

*МИНИСТЕРСТВО СЕЛЬСКОГО ХОЗЯЙСТВА
И ПРОДОВОЛЬСТВИЯ РЕСПУБЛИКИ БЕЛАРУСЬ*

*УЧРЕЖДЕНИЕ ОБРАЗОВАНИЯ
«ГРОДНЕНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ АГРАРНЫЙ
УНИВЕРСИТЕТ»*

СБОРНИК НАУЧНЫХ СТАТЕЙ

*ПО МАТЕРИАЛАМ
XXIII МЕЖДУНАРОДНОЙ СТУДЕНЧЕСКОЙ
НАУЧНОЙ КОНФЕРЕНЦИИ*

(Гродно, 12 мая 2022 года)

СОЦИАЛЬНО-ГУМАНИТАРНЫЕ НАУКИ

*Гродно
ГГАУ
2022*

УДК 3 (06)

ББК 60

С 23

Сборник научных статей

по материалам XXIII Международной студенческой научной конференции. – Гродно, 2022. – Издательско-полиграфический отдел УО «ГГАУ». – 360 с.

УДК 3 (06)

ББК 60

Ответственный за выпуск

доцент, кандидат сельскохозяйственных наук О. В. Вертинская

За достоверность публикуемых результатов научных исследований
несут ответственность авторы.

© Учреждение образования
«Гродненский государственный аграрный
университет», 2022

СОЦИАЛЬНО-ГУМАНИТАРНЫЕ НАУКИ

УДК 347.634/.637

О НЕКОТОРЫХ ВОПРОСАХ ЮВЕНАЛЬНОЙ ЮСТИЦИИ В КОНТЕКСТЕ КОНСТИТУЦИОННОГО РЕФЕРЕНДУМА

Августинович И. И. – студент

Научный руководитель – Скютте Д. Н.

УО «БІП – Университет права и социально-информационных технологий»
г. Гродно, Республика Беларусь

Проблема ювенальной юстиции – одна из наиболее дискуссионных в проекте изменений и дополнений Конституции Республики Беларусь [2], вызвавших бурное общественное обсуждение. Ювенальная юстиция на обыденном уровне чаще всего трактуется как изъятие детей из семьи, хотя оно имеет гораздо более широкое значение. Под ювенальной юстицией в юридической науке понимают определенную совокупность (систему) органов и учреждений, осуществляющих правосудие по правонарушениям и преступлениям, совершенным несовершеннолетними, а также защиту прав, свобод и законных интересов ребенка [4]. Именно последний элемент ювенальной юстиции вызывает больше всего тревог и опасений белорусских граждан, поскольку связан с вопросами воспитания и наказания детей, и, как следствие, возможным изъятием ребенка из семьи.

Поскольку главной целью в системе ювенальной юстиции является защита прав несовершеннолетних, то их правам и интересам отдается приоритет над правами взрослых, а именно – родителей. Это касается и права на воспитание. Несовершеннолетний является самостоятельным субъектом, а права и обязанности родителей играют второстепенную роль и лишь принимаются во внимание [3].

Общество разделилось на два лагеря: сторонников современной ювенальной юстиции и ее противников. Первую сторону обычно представляют люди либеральных общеевропейских ценностей, вторую – консерваторы, традиционалисты, представители церкви.

В ст. 32 Конституции Республики Беларусь [1] закреплены права и обязанности родителей: родители (лица, их заменяющие) имеют право и обязаны воспитывать детей, заботиться об их здоровье, развитии и обучении. Ребенок не должен подвергаться жестокому обращению или унижению, привлекаться к работам, которые могут нанести вред его физическому, умственному или нравственному развитию. При этом

дети могут быть отделены от своей семьи против воли родителей (лиц, их заменяющих) только на основании решения суда, если родители (лица, их заменяющие) не выполняют своих обязанностей.

Проект обновленной Конституции предусматривает расширение прав и обязанностей родителей по воспитанию детей. В новой редакции ст. 32 предложено дополнить фразой: «готовить к общественно-полезному труду, прививать культуру и уважение к законам, историческим и национальным традициям Беларуси». На наш взгляд, новый посыл актуален, и труд пока никого не испортил. Данной законодательной новеллой сделан еще один важный акцент: разграничение общественно-полезного труда и работ, которые могут нанести вред развитию ребенка. Грань между домашним трудом и использованием труда ребенка в негативных целях неоднократно становилась в белорусской практике предметом дискуссии в вопросах привлечения родителей к юридической ответственности.

Считаем, что в действующем законодательстве (прежде всего, Кодексе о браке и семье Республики Беларусь, Законе Республики Беларусь «О правах ребенка») необходимо развить это положение и четко определить, что работа по дому не может являться эксплуатацией, если не угрожает жизни и здоровью ребенка. Родители вправе приучать детей к труду, ведению хозяйства и домашним делам. Как показывает опыт, обратное приводит к неуправляемости детей и шантажу ими родителей с целью избежать домашней работы.

В проекте изменений и дополнений Конституции предложено также закрепить принципиально важную для развития ювенальной юстиции в Беларуси норму: «Государство обеспечивает приоритет воспитания детей в семье». Тем самым предпринята попытка окончательно поставить точку в вопросе баланса прав родителей и пределов вмешательства в семью со стороны органов ювенальной юстиции.

ЛИТЕРАТУРА

1. Конституция Республики Беларусь [Электронный ресурс]: принята на респ. референдуме 15 марта 1994 г.: с изм. и доп., принятыми на респ. референдумах 24 ноября 1996 г. и 17 октября 2004 г., внесенными Законом Республики Беларусь от 12 октября 2021 г. № 283-П/VI) // ЭТАЛОН. Законодательство Республики Беларусь / Нац. центр правовой информ. Респ. Беларусь. – Минск, 2022.
2. Конституция Республики Беларусь с изменениями и дополнениями, выносимыми на референдум [Электронный ресурс]// SB.Беларусь сегодня. – 25.01.2022. – Режим доступа: <https://www.sb.by/articles/konstitutsiya-respubliki-belarus-s-izmeneniyami-i-dopolneniyami-vynosimymi-na-referendum.html>. – Дата доступа 03.02.2022.
3. Кочанова, Т. Л. Ювенальная юстиция в Республике Беларусь: за или против? / Т. Л. Кочанова // Борьба с преступностью: теория и практика: тез. докл. III Межд. науч.-практ. конф., Могилев, 20 марта 2015 г.: в 2-х ч. / М-во внутр. дел Респ. Беларусь, УО «Могилевский институт Министерства внутренних дел Республики Беларусь»; редкол.: Ю. П. Шаплеров (отв. ред.) [и др.]. – Могилев: Могилев. ин-т МВД, 2015. – С. 85-86.

4. Слобода, Е. Н. Дискуссионные вопросы о понятии ювенальной юстиции / Е. Н. Слобода // Право и демократия: сборник научных трудов. – 2010. – Вып. 21. – С. 207-218.

УДК 17 – 048. 93

ПСИХОЛОГИЯ ПОВЕДЕНИЯ В КОНФЛИКТЕ

Бабок В. С. – студент

Научный руководитель – **Курыло О. В.**

УО «Белорусская государственная сельскохозяйственная академия»

г. Горки, Республика Беларусь

Несмотря на то что многие люди стремятся устанавливать и поддерживать дружеские отношения с окружающими, проблемные ситуации, конфликты во взаимоотношениях возникают у каждого. Иногда человек сам становится инициатором конфликта с одним или несколькими из окружающих его людей.

Существуют различные определения конфликта, но всеми авторами подчеркивается наличие противоречия, которое принимает форму разногласий, если речь идет о взаимодействии людей. Конфликты могут быть скрытыми или явными, но в основе их лежит отсутствие согласия. Поэтому определим конфликт как столкновение противоположно направленных, несовместимых друг с другом тенденций в осознании отдельно взятого индивида, в межличностных взаимодействиях или межличностных отношениях индивидов или групп людей, связанное с острыми отрицательными эмоциональными переживаниями.

Отсутствие согласия обусловлено наличием разнообразных мнений, взглядов, идей, интересов, точек зрения и т. д. Однако оно, как уже отмечалось, не всегда выражается в форме явного столкновения, конфликта. Это происходит только тогда, когда существующие противоречия, разногласия нарушают нормальное взаимодействие людей, препятствуют достижению поставленных целей. В этом случае люди просто бывают вынуждены каким-либо образом преодолеть разногласия и вступают в открытое конфликтное взаимодействие. В процессе конфликтного взаимодействия его участники получают возможность выражать различные мнения, выявлять больше альтернатив при принятии решения.

В структуре конфликтных ситуаций выделяют два взаимосвязанных аспекта. Первый – это содержательная сторона конфликта, т. е. предмет спора, дело, вопрос, вызывающий разногласия. Второй же – это психологическая сторона конфликта, связанная с личностными

особенностями его участников, с их личными взаимоотношениями, с их эмоциональными реакциями на причины конфликта, на его ход и друг на друга. Данные элементы являются определяющими при выборе стиля поведения в конфликтной ситуации.

Конфликт возникает лишь тогда, когда стороны начнут активно противодействовать друг другу, преследуя свои цели. Поэтому конфликт всегда начинается как двустороннее (или многостороннее) поведение, и ему, как правило, предшествуют иницилирующие действия одной из сторон, выступающей в качестве зачинщика конфликта.

Проблема применения стилей поведения в конфликтной ситуации разрабатывалась Р. Томасом и Х. Килменном. Они выделили пять основных стилей: соперничество, приспособление, избегание, компромисс, сотрудничество. Каждая из стратегий имеет свои достоинства и недостатки применения. Эффективное их использование зависит от типа ситуации, опыта личности, эмоционального состояния участников конфликтной ситуации, желания уступить, проиграть или выиграть, характерологических особенностей субъектов. При этом человек с высокой степенью социальной адаптации обычно пользуется большей частью рассмотренных стилей поведения в зависимости от конкретного содержания ситуации. Использование стиля сотрудничества и соперничества наиболее эффективно в профессиональной сфере, при межличностном взаимодействии и семейной сфере может быть компромисс, используемый в сочетании с сотрудничеством. Человек с высокой степенью социальной адаптации обычно пользуется большей частью рассмотренных стилей поведения в зависимости от конкретного содержания ситуации.

Таким образом, необходимо отметить, что конфликты для большинства людей являются привычным явлением, они встречаются в различных сферах жизнедеятельности человека. Помимо того, что конфликт связан с отрицательными эмоциональными переживаниями, его можно использовать как источник жизненного опыта, саморазвития и постижения новых граней жизни. Важной проблемой является разрешение конфликта, что требует гибкости использования различных подходов. Зачастую важнее не избегание конфликта, а грамотный выбор стратегии поведения в конфликтной ситуации и возможность разрешения напряженной ситуации.

ЛИТЕРАТУРА

1. Андреева, Г. М. Социальная психология: Учеб. для высш. учеб. заведений / Г. М. Андреева. – Москва: Аспект Пресс, 1999. – 375 с.
2. Анцупов, А. Я. Конфликтология: учебник для вузов / А. Я. Анцупов, А. И. Шипилов. – 4-е изд. исп. и доп. – М.: Эксмо, 2009. – 512 с.

УДК 725.946.2(09)

ИСТОРИЯ СВЯТО-ПОКРОВСКОГО ЖЕНСКОГО МОНАСТЫРЯ В Г. ТОЛОЧИН

Бабок В. С. – студент

Научный руководитель – **Скоромная С. С.**

УО «Белорусская государственная сельскохозяйственная академия»

г. Горки, Республика Беларусь

Среди множества исторических мест в нашей стране особую популярность в начале третьего тысячелетия приобрели монастыри. Многие из них имеют очень длинную историю. Не исключением является Свято-Покровский женский монастырь, расположенный в г. Толочин.

Все началось еще в XVII веке. В 1604 году в городе Толочин был возведен Свято-Покровский храм. Финансировал работы канцлер Великого княжества Литовского Лев Сапега. При храме построили школу и больницу для бедных. Богослужения в ней продолжались до 1726 г., когда она оказалась под властью униатов. В 1779 году рядом с храмом был построен монастырский жилой корпус. В первой половине XIX века церковь снова стала православным храмом.

Свято-Покровская церковь – одна из архитектурных жемчужин Беларуси. Уникальность ее в том, что во времена позднего виленского барокко была создана единственная на территории современной Беларуси церковь с двухбашенным фасадом. Храм имеет редчайший в Беларуси каменный иконостас [1].

Очевидна огромная заслуга храма не только как проповедника христианских заповедей, но и как защитника людей от гибели. На территории комплекса имелись подземные ходы, которые связывали сестринский корпус с церковью. Система запоров дверей, сохранившихся до наших дней, свидетельствуют о том, что приведя его в действие изнутри, люди превращали церковь в неприступную крепость. Вход в нее перекрывал могучий пояс из бруса, пробить который можно было разве что тараном, или из пушки. Двери намертво вмурованы в стены храма [2].

В XIX веке на базе монастырской школы начали учиться молодые люди, которым предстояло стать православными священниками.

В ночь с 22 на 23 ноября 1812 года в здании монастырского корпуса останавливался на ночлег император Наполеон Бонапарт.

В годы советской власти приходу принадлежало только здание храма. Здание монастырского корпуса было отдано военкомату, здание школы – вневедомственной охране. 28 ноября 1996 г. решением Толочинского райисполкома приходу возвращено здание бывшего жилого корпуса монастыря и закреплена территория, прилегающая к зданию.

Храм Покрова Пресвятой Богородицы и монастырский корпус признаны памятником архитектуры 2 категории.

10 октября 2004 года решением Священного Синода Белорусской Православной Церкви Свято-Покровский женский монастырь начал свое возрождение. Идут работы по восстановлению храма и келий монастырского корпуса. В обители проживает 16 монахинь.

С момента возрождения монастыря обновлен иконостас, во дворе произведено капитальное благоустройство, заложен сад, обустроена купель на два бассейна, построена новая часовня и открытый водоем для окунания на Крещение. В часовню подведена вода из источника, обнаруженного под алтарем Свято-Покровского храма. Вода, обладает целебными свойствами [3].

Ремонтные работы производились за счет пожертвований прихожан и меценатов с Санкт-Петербурга. Певец Филипп Киркоров пожертвовал средства на приобретение окон.

На сегодняшний момент на территории монастыря есть пекарня, церковная лавка, трапезная. Также имеется библиотека, канцелярия, комната для занятий с детьми, отдельно обустроенный водный источник и гостевые комнаты.

Знание истории своего края позволяет нам взглянуть на окружающие нас вещи под другим углом, проникнуться тяготами прошедших времен, понять, что различные конфессии переплетаются между собой на протяжении многих веков. Уяснить, что религия и храм – это не только передаваемые из поколения в поколение морально-нравственные и духовные ценности, но и защитное сооружение, спасающее жизни людей во времена войн. Осознать, что время, в котором мы живем, – самое лучшее время не только в нашей жизни, но и в целом на земле.

ЛИТЕРАТУРА

1. Толочинский районный центр детей и молодежи. Свято-Покровский женский монастырь в г. Толочине. [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://gudotolochin.schools.by/pages/svjato-pokrovskij-zhenskij-monastyr-v-g-tolochine/>. – Дата доступа: 18.09.2021.
2. Наша Талачыншчына. Вначале было слово. [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://www.natal.by/2012/04/15/>. – Дата доступа: 21.09.2021.
3. Культура. Духовно-просветительский центр появится на базе старейшего Свято-Покровского женского монастыря в Толочине. [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://gorod216.by/new/232/>. – Дата доступа: 08.09.2021.

ОСОБЕННОСТИ ПЕРЕВОДА ДЕЛОВЫХ ПИСЕМ

Базюк К. И. – студент

Научный руководитель – **Степень И. Р.**

УО «Гродненский государственный университет имени Янки Купалы»
г. Гродно, Республика Беларусь

В настоящее время обмен информацией играет важную роль для эффективного развития мировой экономики, при этом особое значение приобретает обмен деловой корреспонденцией, с помощью которой проводятся переговоры, налаживаются деловые отношения различных компаний, при осуществлении совместных проектов. При этом достигается адекватное взаимодействие всех участвующих сторон, что способствует принятию конструктивных решений.

Деловое письмо является одним из наиболее часто встречающихся видов коммерческой корреспонденции. В деловых письмах можно изложить свои жалобы, претензии, просьбы, выразить благодарность, назначить или отменить деловую встречу, а также использовать другие способы достижения нужных результатов. Перевод таких писем в настоящее время приобретает все большую значимость и становится все более востребованным.

Основной чертой языка деловой корреспонденции является точное и четкое изложение материала при почти полном отсутствии эмоциональных элементов. В них практически исключена возможность произвольного толкования существа вопроса. Поэтому основными требованиями, которым должен отвечать хороший деловой перевод, являются:

- точность – все положения, трактуемые в оригинале, должны быть изложены в переводе;
- сжатость – все положения оригинала сжато и лаконично представлены в переводе;
- ясность – сжатость и лаконичность языка перевода не должны отражаться на полноте передачи лексики оригинала;
- литературность – текст перевода должен удовлетворять общепринятым нормам литературного языка без употребления синтаксических конструкций языка оригинала [1].

В Республике Беларусь используют более формальные формы подписи делового письма. Обычно используют фразу «С уважением (имя)». Ссылка состоит из двух частей: инициалы того, кто диктует письмо, инициалы секретаря или того, кто печатает письмо, чтобы быстро можно было определить виновника каких-либо ошибок. В Бри-

тании ссылка чаще всего располагается под датой, а в Америке – в левом нижнем углу. Приложение находится слева после ссылки. Постскриптум добавляется для того, чтобы информировать получателя письма об особо важном пункте, но в нем не должна располагаться новая информация, о которой ранее упомянуто не было: PS. PS: PS-P.S.

Например: P.S. If you order within 10 days, I am authorized to offer a 10 % discount.

В случае если содержание письма не поместилось на одну страницу, то каждая последующая страница должна иметь заглавие листа продолжение (имя адресата, дата и номер страницы).

Кроме того, одним из важнейших моментов, которые необходимо знать переводчику при составлении перевода письма с английского языка, является то, что в деловых письмах на английском языке принята очень вежливая форма коммуникации.

Например: If you will be able to come, we will invite you for an interview at 9 a.m.

В русском языке такие формы коммуникации носят более формальный характер: Просим явиться к 9.00 на собеседование. Также функциональный стиль официально-деловой литературы более склонен к использованию слов романского происхождения, которые являются более формальными, нежели исконно английского, которые являются менее формальными [2].

Официально-деловой стиль является самым консервативным стилем в любом языке, поэтому отхождение от норм в написании или оформлении документов будет восприниматься, как невежливость, а иногда даже и оскорбление. Следовательно, переводчику в данном виде текстов следует быть особенно аккуратным, дабы не задеть чувств и достоинства и не нарушить официально-делового этикета.

Кроме того, важно добавить, что в деловой корреспонденции сохраняются структурные формы и используются определенные синтаксические конструкции, что является основной чертой, характеризующей деловую корреспонденцию. Так, любое официальное письмо обладает следующими частями: заголовок, дата, вступительное обращение, основной текст, заключительная формула вежливости и подпись. Эти блоки регулируются как на лексическом, так и синтаксическом уровне.

Таким образом, перевод деловой документации также обладает своими особенностями – это, прежде всего, следование строгим правилам и использование определенных, стандартизированных клише.

ЛИТЕРАТУРА

1. Ванслав, М. В. Особенности перевода деловых писем и контрактов / М. В. Ванслав, Е. С. Ивлева, И. В. Ярв. – Челябинск: Два комсомольца, 2013. – С. 96-98.
2. Котий, Г. А. Деловые письма на английском языке. Образцы с переводом на русский язык: практическое пособие / Г. А. Котий. – М.: 1 Федеративная книготорговая компания, 1998. – 190 с.

УДК 316:159.96

ПРОКРАСТИНАЦИЯ. ПОЧЕМУ ЛЮДИ ВСЕ ОТКЛАДЫВАЮТ НА ПОТОМ?

Байдимирова Т. А., Салий А. А. – студенты

Научный руководитель – **Банцевич П. К.**

УО «Гродненский государственный аграрный университет»

г. Гродно, Республика Беларусь

Прокрастинация – откладывание важных и срочных дел на потом, что приводит к негативным эмоциональным состояниям и реальным проблемам в жизни. С этим феноменом сталкивался, наверное, каждый. Все бы ничего, если бы возникающие проблемы не приводили к еще большим и не заводили в жизненные тупики, т. к. некоторые не выполненные вовремя дела приводят к потере работы, отчислению из института, расставанию со второй половиной. Часто ее называют ленью, обвиняют других и себя в безволии, однако мало кто задумывается над тем, что все имеет свои причины. И у детей, и у взрослых прокрастинация имеет общие причины возникновения и черты протекания. Однако способы ее преодоления разные.

Может показаться, что борьба с этой проблемой будет довольно прямолинейной. Нужно только выяснить, какая мозговая деятельность приводит к промедлению, предотвратить ее возникновение, и человек перестанет прокрастинировать.

«Люди думают, что вы можете просто включить аппарат МРТ и понаблюдать за активностью мозга, но на самом деле это не так. Прокрастинация – это человеческая особенность, которая непонятна нам с точки зрения мозговой деятельности, более того, мы даже не приблизились к пониманию этих вещей» [3].

Существует часть мозга под названием лимбическая система, которая является абсолютно инстинктивной. Она отвечает за эмоции и заботится о выживании. Есть и другой мозговой участок – более мудрый и рациональный. Он отвечает за наши цели, мечты и планы на будущее и называется префронтальным кортексом.

Когда мы сталкиваемся с нежеланием делать что-либо, наша ин-

стинктивная часть сразу же вступает в игру. Она не задумывается о будущем, а просто советует нам избегать усилий. Другая часть мозга, отличающаяся рациональностью, реагирует намного позже. Она обдумывает различные факторы, и мы прокрастинируем до тех пор, пока она не напомним, что мы пытаемся сделать что-то сложное.

Учитывая все эти конструктивные недостатки в работе нашего мозга, поиски решения этой проблемы могут оказаться бессмысленной затеей. Вероятно, единственной вещью, способной победить прокрастинацию, является нейропластичность. Нейропластичность подразумевает то, что наш мозг может меняться. И чем более пластичен наш мозг, тем проще натренировать его делать то, что нам хочется – создавать и искоренять привычки. Таким образом, мы можем развить свой мозг, и лучший способ сделать это – практиковаться [2].

Как победить прокрастинацию:

1. Записывай все, что приходит в голову.

Очевидная мысль: чтобы голова лучше соображала, нужно ее освободить. Когда ты удерживаешь в рабочей памяти информацию, твои интеллектуальные возможности сильно падают.

Чтобы этого не происходило – выписывай все. В блокнот или те же заметки в телефоне.

2. Развивай концентрацию.

Убери со стола все лишнее, потому что даже простой листик с карандашами или сломанный карандаш могут приковать к себе внимание. Подбери саундтрек, который поможет лучше думать. У кого-то это журчание ручья и треск покачивающихся на ветру деревьев.

3. Работай короткими отрезками.

Человеческий мозг не может работать эффективно долгое время. Поэтому нужно стараться чаще делать перерывы и работать в короткие промежутки времени, минут по 30-40.

4. Награждай себя за любые успехи.

Раз ты в плену у лимбической системы, попробуй ее обмануть. Придумай какие-нибудь маленькие, но приятные призы, которыми будешь себя радовать по достижении промежуточных целей.

5. Создавай ограничения.

В современном мире вся жизнь человека в телефоне, поэтому и инструментом прокрастинации он служит чаще всего. Чтобы не тратить время в соцсетях и играх, поставь ограничение на их использование [1].

ЛИТЕРАТУРА

1. Оакли, Б. Думай как математик: Как решать любые задачи быстрее и эффективнее / Б. Оакли. – М.: Альпина Паблишер, 2015. – 288 с.

2. Тарасевич, Г. В. Прокрастинация: болезнь века / Г. В. Тарасевич // Русский репортер. – М., 2014. – № 14. – С. 20-29.
3. Фьоре, Н. Психология убеждения. Легкий способ перестать откладывать дела на потом / Н. Фьоре. – М.: Манн, Иванов и Фербер, 2013. – 170 с.

УДК 330.8

РЫНОК ТРУДА В ЭКОНОМИЧЕСКОЙ ТЕОРИИ

Балашов А. Ю., Мигура М. В. – студенты

Научный руководитель – **Коренная Н. П.**

УО «Белорусский государственный аграрный технический университет»
г. Минск, Республика Беларусь

Одним из направлений, активно изучаемый экономической теорией, является механизм функционирования рынка труда. Рассмотрим наиболее известные подходы зарубежных экономистов.

Классическая концепция занятости (А. Смит, Д. Рикардо, Ж. Б. Сэй) – чистый капитализм способен обеспечить полную занятость. Стоимость произведенной продукции равна сумме доходов всех участников процесса производства, население не все средства тратит на покупку товаров (часть средств сберегается), отсюда непроданные товары и сокращение производства. Таким образом, классики считали капитализм саморегулирующейся экономикой.

Неоклассическая концепция занятости (А. Маршалл, Дж. Перри, М. Фелдстайн, Р. Холл) – рынок труда действует на основе ценового равновесия, а главным регулятором рынка труда выступает цена рабочей силы. Сторонники этой концепции утверждают, что безработица является добровольной, а причину безработицы усматривают в отказе работников трудиться за меньшую заработную плату. Приверженцы этого подхода считают, что спрос и предложение ресурсов труда обеспечиваются посредством регулирования цены труда, позволяющего достигать равновесного состояния спроса и предложения, что цена труда гибко реагирует на спрос рынка рабочей силы.

Марксистская концепция занятости (К. Маркс) – эта теория основывалась на законе рынков Ж. Б. Сэя, предполагавшем, что производство товаров (предложение) порождает соответствующий спрос. Повышение производительности труда, согласно концепции К. Маркса, вытесняет рабочих, если не происходит возрастание величины капитала. Причинами безработицы К. Маркс считал чрезмерный труд одной части рабочего класса, которая высвобождает другую его часть, переводя ее в ряды безработных.

Кейнсианская концепция занятости (Д. М. Кейнс) – достижение высокого уровня занятости путем регулирования совокупного спроса – одна из основных целей макроэкономической политики государства. Экономическая система, создающая дополнительное количество рабочих мест, ставит задачу увеличить количество общественного продукта и тем самым в большей степени удовлетворить материальные потребности населения.

Институционально-социологическая концепция занятости (Т. Веблен, Дж. Гэлбрейт, Л. Ульман) – характерен отход от концентрации внимания только на макроэкономическом анализе и осуществляется попытка объяснить имеющиеся на рынке труда несоответствия особенностями социальных, профессиональных, отраслевых, половозрастных, этнических и других различий («институций») в структуре рабочей силы и соответствующих уровней заработной платы. Институционалисты признают наличие социальных противоречий на рынке труда, разрешить которые можно лишь путем усиления социального контроля, совершенствования практики заключения коллективных договоров и т. д.

Контрактная концепция занятости (М. Бейли, Д. Гордон) – основана на синтезе неоклассических представлений с кейнсианскими. С одной стороны, авторы принимают кейнсианский тезис жесткости денежной заработной платы и полагают, что приспособления на рынке труда происходят за счет изменений физических объемов производства и занятости, а не цен. С другой стороны, сама эта жесткость выводится из оптимизирующего поведения индивидов, действующих в собственных экономических интересах. Поэтому между работниками и нанимателями заключается «имплицитный контракт», согласно которому как в период спада производства зарплата не снижается, так и во время подъема резко не повышается.

Концепция гибкого рынка труда (Р. Буае, Г. Стэндинг) предполагает формирование различных форм взаимоотношений между нанимателями и работниками (неполное рабочее время, надомничество) и направлена на рационализацию совокупных затрат, повышение прибыльности, решения проблем безработицы.

Проведенный анализ взглядов зарубежных экономистов показывает, что они имеют значительные концептуальные различия. Однако каждое из направлений экономической мысли в отдельности не дает полного и адекватного ответа на вопрос о решении проблем занятости и безработицы. В большинстве случаев в них не учитывается специфический характер товара «рабочая сила». Ведь речь идет о людях, которыми невозможно манипулировать как неодушевленными предметами.

Система взаимоотношений между предпринимателями и работниками помимо чисто экономических аспектов не может не охватывать социальных и моральных отношений, связанных с господствующими представлениями данной страны или эпохи.

УДК 378.663.147:811.124

РОЛЬ ЛАТИНСКОГО ЯЗЫКА В СОВРЕМЕННОМ ОБЩЕСТВЕ

Балюк Н. И. – студент

Научный руководитель – **Ясюкевич Е. А.**

УО «Гродненский государственный аграрный университет»

г. Гродно, Республика Беларусь

В современном мире существует множество различных языков, благодаря которым люди могут общаться между собой. Но одним из важных культурных явлений в 21 веке, несмотря на свою древность, остается латынь.

Казалось бы, уже «мертвый язык», но без него и представить себе невозможно многие виды научной деятельности. Латинский язык до сих пор присутствует в жизни людей. Его сфера применения достаточно широка, разнообразна и очень значима на сегодняшний день.

Например: латынь в качестве официального языка используют Католические церкви, ведь для священнослужителей знание этого языка является обязательным. В настоящий момент жители государства Ватикана до сих пор используют латинский язык как национальный.

Всем известен тот факт, что в медицине до сих пор составляются рецепты, используя латинский язык, также он употребляется в качестве международного языка в фармацевтической и анатомической терминологиях. Благодаря знанию этого языка, врачи всего мира могут без труда понимать друг друга.

Терминология физиологии, зоологии, ботаники и других областей биологических наук основана на латинизированных или латинских словах.

Велика и своеобразная роль латыни. В современных языках интернационализмы составляют около 20 % лексического запаса. При образовании новых слов применяют латинские корни, приставки и суффиксы, поэтому можно сказать, что латинский язык присутствует почти каждый день с нами, а точнее в нашем словарном запасе. Известно и то, что благодаря латинскому языку можно быстрее овладеть лексикой, при изучении романских языков.

Совокупность всех этих данных позволяет предположить, что ла-

тинский язык ни в коем случае не должен пропасть из жизни человека, поэтому одной из задач и является возрождение «мертвого языка». Поэтому что знание латинского языка имеет высокое значение для науки и высокое значение в современном мире. Люди, которые владеют латынью, могут без особого труда разбираться в научных понятиях и областях науки.

ЛИТЕРАТУРА

1. Лазарева, М. Н. Клиническая терминология греко-латинского происхождения: учебно-справочное пособие / М. Н. Лазарева. – Пермь, 2004.
2. Элективные курсы в профильном обучении: Образовательная область 2. «Естественнонаучное» / Министерство образования Российской Федерации – Национальный фонд подготовки кадров. – М.: Вита-Пресс, 2004.

УДК 26-784(476.4)

РЕЛИГИОЗНЫЕ КОНФЕССИИ МОГИЛЕВСКОЙ ОБЛАСТИ

Бирюкова Е. Д. – студент

Научный руководитель – **Скоромная С. С.**

УО «Белорусская государственная сельскохозяйственная академия»

г. Горки, Республика Беларусь

В современном сознании белорусского общества не прекращается переосмысление роли религии и церкви. Наряду с возрождением «традиционных» вероисповеданий, известных на территории Беларуси на протяжении многих столетий, получили распространение «нетрадиционные» религии, в т. ч. новые религиозные движения.

Проанализировав этноконфессиональную ситуацию за 2020 г. на Могилевщине, прежде всего, следует выделить, что в городе Могилеве и Могилевской области, как и в целом в Беларуси, продолжается процесс стабилизации религиозности населения и рост авторитета традиционных конфессий [2].

В 2020 г. в конфессиональной структуре Могилевщины около 47 % занимали общины Белорусской православной церкви, около 14 % – баптисты и около 14 % – пятидесятники (ХВЕ), около 8 % – римокатолики, около 5 % – иудеи, около 2 % – адвентисты; на остальные 15 конфессий приходится только около 10 % от всей совокупности религиозных общин региона.

С точки зрения общей оценки конфессиональной структуры Могилевский регион представлен преимущественно христианскими религиозными направлениями. К христианству относятся 16 направлений из 21, общины которых имеют официальную регистрацию.

Христианские конфессии объединяли более 93 % зарегистрированных в области религиозных общин. Верующие, исповедующие христианство, принадлежат к православию, католицизму, протестантизму и монофизитству, т. е. ко всем его основным направлениям в мире, кроме несторианства.

Православие в конфессиональной структуре Могилевской области представлено 137 общинами Белорусской православной церкви (БПЦ) и 7 – Старообрядческой церкви. Католицизм – Римско-католической церковью (23) и греко-католиками (1). Ранний (классический) протестантизм – Лютеранской (4) и Пресвитерианской (1) церквями. Поздний протестантизм (неопротестантизм) – общинами пятидесятников (Христиане веры евангельской (41) и Христиане полного Евангелия (3), Евангельских христиан-баптистов (40), Новоапостольской церкви (2), Церкви Христовой (1), Адвентистов седьмого дня (6), Свидетелей Иеговы (3), мормонов (1) и мессианской общиной (1). Действуют также 1 община ислама и 16 общин иудаизма, представляющие его ортодоксальные (14) и «прогрессивное» (2) течения.

Наиболее значительное распространение на территории Могилевской области имело православие – ведущая конфессия страны. Белорусская Православная Церковь (БПЦ) занимает ведущее место в религиозной жизни района.

Римско-католическая церковь (РКЦ) является четвертым религиозным объединением в Могилевской области по числу действующих общин (после БПЦ, ХВЕ и ЕХБ). Католики Могилевщины объединены в 24 общины, которые находятся как в городе Могилеве, так и в других городах Могилевской области [3].

Также активную работу по распространению своих вероучений ведут в г. Могилеве служители протестантских общин (христиане веры евангельской, евангельские христиане-баптисты, свидетели Иеговы и др.).

Нехристианскими религиями в конфессиональном пространстве Могилевской области являются иудаизм, ислам и новые религиозные объединения.

Иудаизм и ислам относятся к нехристианским «традиционным» религиям в республике и Могилевской области [1].

Этноконфессиональная ситуация в Могилевской области, как и в целом в Беларуси, остается стабильной и контролируемой. В Могилевской области, как и в других областях и в республике в целом, отсутствует абсолютное доминирование какой-либо одной конфессии. Исследование социологических сведений по Могилевщине дает возможность утверждать об известной поляризации отношения граждан к ре-

лигии, а также о том, что широко распространенное представление о преобладающей религиозности населения не имеет надлежащего научного обоснования.

ЛИТЕРАТУРА

1. Духовно-нравственное состояние общества: религиозные организации и межконфессиональные отношения в Могилеве и Могилевской области [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://refdb.ru/look/2528976-pall.html>. – Дата доступа: 24.11.2021.
2. Могилевский городской исполнительный комитет [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://mogilev.gov.by/religioznye-obshchiny>. – Дата доступа: 24.11.2021.
3. Электронный архив библиотеки МГУ А. А. Кулешова [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://libr.msu.by/bitstream/123456789/10582/3/1636n.pdf>. – Дата доступа: 24.11.2021.

УДК 373

ОБРАЗОВАНИЕ В СОВРЕМЕННОМ МИРЕ

Близнецов А. А. – студент

Научный руководитель – **Кулько Е. И.**

УО «Белорусская государственная сельскохозяйственная академия»

г. Горки, Республика Беларусь

Образование является важным фактором развития экономики, политики, культуры. В преодолении кризиса цивилизации, в решении острейших глобальных проблем человечества огромная роль должна принадлежать образованию. Реформы высшего образования обрели статус государственной политики, ибо государства стали осознавать, что уровень образования в стране определяет ее будущий рост и процветание.

В условиях радикального изменения идеологических воззрений, социальных представлений, идеалов и бытия людей в целом именно образование выполняет стабилизирующую функцию и способствует адаптации человека к новым жизненным условиям.

В критические моменты истории необходимо обеспечить преемственность культурно-образовательной традиции, сохраняя самобытность народа и сложившуюся систему ценностей. Сохранение вышеозначенных составляющих способствует их интеграции в системе мировых ценностей как элементов макро-социума. При этом традиция выполняет определяющую функцию в процессах образования и воспитания нового поколения. Жизнь человека – это звено в цепи поколений. Человек живет в пространстве социально-культурной традиции, которая оказывает существенное влияние на формирование его характера, стиля поведения, устремлений, ценностей и интересов. В связи с этим

отношения между традицией и новациями в сфере образования и воспитания человека воплощают взаимосвязь между образованием и культурой народов в целом [2].

Система образования воплощает в себе состояние, тенденции и перспективы развития общества, или воспроизводя и укрепляя сложившиеся в нем стереотипы, или совершенствуя его. Социальная функция образования, с одной стороны, характеризуется как подготовка поколения к самостоятельной жизни, а с другой стороны, закладывает основы будущего общества и формирует образ человека в перспективе. Сущность подготовки к самостоятельной жизни заключается:

- в формировании образа жизни, принятого в обществе;
- в освоении различных форм жизнедеятельности (образовательной, трудовой, общественно-политической, профессиональной, культурно-досуговой, семейно-бытовой);
- в развитии духовного потенциала человека для созидания и творчества [1].

Поэтому для каждой социально-экономической формации и культурно-исторического этапа развития общества и государства характерна своя система образования, а для народа, нации – система воспитания. В международных педагогических системах существуют общие черты, они закладывают основы для процесса интеграции в мировое образовательное пространство.

Одновременно образование представляет собой процесс трансляции культурно-оформленных образцов поведения и деятельности, а также устоявшихся форм общественной жизни. В связи с этим все отчетливее видна зависимость развитых отдельных стран от уровня и качества образования, культуры и квалификации граждан. Духовное в человеке само проявляется благодаря его «врастанию» в культуру.носителем культуры выступает семья, и первая осваивается в процессе обучения и самообразования, воспитания и самовоспитания, профессиональной деятельности и общения с окружающими людьми. Однако именно в процессе обучения воспитания человек обретает социокультурные нормы, имеющие историческое значение для развития цивилизации, общества и человека. Поэтому при определении целей и задач образовательных систем уточняют социальный заказ. В свою очередь, содержание образования может быть ограничено стандартами региона, страны, всего мира, которые учитывают характер взаимодействия человека с культурными ценностями, меру и степень их присвоения и созидания.

ЛИТЕРАТУРА

1. Квиек, М. Глобализация и высшее образование / М. Квиек. – Высшее образование в Европе. Т. XXVI, № 1.2001 [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.cepes.ro>. – Дата доступа: 30.12.2021.
2. Кулько, Е. И. Реализация принципа культуросообразности в современной педагогике / Е. И. Кулько // Диалог культур и диалог в поликультурном пространстве: единство в многообразии культурных кодов. Сборник статей XII Международной научно-практической конференции 12-15 декабря 2020 года. / Под ред. проф. Р. М. Абакаровой и Т. И. Магомедовой. Махачкала: АЛЕФ, 2020. – С. 130-133.

УДК 316.772.2

НЕВЕРБАЛЬНАЯ КОММУНИКАЦИЯ

Бобок М. Ю. – студент

Научный руководитель – **Белова О. И.**

УО «Гродненский государственный аграрный университет»

г. Гродно, Республика Беларусь

Когда мы общаемся с другими людьми, мы все время обмениваемся сообщениями. Помимо передачи наших мыслей устно, мы также общаемся различными другими способами. Мы редко осознаем, что существуют способы общения, которые дополняют наше вербальное сообщение, чтобы сделать его понятным для собеседника. К ним относятся выражения лица, тон и высота нашего голоса, жесты, отображаемые через язык тела и т. д. В совокупности они известны как невербальные сигналы.

Чтобы понять, как это происходит, давайте рассмотрим пример: Мария и София – лучшие подруги, соревнующиеся за место старосты класса. Поскольку Мария набирает больше голосов, ее выбирают на роль старосты. В последующие дни Мария замечает изменение в поведении Софии. Она не смотрит ей в глаза, когда говорит, она старается не стоять рядом с Марией, и ее голос намного тише, чем раньше. София говорит, что все в порядке, но Мария понимает, что та обижена по выражению ее лица, тону и жестам. Хотя София хочет, чтобы Мария думала, что с ней все в порядке, она бессознательно сообщает о своих чувствах через невербальные сигналы. Это пример невербального общения.

Невербальное общение – это общение посредством отправки и получения бессловесных сигналов. Это наше выражение мысли, чувства или идеи посредством физических жестов, позы и выражения лица. Типы невербальных сигналов включают в себя:

1. Кинесика или общение посредством телесных движений,

включая жесты рук, кивки или качание головой.

2. Общение через различные позы тела, например, как вы стоите или сидите, скрещены ли ваши руки и т. д. Это помогает определить степень внимания или вовлеченности человека.

3. Выражение лица служит для общения посредством эмоциональных состояний. Такие эмоции, как страх, гнев, удивление, презрение, отвращение, радость и печаль, служат практическим средством общения.

4. Зрительный контакт относится к невербальной коммуникации, связанной с глазами. Количество зрительного контакта часто определяет уровень доверия и благонадежности.

5. Параязык подразумевает различные невербальные сигналы речи, такие как высота тона, тембр и скорость речи.

6. Проксемика или пространственная коммуникация определяет уровень близости. С ее помощью человек выражает свою predisposition к близкому общению с определенными людьми через расстояние между ними.

7. Тактильная коммуникация или общение, которое включает взаимодействие через осязание, очень важно, т. к. прикосновение является наиболее эффективным средством выражения чувств и эмоций.

8. Хрономика исследует реакцию человека на временные рамки и их нарушение, а также то, каким образом при невербальной коммуникации происходит оценка времени и его распределение.

Недавние исследования установили тот факт, что большая часть общения осуществляется невербально. Статистические данные показывают, что только 7 % любого сообщения передается словами, 38 % – такими элементами, как модуляция голоса, 55 % – невербальными элементами. Совершенно очевидно, что нам нужны слова, чтобы выразить наши идеи и мысли. Однако через невербальные сообщения человек передает информацию о своем эмоциональном состоянии.

Невербальная коммуникация играет решающую роль в ситуации повседневного общения, поскольку она заменяет определенную часть вербальной коммуникации. В некоторых случаях необходимо уделять больше внимания невербальным сигналам из-за тенденции людей гораздо меньше сознательно контролировать свои невербальные сообщения, чем то, что они на самом деле говорят.

По сути, базовое понимание стратегий невербального общения помогает улучшить взаимодействие с другими. Следовательно, это ведет к большему пониманию, что, в конце концов, и является целью общения.

ЛИТЕРАТУРА

1. Андрианов, М. С. Невербальная коммуникация: психология и право: монография / М. С. Андрианов. – Москва: Ин-т общегуманитарных исслед., 2007. – 250 с.
2. Белова, О. И. Владение английским языком как один из навыков из разряда «soft skills» / О. И. Белова // Перспективы развития высшей школы: Материалы XIII международной научно-методической конференции / Учреждение образования «Гродненский государственный аграрный университет». – Гродно, 2020. – С. 285-287.
3. Andersen, Peter. Nonverbal Communication: Forms and Functions (2nd ed.). – Waveland Press, 2007.

УДК 659.1

ПОНЯТИЕ И СУТЬ РЕКЛАМЫ

Борисенко К. А. – студент

Научный руководитель – **Адамович С. В.**

УО «Гродненский государственный университет имени Янки Купалы»
г. Гродно, Республика Беларусь

Для того чтобы убедиться в том, насколько основательно реклама вошла в нашу жизнь, не обязательно искать подтверждения, потому что она присутствует в абсолютно каждом аспекте нашей жизни.

Так что же такое реклама? Определение формулировки данного термина представляет собой непростую задачу из-за широты значения и возможных способов толкования этого понятия. Выбрав некоторые уже существующие обозначения данного слова, попытаемся вывести собственный окончательный вариант, приняв во внимание не только понимание предмета различными учеными, но и собственные замечания по обозначенной тематике.

Ф. Котлер считает, что реклама – это «неличные формы коммуникации, осуществляемые через посредство платных средств распространения информации, с четко указанным источником финансирования» [1].

Реклама – это вид деятельности либо произведенная в ее результате продукция, целью которых является реализация сбытовых или других задач промышленных, сервисных предприятий и общественных организаций путем распространения оплаченной ими информации, сформированной таким образом, чтобы оказывать усиленное воздействие на массовое или индивидуальное сознание, вызывая заданную реакцию выбранной потребительской аудитории [2].

Американская маркетинговая ассоциация предлагает следующее определение: «Реклама – это любая платная форма неличного представления или продвижения идей или услуг от имени известного спон-

сора» [3].

Согласно Закону Республики Беларусь № 225-3, рекламой является «информация об объекте рекламирования, распространяемая в любой форме с помощью любых средств, направленная на привлечение внимания к объекту рекламирования, формирования или поддержания интереса к нему и (или) его продвижение на рынке» [4].

Таким образом, будем считать, что реклама – это неличная форма коммуникации с известным адресантом и неопределенным адресатом, направленная на извлечение коммерческой выгоды.

Как упоминалось ранее, реклама охватывает все сферы нашей жизни. Ее форма, виды, цели зависят от заказчика, назначения и рекламируемого объекта.

Существуют обобщенные и частные виды рекламы, подразделяющиеся, в свою очередь, на различные типы в зависимости от критериев классификации.

Обобщенные виды рекламы группируются по следующим признакам: по каналам чувственного восприятия (аудиореклама, визуальная реклама, аудиовизуальная реклама); по открытости использования объекта рекламы (прямая, косвенная, скрытая); по стратегической нацеленности (коммерческая, некоммерческая); по подходу (рациональная, эмоциональная); по характеру рекламных акций (медийная, немедийная, комплексная).

Частные же виды рекламы разделяются по другим свойствам: по типу рекламодателя (потребительская, деловая); по географическому признаку (локальная, региональная, национальная, международная, глобальная); по целевым группам (мужская, женская, молодежная, промышленная, потребительская); по объекту рекламы (товарная, имиджевая, политическая, социальная) [3].

Наиболее распространены следующие типа рекламы:

1. Реклама торговой марки. Данный тип рекламы направлен на создание узнаваемого бренда, формируя у потребителя четкие знания и ассоциации к тому или иному продукту торговой марки, а также создавая определенную легенду вокруг бренда-заказчика. Данный тип рекламы также называют национальной потребительской рекламой.

2. Розничная реклама. Такая реклама сфокусирована на определенном производстве, торговой точке, предприятии. Торгово-розничная реклама создает узнаваемость для локальной точки, привлекая покупателей/посетителей в то или иное место, часто акцентируя внимание на ценовой доступности или уникальности предлагаемых товаров/услуг.

3. Политическая реклама ставит своей целью агитацию и призыв

к голосованию за определенного кандидата и является важной стадией политических кампаний.

4. Адресно-справочная реклама является типом «указательной» рекламы. Такая реклама содержит информацию о том что, где и когда можно сделать, приобрести, получить.

5. Социальная реклама – это некоммерческая реклама, направленная на установление и закрепление тех или иных идей и установок в обществе [5].

Несмотря на то что типов рекламы существует огромное множество, рассматривая примеры рекламы различных типов, можно проследить, что задачи у рекламы, в принципе, по большей части одинаковы:

1. Извещение о новинках. Реклама ставит перед собой задачу информирования потенциальных покупателей и клиентов о товарах и услугах, выходящих на рынок.

2. Поддержание известности. Уже существующие бренды и компании рекламируют свой продукт с целью удержания на рынке.

3. Борьба с конкурентами. Одной из основополагающих задач рекламы является выделение рекламируемого продукта относительно такого же товара, продвигаемого другими производителями.

4. Самореклама. Рекламные компании и рекламщики получают известность и становятся конкурентоспособными благодаря качеству и успеху своего рекламного продукта. От успеха в продвижении товаров и услуг заказчика напрямую зависит репутация и востребованность того или иного рекламного агентства.

Реклама может преследовать следующие цели: привлечение внимания, формирование знаний у потенциального покупателя или клиента о рекламируемом товаре или предоставляемой услуге, предоставление возможности и создание интереса для дополнительного изучения объекта рекламы, формирование тренда и запроса на определенный товар, создание имиджа и репутации товара или бренда, улучшение товарооборота, формирование эмоционального отклика и привязанности у потребителя.

Таким образом, реклама охватывает все сферы нашей жизни, ее многофункциональность и многозадачность делают ее универсальным способом коммуникации для продвижения абсолютно любых товаров и услуг, т. к. реклама не ограничена в средствах и формах выражения.

ЛИТЕРАТУРА

1. Основы маркетинга / Ф. Котлер [и др.]. – Киев: Издательский дом «Вильямс», 2002. – 813 с.
2. Блюм, М. А. Основы использования средств рекламы в коммерческой деятельности: учебное пособие / М. А. Блюм, Н. В. Молоткова. – Тамбов: Изд-во ФГБОУ ВПО «ТГТУ», 2012. – 160 с.

3. Мудров, А. Н. Основы рекламы: учебник / А. Н. Мудров. – 2-е изд. перераб. и доп. – М.: Магистр, 2008. – 397 с.
4. Национальный Интернет-портал Республики Беларусь [Электронный ресурс] / Национальный центр правовой информации Республики Беларусь. – 2003-2021. – Режим доступа: <https://pravo.by/document/?guid=3871&p0=h10700225>. – Дата доступа: 19.04.2021.
5. Уэллс, У. Реклама: принципы и практика: пер. с англ. / У. Уэллс, Дж. Бернет, С. Мориарти. – СПб.: Издательство «Питер», 1999. – 736 с.

УДК 811.161

СРАВНЕНИЕ ЦЕННОСТНЫХ ОРИЕНТАЦИЙ БЕЛОРУССКОЙ, РУССКОЙ И АНГЛИЙСКОЙ ЛИНГВОКУЛЬТУР (НА ПРИМЕРЕ РБ, РФ И США)

Борисенко К. А. – студент

Научный руководитель – **Адамович С. В.**

УО «Гродненский государственный университет имени Янки Купалы»
г. Гродно, Республика Беларусь

Система ценностей определяется историей, культурными особенностями и общественными процессами в соответствующей лингвокультуре. Социальная же реклама обычно преследует одинаковые цели: развитие патриотизма, пропаганда здорового образа жизни, освещение различных проблем и формулирование вариантов и способов их решения. Однако, несмотря на это, различия в ценностных ориентациях культур обуславливают различия тематики и способов воздействия рекламы на общество.

Для того чтобы достичь поставленной прагматической цели, в социальной рекламе используются различные способы воздействия, которые будут рассматриваться далее на примерах социальной рекламы в белорусскоязычном, русскоязычном и англоязычном пространствах.

Социальная реклама – это способ освещения актуальной социальной повестки в зависимости от настроений общества и ситуации в государстве. Ценности, представленные в социальной рекламе, отражают проблемы и тенденции в обществе, а также демонстрируют процессы и изменения, происходящие в нем.

Рассмотрим, какие сходства и различия присутствуют в ценностных ориентациях культур Беларуси, России и США.

Начнем с теории ценностных ориентаций Г. Хофстеде:

1. Исторические предпосылки оказали значительное влияние на различия в культурах РБ, РФ и США. Огромное влияние на ценности современных Беларуси и России оказало их нахождение в составе СССР на протяжении длительного периода времени. Учитывая при-

надлежность к социалистическому государству на протяжении долгих лет как в Беларуси, так и в России четко сформировалась коллективистская направленность общества, заключающаяся в преобладании общественных интересов над личными, а также в высоком уровне ориентации на группу. В семейных взаимоотношениях наблюдаются тесные связи многих поколений. В США же, напротив, доминирует индивидуализм, отражающийся в высокой обособленности индивида от группы и преобладанием потребностей человека над общественными. Семьи чаще всего поддерживают теплые отношения только с наиболее близкими членами семьи. Идея о собственном благополучии является ведущей, мотивируя и стимулируя людей работать и учиться ради покoreния вершин с целью личной выгоды.

2. Республике Беларусь и Российской Федерации присуща высокая дистанция власти. Взаимоотношения между руководителями и подчиненными строго регламентированы, кроме того, существуют негласные правила, например, во многих организациях не приветствуется выдвижение собственных идей и инициативность, от работников ожидается беспрекословное выполнение обязанностей и инструкций. Не знать своих подчиненных в лицо и по имени считается нормальным. Кабинеты руководства часто находятся на другом этаже, в другом помещении или крыле.

Однако в последнее время мы наблюдаем некоторые изменения в данных отношениях среди более молодых людей. Более современным стилем руководства являются взаимоотношения работников по западному образцу, во многих компаниях такой способ управления считается более эффективным и приемлемым, т. к. общество претерпевает некоторые изменения.

В США, наоборот, наблюдается низкая дистанция власти. Рабочие отношения обычно менее формальные, начальник считается обычным человеком и различие его с подчиненными заключается в разных степенях ответственности и должностных обязанностях, а не в престиже и статусе. В таких культурах, как правило, можно спокойно звонить начальнику на личный телефон, подходить в любое время по любым вопросам.

3. Республика Беларусь относится к странам культур, которым присущ высокий уровень избегания неопределенности. Однако отличительной чертой культуры РБ является отсутствие враждебного отношения к отличающимся от масс людям и туристам / эмигрантам, белорусы считаются гостеприимным и толерантным народом. Но в Беларуси люди стараются избегать стрессовых ситуаций, очень настороженно относятся к новому и неизведанному, им присуща приверженность

к традиционному укладу жизни и следование сложившимся на протяжении десятилетий правилам и нормам поведения.

В Российской Федерации ситуация похожая, но присутствуют существенные различия от белорусской культуры. Это культура с высоким уровнем избегания неопределенности. Не принято выглядеть слишком ярко и выделяться как внешним видом, так и поведением, высказыванием.

США относится к культурам с низким уровнем избегания неопределенности. Это затрагивает все сферы жизни жителей Соединенных Штатов. Вполне привычным считается переезжать в разные города на год-два, не задерживаясь нигде, если того требует, например, работа или учеба. Смена жилья и места работы не является стрессовой ситуацией. Люди в данной культуре принимают это как данность и новый этап в жизни.

4. Беларусь относится к феминным культурам, это обозначает, что основными ценностями в обществе являются почитание традиций, забота о качестве жизни и человеческие взаимоотношения.

Российская культура находится где-то посередине, ей характерны маскулинные черты, но феминность культуры проявляется в большей степени.

Соединенные Штаты Америки относятся к маскулинным культурам, что характеризуется высоким уровнем соперничества.

По теории Ф. Стробека и К. Клакхона культуры Республики Беларусь, Российской Федерации и Соединенных Штатов Америки характеризуются следующим образом:

1. Беларусь, России и США присуще доминирование над природой, что обусловлено высокотехнологичной развитостью трех государств.

2. В Беларуси, России и США отношение ко времени выражается в ориентации на будущее, характеризующееся работой на результат, стремлением к достижению социальных и экономических благ.

3. Как уже упоминалось ранее, относительно социальных отношений Беларуси и России присущ коллективизм, а Соединенным Штатам – индивидуализм.

4. Религиозное мировоззрение имеет большое влияние на отношение к данному показателю, т. к. в белорусской и российской культуре доминирует христианское вероисповедание, зло считается истинной сущностью человеческой природы, а в США считается, что природа человека – это смесь добра и зла.

Таким образом, на основе проведенного сравнительного анализа было выявлено, что ценностные ориентации в США, России и Белару-

си имеют как одинаковые, так и разные черты. Согласно теории Г. Хофстеде, культуры Соединенных Штатов и Беларуси различаются по всем ценностным ориентациям, кроме ориентации снисхождение – ограничение. По классификации Ф. Стробека и К. Клакхона культуры сравниваемых стран имеют больше сходных черт, чем различных.

УДК 37.014.5:373/.378(510)

СИСТЕМА ОБРАЗОВАНИЯ В СОВРЕМЕННОМ КИТАЕ

Бритель К. С. – студент

Научный руководитель – **Бусько И. В.**

УО «Гродненский государственный аграрный университет»

г. Гродно, Республика Беларусь

Динамические изменения социально-экономической ситуации в развитых государствах мира, обострение национальных и общечеловеческих проблем потребовали переосмысления роли образования. Проявилась неразрывная связь образования с процессами, происходящими в экономике, обществе, во всех сферах практической и духовной деятельности человека, возросло значение образовательной сферы как механизма развития общества.

Поэтому актуальной является цель выявления особенностей системы образования в Китае как общества, которое за короткое время последних десятилетий совершило стремительный рывок в развитии экономики и освоении инновационных технологий.

Система высшего образования Китая уже сегодня может похвастаться международным авторитетом. Китайские выпускники работают в ведущих научных учреждениях в Северной Америке, Европе, Японии и других странах.

Китайская система образования, начиная с дошкольного образования и заканчивая обучением в национальных вузах, ориентирована на следующие достижения: высокая нацеленность на результат, правильная политическая ориентация, любовь к своей Родине и национальным традициям, дисциплина, хорошая физическая развитость [1].

Успехи китайской системы образования обусловлены стремлением оказывать все большее влияние на определение международных образовательных стандартов, активным участием в международном регулировании образования, включая научную, академическую и студенческую мобильность. Кроме этого, развитие массового высшего образования поддерживает нуклонный рост инвестиций в систему образования.

Программы средней школы Китая ориентированы на умственное, физическое, нравственно и художественное воспитание учащихся. Главный принцип обучения заключается в механическом запоминании материала. Общая концепция школьного образования в Китае направлена на конкуренцию и достижение самого лучшего результата, а также на раннюю диагностику профессиональной ориентации учащихся.

Работа основной массы средних учебных заведений направлена на приобретение рабочих профессий. Основная идея, которая реализуется образовательными программами колледжей, заключается в подготовке специалистов, которые востребованы на актуальном рынке труда.

Уже многие десятилетия развития системы высшего образования КНР проявляется ее главная особенность – серьезное преобладание в вузовских программах естественно-технических и прикладных дисциплин (порядка 60 %). Отличием также можно назвать и тот факт, что практически во всех университетах страны готовят специалистов по сельскому хозяйству (около 10 % студентов). Не случайно весь мир говорит об успехах китайской аграрной науки.

Сегодня университеты Китая занимают заслуженные почетные места в азиатском рейтинге высших учебных заведений. Обучение в них характеризуется стремительным темпом обучения, уклон делается на самостоятельные домашние задания и самообучение. В то же время Китай сталкивается с определенными проблемами в высшем образовании: автономизации вузов, финансового обеспечения, трудоустройства выпускников, обучения, соответствующего вызовам рыночной экономики [2]. Опыт систем образования в других странах Китай осваивает, прежде всего, благодаря широкому «экспорту» студентов. Например, в 2017/2018 учебном году выходцы из КНР составляли более трети выпускников и учащихся американских университетов.

По результатам анализа системы высшего образования КНР можно сделать вывод о том, что это тщательно контролируемая и активно поддерживаемая государством стратегическая отрасль, получившая динамичное развитие в последние десятилетия реформ в республике. Образование в КНР – это важнейший механизм стабилизации и гармонизации общества, достижения общественной справедливости. Образовательные учреждения КНР имеют огромный потенциал сотрудничества с вузами многих стран, предоставляя широкий спектр форм международного взаимодействия как образовательного, так и социокультурного.

ЛИТЕРАТУРА

1. Матвеева, Е. Особенности образовательной системы Китая в 2020 году / Е. Матвеева [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://migrator.ru>. – Дата доступа 20.01.2021.
2. Гулева, М. Современные проблемы развития системы образования КНР / М. Гулева [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://cyberleninka.ru/>. – Дата доступа 18.01.2021.

УДК 343.6 (476)

ЭВТАНАЗИЯ: МОРАЛЬ И ЗАКОН

Бульчик А. С. – студент

Научный руководитель – **Данильчик О. В.**

УО «Белорусский государственный аграрный технический университет»
г. Минск, Республика Беларусь

Что такое эвтаназия? В переводе с греческого это значит «легкая смерть». Эвтаназия известна давно, с глубокой древности. Так, в Спарте убивали младенцев, родившихся слабыми. Некоторые первобытные племена имели обычай убивать или оставлять без присмотра стариков, ставших обузой для семейства.

Впервые в XX в. эвтаназия была введена в фашистской Германии, а затем официально была разрешена в Голландии. Эвтаназия разрешена в таких странах, как Нидерланды, Бельгия, Люксембург, Албания, Япония, в отдельных штатах США. Особое внимание привлекает Швейцария, а именно город Цюрих, в котором созданы клиники для людей, желающих умереть, и разработаны специальные программы по совершению данной процедуры. Движение в поддержку эвтаназии получило название «суицидальный туризм».

Можно выделить следующие виды эвтаназии: активную или пассивную; добровольную или недобровольную. Пассивная эвтаназия – это отказ от жизнеподдерживающего лечения или отключение жизнеподдерживающей аппаратуры. Она вызывает меньше всего этических споров, т. к. субъект-объект эвтаназии выступает в одном лице: человек сам принимает подобное решение, сам его реализует. В случае, если он отказывается – это «пассивная добровольная». Если он сам просит отключить жизнеподдерживающую аппаратуру, то речь идет о его праве.

Рассматривая проблему «пассивной недобровольной» эвтаназии, можно отметить, что она встречается у нас довольно часто. Что касается активной эвтаназии, большинство этических принципов находится в конфликте с существующей медицинской практикой. Даже такой принцип, как принцип уважения автономии личности пациента. Право

на жизнь – это личное, неотчуждаемое, непередаваемое право. Таким образом, если право на смерть имплицитно включено в право на жизнь, то тогда право на смерть тоже личное неотчуждаемое и непередаваемое право.

Разрешение применения эвтаназии как действия по намеренному умерщвлению безнадежно больных людей по решению врачей или согласию родственников неизбежно приводит к:

- криминализации медицины и к потере доверия общества к институту здравоохранения;
- умалению достоинства врача и извращению его профессионального долга;
- снижению темпов развития медицинского знания, в частности, разработок методов реанимации, обезболивающих препаратов, средств для лечения пока еще неизлечимых заболеваний и т. п.;
- распространению в обществе принципов цинизма, нигилизма и нравственной деградации в целом.

Согласно статье 31 Закона Республики Беларусь «О здравоохранении» от 18 июня 1993 г. (с изм. и доп.), эвтаназия – удовлетворение просьбы пациента о прекращении жизнедеятельности его организма и наступлении смерти посредством каких-либо действий (бездействия) с целью избавления от мучительных страданий, вызванных неизлечимым заболеванием. Медицинским и фармацевтическим работникам запрещается осуществление эвтаназии. Лицо, которое сознательно побуждает пациента к эвтаназии и осуществляет эвтаназию, несет уголовную ответственность в соответствии с законодательством Республики Беларусь.

Вместе с тем в уголовном законодательстве Республики Беларусь отсутствует специальная норма, предусматривающая ответственность за применение эвтаназии. Она приравнивается к убийству, ответственность за которое наступает по статье 139 Уголовного кодекса Республики Беларусь.

Таким образом, в Республике Беларусь отсутствует четкое правовое регулирование проблемы эвтаназии, что вызывает необходимость принятия нормативного правового акта, который бы регламентировал данный вопрос.

ЛИТЕРАТУРА

1. Закон Республики Беларусь «О здравоохранении» от 18 июня 1993 г. N 2435-XII // Зарегистрировано в Национальном реестре правовых актов Республики Беларусь 16 марта 2001 г. N 2/399.
2. Уголовный кодекс Республики Беларусь от 9 июля 1999 г. N 275-3 // Зарегистрировано в Национальном реестре правовых актов Республики Беларусь 14 июля 1999 г. N 2/50.

К ВОПРОСУ О МОДНЫХ СЛОВАХ В АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ

Ващук И. В. – студент

Научный руководитель – Тихонова В. П.

УО «Гродненский государственный аграрный университет»

г. Гродно, Республика Беларусь

В данной статье речь идет о причинах появления модных слов в английском языке.

Цель исследования – выявить необходимость использования модных слов в английском языке.

Развитие общества, научно-технический прогресс влияют на появление новых слов в языке. Модными словами можно назвать недавно появившиеся слова, которые употребляются в торговле, профессиональной, молодежной, культурной, спортивной среде для того чтобы выразить оригинальность, подчеркнуть новизну какого-либо понятия. Модные слова существуют в течение короткого периода времени, а не постоянно. Модные слова («buzz words», «vogue words») необходимо знать, чтобы понимать разговорные англоязычные чаты в интернете и англоязычную молодежь при личном общении. Понятие «buzz words» возникло в 50-60 гг. 20 века в студенческой среде для выражения жаргонизмов. Сейчас это понятие используется для обозначения какого-то нового явления, появившейся технологии.

К модным словам возможно отнести и молодежный сленг например, «cheesy» означает «вульгарный»; «staycation» состоит из двух слов «vacation» и «stay» и означает «каникулы», которые провели дома; «whatever» означает безразличие к чему-либо; «hard cheese» означает, что положение сложное; «zam» обозначает экзамен; «salty» болезненный; «peanuts» означает маленькую зарплату; «scam» означает что-то усиленно учить, зубрить; «arproholic» – это тот, кто устанавливает себе на телефон слишком много приложений; to «google» – заниматься поиском информации с помощью «гугла».

Письменный сленг отличается прежде всего своей краткостью. Его можно встретить в Фейсбуке, Твиттере, социальных сетях. Вот некоторые примеры его использования:

y (why) – почему;

EOS (End of Story) – конец истории;

IS (I'm sorry) – извините;

4 (for) – для;

BTW (By the Way) – между прочим;

h/w (homework) – домашняя работа;

TxT (Text) – текст;
L8R (later) – позже;
CUL (See you Later) – увидимся позже;
plez (please) – пожалуйста;
NP (No problem) – без проблем;
LAM (Leave a message) – оставьте сообщение.

Некоторые модные слова были добавлены в английские словари в 2013 году: phablet обозначает смартфон с экраном чуть меньшим, чем у планшета; selfie – это фото самого себя; space tourism означает туризм в космосе; MOOC означает онлайн-курс, который допускает множество слушателей, имеющих возможность общаться друг с другом; bitcoin – виртуальная валюта, которая также имеет название криптовалюта.

В 2015 г. появились следующие слова: «weak sauce» (слабый соус) означает что-то плохого качества или что-то неэффективное; «awesomesauce» (потрясающий соус) означает более приятное слово, которое используется для описания чего-то действительно крутого в молодежной среде; «hangry» – вы голодны + злы; «ear tickler» (щекотка уха) означает человека, который доставляет удовольствие другим людям, делая им много комплиментов, также означает хорошее поведение, музыку; «click bait» (щелкнуть наживкой) означает онлайн-контент сенсационного характера, единственная цель которого – привлечь больше посетителей на тот или иной сайт.

Можно привести пример слов, появившихся недавно и связанных с развитием техники: «nomophobia» (номофобия) означает беспокойство или страх по поводу отсутствия мобильного телефона; «screen time» (экранное время) означает количество времени, которое человек проводит, глядя на экран компьютера или телефона. Раньше это слово означало количество эфирного времени, которое тот или иной актер или продукт получил по телевизору.

В заключение можно отметить, что появление модных слов не следует рассматривать только в положительном или отрицательном ключе. Если их употреблять в подходящей ситуации и небольшом количестве, то они будут восприняты позитивно. Таким образом, собеседники поймут, что этот человек следует современным трендам в развитии языка и его речь прозвучит нестандартно.

ЛИТЕРАТУРА

1. Власова, К. А. «Модные» слова в современном английском языке / К. А. Власова, М. Н. Титова // Молодой ученый. – 2015. – № 23.2 (103.2). – С. 96-98. [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://moluch.ru/archive/103/24341/>. – Дата доступа: 15.12.2021.

2. Словарь современного английского сленга [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://london-express.ru/blog/slovar-sovremennogo-angliyskogo-slenga/>. – Дата доступа: 16.12.2021.
3. Tooley A. 15 Cool New English Words That Were Added to Our Dictionaries in 2015. [Online]. – Available: <https://www.fluentu.com/blog/english/new-english-words/>.
4. Harsh A. 50+ Handy Facebook Abbreviations [Online]. – Available: <https://shoutmetech.com/category/social-networking/>.

УДК 811.111

ПРИЧИНЫ И ОСОБЕННОСТИ ВОЗНИКНОВЕНИЯ СОКРАЩЕННЫХ ЛЕКСИЧЕСКИХ ЕДИНИЦ ПРИ ПЕРЕВОДЕ ТЕХНИЧЕСКИХ ТЕКСТОВ

Веренич В. С. – студент

Научный руководитель – **Степень И. Р.**

УО «Гродненский государственный университет имени Янки Купалы»
г. Гродно, Республика Беларусь

Основываясь на непрерывном развитии технологий в настоящее время, тенденция к сокращению и экономии языковых ресурсов является одной из наиболее актуальных в языковой среде. Обильное использование сокращенных лексических единиц обрело свою популярность во многих национальных языках, заняв твердую позицию наравне с другими переводческими трансформациями. Так, в разных сферах жизнедеятельности человека, будь то общественная или культурная сфера жизни, заканчивая политической, наблюдается тенденция к динамичному росту словарного состава языка технических текстов. Такой стремительный рост является ожидаемым явлением в современном английском языке. В силу быстрого научно-технического прогресса и международных интеграционных процессов во всех сферах деятельности человека появляется все больше понятий, которые нуждаются в терминировании.

Ежедневно жизнь сталкивает людей с все более новыми устройствами, технологиями и явлениями, что требует использования наименований для их обозначений в технических текстах. С точки зрения логики, дать новое название уже ранее созданной вещи возможно, однако в настоящее время в области науки и техники мир делает стремительный шаг вперед, вследствие чего рассматривать и классифицировать новое старым попросту невозможно. Опираясь на данный факт, каждый лингвист рано или поздно задается вопросом, как и почему возникли и распространились такие сокращенные лексические единицы, что повлекло за собой такой стремительный рост тенденции к со-

кращению и какие ключевые факторы повлияли на это. Так, выделяют лингвистические и экстралингвистические факторы возникновения сокращений.

К наиболее распространенным экстралингвистическим факторам (внешним по отношению к языку) можно отнести следующие:

1) научно-технический прогресс: стремительное развитие науки и техники, как следствие, стремление терминировать новые понятия, явления, предметы, выраженные сложными словами и словосочетаниями;

2) стремление к более краткой и емкой передаче информации: тенденция к повышению информативной ценности речевого сообщения, определение полезной и избыточной информации;

3) широкое использование механических и технических средств связи: интернет, электронная почта, мобильные телефоны и другие средства связи, которые требуют сокращения длинных текстов и объемных терминов [1].

К наиболее распространенным лингвистическим факторам (внутриязыковым) можно отнести следующее:

1. Стремление к произношению сокращения как единого слова: функционирование в языке в форме усеченного слова или лексической аббревиатуры [1];

2. Тенденция к моносиллабизму, рассматриваемая К. А. Ганшиной: различные фонетические процессы в истории английского языка привели к тому, что односложные слова приобрели большой удельный вес [2];

3. Использование терминов с корнями латино-греческого происхождения: пополнение научно-технической терминологии, как следствие, сложные термины, которые чаще всего превышают нормативную длину слова и поэтому сокращаются. Особое внимание уделяется терминам, которые приобретают популярность и в дальнейшем становятся интернациональными [1];

4. Влияние разговорного и жаргонного языков: появление определенных навыков использования жаргонных аббревиатур [3];

5. Общность языковых навыков говорящих, языковая привычка, контекст, частота употребления в речи и «стереотипность» производящей единицы [4].

Необходимо также принимать во внимание, что помимо ученых-лингвистов, изучающих в своих трудах постоянно развивающуюся тенденцию к все более обильному употреблению сокращенных лексических единиц (сокращений) с научной точки зрения, есть также лингвисты, рассматривающие эту же тенденцию с психологической точки

зрения. Так, в качестве примера можно привести слова Шарля Балли: «нерешительность и колебания говорящего – это неточное выражение мысли, которое порождает сокращения» [5].

Также, важно отметить, что современное общество стремится к упрощению жизни в каждом своем шаге на пути в будущее, и язык не является исключением. В этом случае сокращение происходит за счет стремления к минимизации затрат языковых ресурсов для повышения информативной ценности речевого сообщения, позволяющее легко достигнуть поставленной цели при его передаче. Однако, по мнению О. Бехагеля, существование простых сокращений возможно потому, что при восприятии определенного звукового комплекса человек получает одно ощущение, а также вызываются подобные или одинаковые более короткие либо более полные звуковые комплексы, уже существующие в глубине нашего сознания [6]. Также принцип экономии языковых ресурсов как одной из причин появления тенденции к сокращению рассматривает А. Мартине, говоря о синтагматической экономии. Он считает, что решение на счет необходимости использования сокращений зависит от частоты употребления: если этот объект упоминается часто, то лучше сделать его кратким и не отягощать память лишней информацией; если же этот объект упоминается редко, то экономичней оставить длинное название [7]. В основе «экономного использования языка» лежит обеспечение максимальной передачи информации в единицу времени. По этой причине в настоящее время в языке наблюдается «аббревиатурный взрыв» [8].

Таким образом, сокращение слов, научных терминов, сложных словосочетаний является неотъемлемой частью технических текстов в настоящее время, что указывает на необходимость не только научиться правильно сокращать сложные терминологические конструкции, но и освоить лексические особенности при переводе сокращений в технических текстах.

ЛИТЕРАТУРА

1. Шаповалова, А. П. Опыт построения общей теории аббревиации: на материале французских сокращенных лексических единиц / А. П. Шаповалова. – Ростов-на-Дону, 2004. – 136 с.
2. Ганшина, К. А. Современный французский язык / К. А. Ганшина, М. Н. Петерсон. – М.: Советская наука, 1947. – 208 с.
3. Жлуктенко, Ю. А. Английские неологизмы / Ю. А. Жлуктенко, В. А. Берзенский. – Киев: Наукова думка. – 1983. – 289 с.
4. Борисов, В. В. Аббревиация и акронимия. Военные и научно-технические сокращения в иностранных языках / В. В. Борисов. – М.: Военное издательство министерства обороны СССР, 1972. – 319 с.
5. Балли, Ш. Общая лингвистика и вопросы французского языка / Ш. Балли. – М.: АН СССР, 1955. – 416 с.

6. Behagel, O. Die deutsche Sprache / O. Behagel. – Halle: VEB Mañ Niemeyer Verlag, 1968. – 191 s.
7. Мартине, А. Новое в лингвистике / А. Мартине. – М.: Высшая школа, 1963. – 568 с.
8. Маслова, Г. Д. К вопросу о неологизмах в современном французском языке / Г. Д. Маслова. – М.: Высшая школа, 1962. – 634 с.

УДК 81'33

ПОНЯТИЕ И ОСНОВНЫЕ ПРОБЛЕМЫ НЕОЛОГИИ

Вишневецкая Е. В. – студент

Научный руководитель – **Антончик Е. Г.**

УО «Гродненский государственный университет имени Янки Купалы»
г. Гродно, Республика Беларусь

Глобализация, стремительное развитие технологий, нововведения в социальной и экономической сферах жизни общества, а также многое другое, – все это непрерывно приводит к появлению новых реалий и, соответственно, является причиной возникновения новых слов.

Благодаря существованию большого количества новых лексических единиц и необходимости их описания существует такой раздел лексикологии, как неология. Неологию можно считать довольно молодой наукой, что находится на пересечении лексикологии и словообразования. Сам термин «неология» (от фр. «néologie») появился в 1758 г., а свое лингвистическое значение приобрел к концу XIX века. Изучением неологии в разное время занимались Д. Э. Розенталь, М. А. Теленкова, В. В. Виноградов, А. И. Смирницкий, В. И. Заботкина и мн. др.

Внутри данной науки была выделена словообразовательная и лексическая неология. Словообразовательная отвечает за появление новых слов по уже имеющимся в языке схемам, как бы «упаковывая» новые слова в уже известные формы. Лексическая неология подразделяется на денотативную и стилистическую. Денотативная, или когнитивная, обозначает новые понятия, чаще всего это научные или технические термины, а стилистическая выполняет поэтическую функцию, передает идейное и эмоциональное содержание поэтических произведений.

Также существует деление на языковую, регулярную, мотивированную и дискурсивную неологию. Языковая связана с механизмом аналогии и закономерностями в языке. Регулярная занимается исследованием частотности словообразовательных моделей в языке. Как правило, закономерность следующая: чем чаще неологизм используется в языке, тем быстрее он входит в основной пласт лексики. Мотивированная касается связи между мотивацией значений производного

слова и производителем, где главным является принадлежность к части дискурса. Дискурсивная посвящена степени стандартизации неологизмов в словарном запасе языка и взаимодействию потенциальных и случайных слов.

Неология – это наука, которая занимается изучением неологизмов. Однако именно термин «неологизм» является одной из нерешенных проблем неологии, ведь он до сих пор не имеет точного определения. На сегодняшний день нам предлагаются десятки понятий и вариантов описания неологизма.

В «Словаре лингвистических терминов» под редакцией О. С. Ахмановой предлагается такая трактовка неологизма, согласно которой под рассматриваемым понятием понимается «слово или оборот, созданное (возникшее) для обозначения нового (прежде неизвестного) предмета или для выражения нового понятия», но одновременно и как «новое слово или выражение, не получившее прав гражданства в общенародном языке и потому воспринимающееся как принадлежащее к особому, нередко сниженному стилю речи» [1].

К группе неологизмов, по мнению исследователя данного пласта лексики А. В. Калинина, следует относить «не просто новое слово, а очень новое, новенькое, совсем недавно появившееся слово, новизна и свежесть которого ощущается говорящим» [2].

А. А. Будагов же склонен рассматривать неологизмы как «слова, которые впервые появляются в языке и до определенного периода не бывают известны ни одному языковому стилю» [3].

Несмотря на существующие расхождения лингвистов во мнении, можно заметить, что все новые слова и словосочетания могут быть условно разделены на две базовые группы: новые единицы, возникающие и функционирующие в языке; новые единицы, возникающие и функционирующие в речи [4].

Проведя анализ имеющихся расхождений по проблеме понимания содержания понятия «неологизм», исследователи Т. И. Миськевич и Л. К. Чельцова формулируют вывод о том, что в представленных в современной лингвистической литературе трактовках новообразований отсутствует единство мнения относительно критериев выделения неологизма.

В работе по проблеме лексических новообразований Н. З. Котелова высказывает убежденность в том, что к рассмотрению понятия «неологизм» следует подходить комплексно, принимая во внимания целый ряд параметров» [5].

Подробный обзор имеющихся мнений лингвистов по проблеме неологизмом представлен и в работе «Проблемы неологии и русская

неография» определение С. И. Алаторцевой. Автор предлагает рассматривать неологизмы как «слова, значения слов и сочетания, представляющие собой как новообразования данного языка, так и внешние и внутренние заимствования в нем, а также вновь ставшую актуальной в указанный период лексику и фразеологию» [6].

Слово «неологизм» впервые появилось в 1735 году во французском языке («néologisme»), откуда было заимствовано в значении: «употребление или привычка употребления новых слов, инноваций в языке, а также новое слово или выражение» [7]. Слово будет оставаться неологизмом лишь до тех пор, пока говорящие ощущают его новизну, либо же пока новые понятия не станут обыденными и прочно закрепятся в словарных запасах людей. Поэтому изучение неологизмов всегда будет актуальной наукой, т. к. благодаря ей устанавливается связь с определенным периодом времени и становится проще понять приоритеты общества.

Если говорить о пополнении лексического состава языка и формировании новых слов, то существуют следующие способы: словообразование – способ образования, при котором слова складываются из уже ранее существующих в языке элементов; заимствование новых слов из других языков; подмена значения слова – способ, при котором смысловая нагрузка уже существующих слов и сочетаний слов может быть изменена; аббревиатуры; чередование звуков и перенос ударения в слове (фонологический способ).

Таким образом, любые изменения в обществе сразу же отражаются на словарном составе его языка. Новые слова регулярно появляются, т. к. существует постоянная потребность в коммуникации и номинации. Ведущей силой развития словарного запаса человека можно считать противоречие его возможностей и стремления в адекватном, красноречивом и точном выражении себя. Постоянные изменения окружающих нас реалий сразу же фиксируются в форме слов или словосочетаний, что позволяет нам пополнять список новых наименований.

ЛИТЕРАТУРА

1. Ахманова, О. С. Словарь лингвистических терминов / О. С. Ахманова. – Изд. 3-е. – М.: Советская энциклопедия, 1989. – 607 с.
2. Калинин, А. В. Лексика русского языка / А. В. Калинин. – М.: Высшая школа, 1996. – 328 с.
3. Будагов, Р. А. Введение в науку о языке / Р. А. Будагов. – М.: Добросвет-2000, 2002. – 544 с.
4. Кубрякова, Е. С. Номинативный аспект речевой деятельности / Е. С. Кубрякова. – М.: Наука, 1986. – 157 с.
5. Котелова, Н. З. Первый опыт описания русских неологизмов / Н. З. Котелова // Новые слова и словари новых слов. – Л.: Наука 1978. – С. 5-26.

6. Алаторцева, С. И. Проблемы неологии и русская неография: дис... докт. филол. наук / С. И. Алаторцева. – Санкт-Петербург, 1998. – 317 с.
7. Kortmann, B. Linguistik / B. Kortmann. – Berlin: Essentials, 1999. – 273 p.

УДК 378.091-057.874(476)

ОСОБЕННОСТИ МОТИВАЦИОННОЙ ГОТОВНОСТИ СТАРШЕГО ШКОЛЬНИКА К ВЫСШЕМУ ОБРАЗОВАНИЮ

Воловикова П. С. – студент

Научный руководитель – **Стрига Н. Л.**

УО «Гродненский государственный аграрный университет»

г. Гродно, Республика Беларусь

За последние десятилетие в мире прослеживается значение ценности высшего образования. В жизни молодого поколения появилась уйма возможностей на получение высшего образования. Окончание средней школы рассматриваются ими не как верхняя планка образования, а как трамплин для более успешного социального старта. Уже давно высшее образование играет важную роль на рынке трудоустройства. Оно расценивается в качестве условия для определения личности, для ее успешной реализации в обществе.

Имеются вытекающие составляющие готовности к обучению в вузе.

1. Мотивационный компонент, который охватывает желание учиться в вузе и быть студентом, желание реализовывать цели поступления в институт.

2. Интеллектуальная подготовка. Уровень IQ, полученный в рамках школьной программы и саморазвития.

3. Волевой компонент – навыки самоорганизации, усидчивость, познавательная активность.

4. Моторно-организационный компонент, т. е. высокая скорость выполнения задания, чтение и письмо, навыки работы с текстом

5. Профессиональная готовность: осведомленность о профессии, независимый выбор, желание обучаться выбранной профессии.

Учебная мотивация – это сопоставление целей обучения с потребностями, с требованиями, кругозором личности, а также понимание потенциалов их достижения. Серьезное отношение к будущей профессиональной деятельности, мотивация на учебу во многом определяет тот психологический настрой, от которого в решающей степени зависят итоги учебной работы первокурсника.

Ведущие мотивации поступления в вуз – это профессиональная, а

также мотивация получения диплома. Часть людей стремятся получить высшее образование, лишь ради его результата в виде диплома. Такая мотивация не является продуктивной и может вызывать ряд трудностей в обучении, а потому не позволяет говорить о достаточной готовности к обучению в вузе.

В старших классах подросток изъявляет интерес к познавательной деятельности, всерьез размышляет над собственным будущим. Именно в этом возрасте для него немаловажно положение, которое он займет в обществе. Старшеклассники стремятся к самообразованию, к изучению не только школьной программы, а и других интересующих сфер. Возникает желание получить высшее образование. Дело в том, что «жизненные горизонты» школьников, их взгляды на ценность образования создает общество, в т. ч. установки родителей. Также существенным аспектом является общение со сверстниками. Школьник отдаст свое предпочтение будущей профессии по своим интересам. Подросток ищет под стать своим интересам «Профессию мечты». Выбрав свой жизненный путь, он ознакоми́вается с профессией ближе: где обучают этой профессии, какие предметы необходимо сдавать на централизованном тестировании, проходные баллы, дальнейшее распределение от университета. Подросток заинтересован в освоении профессии и усиленно изучает предметы, которые потребуются сдавать на тестировании. Посещает факультативы, дополнительные занятия у репетитора, самостоятельно ищет и обрабатывает информацию в интернете. Для старшеклассников главными мотивами поступления в высшее заведение являются реализация наклонностей, желание получить профессию, расширение возможностей трудоустройства после обучения, возможность в будущем заниматься умственным трудом.

ЛИТЕРАТУРА

1. Асмолов, А. Г. Психология личности / А. Г. Асмолов. – М., 1990.
2. Гребнева, В. В. Психологическая готовность студентов к личностному центрированному взаимодействию в процессе образования в вузе / В. В. Гребнева. – 2003.
3. Зенкова, Н. А. Психологическая модель готовности студентов первого курса к обучению в вузе / Н. А. Зенкова. – 2003.
4. Кулюткин, Ю. Н. Психология обучения взрослых / Ю. Н. Кулюткин. – 1985.

СОЦИОКУЛЬТУРНЫЕ ФАКТОРЫ ЛИЧНОСТНОГО СТАНОВЛЕНИЯ СТУДЕНТА В ВУЗЕ

Воронова Е. Д. – студент

Научный руководитель – **Захаренко Т. А.**

УО «Белорусская государственная сельскохозяйственная академия»

г. Горки, Республика Беларусь

Становление личности студента представляет собой непрерывный поступательный процесс качественного самоизменения, в рамках которого под воздействием внутренних и внешних факторов формируется субъектная позиция студента в деятельности и общении.

Рассмотрим факторы личностного становления студентов в социокультурной среде вуза на примере Белорусской государственной сельскохозяйственной академии. Несомненно, главным фактором личностного развития студента является образовательный процесс. Именно он отвечает за становление таких качеств личности студента, как интеллектуальная мобильность, готовность усваивать новую информацию, учиться и переучиваться. Образование выступает как существенный показатель культурного, интеллектуального и духовного становления человека, как условие творчества, приобщения к духовным ценностям, вхождения в культуру. Немаловажным фактором личностного становления в вузе является наука. Вуз – это не только элемент системы образования, но и центр научной деятельности, следовательно, естественным является привлечение студентов к научно-исследовательской работе. Так, активную работу со студентами БГСХА ведут научно-исследовательские лаборатории: «Спектр» (химический анализ составных частей биосферы); «Инновационные технологии мелиорации земель» (разработка рекомендаций по технологии орошения сельскохозяйственных угодий на минеральных почвах Могилевской области) и др. Социокультурная среда вуза выступает инструментом формирования ценностей и моделей поведения благодаря целостности учебного и воспитательного процессов. В академии выстроена многоуровневая структура организации социально-воспитательной работы: вуз – факультеты – кафедры – органы студенческого самоуправления. На каждый учебный год разрабатываются планы социально-воспитательной работы вуза, планы воспитательной работы факультетов, внеучебных подразделений, кураторов студенческих групп. Как показывает практика высшей школы, личность студента формируется и в такой значимой для студенчества сфере, как досуг. В творческих коллективах академии с большим интересом занимаются

студенты всех факультетов. Восемь академических коллективов носят почетное звание «Народный любительский коллектив Республики Беларусь» (Народный вокально-инструментальный ансамбль «Резонанс»; Народная вокальная эстрадная студия «Золак»; Народный театр-студия «Всходы» и др.). Занятия в творческих коллективах, участие в мероприятиях способствуют развитию творческих способностей студентов, включают их в эстетическое пространство, служат успешной социализации и самореализации. Быт и уклад жизни студентов оказывают значительное воздействие на процесс личностного становления. Академия сегодня – это своеобразный город в городе. На территории академгородка расположены 16 учебных корпусов, 13 студенческих общежитий. Возможно, эти факторы (бытовой и предметно-пространственный) не являются определяющим для личностного становления, однако создают видимый фон для качественных изменений личности.

Выделение значимых для личностного становления студента сфер позволяет заключить, что основными социокультурными факторами личностного становления студента являются образовательная, научная, воспитательная, досуговая, предметно-пространственная, бытовая сферы. Разделение на сферы достаточно условно, поскольку в реальности они не могут рассматриваться независимо друг от друга, а в контексте социокультурной среды вуза эти сферы вузовской жизни приобретают новый смысл. Таким образом, социально-культурная среда вуза способна обеспечить комплекс возможностей для вариативного выбора студентом собственной траектории личностного развития и позволяет активно действовать, реализовываться и совершенствоваться в различных способах культурной творческой деятельности. Социально-культурная среда вуза способствует формированию и развитию таких общекультурных и социально-личностных компетенций, как формирование активной гражданской позиции, патриотизма, становление лидерских способностей, коммуникативных и организаторских навыков, умения успешно взаимодействовать в команде. Данные качества способствуют успешной профессиональной деятельности выпускника.

ЛИТЕРАТУРА

1. Бурдуковская, Е. А. Социокультурная среда вуза как педагогический фактор личностного становления студента / Е. А. Бурдуковская // Теория и практика общественного развития. – 2013. – № 4. – С. 112-115.
2. Канбекова, Р. В. Профессионально-личностное становление студентов вузов в образовательной среде нового типа / Р. В. Канбекова // Мир науки, культуры, образования. – 2015. – № 6(55). – С. 30-32.

ВОЗНИКНОВЕНИЕ ГОРОДА НЕСВИЖА: ОСНОВНЫЕ ТЕОРИИ ПРОИСХОЖДЕНИЯ

Гадун Ю. И. – студент

Научный руководитель – **Пацукевич О. В.**

УО «Белорусская государственная сельскохозяйственная академия»

г. Горки, Республика Беларусь

О городе Несвиже известно давно даже за пределами Беларуси. Основанием для такой популярности стала реконструкция замка именитого рода Радзивиллов, прекрасный парк и другие достопримечательности этого красивейшего места, веками копивший в себе культурные и духовные ценности.

В научной литературе существует несколько теорий происхождения названия города Несвиж. Нередко это название ассоциируется с фамилией рода Радзивиллов. Однако есть доказательства, что город появился гораздо раньше, нежели этот род пришел к власти.

Вопрос о самом раннем этапе истории древнего Несвижа является достаточно неопределенным. Это связано с многообразием подходов к данной проблеме. Дело в том, что длительное время в научной среде считалось, что первое летописное упоминание о нем датируется 1223 г. Эта дата связана с событиями на реке Калке, когда в числе шести русских князей, погибших в битве с монголами, был назван Юрий Несвижский. Историк Я. Якубовский приходит к мысли, что князя «Несвежского» нужно связывать с городом Несвежским, который находится в бассейне Волги и Оки среди «городов залеских» [2].

Историки М. Балинский, Т. Липинский и В. Сырокомля в качестве следующей точной даты, связанной с историей Несвижа, указывают 1388 г. Среди знати, которая присягала на верность королю Ягайло и королеве Ядвиге, упоминаются князья Григорий и Иван Несвижские, потомки Корибута Дмитрия Ольгердовича. По мнению этих же исследователей, в 1430 г. Несвижским уделом владел Федор Корибутович. Это, однако, опровергает сведения, приведенные Ю. Вольфам и А. Бонецким. Они указывают на существование рода князей Несвичских, потомков князей Турово-Пинских, с родовым центром в Несвиче, который находился на р. Полянка в Луцком повете на Волыни. Представители этого рода Григорий и Иван находились в вассальной зависимости от Корибута. Известно, что в 1387 г. Ягайло присоединил к Польше Галицкую Русь. Этим можно объяснить причины присяги Григория и Ивана Несвичских, владения которых находились на новоприсоединенных землях. В то же время присяга братьев из Несвижа, кото-

рый находился на территории ВКЛ, неподвластного Ягайло, являлась бы неуместной.

В 1502 г. Несвиж упоминается в «Хронике Быховца» в связи с набегом татар: «Татарове ж пайшлі загонамі на зямлю і дарогай ваявалі каля Клецка і Нясвіжа, і, спаліўшы горад Клецк, і, недайшоўшы Ноўгарадка шасці міляў, на Ісколты павярнулі» [2]. Однако некоторые ученые считают, что Несвиж, хоть и упоминается рядом с княжеским Клецком, городом в тот период еще не являлся.

Однако, по мнению исследователей, самое раннее достоверное письменное упоминание современного белорусского города правильное относится к 1445 г., когда в актовых документах впервые упоминается «двор Несвиж», который великий князь Казимир передал пану Николаю Немировичу. При этом 10 ноября 1492 г. в Троках был выдан привилей, по которому Несвиж переходил в собственность Петру Монтыгирду. Я. Якубовский обращает внимание на то, что в документе Несвиж не называется ни замком, ни городом, а только двором. Анна Монтегирдовна стала второй женой Станислава Яна Кишки, и Несвиж перешел этому роду в качестве приданого.

Следующий Великий князь передал Несвиж одному из литовских магнатов – Петру Кишке. Это был первый крупный магнатский род, который обосновался здесь. Но вскоре представительница рода Кишек Анна вышла замуж за Яна Радзивилла, а в качестве приданного тот получил Несвиж. В 1533 г. город окончательно стал собственностью этого магнатского рода. В 1547 г. Николай Ян Радзивилл Черный получил от императора Карла V титул князя Священной Римской империи и первым стал называться князем на землях Несвижа и Алыки [1].

Таким образом, все вышеизложенное свидетельствует о сложности исторического процесса на белорусских землях. Для освещения многих вопросов необходимо подробное изучение самых разных материалов. Необходимо внимательно рассматривать самые, казалось бы, незначительные памятники. Незаработанность сведений о прошлом Несвижа порождает множество невероятных легенд, которые ведут к фальсификации исторического прошлого не только самого города, но и его жителей.

ЛИТЕРАТУРА

1. Откуда произошло название города Несвиж? [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.bolshoyvopros.ru/questions/2631455-otkuda-proizoshlo-nazvanie-goroda-nesvizh.html>. – Дата доступа: 24.12.2021.
2. Становление города Несвижа как центра княжества [Электронный ресурс] – Режим доступа: https://studbooks.net/2323618/nedvizhimost/stanovlenie_goroda_nesvizha_tsentra_knyazhestva. – Дата доступа: 24.12.2021.

**ФУНКЦИОНИРОВАНИЕ СПЕЦИАЛЬНОЙ ЛЕКСИКИ
В ГАЗЕТНЫХ ЗАГОЛОВКАХ, ОТРАЖАЮЩИХ
ПРОБЛЕМАТИКУ КОРОНАВИРУСНОЙ ИНФЕКЦИИ
(НА МАТЕРИАЛЕ АМЕРИКАНСКОЙ ГАЗЕТЫ «USA TODAY»
ЗА 2020-2021 ГГ.)**

Гайдукевич В. С. – магистрант

Научный руководитель – **Рычкова Л. В.**

УО «Гродненский государственный университет имени Янки Купалы»
г. Гродно, Республика Беларусь

В эпоху развития научно-технического прогресса и информатизации общества происходит выход специальной лексики за пределы профессиональной деятельности. Особенно ярко данная тенденция проявляется в СМИ, где происходят процессы «общезыковой адаптации значительной части ранее узкотерминологической лексики и словосочетаний» [1]. Кроме того, «в языке СМИ быстрее всего отражаются социально-идеологические изменения в обществе, фиксируются новые понятия и идеологемы» [1]. Стоит отметить, что с помощью СМИ «за словом закрепляются социальные коннотации, которые характеризуют внеязыковые явления в определенном идеологическом аспекте» [2].

Цель данной статьи – проанализировать функционирование специальной лексики в газетных заголовках статей, отражающих проблематику распространения коронавирусной инфекции. Материалом исследования послужили 1957 заголовков американской газеты «USA Today» за 2020-2021 гг., отражающих проблематику здоровья. В ходе исследования было установлено, что в англоязычных СМИ в период распространения новой коронавирусной инфекции происходит процесс переосмысления определенных специальных лексем. Например, термин ‘vaccine’ – ‘вакцина’ стал употребляться преимущественно в значении ‘вакцина от новой коронавирусной инфекции’:

Scientists in all-out effort to find vaccine – ‘Ученые изо всех сил пытаются найти вакцину’ [USA Today, 20.03.2020].

Кроме того, в период пандемии COVID-19 термин ‘herd immunity’ – ‘коллективный иммунитет’ начал употребляться в значении ‘концепция, согласно которой популяция может быть защищена от вируса только в том случае, когда будет достигнут порог вакцинации’. Приведем пример заголовка, в котором употребляется данный термин:

WH reportedly pushing for herd immunity – ‘Белый дом, как сообщается, настаивает на выработке коллективного иммунитета’ [USA Today, 15.10.2020].

Важно отметить, что в данный период в СМИ активно употребляются специальные лексемы, описывающие новые реалии. Например, появился новый термин ‘Covid toes’ – ‘ковидные пальцы’, обозначающий симптом коронавируса, который проявляется в виде отека и покраснения пальцев ног, как при обморожении. Приведем пример заголовка, в котором употреблен данный термин:

Doctors finding more cases of 'Covid toes'- ‘Врачи сталкиваются с большим количеством случаев проявления симптома «ковидные пальцы»’ [USA Today, 29.04.2020].

В заголовке, приведенном ниже, употребляется еще один новый термин ‘COVID arm’ – ‘ковидная рука’, обозначающий осложнение, которое проявляется в виде эритематозной папулы в области инъекции спустя 8 и более дней после вакцинации:

Is ‘COVID arm’ red rash a cause for concern? – ‘Является ли появление красной сыпи, т. н. «ковидной руки», поводом для беспокойства?» [USA Today, 29.01.2021].

В англоязычных СМИ стал активно использоваться термин ‘COVID-19 passport’ – ‘ковидный паспорт’, подтверждающий вакцинацию против коронавируса:

Airlines want COVID-19 ‘passports’ – ‘Авиакомпании требуют введения ковидных паспортов’ [USA Today, 10.03.2021].

Таким образом, СМИ являются популяризатором «узких» знаний из различных сфер деятельности человека, способствуют переходу специальной лексики в общелитературное употребление. В период распространения новой коронавирусной инфекции в англоязычных СМИ наблюдается процесс активного проникновения специальных лексем, репрезентирующих новые понятия, употребляются термины, описывающие социально значимые концепты, а также наблюдается развитие у специальных лексем новых значений.

ЛИТЕРАТУРА

1. Добросклонская, Т. Г. Медиалингвистика: системный подход к изучению языка СМИ / Т. Г. Добросклонская. – М.: Флинта, 2008. – 263 с.
2. Говердовский, В. И. Идеологическая коннотация, речевая практика и лексикография / В. И. Говердовский // Язык и общество. Отражение социальных процессов в лексике. – Саратов: Изд-во Сарат. ун-та, 1986. – С. 58-69.

СОЦИАЛЬНОЕ СТРАХОВАНИЕ В СИСТЕМЕ СОЦИАЛЬНОЙ ПОЛИТИКИ ГОСУДАРСТВА

Гнутенко С. Д. – студент

Научный руководитель – **Тарасевич С. Б.**

УО «Витебская ордена «Знак Почета» государственная академия
ветеринарной медицины»

г. Витебск, Республика Беларусь

В Республике Беларусь, в период ее суверенного развития, построена система социального страхования населения, некоторые элементы которой требуют большей эффективности государственного регулирования.

Социальное страхование как часть организации социальной защиты в стране представляет собой систему компенсирования населению последствий социальных рисков, связанных с потерей трудоспособности и доходов. Соцстрахование основано на взносах работодателей, работников, а иногда и государства, и распространяется только на людей, которые делали страховые отчисления. Пенсионное страхование РБ построено по солидарному принципу – трудовые пенсии выплачиваются за счет текущих страховых отчислений из фонда заработной платы работающих и нанимателей. Право на трудовую пенсию по возрасту имеют мужчины при общем стаже работы не менее 25 лет, женщины при общем стаже работы не менее 20 лет [1]. Обязательным условием для реализации права на трудовую пенсию является наличие страхового стажа, т. е. стажа работы с уплатой обязательных взносов в фонд социальной защиты населения. Регулярно производятся перерасчеты минимальных трудовых пенсий, социальных пенсий, надбавок и повышений к ним. Величина финансовых средств, расходуемых на государственное пенсионное обеспечение, является самой большой в структуре финансирования социальной сферы и составляет 9,6 % ВВП.

Помимо пенсий выплаты средств социального страхования осуществляются в виде пособий. Основными видами государственных пособий являются пособие по временной нетрудоспособности, по беременности и родам, пособие по уходу за ребенком в возрасте до 3 лет; по уходу за ребенком-инвалидом в возрасте до 18 лет. Например, на январь 2022 г. размер пособия на рождение первого ребенка составил 2880 руб.; на второго и последующих детей – 4032 руб.; пособие по уходу за ребенком до 3-х лет – 495 руб. в месяц; на ребенка-инвалида – 637 рублей [2].

Отдельное значение имеют пособия по безработице, основное

назначение которых состоит в недопущении резкого падения доходов временно незанятых работников. Пособие по безработице – регулярно выплачиваемое государством денежное пособие для лиц, имеющих статус безработных. Следует признать, что действующая в настоящее время в республике система материальной поддержки безработных не обеспечивает потерявшим работу гражданам возмещение утраченного заработка. На 01.01.2022 размер пособия составлял всего от 32 до 64 руб. в месяц, поэтому рассчитывать на него как на постоянный источник существования нельзя. Поскольку в Республике Беларусь значительная часть ищущих работу не регистрируется в качестве безработных в региональных центрах занятости населения, то официальный уровень безработицы рассматривается рядом экспертов как заниженный. Существует также оценка уровня безработицы по критериям Международной Организации Труда. По рекомендации международных экономических организаций данная методика внедряется в систему статистического сбора информации нашей страны. Для этого статистическими органами организуется выборочное обследование населения по вопросам занятости и поиска работы.

Республиканским НИИ труда ведутся специальные научные разработки по совершенствованию ряда аспектов социальной системы. Разрабатываются законопроекты «О профессиональном пенсионном страховании», «О негосударственных пенсионных фондах». Вносятся предложения по стратегии введения в государственную пенсионную систему накопительной составляющей.

Таким образом, функция социального страхования заключается в оказании помощи гражданам, попавшим в трудную жизненную ситуацию, или в том, чтобы предупредить возможные материальные трудности. Министерство труда и социальной защиты и Фонд социальной защиты населения являются организационными единицами государства в управлении социальным страхованием граждан в Республике Беларусь.

ЛИТЕРАТУРА

1. Информация о пенсионном обеспечении [Электронный ресурс] / Министерство труда и социальной защиты Республики Беларусь. – 2022. – Режим доступа: <http://mintrud.gov.by/ru/inf1>. – Дата доступа: 16.01.2022.
2. Сведения о размерах пособий и некоторые статистические данные [Электронный ресурс] / Фонд социальной защиты населения Республик Беларусь. – 2022. – Режим доступа: <https://ssf.gov.by/ru/razm-posobiy-ru/>. – Дата доступа: 25.01.2022.

ДВОЙНЫЕ СТАНДАРТЫ В ПЕРЕВОДЕ РЕКЛАМНЫХ СЛОГАНОВ (НА ПРИМЕРЕ БРЕНДА CALVIN KLEIN)

Головач А. В. – студент

Научный руководитель – **Гулевич Е. В.**

УО «Гродненский государственный университет имени Янки Купалы»
г. Гродно, Республика Беларусь

Рекламная кампания бренда Calvin Klein всегда была направлена на свободу выражения, индивидуальность, толерантность. Данные веяния крайне быстро распространились на Западе и получили одобрение широких масс. Однако по достоинству оценить и принять подобную эстетику смогли не все.

Разрабатывая рекламный слоган, любая компания должна учесть культурные особенности, потребности своего потребителя. А если это международная компания, то «угодить» всем порой даже не представляется возможным[2]. В таком случае есть два пути: первый – оставаться верным своим идеалам, при этом упуская большую часть потенциальных клиентов, и подвергаться критике со стороны противного во мнению общества; второй – попытаться найти индивидуальный подход к каждому, подстраиваясь под определенного потребителя. С точки зрения маркетинга, второй путь способен принести больше выгоды и удовлетворить как продавца, так и покупателя. В своей экстравагантности бренд Calvin Klein ни раз пересекал некоторые моральные нормы, за что позже расплачивался. Самая провокационная реклама – использование брендом фотографий несовершеннолетней модели с текстом «Ты знаешь, что между мной и моими джинсами ничего нет?» – собрала огромное количество критики, что вынудило компанию отказаться от выпуска определенной модели джинсов[1]. Еще не одна подобная реклама подрывала репутацию Calvin Klein, превращаясь в своеобразную фишку бренда. Из последних рекламных роликов мы видим, что Calvin Klein все чаще использует расовое разнообразие, нестандартную форму красоты, бодипозитив для привлечения внимания толерантной общественности. Принятие себя – одна из главных тем любой современной рекламы и бренд очень грамотно обыгрывает данную тему. С другой стороны, в странах СНГ подобной рекламы нет. Связано это с тем, что русскоговорящее общество имеет свои стандарты толерантности. На что имеет полное право[3]. Брендом было принято решение избегать прямой конфронтации с потенциальным покупателем и использовать классические образы современного стиля и эстетических форм.

На главной странице английской версии официального сайта Calvin Klein можно наткнуться на следующий слоган «WHAT’S LOVE? Together in underwear», одновременно с тем на русскоязычной версии сайта слоган будет таким: «Что такое любовь? Белье для всех и каждого»[2]. Как мы видим, поменялся не только смысл, но и эмоциональная окраска выражения. Рассматривая этот феномен как эквивалентный перевод, мы видим, что нарушена норма общности содержания, другими словами смысл исходного выражения иной. В более корректном переводе следует передать момент интимности, объединения группы людей по принципу ношения определенного нижнего белья[3]. В данном же случае была использована нейтральная обобщенная фраза, неспособная задеть чувства русскоязычного потребителя, не принимающего данные формы выражения индивидуальности.

Таким образом, компания, которая с одной стороны активно поддерживает и пропагандирует идеи уникальности, свободы и толерантности, сама же отказывается от своих идеалов в пользу личной выгоды и желания избежать критики, что негативно сказывается на переводе рекламных слоганов и высказываний.

ЛИТЕРАТУРА

1. Романов, А. А. Маркетинговые коммуникации / А. А. Романов, А. В. Панько. – М.: Эксмо, 2006. – 432 с.
2. Fashion history lessons: Calvin Klein [Электронный ресурс]. – 2022. – Режим доступа: <https://www.highsnobity.com/p/calvin-klein-brand-history/>. – Дата доступа: 01.02.2022.
3. Calvin Klein. About Calvin Klein, Inc. [Электронный ресурс]. – 2022. – Режим доступа: <https://www.calvinklein.us/en/about-us>. – Дата доступа: 01.02.2022.

УДК 37 (4/9) (14.35.01)

УЧИТЕЛЬ КАК СОЦИАЛЬНЫЙ ТИП СОВРЕМЕННОЙ КОРЕИ

Гончаров Е. А. – студент

Научный руководитель – **Девярых С. Ю.**

УО «Витебская ордена «Знак почета» государственная академия ветеринарной медицины»

г. Витебск, Республика Беларусь

Для современной культуры Кореи характерно бережное отношение к традициям. Элементы традиции закреплены в национальной кухне, семейно-бытовых обрядах, народных праздниках. Как показывают международные исследования, Корея, наряду с Китаем и Россией, относится к тем странам, где высоко оценивают ранг учительской профессии – там учителей приравнивают к врачам, хотя в целом в мире учителей чаще всего сравнивают с социальными работниками.

Почтительное уважение к учителю в культуре Кореи уходит своими корнями во времена глубокой древности и проистекает из культа предков и сыновней почтительности.

Отношение к учителю зафиксировано и в языковых нормах. Так, при обращении к родителям в корейском языке следует добавлять окончание «-ним», т. е. «многоуважаемый», это окончание употребляется и в обращении к учителю. Человека, который преподает, называют сонсэн-ним, что значит «учитель». Иногда студенты могут обращаться к преподавателям кесу-ним («уважаемый профессор»).

Корейцы отличаются послушанием родителям и к пожилым людям. Послушание учителю начинается с семьи, где родители с раннего детства требуют от ребенка почтения. Подчинение – важное средство воспитания коллективизма, поэтому ценности послушания старшим и коллективизма тесно взаимосвязаны, поэтому, несмотря на большой количественный состав, уже в первом классе у учителя нет проблем с дисциплиной. Педагог руководит образовательным процессом, он главный, ученики подчиняются его решениям и требованиям. В школе эта норма закрепляется до такой степени, что дерзость по отношению к учителю или выяснение отношений с ним неслыханны для корейских учреждений образования всех уровней.

С другой стороны, от учителя ждут, что он станет примером во всем, станет для учеников образцом для подражания. Это в полной мере касается как того, что говорит учитель, как он себя ведет, так и его внешнего вида. Педагог должен быть сдержан в словах и поступках, вести себя солидно, наставлять убедительно. Хотя не существует утвержденных правил, считается, что учитель всегда должен быть одет строго, опрятно, чисто. Не приветствуется и чрезмерное количество украшений.

В Корее принят доброжелательный тип отношений между учителем и учеником, однако это не отменяет субординационные границы между ними: даже в разговоре с самым молодым и дружелюбным преподавателем студент (а тем более школьник) кланяется и обращается на «вы».

Уже в средневековой Корее знания расценивались как личностное достоинство, а мастерство учителя соотносилось с распространением мудрости и добродетели. При этом учитель выступал как активный социальный деятель, своими действиями способный преобразовать социальную действительность, поэтому у корейцев сформировалось отношение доверия к учителю, подобное доверию к родителю. И сегодня педагог воспринимается учащимися как родитель, а родители доверяют ему воспитание своего ребенка. Это требует от педагога высо-

кой степени соответствия требованиям к профессии.

Важно отметить, что педагог в Корее не только преподает. Нормы традиционной морали требуют от него, чтобы он был в курсе деталей их личной жизни, интересов и трудностей, которые возникают у обучающихся в учебном процессе.

В Корее есть аналог нашего классного руководства (кураторства), когда за школьным учителем или вузовским преподавателем закрепляется несколько обучающихся, которых он индивидуально сопровождает в течение всего периода обучения.

Потенциал развития современного общества во многом определяется соответствием системы образования потребностям и нуждам этого развития. Учитель как социальный тип современного корейского общества, с одной стороны, ориентирован на сохранение традиций, с другой – на обновление и трансляцию знаний. Поддерживаемый в этом всем обществом корейский учитель хорошо справляется с этой задачей.

ЛИТЕРАТУРА

1. Данилова, Л. Н. Педагогические ценности в Республике Корея / Л. Н. Данилова // Ценности и смыслы. – 2020. – № 6 (70). – С.58-70.
2. Девярых, С. Ю. исторический путь и традиции образования в Корее / С. Ю. Девярых. – Смоленск: Принт-Экспресс, 2021. – 128 с.
3. Девярых, С. Ю. Образование в Корее: история и современность / С. Ю. Девярых. – Смоленск: Принт-Экспресс, 2021. – 256 с.
4. Лучшая успеваемость там, где самое высокое уважение к учителю [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://osvitoria.media/ru/experience/nastilky-vchyteli-vazhlyvi-uziznyh-krajinah-2/>. – Дата доступа: 21.12.2021.
5. Чалая, Е. В. Проблема формирования ценностного отношения к профессии «Учитель» в Республике Корея / Е. В. Чалая // Вестник ТГПУ. – 2012. 11 (126). – С. 198-202.

УДК 2-67

РЕЛИГИЯ КАК ФАКТОР ВОСПИТАНИЯ ПОДРАСТАЮЩЕГО ПОКОЛЕНИЯ И МОЛОДЕЖИ

Гранцева М. А. – студент

Научный руководитель – Рыбак Н. А.

УО «Гродненский государственный аграрный университет»

г. Гродно, Республика Беларусь

В современном мире роль религии в жизни молодежи – одна из важнейших проблем. У религии существуют коммуникативная и воспитательная функции. Коммуникативная заключается в объединении людей в группы по религиозному признаку. Воспитательная формирует нравственные ценности у отдельно взятого человека или у целой

группы людей. Религия – неотъемлемая часть человеческой жизни.

Целью статьи является исследование отношения к религии современной молодежи, уровень знания содержания религии и степень ее личностного принятия.

Быть христианином в XXI веке – значит не оставаться в стороне от современных событий. Мир на текущем отрезке истории кажется как никогда взаимосвязанным, но не единым. Мы более доступны друг для друга, но при этом более друг от друга оторваны. Среди этого разделения и отчуждения христианин должен явить собой принципиальную достигаемость Христа.

Религия является мировоззрением, т. е. системой принципов, взглядов, идеалов и убеждений. Она объясняет человеку устройство мира и определяет его место в этом мире. Религия дает людям утешение, надежду, духовное удовлетворение, опору, когда им это особенно необходимо. Человек, который имеет перед собой некий религиозный идеал, внутренне меняется и становится способен утверждать добро и справедливость (так, как понимает их данное учение), порой смирившись с лишениями.

Проблема религиозности молодежи весьма значима. Начиная с начальной школы, молодежь замечает в религии, а именно в христианстве, прежде всего, «красоту»: красивые одежды священнослужителей, храмы, купола, звон колоколов, горение свечей, крестик на шее.

Религия в современном обществе воспринимается не только как феномен духовной культуры, сыгравший огромную роль в становлении всемирной культуры, но и признается некоторыми молодыми людьми основой духовной жизни личности.

Отношение молодежи к религии во многом будет зависеть от того, с какой стороной религии он столкнулся впервые (лично, в семейном споре и т. д.), какое эмоциональное впечатление она оказала на него, какое логическое представление сложилось в уме этого человека.

Сейчас роль и значение религии в жизни людей и общества стремительно возрастает. Огромное внимание уделяется религиозному мировоззрению личности и ее влиянию на улучшение общественной, индивидуальной жизни и психического здоровья человека. Государство задумалось о том, что надо как можно больше внимания уделить духовному воспитанию молодых. Идет восстановление храмов, монастырей, открываются семинарии, проходят встречи священнослужителей с молодыми, по телевидению транслируют служения, передачи, которые помогают разобраться в тех или иных вопросах.

Таким образом, религия, как форма общественного сознания, играет одну из ведущих ролей в становлении личности человека, форми-

ровании его мировоззрения и регулировании поведения. Независимо от того, какую религию исповедует человек, он стремиться к определенному идеалу, изложенному в учении его веры. И, как бы не были сложны и разнообразны пути достижения этого идеала, те высоконравственные, моральные качества, носителем которых он станет, в подавляющем большинстве религий схожи по смыслу – это скромность, трудолюбие, человеколюбие, честность, терпимость и мн. др.

ЛИТЕРАТУРА

1. Безрукова, О. Н. Социология молодежи. Учебно-методическое пособие.
2. Гараджа, В. И. Социология религии.

УДК 339.18

АНАЛИЗ РАЗВИТИЯ МЕЖДУНАРОДНЫХ ЛОГИСТИЧЕСКИХ КОРИДОРОВ В РЕСПУБЛИКЕ БЕЛАРУСЬ

Гурко К. Н. – студент

Научный руководитель – **Сапун О. Л.**

УО «Белорусский государственный аграрный технический университет»
г. Минск, Республика Беларусь

Географическое положение Республики Беларусь предопределило ее роль в качестве транзитной дорожной державы. Транспортные коридоры – это важнейший элемент транспортной системы государства и в то же время мощная централизующая сила, без которой невозможно его экономическое, социальное и культурное развитие.

Республика Беларусь расположена на пересечении 2 трансъевропейских транспортных коридоров, определенных по международной классификации под номером II (Запад – Восток) и под номером IX (Север – Юг) с ответвлением IX В. Транспортная инфраструктура Беларуси представлена широкой сетью автомобильных и железных дорог, воздушных маршрутов.

Модернизация инфраструктуры международных транспортных коридоров в Беларуси, а также развитие на их основе сети современных транспортно-логистических центров призваны обеспечить сохранение статуса транзитной страны для республики, привлечение инвестиций и увеличение транзитных доходов бюджета страны.

Автомобильная дорога М-1/Е30 Брест – Минск – граница Российской Федерации является участком трансъевропейского транспортного коридора II. Его протяженность по территории республики составляет 610 км. Интенсивность движения на отдельных участках этой автомобильной дороги достигает 4000 автомобилей в сутки.

Один из самых комфортных, надежных и романтичных способов передвижения – поездка по железной дороге. Перевозка пассажиров городскими и региональными линиями эконом-класса, по данным Белорусской железной дороги, в период январь-ноябрь 2021 года составила 48 467,6 тыс. чел.; межрегиональное – 6935,1 тыс. чел.; международное – 1548,8 тыс. человек. По данным, в январе-октябре 2021 года Белорусская железная дорога перевезла на 2,5 % больше грузов, или 105,6 млн. т, чем за 10 месяцев 2020 года. Экспорт возрос на 8,8 % и достиг 41,4 млн. т. В январе-октябре 2021 г. на 3,9 % увеличился объем погрузки грузов, по сравнению с аналогичным периодом прошлого года, и составил 71,2 млн. тонн. По итогам за 10 месяцев нынешнего года вырос объем погрузки химических и минеральных удобрений, нефтепродуктов, цемента, промышленного сырья, каменного угля, зерна, химикатов и др. Тарифный грузооборот возрос на 4,3 % и составил 36,6 млрд. тарифных т-км [1].

Воздушный транспорт Беларуси – это комплекс организаций, которые занимаются перевозкой пассажиров и грузов по воздуху как в республике, так и за ее пределами. Услугами воздушного транспорта в 2021 году воспользовались 1,8 млн. человек, что на 2,3 млн. человек меньше, чем в 2019 г. (рисунок).

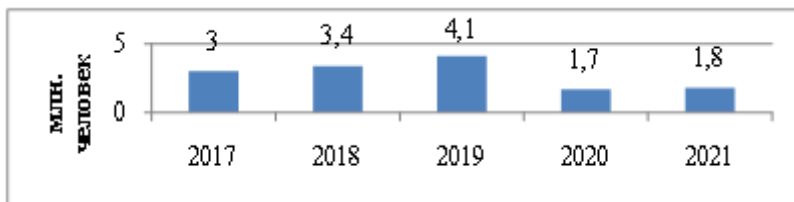


Рисунок – Перевозка пассажиров авиатранспортом [2]

Индекс пассажирооборота транспорта на протяжении 2021 г. имел положительную тенденцию по сравнению с 2020 г. По данным Национального статистического комитета Республики Беларусь индекс за январь-ноябрь 2021 года составил 111,7 % (2020 г. – 66,9 %). Рост пассажирооборота происходил на всех видах транспорта, наиболее значительный – на автомобильном транспорте (январь-декабрь 2021 г. – 7286,4 млн. пассажиро-километров).

Таким образом, можно сделать вывод, что Республика Беларусь остается развитой транзитной страной, даже несмотря на пандемию COVID-19 и санкции, примененные к государству, пассажиро- и грузооборот остается на высоком уровне.

ЛИТЕРАТУРА

1. Белорусская железная дорога [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://www.rw.by>. – Дата доступа: 27.12.2021.
2. Транспорт Республики Беларусь. Статистический сборник. – Минск, 2021 // Национальный статистический комитет Республики Беларусь [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://www.belstat.gov.by>. – Дата доступа: 27.12.2021.

УДК 316.772

ПОНЯТИЕ И ОСОБЕННОСТИ ИНТЕРНЕТ-КОММУНИКАЦИИ

Даценко А. В. – студент

Научный руководитель – Адамович С. В.

УО «Гродненский государственный университет имени Янки Купалы»
г. Гродно, Республика Беларусь

В современном мире интернет создает глобальное информационное и коммуникационное пространство и является физической основой для передачи информации. Интернет является способом передачи информации, а общение – это его суть. Изначально главной функцией интернета было получение, поиск и хранение данных. Сейчас интернет превращается, в основном, «в канал коммуникации, в котором протекают все социокультурные процессы. Интернет сегодня играет более важную роль в современном обществе, чем раньше» [1].

Чрезмерная «популярность и доступность современных технологий содействует появлению более перспективных способов общения, которые образуют определенную область информационного взаимодействия и приводят к появлению инновационных типов социальных отношений»[2].

По Б. М. Гаспарову, коммуникативное пространство представляет собой «мысленно представляемую среду, необходимую для воспроизведения и восприятия высказывания в процессе коммуникации» [3].

Т. Н. Колокольцева в своей работе отмечает, что «интернет – это особое коммуникативное пространство». Она подчеркивает, что «интернет сегодня – это просто колоссальный источник информации, известный человечеству. Но его возможности, такие как оперативность, скорость и доступность общения между пользователями на больших и малых расстояниях, позволяют использовать интернет не только как инструмент познания, но и как инструмент коммуникации» [4]. Принято выделять следующие основные функции интернета: функция «информационного банка», где накапливаются и хранятся данные, а также обеспечивается доступ к ним; функция СМИ – распространение новостей и осмысление событий, реклама распространяется посредством

новостных сайтов, электронных журналов; функция коммуникационной платформы заключается в предоставлении возможности свободного общения, выражения личного мнения, обсуждения, обмена впечатлениями и установления отношений.

В интернете существует «огромное количество инструментов, позволяющих людям общаться, например, Twitter или Facebook, электронная почта, Instagram, ВКонтакте, Одноклассники, Viber, Telegram, чаты и блоги. С их помощью пользователи могут определить личность, предпочтения и интересы человека, наблюдая за его активностью в социальных сетях» [5].

Разносторонность интернет-коммуникации выражается в таких подходах, как диалоговость, наблюдательность, межличностная коммуникация, инструмент кросс-культурного диалога, лингвистический компонент [5].

Коммуникативное пространство «не уменьшает значимости языка, который является методом содержательной организации и представления знаний» [1]. Этот метод зарождается с появлением человеческого разума и содействует его развитию.

Основными функциями языка являются следующие: познавательная, выразительная, коммуникативная, манипулятивная.

Работа языка в представленных коммуникативных средах при передаче информации по интернету приводит к проблеме пересмотра методологии лингвистических исследований, требует изучения языка как среды, в которой он существует, и «родного» языка. Это содействует пересмотру и изменения лингвистической теории и приводит к использованию других областей научного знания для лингвистического анализа.

Антропоцентризм является одним из «важнейших направлений в изучении особенностей интернет-общения. Сложная и многогранная структура общения определяет особенности, связанные с описанием канала связи, а именно способа передачи электронного или цифрового сигнала» [6].

Основными характеристиками современного общения в интернете часто называют его глобальность и интерактивность. Первая характеристика связана с возможностью установить контакт с любым пользователем сети, независимо от географического положения.

Стремительное формирование информационного сообщества «привело к особым преобразованиям в сфере коммуникации. Сегодня не только студенты являются активными пользователями интернета, каждый день, проводя много времени в сети» [6].

Интерактивность «позволяет вступать в диалог с аудиторией и

получать обратную связь в реальном времени и общаться аудитории между собой» [6].

Интерактивность выделяет «диалогический характер общения и определяется концепцией гипертекстуальности, которая изменяет создание и восприятие текста. Например, возможность гиперссылок позволяет читателю осуществлять собственную навигацию по информации с высоким уровнем проницаемости. Для такого диалога в онлайн-пространстве характерно отсутствие посредников: интернет позволяет адресанту напрямую обращаться к адресату» [6].

Разнообразие общения онлайн характеризуется виртуальностью, которая «показывает, как условия, в которых происходит общение, отличаются от условий реального общения» [6]. Характеристиками коммуникативной среды являются анонимность коммуникации в виртуальности, гипертекста виртуальное пространство, возможность «игры» с ролями и построением множественного «Я» в интернете, возможность самопрезентации.

Дополнительные функции включают ограниченный сенсорный опыт и физическую целостность, которые приводят к равенству участников независимо от статуса, возраста, образования, национальности и т. д.

Относительно обмена информацией все они являются открытыми. На этом основании можно сделать вывод и выделить еще один признак интернет-коммуникации – открытость системы [7].

Таким образом, трудно представить жизнь современного человека без интернета. Интернет-коммуникации стали важным и неотъемлемым компонентом социальной активности современного человека. Интернет создает особый характер интеграции общества, а коммуникация обладают особенностями, такими как вербальная активность, отсутствие норм и этикета общения, мозаичность коммуникации и ее эмоциональность.

ЛИТЕРАТУРА

1. Березин, В. М. Новость и мем: научные заметки о рождении и сопряжении смыслов / В. М. Березин // Вестник Тверского государственного университета. Серия: Филология. – Тверь, 2014. – № 1. – С. 157-161.
2. Красных, В. В. Виртуальная реальность или реальная виртуальность? / В. В. Красных // Человек. Сознание. Коммуникация. – М.: Диалог-МГУ, 1998. – С. 352.
3. Гаспаров, Б. М. Язык. Память. Образ. Лингвистика языкового существования / Б. М. Гаспаров. – М.: Новое литературное обозрение, 1996. – 362 с.
4. Колокольцева, Т. Н. Интернет-коммуникация как зеркало основных тенденций развития и функционирования русского языка / Т. Н. Колокольцева // Грани познания. – 2014. – № 4. – С. 5.
5. Ахманова, О. С. Словарь лингвистических терминов / О. С. Ахманова. – изд. 2-ое, стереотип. – М.: Сов. Энциклопедия, 1969. – 608 с.

6. Иванов, В. Е. Интернет в формировании диалогического пространства в социокультурной среде / В. Е. Иванов // Мир психологии. – 2000. – № 2. – С. 52-56.
7. Анисимова, Е. Е. О целостности и связности креолизованного текста (к постановке проблемы) / Е. Е. Анисимова. – М.: Изд-во: «Юнити-Дана», 1996. – 50 с.

УДК 81'373.48

ПОПУЛЯРНОСТЬ ИНТЕРНЕТ-МЕМОВ

Даценко А. В. – студент

Научный руководитель – Адамович С. В.

УО «Гродненский государственный университет имени Янки Купалы»
г. Гродно, Республика Беларусь

В 21 веке интернет-мемы приобрели популярность, вновь привлекая интерес к концепции мемов. Вопрос обновления и пересмотра типологии интернет-мемов очень важен, потому что интернет постоянно обновляется, появляются новые возможности для создания контента и распространения информации.

С развитием интернет-мемов в социальных сетях возникли тематические группы – сообщества, предназначенные только для распространения мемов, комментирования их и изменения их содержания в соответствии с повесткой дня.

Накопление мемов в социальных сетях и сайтах позволяет установить закономерность изменчивости: любой успешный и широко распространенный мем имеет постоянную и переменную часть, а значительный вклад в популярность мема вносит разнообразие и содержание: пользователей привлекают не только пользователей, но и творческий, «игровой» процесс.

Одновременно с изменением мемов возникает феномен постироничных интернет-мемов – «мемов, в которых практически отсутствуют границы иронии и серьезности. Термин «постирония» приобрел широкое распространение в 2017 году, после массово освещавшегося в сети «Интернет» и в средствах массовой информации рэп-баттла» [1].

Постироничные интернет-мемы – это «апелляция к общей базе апперцепции. Чтобы понять их, пользователь должен знать о ранее существовавших мемах или их различных вариациях» [1].

В общем, практически любой вторичный мем можно считать постироничным, поскольку реплицированные изображения подразумевают поливалентную интерпретацию: любой онлайн-мем можно интерпретировать по-разному.

До появления интернет-мема «Две женщины и кот» на развлекательных пабликах размещались фото неудачных объявлений и слога-

нов, которые могут быть прочитаны разными способами. После появления этого мема подобные изображения обрели новую жизнь – вариант мема *«Две женщины орут на кота»*.

Так, надпись выше может быть прочитана двумя способами, и две женщины в левом кадре читают ее в соответствии с задумкой создателей, а кот в правом – так, как можно прочитать в связи с плохо продуманным дизайном.

Этот интернет-мем интересен своей многослойностью: его появление потребовало реализации в несколько этапов: появление первого изображения, появление второго изображения, объединение их в единый мем, а затем – развитие мемов и тенденций в интернете.

Так, в англоязычном сегменте это изображение чаще используется для иллюстрации несправедливых обвинений. Англоязычная версия интернет-мема *«Две женщины орут на кота»*: *«женщина кричит на меня за то, что я смотрю на ее грудь / я пытаюсь прочесть надпись на ее футболке»*. Данное изображение превращается одновременно в метамем, объединяющий несколько мемов в один и придающий им постироничное переосмысление.

Такие мемы реальны только в современных реалиях, когда накоплен определенный корпус узнаваемых образов и появляется возможность их многократного многослойного объединения.

Вторым фактором, оказавшим значительное влияние на всю организацию интернета, является появление новой социальной сети и медиаплатформы TikTok.

В «возникновении и распространении интернет-мемов на базе социальной сети TikTok можно выделить сразу несколько закономерностей. Одной из них является т. н. «волна» – возникающий в TikTok «форс», видео, снятое пользователем, становится широко распространенным, и оно становится основой для других видео» [2]. «Технические возможности TikTok позволяют записывать собственное видео с наложением чужого саундтрека, причем такие вторичные ролики часто дублируются пользователями. Это создает версию видеомема, который широко распространяется за пределами платформы TikTok в других сегментах интернета. Платформа TikTok позволяет делать репосты и отправлять видео в различные социальные сети и мессенджеры, что и способствует их широкому распространению» [2].

Коронавирусная инфекция и ее последствия также стали поводом для возникновения интернет-мемов: высмеивалась попытка удаленной работы, видеосовещаний, видеоуроков и прочее. Длительный период жизни с распространением инфекций уже оставил свой след в истории человечества, и есть узнаваемые приметы того времени: маски, перчат-

ки, антисептики, удаленная работа и учеба и т. д. Эти реалии обыгрываются в большом количестве интернет-мемов.

Данный мем обращается к «образу античной мифологии: мифу о Сизифе. Версии греха Сизифа разнообразны, все вариации мифа похожи лишь в описании наказания: Сизиф катит в гору огромный камень, который постоянно падает, и Сизиф вынужден начинать работу с самого начала». В расхожем употреблении крылатое выражение «Сизифов труд» обычно выступает как синоним однообразной и бесполезной работы. В мем-версии Сизиф находится дома, а камень – рядом с ним на диване [3].

По каждому из оснований классификации [4] – источник, структура и способ выражения – интернет-мемы пополнились новыми категориями. Так, в структуре интернет-мемов появился вариант «постироничного мема – многослойного мета мема с различными способами толкования элементов мема: слов, изображения, звуков и пр. Любой постироничный интернет-мем поливалентен касательно толкования, в нем заложено многообразие интерпретаций, а его существование в интернете подразумевает дальнейшее развитие переосмыслений и толкований. Однако тенденции в переосмыслении одного и того же мема могут существенно отличаться в разных сегментах сети, например, в русском и английском» [1].

К пост-ироничным мемам также относятся «примеры юмора абсурда – широко распространенные мемы, которые не имеют смысла, но становятся популярными среди пользователей» [1].

Таким образом, можно отметить, что мемы – это неотъемлемая часть современной жизни, которая стала основой коммуникации между пользователями интернета. И если эта коммуникация успешна, то мем становится всеми узнаваемым, а его постоянное использование создает всеобщее понимание и отклик. Однако классификации интернет-мемов, разработанные до 2017 года, нуждаются в уточнении и дополнении.

ЛИТЕРАТУРА

1. Масалов, А. Е. Постирония и «мерцание»: к вопросу о некоторых типологических сходжениях русского рэпа и актуальных поэтических практик / А. Е. Масалов // Русская рок-поэзия: текст и контекст. – 2020. – № 20. – С. 22-31.
2. Прокопенко, А. Соцсеть TikTok: рупор молодежи? / А. Прокопенко [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://www.dw.com/ru/соцсеть-tiktok-в-россии-рупор-молодежи-29012021/av-56387517>. – Дата доступа: 14.12.2021.
3. Meduza.io [Electronic resource]. – 2021. – Mode of access: <https://9gag.com/>. – Date of access: 19.11.2021.
4. Комиссаров, В. Н. Теория перевода / В. Н. Комиссаров. – М.: Высш. шк., 1990. – 253 с.

ПРОБЛЕМА НАСИЛИЯ В СЕМЬЕ

Денисенко М. – студент

Научный руководитель – Банцевич П. К.

УО «Гродненский государственный аграрный университет»

г. Гродно, Республика Беларусь

Число случаев насилия в семье растет. Количество зафиксированных случаев жестокого обращения в семье, доказывает, что домашнее насилие стало таким же обычным делом, как и насилие на улицах. Долгое время считалось, что семейное насилие – удел неблагополучных семей, где родители злоупотребляют алкоголем, ведут асоциальный образ жизни, но факты говорят о том, что от этой проблемы не застрахован никто.

Особенностью насилия, совершаемого внутри семьи, является то, что оно не является единичным случаем. Это процесс регулярно повторяющийся. Проблема представляет опасность для всего общества, т. к. не ограничивается семейными рамками. Дети, растущие в такой обстановке, перенимают модель поведения родителей и в дальнейшем ведут себя жестоко уже по отношению к членам своей семьи [2].

Насилие может проявляться в разных формах. Это может быть запугивание, подавление одним членов семьи другого, лишение его возможности общаться с родственниками и друзьями, пресечение любой попытки самореализации с целью установления контроля над личностью.

Другими формами семейного насилия являются причинение физического вреда членам своей семьи.

Психологическое насилие – насилие с применением словесных и психических средств, принижение достоинства, оскорбления, пренебрежительное отношение, ведущее к утрате самоуважения, упреки, нецензурная брань, грубость, запугивание, шантаж, угрозы.

Экономическое насилие – лишение ресурсов, запрещение работать, контроль за расходами, финансовый контроль и зависимость, осуществляющийся через выдачу денег только по просьбе и только на проживание, ограничение, отказ в деньгах, предоставление недостаточного количества средств для жизни, обязательные процедуры отчетов о потраченных средствах, сокрытие доходов, несправедливый раздел имущества, изъятие денег.

Причин, порождающих насилие в семье, может быть множество, перечислим основные, наиболее часто встречающиеся.

Подавляющее большинство агрессоров сами подвергались наси-

лию в детстве, либо наблюдали проявление насилия по отношению к другим членам семьи. Склонны к насилию могут быть люди, родители которых в детстве не уделяли им достаточно внимания, не проявляли любви к ним, демонстрировали свое безразличие. Причиной может быть сложившиеся стереотипы поведения, когда на протяжении всей жизни человека убеждали, что насилие – норма, что его можно, а иногда даже нужно и полезно применять. Большой процент агрессоров среди людей систематически употребляющих алкоголь и/или наркотические вещества. Потребность в доминировании, самоутверждении, которая реализуется за счет подавления более слабых членов семьи.

Гендерный аспект насилия – физические, политические, экономические действия, нарушающие права человека определенного пола. Объектом насилия может стать лицо как мужского, так и женского пола, но многочисленные исследования в области гендерного аспекта насилия выявили, что исторически субъектами насильственных действий все же являются мужчины [1].

Проблема насилия в семье – глобальная проблема, которая должна решаться на государственном уровне. Ситуация осложняется тем, что насилие, совершаемое в семье, носит латентный характер. Большинство жертв не обращаются за помощью, а напротив стараются скрыть факты жестокого обращения. Часто о случаях семейного насилия становится известно только тогда, когда оно уже переходит в разряд уголовных преступлений [3].

Для того чтобы не допустить подобных ситуаций, необходим целый комплекс мер. Во-первых, необходимо урегулировать этот вопрос законодательно, т. е. семейное насилие должно быть выделено в отдельный состав преступления в УК РФ. Во-вторых, необходимо вести разъяснительную работу, формировать общественное мнение, нетерпимое к насилию. Ведь очень часто насильственные действия совершаются годами на глазах у соседей, друзей, коллег по работе. Но из-за равнодушия людей, окружающих жертв насилия, факты жестокого обращения становятся предметом гласности тогда, когда уже слишком поздно.

ЛИТЕРАТУРА

1. Берковец, Л. Агрессия: причины, последствия и контроль / Л. Берковец. – СПб.: Прайм-ЕВРОЗНАК, 2002. – 512 с.
2. Целуйко, В. М. Психология неблагополучной семьи: Книга для педагогов и родителей / В. М. Целуйко. – М.: Изд-во ВЛАДОС-ПРЕСС, 2004. – 272 с.
3. Холостова, Е. И. Социальная работа с семьей / Е. И. Холостова. – М.: Дашков и К^о», 2004. – 692 с.

ПЕРСПЕКТИВНЫЕ НАПРАВЛЕНИЯ В РАЗВИТИИ АЛЬТЕРНАТИВНОЙ ЭНЕРГЕТИКИ

Дикаленко Н. В. – студент

Научный руководитель – **Блохин В. Н.**

УО «Белорусская государственная сельскохозяйственная академия»

г. Горки, Республика Беларусь

В 2020 г. случилась вспышка COVID-19, существенно повлиявшая на выбросы CO_2 (-4,9 %), когда карантинные меры, ограничения в сфере транспорта и замедление темпов экономического роста во многих регионах мира привели к существенному сокращению потребления нефти в транспортном секторе. Выбросы CO_2 также уменьшились в энергетическом секторе по причине снижения спроса на электроэнергию и продолжительного спада углеродного коэффициента (выбросы CO_2 на выработанный кВт-ч), что преимущественно обусловлено переходом с угля на газ и увеличением доли возобновляемых источников энергии.

Альтернативная энергетика – совокупность перспективных способов получения энергии, которые представляют интерес из-за выгоды их использования при низком риске причинения вреда экологии района. Альтернативный источник энергии – способ, устройство или сооружение, позволяющее получать электрическую энергию (или другой требуемый вид энергии) и заменяющий собой традиционные источники энергии. Цель поиска альтернативных источников энергии – потребность получать ее из энергии возобновляемых или практически неисчерпаемых природных ресурсов.

Основными видами альтернативной энергетики являются ветроэнергетика, гелиоэнергетика, альтернативная гидроэнергетика (приливные электростанции, волновые электростанции, мини- и микро-ГЭС (устанавливаются в основном на малых реках), водопадные электростанции), геотермальная энергетика, космическая энергетика (получение электроэнергии в фотоэлектрических элементах, расположенных на орбите Земли; электроэнергия будет передаваться на землю в форме микроволнового излучения) и др.

Наиболее перспективной на территории Республики Беларусь является ветроэнергетика. Ветряные генераторы практически не потребляют ископаемого топлива. Работа ветрогенератора мощностью 1 МВт за 20 лет эксплуатации позволяет сэкономить примерно 29 тыс. т угля, или 92 тыс. баррелей нефти.

Развитию ветроэнергетики в Беларуси способствуют государ-

ственные программы и планы, направленные на стимулирование использования возобновляемых источников энергии. Наряду с этим существует необходимость привлечения внешних инвестиций, активизации поиска путей снижения стоимости ВЭУ. Предстоит подготовка квалифицированных кадров, расширение законодательной и нормативно-правовой базы, регулирующей вопросы тарифно-налоговой политики, проектирования и эксплуатации ветроустановок и ветропарков, а также оценки воздействия ВЭУ на окружающую среду.

Главной проблемой данной отрасли альтернативной энергетики является то, что ветроэнергетика является нерегулируемым источником энергии. Выработка ветроэлектростанции зависит от силы ветра – фактора, отличающегося большим непостоянством. Соответственно, выдача электроэнергии с ветрогенератора в энергосистему отличается большой неравномерностью как в суточном, так и в недельном, месячном, годовом и многолетнем разрезе. Учитывая, что энергосистема сама имеет неоднородности нагрузки (пики и провалы энергопотребления), регулировать которые ветроэнергетика, естественно, не может, введение значительной доли ветроэнергетики в энергосистему способствует ее дестабилизации.

Таким образом, если рассматривать альтернативную энергетику, то можно отметить перспективы использования возобновляемых источников энергии, связанных с их экологической чистотой, низкой стоимостью эксплуатации и грядущим топливным дефицитом в традиционной энергетике.

ЛИТЕРАТУРА

1. Основные направления и перспективы развития альтернативной энергетики [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://ecoteco.ru/library/magazine/zhurnal-211/tehnologii/osnovnye-napravleniya-i-perspektivy-razvitiya-alternativnoy-energetiki>. – Дата доступа: 10.01.2022.
2. Альтернативная энергетика [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://www.tadviser.ru/index.php/>. – Дата доступа: 10.01.2022.
3. Ветроэнергетика Беларуси: состояние и перспективы развития [Электронный ресурс]. – Режим доступа: https://energobelarus.by/articles/alternativnaya_energetika/vetroenergetika_belarusi_sostoyanie_i_perspektivy_razvitiya/. – Дата доступа: 10.01.2022.

КИНЕМАТОГРАФ В БЕЛАРУСИ: ИСТОРИЯ И СОВРЕМЕННОСТЬ. БЕЛОРУССКАЯ ТРАДИЦИЯ КИНОПЕРЕВОДА

Дмитrochenко Д. А. – студент

Научный руководитель – **Гулевич Е. В.**

УО «Гродненский государственный университет имени Янки Купалы»
г. Гродно, Республика Беларусь

В связи с глобализацией и распространением иностранной кинопродукции в Беларуси аудиовизуальный перевод становится одним из приоритетных направлений развития в нашей стране.

Киноискусство в Беларуси начало свое развитие в 30-х годах XX века. В 1924 г. было создано Белгоскино – Белорусское государственное управление по делам кинематографии и фотографии. В 1928 г. в Ленинграде состоялось открытие киностудии «Советская Беларусь», выпускавшая художественные, научно-популярные и хроникальные фильмы. В 1939 г. студия переехала в город Минск, а с 1946-го носит название «Беларусьфильм» [1].

В 1926 г. в прокат вышел белорусский художественный фильм «Лесная быль» режиссера Юрия Тарича. Вскоре состоялась премьера фильмов «До завтра», «Рожденные в огне», «Убитые жизнью» и «Искатели жемчуга». Первым белорусским звуковым фильмом стала кинопрограмма «Переворот», главным режиссером которой стал Юрий Тарич [4].

Фронтовые репортажи и хроники партизан стали основными в годы Великой Отечественной войны. Самыми известными фильмами того времени считаются «Наш Минск», «День войны», «Разгром немецких войск под Москвой», «Витебская битва». А в 1944 г. белорусские кинематографисты сняли полнометражный документальный фильм «Освобождение Советской Беларуси» и фильм-концерт «Живая, родная Беларусь».

Тематика Великой Отечественной войны оставалась актуальной и в послевоенные годы. Мотив трагедии народа становится главной темой послевоенных произведений белорусских режиссеров. Широко известными картинами стали «Поют жаворонки», «Павлинка», «Кто смеется последним». Широкое отражение тема войны нашла и в детском кино: «Девочка ищет отца», «Иван Макарович».

В 1970-е годы в «Беларусьфильм» приходят новые режиссеры со свежими взглядами на кинематограф. Так, Валерий Рубинчик выпустил первый советский мистический триллер «Дикая охота

короля Стаха», а Виталий Четвериков сделал экранизацию произведений Джека Лондона «Время-не-ждет». Большой популярностью пользуются фильмы для детей и юношества: «Приключения Буратино», «Про Красную Шапочку», «Последнее лето детства».

Одним из наиболее заметных периодов современного этапа развития национального белорусского кино стал 2007 год. По сообщению БЕЛТА, «Беларусьфильм» выпустила 7 художественных и 5 анимационных фильмов. К тому же студия «Летопись» выпустила 29 документальных фильмов. За этот год киностудии принимали участие в тридцати региональных и международных кинофестивалях и получили около 30 наград [2].

В стране ежегодно проходят международные и республиканские кинофестивали. Крупнейшим кинофорумом страны считается Минский международный кинофестиваль «Лістапад». В его программе значатся только лучшие художественные, документальные и анимационные фильмы – призы международных кинофестивалей стран СНГ, Балтии, Восточной и Центральной Европы. Среди других фестивалей, которые проходят в Беларуси, можно отметить Минский международный фестиваль короткометражных фильмов «Киносмена», международный фестиваль анимационных фильмов «Анімаевка» (Могилев), Международный фестиваль короткометражных фильмов «Сinema Perpetuum Mobile» (Минск), Минский международный фестиваль цифрового искусства «TerraNova», Национальный фестиваль белорусских фильмов (Брест). «Все это позволяет не только выходить на новый уровень по производству фильмов, но и помогает привлекать и, главное, удерживать молодые профессиональные кадры» [3].

В международных исследованиях, посвященных аудиовизуальному переводу, наблюдается практика деления стран на страны дублирования и «страны субтитрирования», подобно двум основным видам перевода кинопродукции. Каждая страна определила наиболее подходящий для своих зрителей перевод, исходя из своих финансовых возможностей, политических интересов и особенностей национального восприятия. Что касается стран бывших советских республик, при выборе между субтитрованием и дублированием еще в СССР предпочтение было отдано дубляжу. Такой выбор объясняется тем, «что не во всех союзных республиках зрители умели читать по-русски» [4], а также удобством дубляжа для цензуры. В то время на русский язык ежегодно дублировались более 100 зарубежных картин. А занимались дублированием зарубежных фильмов в Советском Союзе высококвалифицированные специалисты и профессионалы, поэтому советская школа дубляжа была признана одной из лучших в мире.

Постепенно дубляж в русскоговорящих странах стал вытесняться закадровым переводом, «при котором приглушенная оригинальная речь киногероев слышна за голосом переводчика или актера(ов) озвучивания, повторяющего(их) эту речь на языке перевода, как правило, с небольшим отставанием» [5].

Использование субтитров в русскоязычной традиции применяется крайне редко и предназначено прежде всего для людей, имеющих проблемы со слухом. Такие субтитры выполняют роль поддержки для слабослышащих или глухих людей, поскольку содержат дополнительную информацию о происходящем на экране (комментарии к фильму, объяснение непонятных моментов и сложных к пониманию терминов и др.).

Перевод фильмов, в отличие от других видов перевода, «обладает разнообразной спецификой» [6]. От переводчика требуется не просто перевести кинотекст, но и передать замысел автора фильма, стать соавтором режиссера в создании нового иноязычного варианта их фильма.

Таким образом, чрезвычайно важной задачей является профессиональная подготовка будущих переводчиков, а также овладение ими набором компетенций, необходимых для дальнейшего развития в профессиональной сфере и решения практических задач.

ЛИТЕРАТУРА

1. Дубинин, Д. В. Кинематограф Великобритании и Беларуси / Д. В. Дубинин, Е. В. Войтишенко // Беларусь в современном мире: материалы XIII Междунар. науч. конф. студентов, магистрантов, аспирантов и молодых ученых, Гомель, 21-22 мая 2020 г. / М-во образования Респ. Беларусь, Гомел. гос. техн. ун-т им. П.О. Сухого, Гомел. обл. орг. о-ва «Знание»; под общ.ред. В.В. Кириенко. – Гомель: ГГТУ им. П. О. Сухого, 2020. – С. 171-173.
2. В 2007 году киностудия «Беларусьфильм» выпустила 7 художественных и 5 анимационных фильмов [Электронный ресурс]. – БЕЛТА. – Режим доступа: https://www.belta.by/ru/news/archive?date=14_1_2008&page=2&id=194304. – Дата доступа: 28.01.2021.
4. Белорусское кино: было. Есть? Будет! – Беларусь сегодня [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://www.sb.by/articles/belorusskoe-kino-bylo-est-budet.html>. – Дата доступа: 28.01.2021.
5. Paolinelli, M. Nodes and Boundaries of Global Communications: Notes on the Translation and Dubbing of Audiovisuals / M. Paolinelli // Meta. – 2004. – Vol. 49, № 1. – P. 172-181.
6. Комиссаров, В. Н. Современное переводоведение: учебное пособие / В. Н. Комиссаров. – М.: Издательство ЭТС, 2001. – 421 с.
7. Кузьмичев, С. А. Перевод кинофильмов как отдельный вид перевода / С. А. Кузьмичев // Вестник МГЛУ. – 2012. – Выпуск 9 (642). – С. 140-149.

КИНОПЕРЕВОД КАК ПЕРЕВОДЧЕСКАЯ ДИСЦИПЛИНА

Дмитроченко Д. А. – студент

Научный руководитель – **Гулевич Е. В.**

УО «Гродненский государственный университет имени Янки Купалы»
г. Гродно, Республика Беларусь

Кино является величайшим открытием человечества. Среди всех видов искусств оно занимает достойное место в современном мире. В независимости от возраста, образования и культуры кино смотрят все. Просмотр хорошего фильма скрашивает досуг и вызывает самые различные эмоции: радость, смех, слезы, грусть.

За небольшой промежуток времени кино позволяет зрителю переместиться в иное место, время, помогает взглянуть на давнее историческое событие и даже заглянуть в будущее. Кинематограф – это целый социальный институт. Он оказывает влияние на жизнь общества, формируя сознание зрителя. Почти «одновременно с появлением звукового кинематографа появилась потребность в кинопереводе и его теоретическом обосновании» [1].

В связи с этим качественный перевод является одной из основных составляющих коммерческого успеха кинокартины за рубежом. На потребность в переводе кино также повлияли такие процессы, как «внедрение в современное кино электронной техники, использование многоканальных систем записи и воспроизведения звука, использование компьютерной графики и синтезаторов, обеспечение эффекта непосредственного присутствия зрителя в воспроизводимом событии» [1].

Следует отметить, что, несмотря на свое широкое распространение, киноперевод – новое веяние в мире традиционных переводов. Он по-прежнему находится в стадии развития как отрасль переводоведения. Поэтому для переводчиков и лингвистов данная сфера представляет большой интерес.

Проанализировав множество исследовательских работ по теме киноперевода, было замечено незначительное разграничение понятий «аудиовизуальный перевод» и «киноперевод». Оба этих термина часто отождествляются. В «российской академической традиции, киноперевод сводится к рамкам аудиовизуального перевода» [2].

Традиционно аудиовизуальный перевод определяется как «перевод записанного аудиовизуального материала» [3]. По мнению Л. П. Гонзалеза, «аудиовизуальный перевод – это перевод мультимедальных и мультимедийных текстов на другой язык и их перенос в другую культуру» [4]. Из данных определений мы можем сделать вы-

вод, что аудиовизуальный перевод не ограничивается только переводом фильмов, сериалов и мультфильмов. Ведь к аудиовизуальным материалам относятся еще и различные репортажи, телевизионные программы, презентации, видеозаписи, голограммы и др.

Хорошей альтернативой аудиовизуальному переводу является термин «экранный перевод», потому что он относится ко всем видам программ, размещенных на экране [5]. Другие типы аудиовизуального продукта включают в себя ситкомы, рекламные ролики, компьютерные игры, юмористические передачи и мн. др.

Понятие киноперевод значительно уже. В самом этом термине заключается явная ограниченность. Под термином «кино / видео перевод» обычно подразумевают перевод художественных игровых и анимационных фильмов, а также сериалов» [6]. Р. А. Матасов рассматривает кино / видео перевод как процесс, который «состоит в литературной межъязыковой обработке содержания оригинальных монтажных листов, ритмической укладке переводного текста и его озвучивании или введения в видеоряд в форме субтитров» [8].

Как предмет лингвистических исследований, киноперевод – это сложная система представления знаний, которая, помимо текста, включает в себя экстралингвистические факторы, которые необходимо учитывать при переводе для достижения максимальной точности текста. Необходимо подчеркнуть, что перевод фильмов – это очень специфический процесс, требующий от переводчика эрудиции, знания современных языковых реалий и отличного чувства языка. Поэтому недостаточно просто быть хорошим переводчиком.

Аудиовизуальный перевод отличается разнообразием видов, при этом большая часть аудиовизуальной продукции сегодня является кинематографической и представлена в различных жанрах. Доступность и мобильность, а также постоянно растущее качество этой продукции определяют ее распространение и популярность.

Таким образом, термин киноперевод довольно ограничен в своей формулировке. Это в первую очередь перевод художественных фильмов, сериалов, мультипликационных и документальных фильмов.

Сегодня киноперевод является одним из самых востребованных видов перевода, что предопределяется усиленным развитием межкультурных и междокультурных контактов между странами, широким спектром сотрудничества в области индустрии развлечения и большим взаимным интересом к новинкам в области киноиндустрии.

ЛИТЕРАТУРА

1. Афанаскина, Н. Ю. Киноперевод как объект исследования лингвистики, социологии, межкультурной коммуникации и теории перевода / Н. Ю. Афанаскина // Вестник Мос-

- ковского государственного областного университета. Серия: Лингвистика. – 2017. – № 4. – С. 58-66.
2. Акулина, А. В. Аудиовизуальный перевод как отдельный вид перевода / А. В. Акулина // Филологический аспект. – 2017. – № 6 (26) – С. 6-12.
3. Маленова, Е. Д. К определению понятия «Аудиовизуальный перевод» / Е. Д. Маленова // Вестник Нижегородского государственного лингвистического университета им. Н. А. Добролюбова. – 2019. – № 48. – С. 64-74.
4. Gonzalez, L. P. Audiovisual Translation / L. P. Gonzalez // Routledge Encyclopedia of Translation Studies. – London: Routledge. – 2011 – P. 13-20.
5. Мясникова, В. Э. Индустрия аудиовизуального перевода и проблема подготовки переводчиков / В. Э. Мясникова, И. В. Томашевская // Индустрия перевода. – 2018. – Т. 1. – С. 58-64.
7. Васильева, В. Ю. Лингвистические особенности перевода / В. Ю. Васильева, Е. Е. Новгородова // Проблемы и перспективы развития многоуровневой языковой подготовки в условиях поликультурного общества. Материалы IV международной научно-практической конференции. – 2017. – С. 248-257.
8. Матасов, Р. А. История кино/видео перевода / Р. А. Матасов // Вестник Московского университета. Сер. 22. Теория перевода. – 2008. – № 3. – С. 3-26.

УДК 81'33:341.123.

ВОЗМОЖНОСТИ ПОРТАЛА ООН «UNITED NATIONS TREATY COLLECTION»

Добрийн А. И. – магистрант

Научный руководитель – **Рычкова Л. В.**

УО «Гродненский государственный университет имени Янки Купалы»
г. Гродно, Республика Беларусь

В условиях глобализации и интеграции, унификации законодательств становится актуальной проблема соотношения норм международного и национального права. Взаимосвязь этих двух самостоятельных систем права и единообразное понимание норм международного права субъектами международного права имеют непосредственное значение для осуществления внешнеполитической деятельности.

Полноправными членами мировой политики стали международные организации, равно как и государства. Сотрудничество в рамках таких международных образований стало приоритетным механизмом регулирования отношений в мире. В рамках сотрудничества совместно решаются глобальные политические, экономические, экологические и ряд иных вопросов. Успешное развитие любого государства возможно при условии согласованности действий, а также взаимодействия государств в рамках международных организаций, что обуславливает необходимость единообразного понимания правовой значимости разнообразных типов правовых документов, по-разному номинированных

в различных языках.

Для укрепления международного правопорядка и содействия гармонизации законодательства Организация Объединенных Наций создала информационный портал «United Nations Treaty Collection» («Собрание договоров Организации Объединенных Наций») [1]. Основным назначением данного портала является обеспечение доступа к международным договорам, а также к широкому кругу информации, связанной с ними.

В депозитарии портала размещена информация о более чем 560 многосторонних договорах, необходимая для реализации и оптимизации международного правопорядка: информация о статусе каждого договора, времени его заключения и действия; оговорки и возражения, исправления и поправки к договорам. Пользователям портала представлена возможность изучить и при необходимости распечатать заверенные подлинные копии, которые «содержат аутентичные тексты таких договоров в формате PDF и отражают первоначально опубликованный выпуск в бумажном формате» [1].

На портале также размещено «Руководство по международным договорам», «которое затрагивает широкий круг аспектов договорного права и практики» [1]. Данное Руководство представлено на 6 официальных языках ООН и имеет приложение, в котором представлены примеры типовых международных документов.

Руководство снабжено глоссарием, содержащим термины, которые употребляются в договорной практике, с их дефинициями. В глоссарий к Руководству «там, где это применимо, включены ссылки на соответствующие положения Венской конвенции 1969 года» [1]. Дополнительно на портале размещен глоссарий терминов, относящихся к действиям по договору. Данные глоссарии важны не только для международной юридической практики, но и применимы в практике перевода. Адекватный перевод международных правовых документов важен для единообразного понимания норм права, что необходимо для укрепления международного правопорядка.

Изучив возможности ресурса ООН «United Nations Treaty Collection», можно сделать вывод о том, что данный портал является источником достоверной информации для специалистов в области права и переводческой деятельности, а также своеобразным инструментом для достижения единообразного понимания норм международного права его субъектами.

ЛИТЕРАТУРА

1. United Nations Treaty Collection [Electronic resource]. – Mode of access: https://treaties.un.org/Pages/Home.aspx?clang=_en. – Date of access: 28.01.2022.

СОЦИАЛЬНО-ЭКОНОМИЧЕСКОЕ ВЛИЯНИЕ ТУРИЗМА НА ЭКОНОМИКУ И ЕГО МУЛЬТИПЛИКАТИВНЫЙ ЭФФЕКТ

Довыдчик Д. М. – магистрант

Научный руководитель – **Хатеневич Т. Г.**

УО «Гродненский государственный аграрный университет»

г. Гродно, Республика Беларусь

Проанализировать социально-экономическую эффективность развития туризма на международном, национальном и региональном уровнях можно с помощью мультипликатора туризма, который позволяют учесть как прямые, так и косвенные эффекты развития туризма. Мультипликатор туризма – это отношение изменений одного из ключевых экономических показателей, например, производства (занятости, дохода) к изменению расходов туристов [1]. Значения мультипликатора напрямую зависят от характера экономики, степени взаимосвязанности ее различных секторов и вовлеченности в мировые экономические процессы [2]. Влияние туризма на экономику страны отражается в доходной части бюджета страны через налоги, а также при формировании валового продукта.

Для оценки туризма можно использовать следующие экономические и социальные показатели: произведенный доход от туризма, поступление иностранной валюты, включая валовые и чистые доходы, рабочие места, созданные благодаря туризму, прирост занятости в строительстве туристической инфраструктуры, доходы государственного бюджета, оценка эффекта мультипликации. При этом основными источниками дохода от туризма являются деньги, потраченные туристами на оплату гостиниц, питания, транспорта, развлечений, налоги, взимаемые с туристов и с доходов коммерческих предприятий, таможенные пошлины, аренда, продажа сувениров как местного производства, так и импортированных, приобретение товаров, необходимых как в путешествии, так и для использования в домашних условиях.

Сегодня туризм – это третий по объему экспорта сектор мировой экономики (после экспорта топлива и химикатов). Каждое десятое рабочее место создано в сфере туризма. Согласно оценкам экспертов Всемирного совета по туризму и путешествиям, доходы индустрии туризма и путешествий в 2019 г. составляли 10,3 % мирового валового внутреннего продукта и имели темпы роста, опережающие рост мировой экономики на 3,5 %. На международный туризм приходилось 30 % мирового экспорта услуг и 7 % суммарного экспорта товаров и услуг [3]. По оценкам экспертов Всемирной туристской организации, въезд-

ной туризм формирует лишь одну четвертую общих доходов от туризма, тогда как три четверти этих доходов приходится на внутренний туризм.

В 2020 г. развитие сферы туризма находилось в условиях мирового туристического кризиса, вызванного пандемией коронавируса COVID-19 и последующими ограничительными мерами. Следствием этого стало практически полное отсутствие международных выездных и въездных туристических потоков, консервация и приостановление туристической индустрии в целом, кадровые потери. За первое полугодие 2020 г. данный показатель упал на 65 % к уровню предыдущего года, что привело к потерям мирового объема экспорта туристических услуг в размере 460 млрд. долларов [3].

Согласно данным Всемирной туристской организации о прибытиях международных туристов, за январь-май 2021 года турпоток сократился на 85 %, в сравнении с 2019 годом, и на 65 % в сравнении с 2020 годом [3]. Это отразилось не только на доходах стран, но и на рабочих местах и качестве жизни отдельного человека.

Сокращение потока туризма аналогично падению цен на нефть. Туризм – это основной приток иностранной валюты в страну, т. е. снижение потока туризма весьма критично отражается на ВВП стран. Уменьшение внутреннего туризма также пагубно влияет на национальную экономику, т. к. в определенной группе стран внутренний туризм является основным источником заработной платы и формирования рабочих мест.

Таким образом, туристическая отрасль на сегодняшний день вносит весомый вклад в развитие национальной и мировой экономики. Кроме того, туризм – это отрасль, прямо или косвенно оказывающая воздействие на социальную политику, культуру, традиции, образ жизни, здоровье нации. Косвенное воздействие туризма на экономику можно определить с помощью мультипликатора. Любые изменения расходов туристов вызывают перемены ВВП, уровня занятости, уменьшение доходов, что влечет кризис в сферах, тесно связанных с туризмом.

ЛИТЕРАТУРА

1. Шимова, О. С. Устойчивый туризм / О. С. Шимова. – Минск: РИПО, 2014 – 158 с.
2. Филатова, И. Н. Развитие процессов глобализации и мультипликативное воздействие туризма на социально-экономические отношения в современном обществе / И. Н. Филатова // Туризм: экономика и социальное развитие [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://www.sgu.ru/archive/old.sgu.ru/files/nodes/32835/26.pdf>. – Дата доступа: 30.12.2021.
3. Национальная стратегия развития туризма до 2035 года: протокол заседания Межведомственного экспертно-координационного совета по туризму при Совете Министров Республики Беларусь от 7 октября 2020 г. № 05/34пр [Электронный ресурс] // Официаль-

ный портал Национального агентства по туризму. – Режим доступа: [https://www.belarustourism.by/news/НАЦИОНАЛЬНАЯ %20СТРАТЕГИЯ.pdf](https://www.belarustourism.by/news/НАЦИОНАЛЬНАЯ%20СТРАТЕГИЯ.pdf). – Дата доступа: 29.12.2021.

УДК 338.482

НЕКОТОРЫЕ АКТУАЛЬНЫЕ АСПЕКТЫ РАЗВИТИЯ СОЦИАЛЬНОГО ТУРИЗМА В СОВРЕМЕННОЙ РОССИИ

Довыдчик Д. М. – магистрант

Научный руководитель – **Хатеневич Т. Г.**

УО «Гродненский государственный аграрный университет»

г. Гродно, Республика Беларусь

Изучение зарубежного опыта становления и развития определенных общественно-значимых институтов имеет важное значение для выработки предложений по их совершенствованию в национальных условиях. Этот тезис справедлив для туристической отрасли и ее развития с учетом социально-ориентированного характера экономической системы Республики Беларусь. Обратимся к опыту Российской Федерации.

Туризм в экономике России занимает скромное место, на его долю приходится около 4 % ВВП. В последние годы исследователи отмечают положительную динамику развития внутреннего туризма, в котором важное место занимает социальный туризм [1].

Социальный туризм – разновидность туризма, субсидируемая из средств, выделяемых на социальные нужды в целях создания условий для путешествий школьникам, молодежи, пенсионерам, инвалидам ветеранам войны и труда и иным гражданам, которым государство, государственные и негосударственные фонды и иные благотворительные организации оказывают социальную поддержку как наименее обеспеченной части населения при использовании их права на отдых (Манильская декларация по мировому туризму 1980 г.).

Стратегией развития туризма в Российской Федерации на период до 2035 года предусмотрена государственная поддержка социального туризма. Социальный туризм полностью или частично осуществляется за счет средств бюджета, государственных внебюджетных фондов и работодателей. Исторически социальный туризм в Российской Федерации реализовывался через санаторно-курортный комплекс. И сегодня частично он складывается через сеть санаторно-курортного лечения. Направления социального туризма в России законодательно обоснованы и туризм является приоритетным направлением деятельности гос-

ударства в соответствии с Федеральным законом от 24.11.2006 № 132-ФЗ (ред. от 02.07.2021) «Об основах туристской деятельности в Российской Федерации». Особенность заключается в том, что в некоторых субъектах федерации зафиксированы попытки регламентировать условия развития этого туристического направления. Например, в Санкт-Петербурге разработан перечень лиц, которые могут претендовать на частичное погашение туристских расходов. Другой способ обеспечить развитие социального туризма – через трудовое законодательство и систему отпускных чеков для работников. Работник получает такой чек от работодателя с большой скидкой и пользуется возможностью отдохнуть [2]. Законодательно определены меры поддержки работодателей, участвующих в развитии социального туризма, в т. ч. полностью или частично компенсирующих работникам затраты на организацию отдыха.

Формы и методы социального туризма проявляются при установлении льготных транспортных тарифов на воздушные и иные перевозки для молодежи, льготные прејскуранты на размещение для определенных категорий туристов [3]. Государство периодически выделяет гранты на организацию социальных туров. В приоритете оказываются молодежные экспедиции и детский туризм. В 2020 г. в России начала действовать программа «Туристический кешбэк», туристы, выполнившие условия программы, из российского бюджета вернут 20 % от стоимости поездки, в 2021 г. в России также начала действовать программа «Детские лагеря с кешбэком 50 %».

Примером реализации программ социального туризма в Российской Федерации могут быть программа Свердловской области «Дорогами Маршала Жукова, постигая духовные скрепы», рассчитанная на ветеранов войн, а также на школьников и воспитанников кадетских лицеев и суворовских училищ, программа Башкирии (лечебно-оздоровительный туризм), где особое внимание уделено людям с ограниченными возможностями, программа Камчатки «Северная экзотика за приемлемые деньги», которая ориентирована на студентов, молодых семей и школьников и др. [4].

На современном этапе развития Российская Федерация рассматривает развитие социального туризма как фактор повышения качества жизни каждого человека и общества в целом, распространены различные формы его поддержки. Однако также, как и Республике Беларусь, до настоящего времени не создан документ, который бы целостно регулировал оказание услуг социального туризма и инструменты его финансирования.

ЛИТЕРАТУРА

1. Росстат впервые оценил вклад туризма в экономику регионов [Электронный ресурс] // Ведомости. – Режим доступа: <https://www.vedomosti.ru/business/articles/2022/01/31/907186-rinka-vin-lider>. – Дата доступа: 01.02.2022.
2. Соколова, Н. А. Социальный туризм как особый объект правового регулирования / Н. А. Соколова // Туризм в Российской Федерации: правовое регулирование: учебное пособие. – Wolters Kluwer Russia, 2010. – С. 16-27.
3. Социальный туризм как особый объект правового регулирования [Электронный ресурс] // Туризм в РФ: правовое регулирование. – Режим доступа: <https://isfic.info/netka/lasham03.htm>. – Дата доступа: 02.01.2022.
4. Программы социального туризма в России [Электронный ресурс] // Отдых в России. – Режим доступа: <https://otdihvrossii.ru/2251-programmyi-socialnogo-turizma-v-rossii>. – Дата доступа: 02.01.2022.

УДК 101.8:2-78

РЕЛИГИОЗНЫЙ ЭКСТРЕМИЗМ КАК СОЦИАЛЬНАЯ ПРОБЛЕМА

Дорофеева О. В. – студент

Научный руководитель – **Бусько И. В.**

УО «Гродненский государственный аграрный университет»

г. Гродно, Республика Беларусь

В настоящее время религиозный экстремизм превратился в одну из самых сложных социальных проблем, став причиной гибели множества людей, неуверенности в безопасности существования жителей многих регионов мира.

Актуальность изучения религиозного терроризма обусловлена тем, что религиозный экстремизм используется как инструмент социальных, политических и этнократических элит и их лидеров использовать религиозный фактор для достижения своих корпоративных целей и удовлетворения личных политических амбиций, а также политического воздействия на отдельные государства и регионы в мировом масштабе, хотя до сих пор, как отмечают исследователи, не выработано общепринятое определение религиозного экстремизма, что порождает много путаницы при анализе этой проблемы.

Экстремизм в общем виде – это приверженность к крайним взглядам и действиям, радикально отрицающим существующие в обществе нормы и правила. Экстремизм, проявляющийся в религиозной сфере общества, называется религиозным экстремизмом.

В современных условиях религиозный экстремизм формируется благодаря распространению религиозных и псевдорелигиозных организаций и систем. Религиозный экстремизм – это сложное комплекс-

ное социальное явление, существующее в трех взаимосвязанных формах:

1) как состояние сознания (общественного и индивидуального), которому свойственны признаки: гиперболизации религиозной идеи, придание свойств целого части социального явления, нигилизм и фанатизм;

2) как идеология, приданием доминирующего положения одному из аспектов бытия, не соответствующего принятой в обществе иерархии ценностей, игнорированием, нивелированием других норм;

3) как совокупность действий по реализации религиозных доктрин [1].

Основная цель религиозного экстремизма – признание своей религии ведущей и подавление других религиозных конфессий через их принуждение к своей системе религиозной веры. Он выстраивает соответствующие модели социального устройства и поведения индивидов, а в ряде случаев и моделей глобализации.

Причины возникновения религиозного экстремизма можно разделить на экономические, политические и психологические.

К экономическим причинам относятся падение жизненного уровня основной массы населения, безработица. Недовольство своим социальным положением является причиной всевозможных протестных практик, в т. ч. экстремистского характера.

К политическим причинам относятся обострение национальных, региональных, религиозных и иных конфликтов во всем мире, что влечет за собой формирование долговременных очагов социальной напряженности, углубленное влияние этноклановых групп и религиозных ортодоксальных течений, стремящихся использовать экстремистские идеи и действия в корыстных целях для раздела собственности и захвата власти.

К психологическим причинам относится психологическая неграмотность населения и отсутствие реально действующих институтов психопрофилактики, что приводит к неспособности большей части населения противостоять манипулятивному воздействию заинтересованных лиц. Необразованность и отсутствие знаний о других культурах и религиях также является причиной религиозной нетерпимости.

У религиозного экстремизма есть ряд признаков, таких как фанатичные нетерпимость и жесткость, которые не позволяют экстремисту принимать во внимание интересы окружающих людей; показная и постоянная чрезмерность в религиозном поведении, отказ от общепринятых норм морали и права, ведущий к неуместному применению религиозных предписаний; приверженность к крайним методам дости-

жения своих целей. Поэтому важное значение для любого общества приобретает предупреждение причин возникновения религиозного экстремизма и солидарная борьба с этим опасным явлением.

ЛИТЕРАТУРА

1. Безбородов, М. И. Профилактика религиозного экстремизма как важная составляющая сохранения мира и обеспечения безопасности / М. И. Безбородов [Электронный ресурс]. – Режим доступа: https://petrsu.ru/files/2012/09/f7631_1.pdf. – Дата доступа: 6.01.2022.

УДК 811.111

КЛАССИФИКАЦИЯ ЯЗЫКОВЫХ РЕАЛИЙ И СПОСОБЫ ИХ ПЕРЕВОДА НА РУССКИЙ ЯЗЫК

Дубойская В. Л. – студент

Научный руководитель – **Искам А. Н.**

УО «Гродненский государственный университет имени Янки Купалы»
г. Гродно, Республика Беларусь

Согласно словарным определениям, реалия – предмет, вещь, материально существующая или существовавшая. Под реалиями в переводоведении понимают не только сами факты, явления и предметы, но и их названия.

Определение реалий основано, с одной стороны, на национальной окрашенности их референтов (колорита), а с другой – на безэквивалентности обозначающих их слов, выявляемой в процессе перевода. Существует мнение, что, будучи носителем национального и исторического колорита, языковые реалии, как правило, не имеют точных соответствий (эквивалентов) в других языках, а следовательно, не поддаются переводу «на общих основаниях» [1].

Необходимо подчеркнуть, что термин «безэквивалентная лексика» употребляется в смысле отсутствия соответствия той или иной лексической единицы в словарном составе другого языка. Однако, по мнению Л. С. Бархударова, неправильно было бы понимать этот термин в смысле «невозможности перевода» данной лексики.

В своей работе «Язык и перевод» Л. С. Бархударов отмечает, что любой язык в принципе может выразить любое понятие; при отсутствии в системе языка специального обозначения, знака для какого-либо понятия в виде слова или устойчивого словосочетания его содержание всегда может быть передано в речи в конкретном тексте при помощи целого ряда средств [2].

Л. С. Бархударов выделяет следующие способы перевода (передачи) безэквивалентной лексики.

1. Переводческая транслитерация и транскрипция.

При транслитерации передается средствами переводимого языка графическая форма (буквенный состав) слова исходного языка, а при транскрипции – его звуковая форма. Эти способы применяются при передаче иноязычных имен собственных, географические наименования, названия разного рода компаний, фирм; например «Дженерал Моторс».

2. Калькирование.

Второй способ передачи безэквивалентной лексики, который носит название калькирование, заключается в замене составных частей-морфем или слов данной лексики их прямыми лексическими соответствиями в переводимом языке. Например: *grandjury* – большое жюри, *backbencher* – заднескамеечник.

3. Описательный («фразьяснительный») перевод.

По словам Л. С. Бархударова, этот способ передачи безэквивалентной лексики заключается в раскрытии значения лексической единицы исходного языка при помощи развернутых словосочетаний, раскрывающих существенный признаки обозначаемого данной лексической единицей явления при помощи ее дефиниции (определения) на переводимый язык [3].

Приближенный (уподобляющий) перевод.

Приближенный, уподобляющий, или перевод при помощи аналога нередко используется для передачи слов, обозначающих иносациональные реалии. При этом употребляются слова, обозначающие нечто близкое к иноязычной реалии, похожее по функции, но не тождественное. Понятие, которое подыскивается в переводимом языке, хоть и не совпадает с исходным понятием, но имеет с ним значительное семантическое сходство и в известной мере способно раскрыть для получателя перевода суть описываемого явления [4].

Классификация реалий:

I. Первую группу реалий данной классификации составляют географические названия: микро- и макротопонимы – географические названия, отражающие историю заселения и освоения территории (*cañon* – каньон); название растений: *sequoia* – секвойя; *honey-dew* – белая мускатная дыня; названия животных: *coyote* – койот, американский волк, *grizzly* – медведь гризли.

II. Названия личностей (антропонимы). Сюда входят прежде всего имена исторических личностей, государственных и общественных деятелей. Например, *Arthurking*, *Captain James*, *Roosevelt*.

1. Быт. Реалии быта включают в себя предметы обихода.

а) одежда, обувь, головные уборы: *kilt* (юбка шотландского горца

в складку из шерстяной шотландки, moccasins – мокасины (обувь североамериканских индейцев)).

б) бытовые заведения: drugstore (аптека – закусочная); saloon – (салун, питейное заведение):

2. Транспорт: средства передвижения: elevated railroad – «надземка», subway – «подземка» (метро), double-Decker (двухъярусный автобус); водители: cowboy – водитель-лихач (от cowboy – ковбой).

3. Труд: люди труда: lumberjack – лесоруб; орудия труда: dolly – тележка для транспортировки деталей, тележка такелажника; в) отдых, досуг: dude ranch – ранчо, используемое в качестве пансионата для отдыха горожан.

5. Этнические объекты: этнонимы: Apache – апач (индеец племени апачей); клички (обычно шутливые или обидные): hawks – «ястребы» (сторонники войны); doves – "голуби" (сторонники мира); названия лиц по месту жительства: Bay Stater – житель штата Массачусетс.

6. Меры и деньги: единицы мер: foot – фут (30,48 см.); yard – ярд (91,44 см); денежные единицы: a penny – цент; a dime – монетка в 10 центов, a nickel – монета в 5 центов; buck – жарг. доллар.

III. Третью группу составляют общественно-политические реалии.

1. Административно-территориальные единицы: county – графство; state – штат.

2. Органы и носители власти: city hall – здание муниципалитета; sheriff – шериф.

3. Общественно-политическая жизнь: общества, организации: ku-klux-klan – ку-клукс-клан; социальные явления и движения, их представители: Women's lib – движение за равноправие женщин (lib – сокр. от liberation); звания, степени, титулы: bachelor – бакалавр (присваивается после окончания университета); учреждения: the Senate – сенат; сословия и касты: middle class – средний класс; brahmin – представитель знатной фамилии.

4. Военные реалии: подразделения: wing – авиационное крыло; оружие: bazooka – базука (противотанковый гранатомет); six-shooter – шестизарядный револьвер [5].

Таким образом, рассмотрев классификацию реалий, можно сделать вывод о том, что реалии невозможно понять так, как их понимает носитель языка, если нет определенного запаса фоновых знаков, т. е. «обоюдного знания реалий между слушающим и говорящим».

ЛИТЕРАТУРА

1. Швейцер, А. Теория перевода / А. Швейцер. – М., 1988. – 212 с.
2. Комиссаров, В. Н. Теория перевода (лингвистические аспекты): учеб. для ин-тов и фак. иностр. яз. / В. Н. Комиссаров. – М.: Высш. Шк., 1990. – 253 с.

3. Алимов, В. В. Теория перевода. Перевод в сфере профессиональной коммуникации: учебное пособие / В. В. Алимов. – Изд. 3-е, стереотипное. – М.: Едиториал УРСС, 2005. – 160 с.
4. Рецкер, Я. И. Учебное пособие по переводу с английского языка на русский / Я. И. Рецкер. – Москва: Государственные центральные курсы заочного обучения иностранным языкам «Ин-Яз», 1981. – 84 с.
5. Федоров, А. В. Основы общей теории перевода (лингвистические проблемы): для институтов и факультетов иностр. языков / А. В. Федоров. – 5-е изд. – СПб.: Филологический факультет СПбГУ. – М.: ООО «Издательский Дом «ФИЛОЛОГИЯ ТРИ», 2002. – 416 с.

УДК 81'373

ПОНЯТИЕ ФРАЗЕОЛОГИЗМА И ИХ ТИПЫ

Дурко В. Н. – студент

Научный руководитель – **Адамович С. В.**

УО «Гродненский государственный университет имени Янки Купалы»
г. Гродно, Республика Беларусь

Среди лингвистов единогласного и однозначного мнения, касающегося определения понятия «фразеологизм», не существует.

Лингвист В. Н. Телия дает следующее определение понятию «фразеологизм»: «Фразеологизм, фразеологическая единица – общее название семантически несвободных сочетаний слов, которые не производятся в речи (как сходные с ними по форме синтаксические структуры – словосочетания или предложения), а воспроизводятся в ней в социально закреплённом за ними устойчивом соотношении смыслового содержания и определенного лексико-грамматического состава» [1]. Подобное определение понятия «фразеологизма» находим и в энциклопедическом словаре под редакцией В. Н. Ярцевой [2]. Взаимосвязанными универсальными и отличительными признаками фразеологизмов являются семантические сдвиги в значениях лексических компонентов, а также устойчивость и воспроизводимость.

Доктор филологических наук А. В. Кунин отмечает, что «фразеологизмы являются сочетаниями слов, т. е. раздельнооформленными образованиями с полностью или частично переосмысленными компонентами, фразеологическими значениями» [3].

Советский лингвист И. Р. Гальперин отмечает, что «в каждом языке имеются сочетания слов, в которых значение целого доминирует над значением составных частей или, иными словами, значение целого сочетания не совсем точно, а иногда и совсем не выводимо из суммы составляющих его частей. Такого рода сочетания носят названия фразеологических единиц» [4].

Фразеологические единицы и фразеологические обороты – достаточно сложное и многоаспектное явление в языке. Происхождение, стилистические и художественно-выразительные качества – это то, что отличает фразеологизмы от других единиц словарного состава языка. Составные части фразеологического оборота объединены в одно цельное выражение, и лексико-грамматический состав данного выражения также служит отличительным признаком.

Традиционно лингвисты выделяют четыре группы фразеологических единиц (далее – ФЕ): фразеологические сращения, фразеологические единства, фразеологические сочетания и фразеологические выражения [5].

Фразеологические сращения, или идиомы – это абсолютно неделимые смысловые единицы [5]. Полное значение всего фразеологического сращения не соотносится со значениями тех слов, которые входят в его состав. Фразеологические сращения синтаксически неразделимы. Живая синтаксическая связь между словами отсутствует. Например, фразеологическое сращение *как пить дать* имеет значение – ‘без всякого сомнения, непременно’. Значения отдельных слов *пить* и *дать* не соотносятся со значением цельного выражения.

Фразеологические единства – это, как и идиомы, целостные и неделимые ФЕ, но для единств общее значение и семантика мотивированы всеми значениями слов, которые составляют это единство [5]. Происходит слияние значений слов, которые формируют фразеологическое единство. Например, у таких единств, как *первый блин комом* и *семь пятниц на неделю*, целостное значение формируется семантически из каждого слова, но мотивированность таких выражений не прямая, а переносная, метафорическая, т. е. прежде всего учитывается внутренний смысл ФЕ, поэтому для фразеологических единств характерна образность. Образность – главное отличительное свойство всех фразеологических единиц от свободных делимых словосочетаний. Например, выражение *брать все в свои руки* может употребляться как и фразеологическое единство, так и обыкновенное свободное словосочетание со своим номинативным значением.

Фразеологические сочетания – это устойчивые смысловые единицы, в которых присутствуют слова и с зависимым, и со свободным значением [5]. Например, фразеологическое сочетание *скалить зубы*. Данная ФЕ состоит из двух слов. Второе слово – «зубы» – может употребляться с разными словами, которые абсолютно различны по лексическому и стилистическому значению. Что касается слова «скалить», то оно может употребляться только в данной фразеологической единице, т. е. только со словом «зубы». Из этого следует особенность фра-

зеологических сочетаний – синонимичность: слово с зависимым фразеологическим значением может быть заменено синонимом.

Фразеологические выражения – это устойчивые смысловые единицы, для которых характерна не только семантическая членимость, но и слова с полностью независимым значением [5]. Данная группа ФЕ отличается от фразеологических сочетаний тем, что у выражений зависимая фразеологическая связь полностью отсутствует. Они фактически не отличаются от свободных словосочетаний с точки зрения их общего значения. Например, *на данном этапе, любви все возрасты покорны, не все то золото, что блестит*. Исследователи называют следующие отличительные особенности фразеологических единиц:

- идиоматичность – это характеристика ФЕ с точки зрения семантики, которая характеризуется не выводимостью значения ФЕ из объединения значений частей, входящих в данную ФЕ [6], например *a cool beggar* ‘нахал, наглец;

- устойчивость – это постоянство состава фразеологической единицы, которое закреплено языковой традицией. Весь языковой коллектив употребляет определенную фразеологическую единицу, а не какой-либо конкретный автор [6];

- эмоциональная окраска фразеологических единиц выступает в качестве стилистического усиления. Для ФЕ характерна яркая образность, эмоционально-экспрессивная окраска [7];

- многокомпонентность или раздельно оформленность [8];

- единство компонентного состава и семантической наполненности;

- воспроизводимость в речи в качестве готовых номинативных единиц.

Таким образом, фразеологическая единица – это сформированная устойчивая единица языка, которая воспроизводится в своей полной неизменной форме и является лексически нечленимой и семантически производной.

ЛИТЕРАТУРА

1. Телия, В. Н. Русская фразеология. Семантический, прагматический и лингвокультурологический аспекты / В. Н. Телия. – М.: Школа «Языки русской культуры», 1996. – 288 с.
2. Языкознание. Большой энциклопедический словарь / под ред. В. Н. Ярцевой. – М.: Большая Российская энциклопедия, 1998. – 682 с.
3. Кунин, А. В. Английская фразеология / А. В. Кунин. – М.: Высш. шк., 1970. – 344 с.
4. Гальперин, И. Р. Очерки по стилистике английского языка / И. Р. Гальперин. – М.: Издательство Литературы на иностранных языках, 1958. – 462 с.
5. Шанский, Н. М. Лексика и фразеология современного русского языка. Пособие для студентов-заочников / Н. М. Шанский. – М.: Учпедгиз., 1957. – 168 с.
6. Харитончик, З. А. Лексикология английского языка / З. А. Харитончик. – Минск: Выш. шк., 1992. – 229 с.

7. Лекант, П. А. Современный русский язык / П. А. Лекант. – М.: Высш. шк., 2001. – 462 с.
8. Почиталкина, Н. Е. Словарный опыт русских фразеологизмов признака / Н. Е. Почиталкина. – Челябинск: Челябин. гос. педагог. ун-т., 2010. – 219 с.

УДК 81'27

НАЦИОНАЛЬНОЕ СВОЕОБРАЗИЕ ФРАЗЕОЛОГИЗМОВ В РУССКОМ ЯЗЫКЕ

Дурко В. Н. – студент

Научный руководитель – Адамович С. В.

УО «Гродненский государственный университет имени Янки Купалы»
г. Гродно, Республика Беларусь

Фразеологическая система русского языка отражает национальную специфику русского народа, а также его самобытность. Особенности русского народа выработаны в процессе многих веков на основе трудовой деятельности.

Русский язык невозможен без его удивительной фразеологической системы, которая является одной из наиболее трудных для восприятия и усвоения данного языка.

Г. И. Рожкова утверждает, что работать над фразеологизмами русского языка следует с особым осмыслением и продуманной организацией, а также с хорошим пониманием ситуации и условий речи, достаточным знанием речевого узуса [1].

Российский лингвист В. М. Мокиенко, основываясь на тематическом критерии, предлагает собственную классификацию фразеологизмов русского языка. Фразеологические единицы могут отображать понимание природы, животных и растений, например, белены объелся 'обезуметь; одуреть', *где раки зимуют* 'проучить; жестоко наказать кого-либо'; осмысление истории, например, *узнать всю подноготную* 'выведавать всю правду; проникнуть в тайну', *Мамаево побоище* 'страшная битва; большая ссора; драка'; понимание религиозных представлений, которые связаны с христианством, обрядами, традициями, например, *как зеницу ока* 'хранить или беречь что-либо как самое ценное, дорогое', *ад кромешный* 'шум; ссоры; непрерывные конфликты; суматоха'; проявление социальных отношений, например, *с легким паром* 'пожелание здоровья тому, кто попарился в бане' [2].

Заемствованные фразеологизмы составляют большую часть фразеологической системы русского языка. В качестве примера можно привести такие фразеологизмы, как старославянские: *авилонское столпотворение* 'неразбериха; суматоха', *на сон грядущий* 'на ночь;

перед сном', *исчадие ада* 'злость, жестокость, коварство исходит от кого-либо', *злачное место* 'рай; богатое, желанное, изобильное место'. Также некоторые заимствованные фразеологические единицы появились в русском языке благодаря дословному переводу: *время – деньги* 'время очень ценно' из англ. *time is money*, *холодная война* 'межгосударственный конфликт, при котором не прибегают к военным действиям' от англ. *Cold war*, *железный занавес* 'пограничный, политический и информационный барьер' от англ. *Ironcurtain* [3].

В. М. Мокиенко пишет, что для фразеологической системы определенно характерно национальное и интернациональное сплетение. Данный факт обусловлен непрерывным общением с людьми разных национальностей. По этой причине все заимствованные слова постепенно вливаются и «национализуются». Любой, кто хочет докопаться до т. н. «духа языка», должен отбирать те фразеологические единицы, у которых четко прослеживается национальный характер [2].

Славянские фразеологизмы составляют исконно русскую систему фразеологизмов: *спустя рукава* 'небрежно; кое-как', *без царя в голове* 'глупый; беспечный; непутевый', *точить лясы* 'трепаться; пустословить; сплетничать', *при царе Горохе* 'очень давно' [4].

В основе фразеологических единиц могут лежать исторические факты и события. Это раскрывает исторические особенности русского народа, которые были обретены давно и прослеживаются до сих пор. Например, фразеологизм *во всю ивановскую* 'что есть мочи; изо всех сил'. У данного фразеологизма есть несколько версий происхождения. Согласно первой версии, данный фразеологизм появился благодаря старинному термину «звонить во всю фамилию», т. е. звонить во все колокола на колокольне. У каждой колокольни было свое название, и получается была «колокольная фамилия». Московская колокольня была названа в честь Ивана III Великого, и она называлась «Иван Великий». Данная колокольня была самым высоким сооружением в Москве [2]. Ивановская площадь может служить поводом для другого происхождения данного фразеологизма. На этой площади возле Ивановской колокольни вечно толпились люди, которые пытались перекричать друг друга, что полностью характеризует значение фразеологической единицы. Получается, употребление и по сей день данного фразеологизма связано с громким звуком. И связан этот фразеологизм с русской душой у людей, которые делают полностью все с отдачей. Фразеологизм *во всю ивановскую*, как пишет В. М. Мокиенко, обладает «яркой национальной меткой, оставленной фольклором в русском языке», потому что он – это символ «русского духа» или «широкой русской души» [2]. На самом деле, каждый русский человек может похвастаться

этим, и подтверждение этому можно найти в статье «Особенности национального характера древнерусского человека» А. И. Рахманина. Русский народ, который смог жить в тяжелейших условиях и при этом же развивать и создавать великое государство. Русский народ отличается от Европы «исключительным гостеприимством, возможностью стойко переносить холод, жару, ненастья, размеренностью, храбростью и самобытностью. Такая идеология стала общей для всех народов, населяющих это великое государство, и стала называться «загадочной русской душой» [5].

Для русского народа характерна прямолинейность, и влияние данной черты можно проследить в фразеологизме *явился – не запылился* ‘недовольство по поводу прихода кого-либо, чаще всего нежелательного’.

Главная характеристика фразеологизма *зарубить на носу* ‘запомнить раз и навсегда’ – это ответственность. Не забывать о своих каких-то обязанностях помогали т. н. «носы». Раньше мнение других людей имело большое значение для русского народа. Все хотели выглядеть пристойно и переживали о том, что всякие слухи распространялись очень быстро. Это называлось «дурной славой». Такое чувство страха пробуждало чувство ответственности. А ответственность стала чертой национального характера. Кстати, здесь же можно упомянуть такие фразеологические единицы, как *долг помнит не тот, кто берет, а тот, кто дает* ‘нужно не забывать о долгах’ и *долг платежом красен* ‘долги нужно возвращать’.

Таким образом, фразеологическая система русского языка – одна из сложнейших систем, которая характеризуется уникальностью и самобытностью русского народа и отображает его характерные и ярко выраженные черты.

ЛИТЕРАТУРА

1. Рожкова, Г. И. К лингвистическим основам методики преподавания русского языка иностранцам / Г. И. Рожкова. – М.: Изд-во МГУ, 1983. – 128 с.
2. Мокиенко, В. М. Образы русской речи / В. М. Мокиенко. – Л.: Издательство Ленинградского университета, 1986. – 280 с.
3. Рахманова, Л. И. Современный русский язык / Л. И. Рахманова, В. Н. Суздальцева. – М.: ЧеРо, 1997. – 480 с.
4. Валгина, Н. С. Современный русский язык: учеб. пособие / Н. С. Валгина, Д. Э. Розенталь, М. И. Фомина, под ред. Н. С. Валгиной. – М.: Логос, 2002. – 528 с.
5. Рахманин, А. И. Особенности национального характера древнерусского человека / А. И. Рахманин, Н. И. Ромахи // Электронное научное издание «Аналитика культурологии» [Электронный ресурс]. – 2010. – Режим доступа: <https://cyberleninka.ru/article/n/osobennosti-natsionalnogo-haraktera-drevnerusskogo-cheloveka/viewer>. – Дата доступа: 15.10.2021.

ОТНОШЕНИЕ К СМЕРТИ В ПЕРИОД ПАНДЕМИИ КОРОНАВИРУСА

Живула А. В. – студент

Научный руководитель – **Комисарук С. М.**

УО «Гродненский государственный аграрный университет»

г. Гродно, Республика Беларусь

Пандемия Covid-19 – действительно страшная и масштабная эпидемия, которая унесла много жизней за короткий период времени, поменяла сознание людей, их отношение ко многим вещам, в т. ч. и к смерти. На данный момент смерть для людей – это уже не что-то страшное, она принимается как обычное явление в жизни, особенно когда мы каждый день слышим, на сколько увеличивается число умерших от пандемии. По состоянию на 30 декабря 2021 года зарегистрировано свыше 285 млн. случаев заболевания по всему миру; подтверждено более 5 млн. летальных исходов, что делает эту пандемию одной из самых смертоносных в истории [1].

С начала 2020 г. люди по всему миру столкнулись с новым для себя образом жизни. Запертые в домах на карантине, они стали тщательно следить за двумя вещами: за чистотой рук и за приростом числа заболевших и умерших. И если с гигиеной все казалось более или менее понятно, то последнее стало поводом для бурных дискуссий. Данные о заболевших и умерших, обновляемые каждые сутки, выстраивались в хитроумные графики с замысловатыми кривыми, которые должны были предсказывать, кто умрет, а кто будет жить. Пандемия неожиданно разрушила устоявшиеся в современном мире представления о жизни и смерти: впервые за долгое время мировой истории людям пришлось столкнуться с ужасающей близостью и неконтролируемостью смерти.

Перед человечеством возникли сложные экзистенциальные вопросы: что нужно делать, чтобы выжить, как жить в новой реальности, как относиться к неизбежности смерти? Каким образом подобное экзистенциальное потрясение способно трансформировать нашу жизнь и наше отношение к смерти? В данной работе представлен краткий список таких трансформаций, часть из которых мы можем наблюдать уже сейчас, а некоторые – в ближайшем будущем.

Усиление социальной солидарности. Природные и социальные бедствия способны не только разрушать, но приводить к социальному созиданию – мобилизации и солидарности людей. Особенно если это общая для всего человечества беда и великий уравнилитель всего живого

– смерть. Перед ее лицом люди способны объединяться, несмотря на устойчивые социальные барьеры. И речь идет не только о таких практических вещах, как соблюдение общественной гигиены и рекомендаций по самоизоляции. Люди способны солидаризироваться в вещах символических, таких как скорбь. Обсуждение смерти, эмоций и чувств, связанных с утратой, приводит к усилению психологической поддержки, сопереживания и взаимопомощи [2].

Значение паллиативной помощи. В период пандемии на авансцену социального значения вышли забота и уход за тяжелобольными и умирающими: врачи, медсестры, работники социальных служб привлекли внимание общества своим героизмом. Опыт показал, насколько важно задуматься о качестве умирания в современном мире. Станем ли мы более внимательны и благодарны людям, создающим инфраструктуру паллиативной помощи? Возможно, нас ждет дальнейшее бурное развитие хосписов и профессионального ухода за умирающими [3].

Отношение к природе. Пандемия напомнила о том, что в мире действуют не только установленные человеком законы, но и не постигнутые до конца законы природы. Современному человеку нравилось думать, что он может подчинить все явления, в т. ч. и смерть. Однако природа, в форме крошечного по своим физическим масштабам вируса, сурово указала на истинное положение дел. Человек – прежде всего часть природы, живущей по своим законам, где смерть – это так же естественно, как и жизнь. Последствия этого осознания могут коснуться и нашего отношения к смерти – мы станем проще говорить о том, что касается каждого из нас.

Импульс к развитию. Смерть – один из наиболее действенных инструментов осознания того, что есть жизнь. Как это случалось уже не раз, шок от экзистенциального кризиса способен придать человечеству мощный импульс к развитию. Можно надеяться, что на этот раз человечество будет пытаться стать лучше – до тех пор, пока острота ощущения смерти не отойдет на задний план.

ЛИТЕРАТУРА

1. Пандемия COVID-19 [Электронный ресурс]. – Режим доступа: https://ru.wikipedia.org/wiki/Пандемия_COVID-19. – Дата доступа: 18.01.2022.
2. До и после смерти [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://novayagazeta.ru/articles/2021/06/06/do-i-posle-smerti>. – Дата доступа: 18.01.2022.
3. Мохов, С. «Deathmatters. Чему смерть и пандемия может научить нас». [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://garagemca.org/ru/event/garage-reflections/materials/sergey-mohov-death-matters-chemu-smert-i-pandemiya-mozhet-nauchit-nas>. – Дата доступа: 18.01.2022.

ПЕРЕВОДЧЕСКИЕ ТРАНСФОРМАЦИИ В МЕДИЦИНСКИХ ТЕКСТАХ

Жилюк Д. В. – студент

Научный руководитель – **Степень И. Р.**

УО «Гродненский государственный университет имени Янки Купалы»
г. Гродно, Республика Беларусь

Работа переводчика не может осуществляться без всевозможных трансформаций. Переводческие трансформации – это межъязыковые преобразования, позволяющие перейти от единиц оригинала к единицам перевода для максимальной передачи смысла, заложенного в ИЯ, используя языковые нормы ПЯ [1].

Множество авторов создали свои классификации, как, например, А. Д. Швейцер, Л. С. Бархударов, Ж.-П. Вине и Ж. Дарбельне, однако наиболее структурированной является классификация В. Н. Комиссарова. Он разделил все трансформации на три основные группы: лексические (транскрибирование и транслитерация, калькирование и лексико-семантические замены: конкретизация, генерализация и модуляция), грамматические (синтаксическое уподобление, членение предложения, объединение предложений, грамматические замены: замена формы слова, замена части речи и т. д.) и комплексные лексико-грамматические (антонимический перевод, описательный перевод и компенсация) [2].

В попытке выяснить, какие трансформации более характерны для медицинского стиля, была выбрана статья по оториноларингологии «What smell and taste disorders by SARS-CoV-2 do we know? Predictive value of Venezuelan Olfactory Test and RT-PCR molecular analysis in COVID-19 infection», опубликованная 06.06.2021 в журнале Rhinology Online, и ее перевод соответственно. За основу была взята классификация В. Н. Комиссарова. В тексте были выделены все переводческие трансформации и разделены по типам. После анализа полученных данных была выведена следующая статистика (таблица).

Таблица – Типы трансформаций и частота их встречаемости

Тип переводческой трансформации	Выявлено случаев	Процентное соотношение
Транскрибирование	26	6,3
Транслитерация	160	38,5
Калькирование	33	7,9
Конкретизация	26	6,3
Генерализация	1	0,2

Продолжение таблицы

Модуляция	1	0,2
Дословный перевод	89	21,4
Членение предложения	2	0,4
Объединение предложений	0	0
Грамматические замены	78	18,8
Антонимический перевод	0	0
Описательный перевод	0	0
Компенсация	0	0

Примечание – Источник: собственная разработка

По этим результатам можно сделать выводы о том, что самой распространенной трансформацией является транслитерация – 160 использований (38,5 %), самыми нераспространенными – генерализация и модуляция – по 1 случаю на каждую (0,2 %). Некоторые трансформации и вовсе не встречаются в тексте.

Распространенность транслитерации обусловлена наличием большого количества терминов, как, например, слово *anosmia* ‘аносмия’. Использование транскрибирования в большинстве своем выпадает на фамилии *Meinhardt* ‘Мейнхардт’. Примером использования калькирования является *antibody* ‘антитело’; пример конкретизации – *subject* ‘пациент’; генерализации – *walking clinic* ‘поликлиника’; модуляции – *focused on the management of fever* ‘сосредоточено на устранении симптомов лихорадки’. В качестве примера дословного перевода можно привести *Rapid Diagnostic Test* ‘Быстрый диагностический тест’, а примером членения предложения является *Under this context a post-hoc power analysis also has shown $\lambda = 16,58$, $df = 2$, $P < 0,05$, with a $P = 0,908$ ($\alpha = 0,1$), this finding suggests that our sample is sufficient to support our findings.* – ‘В данном контексте ретроспективный анализ влияния также показал $\lambda = 16,58$, $df = 2$, $P < 0,05$, при $P = 0,908$ ($\alpha = 0,1$), такой результат говорит о том, что нашей выборки достаточно для подтверждения полученных нами данных’. Яркий пример грамматической замены *We asked* ‘Мы задались вопросом’.

Исходя из полученных данных, можно сделать вывод, что важнейшими для медицинских текстов являются транслитерация, дословный перевод, грамматические замены.

ЛИТЕРАТУРА

1. Бархударов, Л. С. Язык и перевод: вопросы общей и частной теории перевода / Л. С. Бархударов. – М.: Международные отношения, 1975. – 240 с.
2. Комиссаров, В. Н. Теория перевода (лингвистические аспекты): учеб. для ин-тов и фак. иностр. яз. / В. Н. Комиссаров. – М.: Высш. шк., 1990. – 253 с.

ОСОБЕННОСТИ И ТРУДНОСТИ ПЕРЕВОДА ЮРИДИЧЕСКИХ ДОКУМЕНТОВ

Закудовская Е. В. – студент

Научный руководитель – **Канторович Т. М.**

УО «Гродненский государственный университет имени Янки Купалы»
г. Гродно, Республика Беларусь

Перевод документов, относящихся к праву и юриспруденции, принято считать юридическим. Многие считают перевод юридических текстов специфическим видом технического перевода. Велика потребность в обмене юридической информацией среди людей, проживающих в разных странах и, как следствие, говорящих на разных языках.

Виды юридического перевода определяются характером документов, с которыми работает переводчик:

- нормативно-правовые акты и законы, их проекты;
- договора, контрактная документация (дополнительные соглашения, спецификации и поправки);
- тендерные заявки и предложения, оферты;
- юридические заключения и меморандумы;
- бланки и удостоверения, документы;
- нотариальные свидетельства;
- доверенности, завещания, дарственные;
- учредительные и регистрационные документы юридических лиц;
- внутренние корпоративные документы;
- исковые заявления и судебные решения;
- различные свидетельства и справки;
- сертификаты и протоколы испытаний.

Юридические переводы должны отличаться информативностью, точностью употребляемых терминов.

В настоящее время с помощью юридических текстов в письменном виде выражаются отношения в области права, которое позволяет формировать общеобязательные, формальные правила. Сегодня, в век быстрого роста глобализации правовые отношения осуществляются не только внутри стран, но и на международном уровне, что делает актуальным вопрос изучения юридических текстов, а также их перевода. Юридические документы могут быть разных видов и содержать различную информацию, но все они имеют общие черты.

Рассуждая о переводе юридических текстов, В. В. Алимов выделяет следующие особенности:

1. Прежде всего, документы данного вида насыщены юридиче-

ской лексикой, в частности терминами, которые часто не имеют однозначного эквивалента в русском языке, поэтому переводятся описательно.

2. Для юридических документов характерно наличие особых идиоматических выражений и фразеологических словосочетаний.

3. Примечательным является возможность стилистических отклонений от общелитературных норм, таких как сокращение конструкций и опущение артиклей, а также наличие оборотов официально-канцелярского стиля.

4. В юридических текстах распространены латинские слова и выражения.

5. Использование сокращений, характерных только для документов и текстов юридической направленности [1].

В условиях межкультурной коммуникации исследование факторов перевода любого текста строится с учетом основных особенностей языковой культуры, типа и механизма социального кодирования родного и иностранного языков. Такой подход позволяет наилучшим образом решить практические задачи, связанные с проблемами перевода, в частности, юридического текста.

Юридический текст как продукт соответствующего дискурса является различающим фактором между национальными культурами, а сам юридический дискурс – это, по сути, комплексное выражение взаимоотношений между человеком и обществом, в связи с чем это явление функционально направлено на формирование у реципиентов некоего фрагмента мировосприятия, или картины мира [2].

Для юридического текста в целом характерны некоторые стилистические особенности, которые выражаются в большой насыщенности профессиональной терминологией, в наличии особых идиоматических выражений и фразеологических сочетаний, не употребляемых или редко употребляемых в общелитературном языке, в использовании оборотов официально-канцелярского стиля, в использовании глаголов в страдательном залоге, в применении латинизмов и сокращений [3].

Помимо перечисленных свойств, юридический текст характеризует практически полное отсутствие пунктуации, использование местоименных наречий, местоименных форм, а также употребление т. н. языковых дублетов и триплетов. По причине неполной общности и различия языков происходят переводческие трансформации (замены) [2].

Таким образом, юридический перевод – это информативный перевод, который служит для передачи информации в сфере профессиональной коммуникации. Сложность его заключается в специфичности

юридической терминологии.

ЛИТЕРАТУРА

1. Алексеева, И. С. Введение в переводоведение: учеб. пособие для студ. вузов / И. С. Алексеева. – Издат. центр «Академия», СПб, 2004. – 352 с.
2. Гамзатов, М. Г. Техника и специфика юридического перевода: сб. науч. ст. / М. Г. Гамзатов. – СПб., 2004. – 184 с.
3. Гарбовский, Н. К. Теория перевода: учебник / Н. К. Гарбовский. – М.: Изд-во Моск. ун-та, 2007. – 544 с.

УДК 316.647.8

РОЛЬ СТЕРЕОТИПОВ В СОВРЕМЕННОМ ОБЩЕСТВЕ

Затовка О. О. – студент

Научный руководитель – **Комисарук С. М.**

УО «Гродненский государственный аграрный университет»

г. Гродно, Республика Беларусь

Каждая страна пытается построить цивилизованное общество, в котором все люди имеют равные права и возможности. Но в современном мире в условиях мигрантского кризиса настроения ксенофобии и враждебности ко всему «чужому» только усиливаются. При этом люди находят разные объяснения и оправдания своему негативному отношению, например, «мигранты забирают наши рабочие места», «у них низкий уровень культуры», «среди них много преступников» и т. д. Это и есть заранее сформированная человеком мыслительная оценка, иными словами «стереотип».

Американский исследователь общественного мнения Уолтер Липпман дает следующее определение стереотипа: стереотип – это принятый в исторической общности образец восприятия, фильтрации, интерпретации информации при распознавании окружающего мира, основанный на предшествующем социальном опыте. По его мнению, социальная реальность представляет собой систему стереотипов. Особенность стереотипов такова, что они настолько прочно проникают в сознание и даже в подсознание, что их очень трудно не только преодолеть, но иногда и осознать [1].

Одной из характеристик социальных стереотипов Липпман считал их неточность и даже ложность. Однако определенное «зерно истины» в них есть – они отражают, часто в искаженном виде, особенности стереотипизируемой социальной группы. Липпман подробно описывает механизм действия стереотипов: «Поскольку мы не можем как следует понять действия других людей, пока не узнаем, что, по их мнению, они знают, то для того чтобы дать справедливую оценку, мы

должны оценить не только известную им информацию, но и сознание, через которое они ее отфильтровали. Ведь существующие типы, принятые образцы, стандартные варианты интерпретации перехватывают информацию на ее пути к сознанию» [1].

По мнению Липпмана, связь между событиями, происходящими извне, и сознанием, через которое они пропускаются, носит противоречивый характер. Человек воспринимает в основном то, чему его научил предшествующий опыт. Можно обобщить различия между людьми одной категории – людьми, объединенными одинаковым образованием и опытом. Но даже эти скромные обобщения следует считать довольно рискованными. Ведь практически не существует двух сходных опытов или двух одинаковых людей. Следовательно, до тех пор пока мы не научимся принимать во внимание различия между людьми, мы должны воздерживаться от суждений по поводу их категории [1].

Иногда понятие «стереотип» отождествляется с понятием «предрассудок». Это связано с тем, что в мировой науке чаще всего изучались негативные стереотипы подвергавшихся дискриминации этнических меньшинств. По определению В. В. Виноградова, предрассудок есть суждение, мнение, убеждение, не основанное на фактах и опыте, а усвоенное непосредственно из недостоверных источников и воспринимаемое самим субъектом как безусловная истина, не требующая подтверждений [2]. По мнению Т. Г. Стефаненко, именно расовые предрассудки – суждения о неполноценности либо исключительности какой-либо расы – являются основой ксенофобии [3].

Современная действительность «дышит» такой ксенофобией, от нее страдают многие общества. Ксенофобия приводит к дискриминации определенной группы, часто становится причиной агрессии и нападений на почве ненависти. Представленная тема направлена на преодоление существующих в социальной среде нашего региона стереотипов в отношении представителей различных рас и национальностей, на улучшение межнациональных отношений, взаимопонимания и терпимости – за счет выявления, обсуждения и нейтрализации стереотипов и предубеждений.

Для того чтобы жить в цивилизованном обществе, мы должны бороться с проявлением ксенофобии, искореняя ее в первую очередь в себе. Мы должны воспитывать в себе толерантность, не бояться, что «чужие» у нас что-то отнимут. Наше благополучие зависит только от нас, а не от них. Поэтому нужно быть благожелательными и открытыми ко всем людям, независимо от их национальности, вероисповедания, цвета кожи.

ЛИТЕРАТУРА

1. Ослон, А. Уолтер Липпман о стереотипах: выписки из книги «Общественное мнение» / А. Ослон // Социальная реальность. – 2006. – № 4. – С. 95-141.
2. Виноградов, В. В. Предрасудок / В. В. Виноградов // История слов [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://azbyka.ru/otechnik/Spravochniki/istorija-slov/203>. – Дата доступа: 01.02.2022.
3. Стефаненко, Т. Г. Предрасудок / Т. Г. Стефаненко // Большая российская энциклопедия [в 35 т.], т. 27. – М.: Большая российская энциклопедия, 2015. – С. 416.

УДК 316.35.023.6

ЛЮБОВЬ КАК ОБЩЕЧЕЛОВЕЧЕСКАЯ ЦЕННОСТЬ

Захарова Ю. В. – студент

Научный руководитель – **Курыло О. В.**

УО «Белорусская государственная сельскохозяйственная академия»

г. Горки, Республика Беларусь

Самое сильное, загадочное, волнующее чувство, которое испытывает человек, – это любовь. Под любовью в данном аспекте понимаются чувства, испытываемые человеком к себе подобному противоположного пола. Почему *homo sapiens* (человек разумный) становится *homo amans* (человеком любящим)? Чем является любовь в жизни человека: физиологической потребностью в продолжении рода или чем-то другим? Над этими, так же, как и над другими вопросами, относящимися к этому великому чувству, в течение многих веков размышляли величайшие умы человечества. Ему посвящали свои произведения живописцы и писатели, музыканты и поэты. Любовь вносила существенные коррективы в политику государств, в поведение политических лидеров. Подобные факты свидетельствуют о непреходящей силе любви и ее приоритетном положении в системе ценностей человека. Любовь противопоставляет чувства разуму, определяя зачастую приоритет первого над вторым. Вулкан страстей, присущий любви, захватывает человека, акцентируя внимание на эмоциональном восприятии. Разум отступает на второй план. Человек начинает руководствоваться не здравым смыслом, а внутренними, на первый взгляд, необоснованными потребностями своего естества. Но эти потребности вполне очевидны: сопереживание, сострадание, своего рода катарсис, который приводит человека к новому качеству жизни, к новому мироощущению.

Обеспокоенный непредсказуемым влиянием любви на человеческую жизнь, английский философ Ф. Бэкон пришел к выводу, что лучше поступает тот, кто, раз уж невозможно не допустить любви, удерживает ее в подобающем ей месте и полностью отделяет от своих серъ-

езных дел и действий в жизни. С точки зрения Дж. Локка управление своими страстями есть истинный прогресс на пути свободы.

Любовь – это добровольное рабство чувств, полная зависимость от другого человека, или, как говорил С. Франк, абсолютная ценность любимого. Возникает парадоксальное состояние, когда человек влюбляется в созданный им образ. Любящий видит, собственно, не конкретного человека, но как бы идеализированную сторону конкретного человека.

Возникая как духовное чувство, любовь постепенно перерастает в физическое влечение. Физическая близость является кульминацией любви, как симбиоз духовного и физического начала. Любовь – это осознание физической и духовной невозможности жить без другого человека. Человека, которому хочется посвящать все самое лучшее в жизни, восторгаться им, приписывая ему несуществующие качества, но кажушиеся вполне естественными и реальными для любящего. Любовь делает человека лучше, чище, светлее, добрее.

Любовь – это продолжение жизни не только физиологическое, сколько духовное. По мере совершенствования и развития цивилизации любовь от своего первоначального предназначения – продолжения рода – постепенно становится духовной потребностью человека. Причем любовь находится в прямой зависимости от интеллекта человека. По мере его повышения изменяется отношение к этому чувству: физиологическая составляющая все больше уступает место духовной, а репродуктивная функция уходит на второй план.

В то же время, возникая как духовное чувство, любовь постепенно перерастает в физическое влечение. Физическая близость является кульминацией любви, как симбиоз духовного и физического начала.

С некоторыми влюбленными происходят поистине необъяснимые метаморфозы: скупые становятся щедрыми, молчаливые – разговорчивыми. В работу включаются дополнительные ресурсы человека, которые были не задействованы и только под воздействием чувства любви нашли свое воплощение. Таким образом, когда индивид любит, у него проявляются лучшие человеческие качества, заложенные в нем природой. Влюбленный человек счастлив, а счастливые люди украшают мир: они не агрессивны, а доброжелательны, ориентированы на компромисс, а не на конфронтацию, на мирное решение проблем, а не на насилие.

Таким образом, стоит отметить, что влюбленный человек мир познает по-другому, начиная замечать то, что прежде находилось за пределами внимания. Любовь позволяет человеку подняться над обыденной суетой, переосмыслить жизненные приоритеты, по-иному расста-

вить акценты в сложившейся системе ценностей индивидуума. Человек любящий находится в состоянии духовного возрождения, ощущения нового качества жизни, расцвета души.

ЛИТЕРАТУРА

1. Карабанова, О. А. Психология семейных отношений и основы семейного консультирования / О. А. Карабанова. – М., Педагогика, 2009. – 289 с.

УДК 81'25

ОСОБЕННОСТИ ПЕРЕВОДА ФРАЗЕОЛОГИЗМОВ НА РУССКИЙ ЯЗЫК

Зеленый В. В. – студент

Научный руководитель – **Искам А. Н.**

УО «Гродненский государственный университет имени Янки Купалы»
г. Гродно, Республика Беларусь

Особое внимание в исследовании фразеологизмов уделяется переводу. Объектом исследования данной работы являются национально-окрашенные фразеологизмы, а предметом – способы перевода данных фразеологизмов с английского языка на русский язык.

Перевод фразеологической единицы может быть выполнен множеством способов, что, в свою очередь, может привести к неправильному выбору варианта. Конечно, одним из самых простых способов будет подбор полного фразеологического эквивалента, поскольку для этого нужно будет просто заглянуть в один из фразеологических словарей и найти нужный вариант перевода. Если бы все фразеологизмы имели свой полный эквивалент в другом языке, то проблем бы не было, однако весьма небольшое количество фразеологизмов имеет свои полные эквиваленты в других языках. В основном такими фразеологизмами являются различные цитаты из религиозных текстов, в частности из Библии, а также фразеологизмы из древних мифов и легенд. Например:

The blindle a ding the blind – *слепой ведет слепого;*

To bear one's cross – *нести свой крест.*

Современные фразеологизмы также имеют свои особенности, которые раскрываются при их переводе, зачастую, многие из этих фразеологизмов, основываются на современных реалиях, большинство из которых несут национальный характер. Поэтому немногие современные фразеологизмы находят свое место в различных словарях, из-за чего к их переводу нужно подходить с осторожностью. Примеры:

Doze off – *выпасть в осадок / вырубиться;*

Captain Obvious – *капитан очевидность;*

To blow off something – *забить на что-либо*.

Авторы различных произведений могут использовать фразеологизмы, которые они лично трансформировали, а затем ввели их в свое произведение, назовем такие фразеологизмы авторскими. Пример:

«А коварного стрелъца

Сей же час *стереть с лица*» [1].

Мы видим, что автор взял всем известный фразеологизм стереть с лица земли и сократил его, однако сохранил его смысл. В данном случае автор совершил данную трансформацию для того, чтобы сохранить рифму в произведении.

Еще одним видом авторских фразеологизмов являются фразы, которые в своем контексте ничего общего с фразеологизмами не имеют, но среди читателей или зрителей могут стать крылатыми фразами, которые в дальнейшем будут использоваться в повседневной жизни. В этом случае переводчик должен найти в ПЯ крылатую фразу или поговорку, которая будет раскрывать и передавать смысл, которым автор наделил эту фразу. Примеры:

Рожденный ползать летать не может [2];

Живой труп [3].

Обратимся к классификации В. В. Виноградова, которую мы разобрали ранее. Например, фразеологические сращения, по сути своей, являются национально-духовными, почти все они имели свою особенность, которая исчезла со временем. Поэтому при переводе такого типа фразеологических единиц лучше всего будет подобрать эквивалент либо аналог, а если таковых не имеется, использовать приемы экспликации и целостного образования. Буквальный перевод данного типа фразеологизмов невозможен, т. к. результат не будет иметь смысла.

В. С. Виноградов говорит, что воссоздание пословиц и поговорок «составляет особую переводческую проблему» [4]. Он пишет: «Пословицы – это закрепленные в языке устойчивые образные суждения, которые имеют назидательный смысл, выражают определенную мораль и часто обладают звуко-ритмической организацией. В отличие от фразеологических единиц, эквивалентных слову, у пословиц и поговорок образное содержание, т. е. их внутренняя форма обычно сохраняет свою значимость. Оно функционально действенно. Носители языка не только знают смысл пословицы и ситуации, в которых ее следует употреблять, но и воспринимают образ, метафору, сравнение, формирующие пословицу» [4]. Исходя из его слов, для правильной передачи пословицы переводчик должен сохранить ее смысл и метафорическое содержание. Н. М. Любимов в «Перевод – искусство» выделяет два

пути перевода пословиц и идиоматических выражений, первый путь он поясняет таким образом: «Если русская пословица точно выражает мысль автора и вместе с тем не связана с реалиями русского быта, русской истории и географии, а следование букве оригинала в данном случае затемнило бы ее смысл, то мы вправе заменить пословицу иноязычную пословицей русской» [5]. О втором пути перевода говорит следующее: «Второй путь ведет к созданию пословиц на лексической основе подлинника, но с русским ритмико-синтаксическим обликом» [5]. В свою очередь, В. С. Виноградов отмечает, что «Если русского пословичного соответствия нет или его не целесообразно использовать, то воссоздается иноязычная пословица другими средствами русского языка» [6].

Таким образом, можно с уверенностью сказать, что перевод пословиц и поговорок действительно является особой переводческой проблемой, поскольку многие из них отражают национальный характер и быт людей в различные времена, именно поэтому, лишь в очень редких случаях можно найти полный эквивалент пословицы на другом языке. Некоторые примеры перевода пословиц:

There is no smoke with out fire – *нет дыма без огня*;
a friend in need is a friend in deed – *друзья познаются в беде*;
as they sow, so let them reap – *что посеешь, то и пожнешь*.

Таким образом, были проанализированы особенности перевода фразеологизмов, а также трудности, которые могут возникнуть, при переводе различных типов фразеологизмов. Исходя из этого можно выделить основные качества, которыми должен обладать переводчик для успешного преобразования фразеологизмов, а именно: уметь распознавать авторские фразеологизмы и правильно передавать их смысл, находить и восстанавливать фразеологизмы, которые были изменены автором, тем самым передавая смысл, который, при их трансформации заложил автор, уметь пользоваться основными доступными способами трансформации фразеологизмов, уметь найти либо придумать альтернативу современным фразеологизмам.

ЛИТЕРАТУРА

1. Филатов, Л. А. Про Федота-стрельца, удалого молодца / Л. А. Филатов. – М.: МГЛ Интернэшнл, 1990. – 128 с.
2. Горький, М. Художественные произведения: в 25 т. / М. Горький. – М.: Наука, 1968. – Т. 2. – 660 с.
3. Толстой, Л. Н. Собрание сочинений в 22 т. / Л. Н. Толстой. – М.: Художественная литература, 1979. – Т. 11. – С. 274-334.
4. Виноградов, В. С. Введение в переводоведение (общие и лексические вопросы) / В. С. Виноградов. – М.: Издательство института общего среднего образования РАО, 2001. – 224 с.

5. Любимов, Н. М. Перевод – искусство / Н. М. Любимов. – 2-е изд., доп. – М.: Сов. Россия, 1982. – 128 с.
6. Арнольд, И. В. Лексикология современного английского языка / И. В. Арнольд. – 2-е изд., перераб. – М.: ФЛИНТА: Наука, 2021. – 376 с.

УДК 81'25

ВИДЫ ПЕРЕВОДЧЕСКИХ ТРАНСФОРМАЦИЙ ФРАЗЕОЛОГИЗМОВ

Зеленый В. В. – студент

Научный руководитель – **Искам А. Н.**

УО «Гродненский государственный университет имени Янки Купалы»
г. Гродно, Республика Беларусь

Чтобы понять, чем являются переводческие трансформации и их роль в переводе фразеологических единиц, обратимся к определению одного из самых ярких деятелей в области перевода, а именно к В. Н. Комиссарову. В книге «Теории перевода (лингвистические аспекты)» Комиссаров говорит о переводческих трансформациях следующее: «Преобразования, с помощью которых можно осуществить переход от единиц оригинала к единицам перевода в указанном смысле, называются переводческими (межъязыковыми) трансформациями» [1]. По его словам, переводческие трансформации носят формально-семантический характер, поэтому они преобразуют не только форму исходной единицы, но и ее значение. Комиссаров выделяет три типа переводческих трансформаций: *лексические* (транскрибирование, транслитерация, калькирование, конкретизация, генерализация, лексико-семантические замены и модуляция (логическое развитие)), *грамматические* (дословный перевод, объединение предложений, грамматические замены, членение предложений) и *комплексные лексико-грамматические* (антонимический перевод, описательный перевод или экспликация и компенсация), «где преобразования либо затрагивают одновременно лексические и грамматические единицы оригинала, либо являются межуровневыми, т. е. осуществляют переход от лексических единиц к грамматическим и наоборот» [1], и если лексические и грамматические трансформации, так или иначе, присутствуют в описании у многих авторов, то Комиссаров относит такие трансформации, как антонимический перевод, описательный перевод и компенсацию к комплексному лексическо-грамматическому типу. Например, тот же антонимический перевод, Я. И. Рецкер, варианты переводческих трансформаций которого мы рассмотрим позже, говорит, что «антони-

мический перевод полностью основывается на формально-логической категории контрадикторности» [2].

Естественно, Комиссаров не был единственным автором, который дал трактовку этому понятию, поскольку не существует единого определения понятию переводческих трансформаций, чтобы убедиться в этом, обратимся к определению, которое предоставил Л. С. Бархударов в своей работе «Язык и перевод»: «достижение переводческой эквивалентности («адекватности перевода»), вопреки расхождениям в формальных и семантических системах двух языков, требует от переводчика, прежде всего умения произвести многочисленные и качественно разнообразные межязыковые преобразования – т. н. переводческие трансформации – с тем, чтобы текст перевода с максимально возможной полнотой передавал всю информацию, заключенную в исходном тексте, при строгом соблюдении норм ПЯ (здесь и далее ПЯ – переводящий язык)» [3]. Л. С. Бархударов выделил четыре типа трансформаций: перестановки (изменение порядка слов и словосочетаний в структуре предложения), замены (замена частей речи, компенсация, конкретизация и генерализация, членение и объединение предложений, замены, основанные на причинно-следственных отношениях, антонимический перевод), добавления и опущения.

Я. И. Рецкер, в свою очередь, понимает под трансформациями «приемы логического мышления, с помощью которых мы раскрываем значение иностранного слова в контексте и находим ему русское соответствие, не совпадающее со словарным» [2]. Он выделил два типа трансформаций: лексические (дифференциация значений, конкретизация и генерализация, антонимический перевод, смысловое развитие или модуляция, целостное преобразование, компенсация потерь в процессе перевода) и грамматические (преобразование структуры предложения или словосочетания при переводе в соответствии с нормами ПЯ). Рецкер также приводит факторы, которые могут повлиять на применение грамматических трансформаций, такими факторами будут являться лексическое наполнение и смысловая структура предложения, его синтаксическая функция, контекст предложения и его экспрессивно-стилистическая функция.

Таким образом, мы выделили мнения трех авторов о понятии переводческих трансформаций. Можно сказать, что их понимание этой темы отличается, что опять же говорит нам об актуальности и важности описываемой проблемы. Теперь, когда у нас есть выбранные нами виды переводческих трансформаций, мы сможем разобраться, какие из них в большинстве случаев используются при переводе фразеологизмов, а какие используются за редкими исключениями.

Начнем с того, что транскрипция и транслитерация, конкретизация и генерализация и вовсе не могут быть использованы при переводе фразеологизмов, ведь при данном виде трансформаций в большинстве случаев будет утеряна эмоционально-стилистическая сторона фразеологизма и его образность.

Калькирование при переводе фразеологизмов может быть использовано при передаче игры слов оригинала. Этот вид трансформации полезен, когда нужно передать истинное значение фразеологизма, но в этом случае значение его составных частей теряется. В целом данный прием не так часто, но все же используется в переводческой практике фразеологизмов. Примеры использования калькирования в переводе фразеологизмов: *Without fear and without reproach* – *без страха и упрека* [4].

Описательный перевод или экспликация представляет собой лексико-грамматическую трансформацию, при которой фразеологизм заменяется свободным словосочетанием, которое передает объяснение или определение значения фразеологической единицы на ПЯ. Пример: *to rob Peter to pay Paul* – *ограбить одного, чтобы заплатить другому*.

Перевод фразеологизма в контексте, о котором говорил Рецкер, возможен. В этом случае мы должны подобрать фразеологизму контекстуальное соответствие, которое не должно совпадать со словарным значением, но должно быть связано с ним логически. Пример: *to throw out useless stuff* – *выбросить ненужные вещи*.

Антонимический перевод используется для перевода фразеологических единиц с противоположной семантикой, еще он может быть полезен в тех случаях, когда для лучшей передачи окраски либо образности нужно заменить утвердительный фразеологизм ИЯ (здесь и далее ИЯ – исходный язык) на отрицательный в ПЯ и наоборот. Примеры антонимического перевода: *to keep it cool* – *не паниковать*.

Таким образом, можно сделать вывод, что из всех трансформаций, существующих в переводческой практике, лишь малая часть пригодна для перевода фразеологизмов, что в очередной раз говорит нам о том, что перевод фразеологизмов является одним из самых сложных видов перевода.

ЛИТЕРАТУРА

1. Комиссаров, В. Н. Теория перевода (лингвистические аспекты) / В. Н. Комиссаров. – М.: Высшая школа, 1990. – 253 с.
2. Рецкер, Я. И. Теория перевода и переводческая практика. Очерки лингвистической теории перевода / Я. И. Рецкер. – 3-е изд., стереотип. – М.: «Р. Валент», 2007. – 244 с.
3. Бархударов, Л. С. Язык и перевод (вопросы общей и частной теории перевода) / Л. С. Бархударов. – М.: Международные отношения, 1975. – 240 с.
4. Арнольд, И. В. Лексикология современного английского языка / И. В. Арнольд. – 2-е изд., перераб. – М.: ФЛИНТА: Наука, 2021. – 376 с.

ГРАММАТИЧЕСКИЕ ТРАНСФОРМАЦИИ ПРИ ПЕРЕВОДЕ ЮРИДИЧЕСКИХ ТЕКСТОВ С АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА НА РУССКИЙ

Зинкевич С. В. – студент

Научный руководитель – **Искам А. Н.**

УО «Гродненский государственный университет имени Янки Купалы»
г. Гродно, Республика Беларусь

Как известно, процесс перевода не является простой заменой единиц одного языка единицами другого языка. Напротив, это сложный процесс, включающий ряд трудностей, которые необходимо преодолеть переводчику.

Особенно большой проблемой для переводчика становится перевод юридических текстов. Он не просто должен идеально знать язык, его грамматику, стилистику и лексику. Переводчик юридических текстов должен знать тонкости законодательства, детали правовых систем других стран и международных стандартов.

Одним из приемов, которые помогают переводчику, являются трансформации. Переводческие трансформации происходят по причине неполной общности или различия английского и русского языков.

Р. К. Миньяр-Белоручев отмечает, что трансформация – основа большинства приемов перевода заключается в изменении формальных (лексические и грамматические трансформации) или семантических (семантические трансформации) компонентов исходного текста при сохранении информации, предназначенной для передачи [1].

Я. И. Рецкер лексическими трансформациями называет «приемы логического мышления, с помощью которых мы раскрываем значение иноязычного слова в контексте и находим ему русское соответствие, не совпадающее со словарным» [2]. Он выделяет семь разновидностей трансформаций: дифференциация значений (как известно, многие слова с широкой семантикой не всегда имеют полное соответствие в другом языке), конкретизация значений (конкретизация невозможна без дифференциации; одному языку свойственна большая конкретность, чем другому), генерализация значений (заключается в замене частного общим, видового понятия родовым), смысловое развитие (заключается в замене словарного соответствия контекстуальным, логически связанным с ним), антонимический перевод (представляет собой замену понятия противоположным при сохранении плана содержания), целост-

ное преобразование (преобразуется внутренняя форма любого отрезка речевой цепи), компенсация потерь в процессе перевода (замена передаваемого элемента подлинника элементом иного порядка).

Я. И. Рецкер отмечает, что данные трансформации являются универсальными при переводе с любого языка на любой.

Согласно Я. И. Рецкеру, грамматические трансформации заключаются в преобразовании структуры предложения в процессе перевода в соответствии с нормами переводящего языка. Если структура предложения изменяется полностью, т. е. заменяются главные члены, то происходит полная трансформация, а если частично, т. е. лишь второстепенные – частичная.

Более внимательно стоит рассмотреть классификацию Л. С. Бархударова. Он называет переводческими трансформациями разнообразные межъязыковые преобразования, т. е. «процесс преобразования текста на одном языке в эквивалентный ему текст на другом языке» [3]. Л. С. Бархударов сводит все трансформации к четырем типам: перестановки, замены, добавления, опущения.

Перестановкой называется изменение расположения (порядка следования) языковых элементов в тексте перевода по сравнению с текстом оригинала. Как правило, такими элементами являются слова, словосочетания, части сложного предложения и сами предложения в тексте.

Заменами являются изменения при переводе грамматических и лексических единиц. К грамматическим относятся замены:

1. Форм слов. Например: *The Nile Valley appears to have been unfit for human habitation during the Stone Ages.* – *Долина Нила, по-видимому, была непригодна для жизни человека на протяжении всего каменного века (во все периоды каменного века);*

2. Частей речи. Например: *...will be determined by the volume sand types of information required for transmission.* – *...будут определяться объемами и типами информации, необходимой для передачи;*

3. Членов предложения. Пример: *The last week has seen an intensification of the diplomatic activity...* – *В течение истекшей недели имела место активизация дипломатической деятельности...*

4. Типов синтаксической связи (замена простого предложения сложным, сложного предложения простым, главного предложения придаточным и наоборот, подчинения сочинением и наоборот, союзного вида связи бессоюзным и наоборот). Пример: *The little town of Clay Cross today witnessed a massive demonstration...* – *Сегодня в небольшом городке Клей-Кросс состоялась массовая демонстрация...*

Английский язык – язык аналитический, с помощью которого

можно передать достаточно большой объем информации посредством небольшого количества слов. Поэтому при переводе с английского языка на русский некоторые предложения оказываются слишком перегруженными и сложными для восприятия. Для того чтобы этого избежать, необходимо разбивать сложное для восприятия предложение на два-три простых. Именно поэтому при переводе практического материала можно применять такой вид грамматической трансформации, как членение предложения. Членение предложения – это «способ перевода, при котором синтаксическая структура предложения в оригинале преобразуется в две или более предикативные структуры языка перевода». Пример: *The annual surveys of the Labour Government were not discussed with the workers at any stage, but only with the employers.* – *Ежегодные обзоры лейбористского правительства не обсуждались среди рабочих ни на каком этапе. Они обсуждались только с предпринимателями.*

Другой лингвист, Л. К. Латышев классифицирует трансформации на основе уровней языка, что позволяет ему разграничить их с другим классом переводческих приемов – подстановками [4]. Уровни языка выделяются следующие: фонетический, морфологический, синтаксический и лексический. Он приводит следующие типы трансформаций: категориально-морфологические (преобразование на уровне частей речи), синтаксические (замена одной синтаксической структуры другой), лексические (замена лексем не словарными эквивалентами).

Таким образом, рассмотрев понятия и основные классификации переводческих трансформаций, а также изучив результаты исследований некоторых авторов, можно сделать вывод, что подходы к изучению этих понятий весьма различны. В контексте перевода юридических текстов они имеют свои особенности и требуют особого внимания при изучении.

ЛИТЕРАТУРА

1. Миньяр-Белоручев, Р. К. Теория и методы перевода / Р. К. Миньяр-Белоручев. – М.: Московский Лицей, 1996. – 208 с.
2. Рецкер, Я. И. Теория перевода и переводческая практика. Очерки лингвистической теории перевода / Я. И. Рецкер. – 3-е изд., стереотип. – М.: «Р. Валент», 2007. – 244 с.
3. Бархударов, Л. С. Язык и перевод (вопросы общей и частной теории перевода) / Л. С. Бархударов. – М.: Междунар. отношения, 1975. – 240 с.
4. Латышев, Л. К. Технология перевода: учеб. пособие для студ. лингв. вузов и фак / Л. К. Латышев. – 2-е изд., перераб. и доп. – М.: Издательский центр «Академия», 2005. – 320 с.

ПОНЯТИЕ ОТРИЦАНИЯ В НЕМЕЦКОМ ЯЗЫКЕ И ЕГО КАТЕГОРИИ

Змитревич У. И. – студент

Научный руководитель – **Антончик Е. Г.**

УО «Гродненский государственный университет имени Янки Купалы»
г. Гродно, Республика Беларусь

Современная лингвистика, достигнув высокой научной абстракции в изучении языка, «резко расширила круг своих исследований, включив в него все аспекты речевой деятельности и речевого взаимодействия. Интерес к минимальным лингвистическим единицам сменился интересом к «максимуму» – тексту, рассматриваемому в его взаимодействии с прагматическими факторами». Сфера влияния лингвистики постоянно увеличивается: от предложения к тексту, от синтаксической структуры к коммуникативной.

Категория отрицания отражает концептуальное мировосприятие человеком реальной действительности. В языке существуют и универсальные, и специфические единицы, отражающие и субъективное, и объективное отрицание в качестве несогласия, которые представляют духовную сферу и жизненный потенциал человека в данном мире, где необходимо постоянно определяться в поиске единственно правильной истины, или точнее, общественно-личностной позиции. В связи с этим возникает необходимость комплексного изучения предложений со значением несогласия выраженного отрицанием, что обуславливает актуальность работы.

При изучении любого понятия следует начать с его истоков. Отрицание относится к одному из видов речевых актов негативной реакции. Оно является одним из основных способов выражения несогласия. Согласие и несогласие, в свою очередь, – это центральные понятия в общечеловеческом речевом контакте между говорящим и слушающим и в контакте личности со своим мировосприятием (т. е. можно говорить о гармонии или дисгармонии со своим внутренним миром или окружающей картиной реальности) [1].

В психологии понятие отрицания рассматривается как психический процесс, относимый к защитному механизму [2]. Через отрицание в своей речи мы высказываем свою психологическую позицию к услышанному или увиденному. Таким образом, отрицание служит элементом упорядочивания жизнедеятельности человека и социума, запечатлевается в определенных стереотипах поведения, обуславливается целями, мотивами, типовыми коммуникативно-прагматическими

ситуациями. Несогласие, выраженное отрицанием, – это отношение к «положению дел» в картине мира. Это реакция на информацию, которая получена из внешнего мира в процессе адаптации к нему и восприятия его нашими мыслями и чувствами, т. е. сформированная позиция коммуниканта относительно предмета обсуждения.

Данная категория является фундаментальной коммуникативной категорией, которая включается в структуру глобальных отношений, способствует организации речевого взаимодействия / коммуникативной деятельности и речеповедения человека, их оптимальной регуляции, в структурировании содержательного мира человека [1].

В коммуникативном процессе с помощью категорий отрицания устанавливаются и корректируются коммуникативно-прагматические отношения между говорящими. Языковые средства отрицания имеют всеобщий характер, их форма и позиция в речевом акте функционально значимы.

В современном немецком языке существует огромное количество различных языковых средств для выражения отрицания.

Отрицание может выражаться при помощи:

1. Отрицательных слов.

К отрицательным словам относятся «nicht», «kein», «weder», «nichts», «niemand».

Наиболее распространенным является отрицание с помощью отрицательного слова «nicht» («нет»). «Nicht» может отрицать как все предложение, так и глагол или существительное. Также может отрицать прилагательное, причастие или группу прилагательных. Отрицательные слова могут указывать на особу – «niemand» («никто»), предмет – «nichts» («ничего»), время – «nie», «niemals» («никогда»), место – «nirgendwo», «nirgends» («нигде»), направление – «nirgendwohin» («никуда») [3].

2. Конструкций с отрицательным значением.

К союзным конструкциям с отрицательным значением относятся следующие конструкции: «weder ... noch» («...ни ..., ни ...»), «ohne ... zu» («не сделав что-то»). К примеру: «Sie geht weg, ohne sich zu verabschieden» – «Она уходит, не прощаясь» [3].

3. Предлогов с отрицательным значением.

В немецком языке отрицание показывается предлогами «ohne» («без») и «außer» («кроме, вне»), требующих после себя винительного и дательного падежей соответственно. Например: «ohne Zollformulare» – «без таможенной декларации» [3].

4. Приставок с отрицательным значением.

Для немецкого языка характерно наличие приставок, предающих

прилагательным, существительным и глаголам отрицательное или противоположное значение. Такие приставки стоят перед корнем и придают слову значение «не». К таким приставкам относятся: «a-», «des-», «in-», «ir-», «un-». Например: «politisch / apolitisch» – «политичный / аполитичный», «schön / unschön» – «красивый / некрасивый», «rational / irrational» – «рациональный / иррациональный» и др. [3].

5. Суффиксов для отрицания.

Суффиксы в отличие от приставок стоят после корня и придают слову значение «без» или «не». Например суффикс «los» – «arbeitslos, erfolglos, ergebnislos» – «безработный, безуспешный, безрезультатный» [3].

Таким образом, отрицание является одним из важнейших средств коммуникации и реализации речевых единиц языка. Оно отражает нашу реакцию на события и действия. В основном выделяют пять категорий отрицания: отрицание с помощью слов отрицательного характера, при помощи отрицательных конструкций.

ЛИТЕРАТУРА

1. Свиридова, Т. М. Согласие – несогласие как фрагмент языковой картины мира / Т. М. Свиридова // Предложение. Текст. Речевое функционирование языковых единиц: Межвузовский сборник научных трудов. – Елец: ЕГУ им. И. А. Бунина, 2002. – 214 с.
2. Мак-Вильямс, Н. Психоаналитическая диагностика: Понимание структуры личности в клиническом процессе = Psychoanalytic diagnosis: Understanding personality structure in the clinical process / Н. Мак-Вильямс. – М.: Класс, 1998. – 480 с.
3. Отрицание в немецком языке [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://speakasap.com/de/grammar/otricanie/>. – Дата доступа: 08.12.2021.

УДК 811.112

СЕМАНТИЧЕСКИЕ ОСНОВЫ ОТРИЦАНИЯ И ОСОБЕННОСТИ УПОТРЕБЛЕНИЯ ОТРИЦАНИЯ В НЕМЕЦКИХ ТЕКСТАХ

Змитревич У. И. – студент

Научный руководитель – **Антончик Е. Г.**

УО «Гродненский государственный университет имени Янки Купалы»
г. Гродно, Республика Беларусь

Отрицание многообразно проявляется в высказывании и выражается средствами языка. Исследование языковых единиц отрицания с разных сторон дает возможность получить объективную картину о семантическом содержании данных единиц или определенных их конститuentов, о закономерностях их функционирования в языке и речи.

Согласно положениям прагмалингвистики, речевой акт несогла-

сия – это один из видов речевых актов негативной реакции, объединяющий все виды отрицательных реакций: возражение, суждение, выражение недовольства, неодобрение.

Основным способом выражения несогласия является отрицание. Отрицание рассматривается как логико-грамматическая категория, которую следует изучать в единстве ее содержательной и формальной сторон. Отрицание имеет ряд денотативных значений помимо логического отрицания: несогласие, возражение, опровержение, отказ, запрет, протест. Выбор необходимой формы несогласия позволяет говорящему адекватно выразить содержание-намерение высказывания и одновременно передать дополнительные прагматические, экспрессивные и прочие коннотации.

В отрицание входят такие семантические пласты, как сомнение, опровержение, возражение:

1. Сомнение как один из видов отношения говорящего к содержанию высказывания относится к субъективной модальности.

Большой толковый словарь дает следующее определение: «сомнение – неуверенность в истинности, возможности чего-либо, отсутствии твердой веры в кого-либо, что-либо» [1]. Сомнение является одним из наиболее повсеместных, часто испытываемых человеком состояний в его обыденной жизни, и соответственно оно неизбежно должно объективироваться в языке. Если мы ставим высказывание собеседника под сомнение, следовательно, мы выражаем свое несогласие с услышанным, хоть сомнение и не является столь категоричным, как отрицание.

2. Опровержение – основной целью такого акта является опровержение вторым собеседником истинности высказывания, сделанного первым коммуникантом.

Опровержение – это логическая операция обоснования ложности некоторого тезиса или демонстрация его необоснованности, т. е. в отличие от доказательства опровержение преследует прямо противоположную цель и является как бы его обратной стороной. Различают три способа опровержения: критика тезиса, критика аргументов или критика демонстрации. Самым действенным способом опровержения является критика тезиса, выдвинутого противником. Выявленная ложность тезиса имеет принудительную силу для любого здравомыслящего человека. Но этот способ опровержения наиболее сложен и трудоемок по интеллектуальным затратам. И прежде чем его использовать, следует трезво оценить свои силы и свой багаж знаний из той области, к которой относится опровергаемый тезис. Существуют следующие разновидности критики тезиса. Опровержение фактами – самый простой и,

можно сказать, «наглядный» способ опровержения. Его суть состоит в том, что выдвинувшему определенный тезис предъявляются факты, противоречащие этому тезису [2].

3. Возражение как особый тип речевого действия используется в речи для выражения противоположного или альтернативного мнения.

Спецификой выражения речевого акта возражения в условиях неформального общения является доминирование в высказываниях возражения эмоционально окрашенной лексики, преобладание неспециализированных имплицитных средств выражения данного намерения, а также широкое использование косвенных способов выражения рассматриваемого речевого акта.

Немецкий язык имеет ряд отличительных особенностей, что вызывает сложности при переводе на русский язык. Он отличается логичностью и четким порядком слов в предложении. Этот язык полон сложных слов, которые могут состоять из нескольких существительных. В русском же языке существительное чаще сопряжено с прилагательным, а в немецком одно существительное определяет другое [3].

Перечисленные различия отражаются и на категориях отрицания. К примеру: немецкий язык не позволяет таких емких высказываний, как в предложениях русского языка: «Я никому никогда ничего не скажу». В немецком языке возможно наличие только одного отрицания: «Ich werde niemandem von diesem Staatsgeheimnis erzählen» – «Я никому не расскажу про эту государственную тайну» [4].

Порядок слов при отрицании также играет важную роль в сравнении с русским языком. К примеру, слово «nicht» стоит в конце предложения, если в предложении один глагол, и мы его отрицаем. Если в предложении два глагола, то «nicht» стоит на предпоследнем месте. Также не может «nicht» стоять в начале предложения [5].

При помощи «nicht» отрицается и существительное с определенным артиклем, а существительное с неопределенным артиклем или без него уже с помощью «kein». Слова с большим количеством морфем часто наблюдаются в тех случаях, когда к существительному, прилагательному или глаголу добавляется отрицательная приставка или суффикс. Например: «die Zentralisierung / die Dezentralisierung» – «централизация / децентрализация», «schön / unschön» – «красивый / некрасивый» и т. д. [5].

Таким образом, в семантическую основу отрицания входят: сомнение, опровержение, возражение. Выражение отрицания в немецком языке более последовательное, чем в русском, т. к. имеет строгий порядок слов в предложении.

ЛИТЕРАТУРА

1. Кузнецов С. А. Большой толковый словарь русского языка / С. А. Кузнецов. – СПб.: Норинт, 2000. – 1536 с.
2. Бондаренко, В. Н. Виды модальных значений и их выражение в языке: дис... канд. филол. наук / В. Н. Бондаренко. – М., 1977. – 221 с.
3. Киндеркнехт, А. С. Особенности перевода юридических текстов / А. С. Киндеркнехт [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://cyberleninka.ru/article/n/osobennosti-perevoda-yuridicheskikh-tekstov/viewer>. – Дата доступа: 06.12.2021.
4. Duden-Wörterbuch [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://www.duden.de/>. – Дата доступа: 04.12.2020.
5. Отрицание в немецком языке [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://speakasap.com/de/grammar/otricanie/>. – Дата доступа: 08.12.2021.

УДК 347.1

ПРАВОВЫЕ ПОСЛЕДСТВИЯ ЗАКЛЮЧЕНИЯ СДЕЛКИ НЕУПОЛНОМОЧЕННЫМ ЛИЦОМ

Зубович В. Л. – студент

Научный руководитель – **Рылко Е. И.**

УО «Белорусская государственная сельскохозяйственная академия»

г. Горки, Республика Беларусь

В судебной практике дела, связанные с оспариванием сделок, заключенных неуполномоченным, а в некоторых случаях, неуставленным лицом, традиционно вызывают вопросы о квалификации таких сделок и о том, нарушает ли такая сделка сама по себе права стороны, от имени которой она была заключена.

Гражданским кодексом Республик Беларусь (далее – ГК) установлено, что сделки от имени юридических лиц должны быть подписаны лицом или лицами, совершающими сделку, либо должным образом уполномоченными ими лицами (статья 161 ГК).

Однако зачастую стороны не уделяют достаточного внимания проверке полномочий контрагента при подписании договора. Кроме того, они не всегда учитывают, что только надлежащее делегирование полномочий непосредственно создает, изменяет и прекращает гражданские права и обязанности у стороны по сделке.

Судебная практика по вопросам признания недействительными сделок, совершенных неуполномоченными лицами, довольно широка. В зависимости от наличия определенных обстоятельств даже при совершении сделки неуполномоченным лицом такие сделки могут быть действительными. Распространенным вариантом является совершение сделки директором, полномочия которого только впоследствии признаны недействительными.

Уделим внимание норме, содержащейся в п. 1 ст. 184 ГК [1], в соответствии с которой при отсутствии полномочий действовать от имени другого лица или при превышении таких полномочий сделка считается заключенной от имени и в интересах совершившего ее лица, если только другое лицо (представляемый) впоследствии прямо не одобрит данную сделку. Применение данной нормы не должно вызывать сложностей, однако на практике в судах не существует единого подхода к ее реализации ввиду неясности предмета и оснований заявляемых исковых требований. В первом случае суд расценивает действия лица без соответствующих полномочий как не влекущие юридических последствий, вследствие чего сделка считается незаключенной. Во втором случае суд считает отсутствие полномочий и права на подписание от имени истца договоров основанием установления факта уже ничтожности, а не незаключенности договора, при этом, судом вновь не дается оценка правовых последствий для самого лица, действовавшего без соответствующих полномочий, в соответствии с п. 1 ст. 184 ГК [2]. Как можно заметить существует два абсолютно различных подхода правоприменителя к квалификации последствий действия лица с превышением полномочий при заключении сделки. При этом, и в первом, и во втором случае, имеются основания как за, так и против указанных позиций.

Из всего вышеизложенного можно сделать вывод, что необходимо более четко и единообразно закрепить в законодательстве:

- основания освобождения доверителя от исполнения обязательств по сделке, совершенной поверенным с превышением полномочий, либо без таковых;
- возможные случаи и основания ничтожности сделок, совершенных поверенным с превышением полномочий либо без таковых.

Указанные положения позволят участникам гражданского оборота при совершении сделок однозначно прогнозировать для себя правовые последствия своих действий. Поэтому в целях устранения пробелов в законодательстве и защиты участников гражданского оборота, считаем необходимым изложить п. 1 ст. 184 ГК в следующей редакции: «При отсутствии полномочий действовать от имени другого лица (представляемого) или при превышении таких полномочий сделка считается заключенной от имени и в интересах совершившего ее лица и не влечет возникновения прав и обязанностей по ней у другого лица (представляемого), если только он впоследствии прямо не одобрит данную сделку, либо с одобрения представляемого не будут совершены иные действия по восстановлению его нарушенного права, на защиту которого было направлено ограничение полномочий».

ЛИТЕРАТУРА

1. Гражданский кодекс Республики Беларусь [Электронный ресурс]: 7 декабря 1998 г. № 218-З: принят Палатой представителей 28 октября 1998 г.: одобр. Советом Респ. 19 ноября 1998 г.: в ред. Закона Респ. Беларусь от 31.12.2021 // Консультант Плюс: Беларусь, Технология 3000 / ООО «ЮрСпектр», Национальный центр правовой информации Республики Беларусь. – Минск, 2022.
2. О некоторых вопросах применения хозяйственными судами законодательства, регулирующего недействительность сделок [Электронный ресурс]: Постановление Пленума Высшего Хозяйственного Суда Республики Беларусь от 28.10.2005 № 26 // Консультант Плюс: Беларусь. Технология 3000 [Электронный ресурс] / ООО ЮрСпектр», Нац. центр правовой информ. Респ. Беларусь. – Минск, 2022.

УДК 7.011.2

ВЛИЯНИЕ ФИЛЬМОВ С НЕГАТИВНОЙ КОННОТАЦИЕЙ (НА ПРИМЕРЕ ФИЛЬМА «ДЖОКЕР»)

Зуй М. Д. – студент

Научный руководитель – **Гулевич Е. В.**

Гродненский государственный университет им. Янки Купалы
г. Гродно, Республика Беларусь

В современном мире фильмы занимают прочную позицию в жизни каждого человека. Просмотр кинокартин является одним из самых популярных видов досуга. Но не все задумываются о том, что увиденное на экране может оставлять свой след на настроении или психике человека. Влияние фильмов на человека может быть как положительным, так и отрицательным. Цель данной статьи – представить негативное влияние фильма «Джокер» на сознание современного реципиента. Актуальность исследования определяется фактом огромной популярности фильма на мировую аудиторию.

Восприятие художественного произведения происходит по следующей схеме: мир – образ мира – изображение мира – образ мира – мир. Данную схему описал Д. А. Леонтьев. Произведение киноискусства создается по этой же схеме и содержит в себе сложное многоуровневое пространство, что заставляет зрителя концентрировать внимание на нескольких уровнях одновременно: монтажное пространство и время, особенности темпоритма, актерской игры, светотеневого рисунка и т. д. [2]. Словесные и визуальные образы могут быть не адекватными друг другу, и тем самым определенным образом воздействовать на сознание реципиента, т. к. требуют одновременного осмысления.

Особенности воздействия экранного образа на личность проявляются в том, что в процессе идентификации с киногероем зритель

усваивает определенные образцы поведения в совокупности с нравственными ценностями, которые после воплощаются в его собственных моделях взаимодействия с окружающей действительностью [3, 4].

Сюжеты, затрагивающие животрепещущие темы, связанные с психическими отклонениями, терроризмом, насилием, расизмом, жестоким обращением с животными и другими факторами могут негативно повлиять на психику человека. Примером подобного влияния является фильм «Джокер» (2019), который хотя и не задумывался как инструмент мощного идеологического влияния, но в последствии приобрел негативную коннотацию из-за сцен насилия.

Фильм рассказывает о комике, которого не принимает общество, из-за чего он попадает в психбольницу. Его психические отклонения приводят к преступной деятельности. На подобный сюжет критики сразу отреагировали негативно: «безответственная пропаганда радикализма и перестрелок» [5]. Журнал Time раскритиковал режиссера фильма за изображение Джокера не как маньяка-убийцу, а как аутсайдера-антигероя.

В это же время разгорелся очередной очаг критики из-за перестрелки, произошедшей в 2012 г. во время показа фильма «Темный рыцарь: Возрождение легенды», когда американец ворвался в кинотеатр, распылил слезоточивый газ и начал стрельбу по зрителям. Сам преступник объяснил свой поступок тем, что он и есть Джокер. Семьи погибших написали письмо с призывом направить часть выручки от фильма на помощь жертвам вооруженных нападений.

Доктор Д. Рив, президент одного из центров психического здоровья во Флориде, изучая влияние фильмов на поведение, говорил, что боевики привлекают людей, уже предрасположенных к насилию. В то же время винить в проявлениях насилия только фильмы нельзя. «У людей, которые ходят на такие фильмы, есть определенные слабые места, определенные взгляды на вещи, и, в некотором роде, фильмы являются для них способом выразить то, что они бы выразили в любом случае» [5].

Таким образом, можно сделать вывод, что негативное влияние фильмов сильно преувеличено, но его существование нельзя отрицать, т. к. частый просмотр кинокартин со сценами насилия влияет на человека на бессознательном уровне. Регулярный просмотр таких фильмов способен лишить чувствительности к человеческому горю психически здорового человека. Реципиент с нездоровой психикой подвержен большому влиянию со стороны фильмов.

ЛИТЕРАТУРА

1. BBC.com Премьера «Джокера»: почему военные в США обеспокоены, а критики возмущены [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://www.bbc.com/russian/features-49898181>. – Дата доступа: 01.02.2022.
2. Цыгичко, В. Н. Информационное оружие как геополитический фактор и инструмент силовой политики / В. Н. Цыгичко, Г. Л. Смолян, Д. С. Черешкин. – М.: Ин-т системного анализа РАН, 1997. – 31 с.
3. Канеман, Д. Рациональный выбор, ценности и фреймы / Д. Канеман, А. Тверски // Психологический журнал. – 2003. – Т. 24. – № 4. – С. 31-42.
4. Шапинский, В. Молодежь, видеокультура, ценности / В. Шапинский // Свободная мысль. – 1996. – № 7. – С. 79-82.
5. Брайант, Дж. Основы воздействия СМИ / Дж. Брайант, С. Томсон. – М.: Вильямс, 2004. – 432 с.

УДК 930.2

ВОЗМОЖНОСТИ ИНТЕРНЕТА В ФОРМИРОВАНИИ ИСТОРИЧЕСКИХ ПРЕДСТАВЛЕНИЙ ЛИЧНОСТИ

Иванов А. П. – студент

Научный руководитель – **Девятых С. Ю.**

УО «Витебская ордена «Знак почета» государственная академия
ветеринарной медицины»

г. Витебск, Республика Беларусь

Исторические знания выступают одним из путей осмысления истории. Структура исторических знаний включает в себя исторические понятия, теоретические положения, способы исторического познания и исторические представления. Большинство исторических знаний, которыми обладает человек, находятся на уровне представлений. Представления выступают в качестве опорных сигналов, позволяющих восстановить исторический факт, дать его характеристику.

Исторические представления личности можно определить как отражение в сознании человека изучающего историю наиболее выразительных особенностей исторических фактов, событий, личностей и локализация их во времени и пространстве [5].

Современная историография [2, 4] выделяет три вида исторических представлений. Во-первых, представления о тех или иных фактах прошлого. В этой группе исторических представлений наиболее важными выступают представления о явлениях материальной жизни, об социально-политическом устройстве, о личностях, внесших наиболее важный вклад в развертывание исторического процесса, о событиях гражданской и военной истории, а также представления о повседневной жизни того или иного времени. Во-вторых, о месте того или иного

факта истории в хронологической последовательности событий. В-третьих, о локализации того или иного исторического факта к конкретному месту действия.

Важно отметить, что все эти знания являются не только наиболее распространенными, но и базируются на образе, детализация которого может быть весьма различной.

В современных условиях особое значение в развитии исторических знаний приобретает применение глобальных информационных сетей.

Можно выделить три основных направления использования интернета для изучения истории: электронная почта, телеконференции и обращение к информационным ресурсам сети [3].

Технология использования сети интернет в формировании исторических представлений может включать следующие направления:

- поиск необходимой информации;
- публикация собственных исследовательских работ;
- переписка с единомышленниками в других городах и странах;
- выполнение поисковых домашних заданий;
- работа с текстовой информацией в процессе углубленного изучения той или иной научной темы.

Особенностью интернета, в отличие от других источников информации, является то, что он может предоставить информацию в текстовом, вербальном (аудиальном) и визуальном форматах.

Используя интернет можно избежать «сухости», присущей традиционному вербальному обучению, а образы, создаваемые при его помощи, будут отличаться большей наглядностью, динамизмом. Использование интернета позволит представить материал ярко, что открывает возможности для детализации исторических представлений и дает возможность управлять воображением так, чтобы избежать неадекватного «достраивания» исторических фактов.

Вместе с тем есть своя специфика в продвижении исторической науки в социальных сетях, которая связана, прежде всего, с достоверностью предлагаемой там информацией. Кроме того, контент может «засоряется» материалами, не несущими научного знания, в частности рекламой [1].

Таким образом, необходимо констатировать, что использование интернета в изучении истории не только открывает новые образовательные возможности, формирует пространство для научного диалога научного, но и может препятствовать усвоению материала или искажать его содержание, а это значит, что человека необходимо готовить для работы в интернете.

ЛИТЕРАТУРА

1. Амбросов, А. И. Роль социальных сетей в формировании научного сообщества / А. И. Амбросов // Актуальные исследования. 2021. – № 21 (48). – С. 47-49 [Электронный ресурс]: Режим доступа: <https://apni.ru/article/2476-rol-sotsialnikh-setej-v-formirovanii-nauchn>. – Дата доступа: 23.12.2021.
2. Барг, М. А. Категории и методы исторической науки / М. А. Барг. – М.: Высшая школа, 1984. – 315 с.
3. Бородин, Л. Internet для историка. Новая парадигма в действии / Л. Бородин, Н. Владимиров // Информационный бюллетень АИК. – 1997. – № 21.
4. Жуков, Е. М. Очерки методологии истории / Е. М. Жуков. – М.: Наука, 1980. – 250 с.
5. Ракитов, А. И. Историческое познание: системно-гносологический подход / А. И. Ракитов. – М.: Наука, 1982. – 306 с.

УДК 349.42

ЦИФРОВАЯ ЭКОНОМИКА: ТЕНДЕНЦИИ РАЗВИТИЯ И ПРАВОВОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ В РЕСПУБЛИКЕ БЕЛАРУСЬ

Иванчик Е. О. – студент

Научный руководитель – **Забродская Ю. В.**

Белорусский государственный аграрный технический университет
г. Минск, Республика Беларусь

В современном мире сложных и многообразных экономических взаимоотношений между потребителями, производителями, финансовыми институтами вопрос цифровизации экономики приобретает особую актуальность, что обуславливает создание программ для цифровизации. Эти программы направлены на повышение уровня жизни, образования, на улучшение моральной составляющей качества жизни человека.

Цифровизация порождает новые технологии, благодаря ей меняются самые значимые сферы жизни человека и взгляды людей. Кардинальным образом меняются рынки труда, образование, здравоохранение и др. Так, в настоящее время внедрение новых технологий в науки о жизни позволяют изменить медицину в лучшую сторону: появляются новые способы лечения неинкурабельных заболеваний, совершенствуется бионика – наука, благодаря которой люди с ограниченными физическими возможностями могут прибегать к помощи технических устройств: экзоскелетов, роботизированных устройств.

Развитие цифровизации влечет отказ от ряда традиционных профессий с заменой их на алгоритмизированные системы, происходит автоматизация трудовых операций, а значительная часть трудовых отношений переходит в виртуальную среду. Происходят изменения в традиционных сферах экономики, появляются новые рынки, ниши.

Бизнес больше внимания уделяет клиентоориентированности: предложениям, направленным на удовлетворение прогнозируемых потребностей клиентов, внедряет своевременную доставку, прогнозирует доходы, основываясь на времени использования продукта клиентом. Способами анализа выступают алгоритмизированные системы и искусственный интеллект [2].

Основным активом становятся данные о клиентах. Развиваются платформы открытых данных. Появляются новые параметры конкурентоспособности. Для этого используется итерационный подход, в основе которого лежит принцип постоянной адаптации под быстроизменяющиеся условия рынка. Важной задачей становится создание омниканального пространства, синхронизации данных [1]. Увеличение количества расширенных или кастомизированных сервисов помогает покупателям лучше понимать рынок и выбирать компании, которые предоставят им более выгодные товары или услуги.

С целью внедрения современных инструментов цифровой экономики в Беларуси был принят Декрет Президента Республики Беларусь от 21.12.2017 г. № 8 «О развитии цифровой экономики», которым предусмотрен ряд мер по либерализации условий осуществления деятельности в сфере новых и высоких технологий.

С развитием цифровой экономики все большее значение приобретает защита от возрастающего числа киберугроз. Поэтому особенно актуальными для государств становится решение вопросов, связанных с обеспечением информационной безопасности посредством правовых мер. Так, в Республике Беларусь порядок государственного регулирования и управления в сфере защиты информации закрепляется на уровне Закона Республики Беларусь от 10.11.2008 N 455-З «Об информации, информатизации и защите информации». Правовые и организационные основы технической и криптографической защиты информации определены Положением о технической и криптографической защите информации, утвержденным Указом Президента Республики Беларусь от 16.04.2013 N 196. Ответственность за правонарушения в области связи и информации предусматривается кодексом Республики Беларусь об административных правонарушениях и уголовным кодексом.

Таким образом, переход к цифровой экономике является процессом в современных условиях закономерным. Изменения, которые влечет внедрение новых инструментов во многие процессы и сферы жизнедеятельности приводят к открытию новых возможностей для общества и субъектов хозяйствования. Вместе с тем развитие указанных процессов требует решения проблемы предупреждения возможных

угроз в условиях новых вызовов цифровой экономики.

ЛИТЕРАТУРА

1. Дубов, В. С. Показатели оценки развития цифровой экономики / В. С. Дубов. – М.: Academia, 2018. – 256 с.
2. Константинов, А. Н. Роботы и работа / А. Н. Константинов. – М.: Русский репортер, 2018. – 384 с.

УДК 316.758

ДЕВИАНТНОЕ ПОВЕДЕНИЕ В СТУДЕНЧЕСКОЙ СРЕДЕ

Кабашова Д. Д. – студент

Научный руководитель – **Курыло О. В.**

УО «Белорусская государственная сельскохозяйственная академия»

г. Горки, Республика Беларусь

Девиантное поведение – это специфический способ передачи, усвоения, закрепления и проявления ценностного отношения личности к обществу, подкрепленный мотивацией, направленной на изменение социальный норм и ожиданий. Средой такого поведения является улица, семья, трудовой (учебный) коллектив и т. п. Провоцируют девиантное поведение социально-экономические условия, семейно-бытовые и межличностные отношения, социально-культурное окружение, общение людей друг с другом.

Актуальность данной темы заключается в том, что все чаще и чаще среди молодежи можно встретить девиантное поведение. С развитием информационной системы произошло свержение раннее устоявшейся системы поведения, контролировать молодое поколение сейчас практически невозможно. Легкая доступность спиртной, табачной продукции просто вышла за пределы разумного. Это заставляет задуматься. Я выбрала эту тему для того, чтобы понять и разобраться в причинах такого поведения среди моего поколения, а также изучить возможные пути решения данной проблемы.

Причины девиантного поведения современной молодежи лежат в особенностях взаимосвязи и взаимодействия человека с окружающим миром, социальной средой и самим собой, оно является результатом конкретного стечения необходимых и случайных обстоятельств рождения и социализации человека. Среди причин девиантного поведения многие исследователи выделяют наследственность, социальную среду, обучение, воспитание и, наконец, социальную активность самого человека. Все эти факторы оказывают воздействие в прямой или косвенной форме, однако нет прямой зависимости между их негативными послед-

ствиями и характером поведения человека. Биологический выражается в физиологических особенностях молодого человека, т. е. в неустойчивости жизненно важных систем организма (в первую очередь нервной системы).

Психологический заключается в особенностях темперамента акцентуации характера, что влечет за собой повышенную внушаемость, быстрое усвоение асоциальных установок, склонность к «уходам» от трудных ситуаций или полное подчинение им.

Социальный фактор отражает взаимодействие молодого человека с социумом, т. е. большой устойчивой общностью, которая характеризуется единством условий жизнедеятельности людей, общим местом проживания и наличием, вследствие этого, общей культуры.

Виды девиантного поведения:

1. Деструктивное поведение. Причиняющее вред только самой личности и не соответствующее общепринятым социально-нравственным нормам: накопительство, конформизм, мазохизм и др.

2. Асоциальное поведение, причиняющее вред личности и социальным общностям (семья, компания друзей, соседи) и проявляющееся в алкоголизме, наркомании, самоубийстве и др.

3. Противоправное поведение, представляющее собою нарушение как моральных, так и правовых норм и выражающееся в грабежах, убийствах и других преступлениях.

В Беларуси число наркоманов за последние 10 лет увеличилось в 7 раз. В последнее время в 14,5 раза увеличилось число пациентов наркодиспансеров моложе 15 лет.

Таким образом, девиантное поведение – это большая проблема, которую решить видимо не возможно. А если постараться и приложить усилия можно попробовать предпринять особые меры, но никому это не надо.

ЛИТЕРАТУРА

1. Гилинский, Я. И. Социология девиантного поведения: учебник / Я. И. Гилинский, В. С. Афанасьев. – Минск: СПб, 1993. – 245 с.
2. Девиантное поведение [Электронный ресурс]. – Минск, 2015. – Режим доступа: <https://ru.m.wikipedia.org/wiki/5>. – Дата доступа. 21.01.2019.
3. Теоретические основы исследования девиантного поведения [Электронный ресурс]. – Минск, 2009. – Режим доступа: <https://articlekz.com/article/13539>. – Дата доступа: 21.01.2019.
4. Девиантное поведение [Электронный ресурс]. – Минск, 2015. – Режим доступа: <http://www.grandars.ru/college/sociologiya/deviantnoe-povedenie.html>. – Дата доступа: 21.01.2019.

ТЕХНИКИ КИНОПЕРЕВОДА. ДУБЛЕЖ И ЗАКАДРОВАЯ ОЗВУЧКА

Казаченок Д. М. – студент

Научный руководитель – **Гулевич Е. В.**

УО «Гродненский государственный университет имени Янки Купалы»
г. Гродно, Республика Беларусь

Киноперевод литературных произведений – это творческая переработка материала, т. е. иными словами это новая форма искусства. Искусство в разных его проявлениях является неотъемлемой частью этического и творческого развития человека.

Устный перевод в аудиовизуальном контексте подразделяется на две основные категории: дубляж и закадровое озвучивание. Дубляж подразумевает «замену оригинальной речи голосовой дорожкой, которая пытается как можно точнее повторить время, фразировку и движения губ оригинального диалога, т. е. включает синхронизацию губ» [1].

Переозвучивание может принимать форму закадрового голоса, повествования или свободного комментария, ни один из которых не пытается придерживаться ограничений синхронизации губ. В то время как различные методы перезаписи могут быть предварительно записаны или передаваться в прямом эфире, дубляж всегда предварительно записан.

Липсинг является гораздо более трудоемким и дорогостоящим процессом, чем любая другая форма экранного перевода. Цифры, приведенные для средней стоимости часа субтитрования и дубляжа в Европе, показывают, что дубляж в пятнадцать раз дороже субтитрования. И все же дубляж является нормой во многих странах, таких как Германия, Испания и Италия, где субтитры практически не используются или используется только в очень ограниченном контексте.

Дж. Мэтсон, литературовед и переводчик, перечисляет некоторые из предполагаемых преимуществ и недостатков дубляжа [2]. К недостаткам относятся стоимость и временной фактор, потеря аутентичности, когда оригинальные голоса заменяются голосами ограниченного числа актеров, невозможность поддержания иллюзии аутентичности при наличии визуальных напоминаний об «иностранности» обстановки и персонажей и, самое главное, необходимость соблюдения синхронизации губ, что предъявляет высокие требования к переводчику и является основным ограничением в плане пропуска непонятных или незначительных элементов. Также существует еще один недостаток: дубляж лишает зрителей возможности слушать иностранный язык. Дублиро-

ванные фильмы и программы также исключают определенные категории, такие как туристы и другие посетители, которые могут не говорить на местном языке, но смогут следить за версией с субтитрами, скажем, английского или французского фильма.

С положительной стороны дубляж предполагает меньшее сокращение текста, чем субтитры, более профессионален, опирается на устоявшиеся методы постсинхронизации, «создает более однородный дискурс (это устный перевод устного исходного текста), так что зрителю не приходится делить свое внимание между изображением и письменным переводом», и не требует высокого уровня грамотности от своих пользователей (дети и неграмотные зрители не лишены возможности наслаждаться иностранной продукцией). Более того, ограничение на синхронизацию губ не является таким уж ограничивающим, как может показаться. Совмещение звуков с движениями губ является проблемой только при съемке крупным планом, когда лицо диктора и движения губ полностью видны. И даже здесь не все звуки должны быть согласованы. Только лабиальные и полулабиальные, когда рот должен быть закрыт, требуют тщательного подбора звуков.

Таким образом, аргументы за и против дубляжа одинаково убедительны, и выбор дубляжа или субтитрирования в качестве основного метода экранного перевода в той или иной стране определяется целым рядом факторов. Эти факторы включают стоимость, наличие соответствующей технологии, уровень грамотности, интерес к иностранным языкам, степень культурной открытости и силу местной киноиндустрии. Ни один из этих факторов сам по себе не может объяснить местные предпочтения. В конечном счете, выбор метода, по-видимому, определяется в основном привычками аудитории. Зрители в странах, традиционно использующих дубляж, предпочитают дубляж, а зрителям в странах, традиционно использующих субтитры, трудно наслаждаться дублированным фильмом. Лингвисты и переводчики утверждают, что необходимо более активное сочетание методов, основанное не на национальных привычках, а на жанре программы и конкретном профиле аудитории. Их рекомендации стоит процитировать: чем теснее связь между языковым содержанием и характером данной программы или сюжета произведения, тем сильнее аргументы в пользу использования перевода с субтитрами: программы, которые должны быть субтитрованы; программы для самых маленьких и пожилых, мультфильмы и кукольные представления, научные и художественные программы, спортивные и другие крупные общественные события, эстрадные шоу и драматические произведения, в которых преобладающим фактором является развлечение, лучше всего озвучивать заново

[3].

Стоит отметить, что существуют культурные ограничения при дубляже. Как отмечал в своей работе К. Фосетт, языковед и переводчик, что «в дублированном фильме мы постоянно осознаем присутствие иностранного языка и культуры через образы и несовпадающие движения рта» [4]. Другими словами, дублированный фильм или передача всегда открыто представлены и воспринимаются как перевод. Это говорит о том, что обращение с культурно-специфическим материалом, включая диалект, будет представлять серьезные проблемы в данном контексте, и что функциональные подходы не всегда могут предложить правильное решение. Если замена американского сленга, скажем, испанским может хорошо сработать в романе, то в контексте дублированного фильма текстовый материал будет слишком явно конфликтовать с жестами и мимикой актеров.

С другой стороны, исследования показали, что если принимается решение о натурализации фильма или программы по политическим, идеологическим или коммерческим причинам, то изменения могут вноситься на различных уровнях, чтобы помочь сохранить иллюзию подлинности. Независимо от того, «одомашнивает или остраивает» фильм, любая форма аудиовизуального перевода, включая дубляж, в конечном итоге играет уникальную роль в формировании как национальной идентичности, так и национальных стереотипов. Передача культурных ценностей в экранном переводе получила очень мало внимания в литературе и остается одной из самых актуальных областей исследования в переводоведении [4].

ЛИТЕРАТУРА

1. Malenova, E. Creative Practices in Translation of Transmedia Project / E. Malenova // Journal of Siberian Federal University. – Humanities & Social Sciences. – 2018. – P. 775-786.
2. Wagner, G. The Novel and the Cinema / G. Wagner // Fairleigh Dickinson University Press: Rutherford, NJ, 1975. – 226 p.
3. Haberstroh, B. Content Localization: What It Means & Why You Need It // Ennveritasgroup, 2015. [Blog]. – Mode of access: <https://enveritasgroup.com/campfire/content-localization-what-it-means-why-you-need-it/>. – Date of access: 04.11.2019.
4. Adaptations: From Text to Screen, Screen to Text / Ed. by D. Cartmell. – L.: Imelda Whelehan Psychology Press, 1999. – 247 p.

ЛЕКСИЧЕСКАЯ ПОЛИСЕМИЯ В АСПЕКТЕ ТЕОРИИ ЛЕКСИЧЕСКИХ СЕТЕЙ

Карман А. Б. – студент

Научный руководитель – **Рычкова Л. В.**

УО «Гродненский государственный университет имени Янки Купалы»
г. Гродно, Республика Беларусь

Лексическая полисемия всегда являлась обширной областью исследований в лингвистике. Цель данной статьи – рассмотреть ее в аспекте теории лексических сетей.

Термин «лексическая полисемия» обычно используется для слов, которые демонстрируют набор семантически связанных смыслов. Таким образом, лексическую полисемию можно определить как обладание одной фонологической формы несколькими концептуально родственными значениями [1].

Причинами возникновения лексической полисемии слова служат семантические сдвиги – перенос названия, основанный на соотносительности одного предмета или явления с другим через общий признак. Иными словами, происходит процесс вторичной номинации [2].

В рамках когнитивной лингвистики принято организовывать различные смыслы полисемичного слова в виде лексической сети. При этом считается, что у полисемичных слов существуют центральные или более «прототипические» смыслы по сравнению с другими значениями [3].

Лексическая сеть представляет собой семантическую модель, в центре которой находится прототипическое значение полисемичного слова, а остальные значения образуют периферию, упорядоченную таким образом, что каждое последующее значение является продолжением другого. Соответственно, лексические сети организованы таким образом, чтобы отражать более высокую частотность реализации отдельных значений полисемичного слова и/или более яркую выраженность их при продвижении от периферии к центру модели.

Основной проблемой при построении модели считается определение «прототипического» значения, которое, как считают многие исследователи, выявляется чисто интуитивно [3]. К тому же в современных когнитивных исследованиях полисемии выделяют не одно прототипическое значение, а «ближайшие» и «дальнейшие» «лексические прототипы» [4]. В связи с этим семантические сети предлагается строить на основе привлечения репрезентативных корпусных данных [3]. Именно такие данные позволяют определить наиболее устойчивые

лексико-семантические варианты, которые и могут стать ядром сетевой модели.

Очевидно, что между омонимами не могут существовать семантические связи, поэтому построение лексических сетей может, путем выявления семантических связей, способствовать различению полисемии и омонимии, что важно в задачах автоматической обработки текста, а также при построении моделей по принципу сетей слов (см., например, [5]). Важно, что лексические сети могут демонстрировать динамику использования отдельных значений полисемичных слов. Такая возможность имеет практическую значимость при обучении иностранным языкам.

ЛИТЕРАТУРА

1. Riemer, N. *Introducing Semantics* / N. Riemer. – NewYork: Cambridge University Press, 2010. – 160 p.
2. Барабаш, О. В. Подходы к пониманию феномена полисемии / О. В. Барабаш // Вестник Пензенского государственного университета. – 2015. – Вып. 1(9). – С. 88-92.
3. Gilquin, G. *Taking a New Look at Lexical Networks* / G. Gilquin // *Lexis: Journal in English Lexicology*. – 2008. – № 1 [Electronic Resource]. – Mode of access: <https://journals.openedition.org/lexis/757>. – Date of access: 21.01.2022.
4. Песина, С. А. От инварианта многозначного слова к лексическому прототипу / С. А. Песина // Вопросы когнитивной лингвистики. – 2006. – № 2(008). – С. 53-61.
5. WordNet-Online: Free dictionary and thesaurus of English [Electronic Resource]. – Mode of access: <http://www.wordnet-online.com/>. – Date of access: 21.01.2022.

УДК 378.147:811.1(254)

АНГЛИЙСКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ ПОЭТ УИЛЬЯМ ШЕКСПИР

Карпович В. С. – студент

Научный руководитель – **Сталиневич Н. А.**

УО «Гродненский государственный аграрный университет»

г. Гродно, Республика Беларусь

Уильям Шекспир – всемирно известнейший английский поэт и драматург. Англичане считают его национальным поэтом, гордостью нации.

Он родился в 1564 году в городе Стратфорд-апон-Эйвон. В большой дружной семье было восемь детей, Уильям был страшим и рано принял заботу о младших. После окончания местной школы в возрасте 18 лет он женился на Энн Хэтэуэй. В семье молодых родителей было трое детей: Сьюзен, Хемнет, Джудит. Единственный сын Уильяма умер в возрасте 11 лет.

В жизни Уильяма Шекспира были «годы неизвестности». Многие факты из жизни великого драматурга собирались буквально по крупин-

цам. Факты из жизни находили из высказываний современников, друзей, административных записей. Поэтому семь лет жизни поэта исследователи строят на догадках.

Жизнь в Лондоне стала новой вехой в творчестве Уильяма Шекспира. Он создал здесь свой театр «Глобус». Группа Глобуса помогла Шекспиру раскрыть новые грани своего драматургического таланта. Шекспир был не только замечательным автором, но и актером. «Король Лир», «Макбет», «Ромео и Джульетта» – это отдельный мир чувств и переживаний, свойственный каждому человеку. А сонеты Шекспира? Разве они не говорят об авторе как о талантливом поэте. Они тонки, эмоциональны, понятны, искренны. Отдельная часть творчества «Ромео и Джульетта» это песнь любви юных героев, у которой нет будущего из-за распрей семей. Ромео и Джульетта гибнут, но сила их чувств выше зла людей.

Уильям Шекспир по праву занимает видное место в литературе всех времен и народов. Он показал миру своих героев такими, какими они были: страстными, злыми, смелыми, любящими. Так в литературе раньше никто не показывал своих героев. Пьесы английского драматурга и сегодня с успехом идут на сценах ведущих театров мира.

ЛИТЕРАТУРА

1. <https://school-science.ru/2/3/30821>.
2. <https://moluch.ru/archive/175/45907/>.
3. <http://science.kuzstu.ru/wp-content/Events/Conference/RM/2020/RM20/pages/Articles/63303.pdf>.

УДК 378.147:811.1(476)

АНГЛИЙСКИЙ КАК ГЛОБАЛЬНЫЙ ЯЗЫК ОБУЧЕНИЯ

Касьян Н. И. – студент

Научный руководитель – **Сталиневич Н. А.**

УО «Гродненский государственный аграрный университет»

г. Гродно, Республика Беларусь

На нашей планете огромное число стран и народов, и у каждого свой язык. Современный мир открыт. Мы имеем возможность путешествовать, учиться, иметь друзей в разных уголках мира. А как же нам понять друг друга?

Для этого и нужны языки общения. Одним из них является английский. Английский язык самый употребляемый. Более 500 миллионов людей считают его родным, а более миллиарда его используют для общения. Поэтому очень много людей мечтает изучить этот язык, свободно и грамотно использовать его. У каждого из нас есть такая воз-

можность. Его изучают с раннего детства. Почти во всех странах он включен в школьную программу. Английский язык используется во всех сферах международной жизни: экономике, науке, культуре, политике, спорте, торговле.

Ученые всего мира обмениваются опытом, пишут научные работы, проводят научные конференции на английском. Все открытия всемирного значения опубликованы на этом языке. Хорошее знание английского дает возможность учиться в лучших университетах мира. Со знанием языка увеличивается шанс устройства на престижную работу. А для многих компаний знание английского является необходимым условием приема на работу. И здесь без хорошего английского не обойтись. Для мирового спортивного общества английский язык является официальным.

А как здорово слушать английские песни, смотреть американские фильмы и понимать их содержание. Со знанием английского языка нам будет комфортно в любой стране, даже не в англоязычной, т.к. всегда можно встретить человека со знанием английского. Этот язык спасает нас в самых разных ситуациях. Можно самостоятельно оценить события в мире, купить товары в иностранных интернет-магазинах, забронировать билеты, жилье на иностранных сайтах, устранить мелкие неисправности в компьютере, посещать самостоятельно музеи и экскурсии, ориентироваться на местности в зарубежных поездках.

Знание языка избавит нас от ненужного стресса, дает возможность облегчить, улучшить и разнообразить нам свою жизнь. Этот язык стремительно развивается, и популярность его увеличивается.

ЛИТЕРАТУРА

1. <https://school-science.ru/2/3/30821>.
2. <https://moluch.ru/archive/175/45907/>.
3. http://schoolkusch.narod.ru/uchitelay/dubina/zaimstvovaniya/ehvrika_voronina_marija.pdf.
4. <https://www.study.ru/article/lexicology/anglicizmy-ili-zaimstvovaniya>.

УДК 378.147:811.1(324)

РОЛЬ КОМПЬЮТЕРА В ИЗУЧЕНИИ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА

Качанов Д. А. – студент

Научный руководитель – **Сталиневич Н. А.**

УО «Гродненский государственный аграрный университет»

г. Гродно, Республика Беларусь

Чем является компьютер в современное время для всех и каждого из нас в отдельности? Жизненно важной необходимостью во всех слу-

чаях. Он сопровождает нас повсюду. Он нам помогает и в общении на разных языках. Английский язык как язык международного общения является наиболее часто употребляемым языком, который востребован в очень многих странах мира. А знание лексики и грамматики данного языка могут нам понадобиться для прохождения обучения за рубежом, при получении престижной высокооплачиваемой профессии и по ряду других вопросов, интересующих нас. Наиболее современный способ получения необходимой информации мы получаем при работе на компьютере. Поэтому сегодня никого уже не удивляет тот факт, что вся наша жизнь напрямую связана с компьютеризацией.

Однако в последнее время стала появляться тенденция потери интереса обучающихся к иностранным языкам. Одним из факторов является применение традиционных форм обучения языку, и это приводит к потере интереса, скучному восприятию языка. В последнее время все чаще рассматривается вопрос применения инновационных технологий, современных технических средств, новых форм и методов в обучении ребят иностранным языкам. И, конечно, в этом вопросе могут помочь компьютерные технологии. Использование их на уроках иностранного языка способствует повышению мотивации в обучении. Потенциал компьютерных программ в том, что они позволяют сочетать различные виды речевой деятельности, формируют лингвистические способности, создают различные коммуникативные ситуации. Не стоит упускать тот факт, что излишнее увлечение компьютерными возможностями может в отдельных случаях отрицательно влиять на обучение иностранному языку. Наиболее характерными недостатками при овладении языком с помощью компьютера является факт злоупотребления компьютерными эффектами, использованием избыточных красок, не совсем интересных готовых компьютерных программ по предмету. Изучая предмет с помощью компьютера, мы общаемся с машиной, не имея возможности живого общения с носителями языка. И здесь свою роль в современном мире компьютера играет интернет, который позволяет и может обеспечить живое общение с реальными носителями языка.

Несомненно, с развитием интернета, его возможностями расширились границы языкового общения. Интернет-пространство в достаточной мере наполнено необходимой информацией на английском языке, что, в свою очередь, может играть обучающую роль, повышать мотивацию к изучению иностранного языка, интереса к нему и повышать самооценку у обучающегося, способствовать созданию «ситуации успеха».

Немаловажен тот факт, что актуальность изучения английского языка обусловлена стремительным развитием технологий в различных

сферах нашей жизни. Многие изобретения создаются по всему миру. Их названия, руководства, инструкции являются англоязычными и не удивительно, что для перевода мы часто используем возможности компьютера. Большую популярность в интернет-пространстве имеют компьютерные игры, многие молодые люди проводят большую часть свободного времени, используя их, встречаясь с правилами их проведения на английском языке. В настоящее время мы имеем возможность живого общения в различных мессенджерах, социальных сетях с применением иностранного языка, снимая тем самым языковой барьер.

Все вышеизложенное позволяет обучающимся при правильно организованном процессе работы с компьютером способствовать повышению мотивационных возможностей ребят, формированию коммуникативного интереса, что, безусловно, будет содействовать более успешному овладению английским языком как на уроках, так и во внеурочное время. А использование новых информационных компьютерных технологий позволит сделать процесс обучения более технологичным и результативным.

ЛИТЕРАТУРА

1. <https://snob-ru.turbopages.org/snob.ru/s/selected/entry/28815/>.
2. <https://journal.open-broker.ru/biographies/vosem-ekonomistov-kotoryh-dolzhen-znat-kazhdyy-investor/>.
3. <https://infourok.ru/statya-velikie-ekonomisti-stoletiya-3323219.html>.

УДК 378

ИННОВАЦИИ В ОБРАЗОВАТЕЛЬНОМ ПРОЦЕССЕ

Киреева К. П. – студент

Научный руководитель – **Кулько Е. И.**

УО «Белорусская государственная сельскохозяйственная академия»

г. Горки, Республика Беларусь

В современном мире образовательный процесс становится одним из ведущих факторов конкурентоспособности стран в международной системе социально-экономических отношений. В Республике Беларусь образование рассматривается как движущая сила экономического роста, повышения эффективности и конкурентоспособности народного хозяйства. Инновации в образовательном процессе связаны с изменениями: в стиле педагогической деятельности и организации учебно-познавательного процесса; в учебно-методическом обеспечении; в системе воспитательной работы; в учебном плане и учебных программах; в деятельности учащегося и преподавателя.

Под инновациями в образовательном процессе понимаются новые

способы организации занятий, новые методики преподавания, методы оценивания образовательного результата. Инновации призваны решить накопившиеся проблемы, предложить способы их решения. Инновационные технологии в образовании позволяют регулировать обучение, направлять его в нужное русло. Многие люди не хотят принимать инновации в современном образовании, а все потому, что не все готовы к тому, что придется заново сдавать экзамены, изучать теорию, менять свое сознание и тратить на это свое личное время и средства [1].

Инновации в обучении:

- создание профильных классов;
- использование исследовательского метода обучения;
- технология модульного и блочно-модульного обучения;
- информационно-коммуникационные технологии;
- система инновационной оценки «портфолио»;
- технология дистанционного обучения;
- здоровьесберегающие технологии;
- технология проектной деятельности;
- тьюторство (тьютор выполняет посредническую роль и выступает в качестве помощника учащегося, его консультанта и организатора эффективной учебной деятельности);
- построение учебного процесса по областям человеческой деятельности;
- программное обучение;
- создание компьютеризированных курсов;
- создание различных вариантов школы полного дня;
- создание психолого-педагогических центров и подразделений школ;
- расширение балльной шкалы;
- рейтинговая оценка;
- создание развернутой системы образования внутри школы.

Целями и задачами инновационной деятельности являются:

- включение преподавателей в деятельность по разработке нового содержания, новых педагогических технологий и новых организационных форм массового образования;
- совершенствование преподавания и воспитания учащихся в школах, гимназиях, лицеях, колледжах, вузах;
- выработка долговременной положительной мотивации к обучению;
- повышение качества обученности учащихся образовательных учреждений за счет привлечения квалифицированных педагогических научных кадров, владеющих современными инновационными методи-

ками;

- развитие у школьников способностей к самостоятельной учебной и научной деятельности;
- воспитание грамотных, культурных, социально-активных граждан, обладающих знаниями в области естественных наук;
- организация углубленного изучения учебных дисциплин.

Также существуют проблемы инновационной деятельности в обучении: недостаточная оснащенность учреждений образования необходимыми методическими и техническими средствами для реализации внедряемой в обучение технологии, невозможность предсказать эффективность внедряемой в обучение инновации, недостаточная профессиональная подготовка педагога, отсутствие у него практического опыта работы с инновационной технологией. Но, несмотря на существование данных проблем, попытки внедрения инновационной деятельности в обучение проводятся постоянно.

Применение современных технологий обучения способствует повышению мотивации к обучению, наиболее широкому раскрытию творческих способностей, расширению возможности предъявления учебной информации.

ЛИТЕРАТУРА

1. Кулько Е. И. Трансформация современного университета в условиях глобализации / Е. И. Кулько // Международной научная конференция IX Садыковские чтения «философия и творчество в информационном обществе» (г. Уфа, 24 апреля 2020 г.). – С. 134-139.

УДК 9(476)

БОБРУЙСКАЯ КРЕПОСТЬ – ГОРДОСТЬ ГОРОДА

Клюкина В. А. – студент

Научный руководитель – **Скоромная С. С.**

УО «Белорусская государственная сельскохозяйственная академия»

г. Горки, Республика Беларусь

Бобруйск – один из древнейших городов Республики Беларусь. Археологи нашли доказательства, что люди проживали на территории современного города уже в бронзовом веке [1]. В письменных источниках Бобруйск известен с 1387 года.

В настоящее время более пятидесяти объектов города внесены в список историко-культурных ценностей и находятся под охраной государства. Особый интерес представляет Бобруйская крепость. История крепости началась в начале XIX столетия. В марте 1810 года военный министр Барклай де Толли представил императору Александру I до-

кладную записку «О защите западных пределов России». В записке был намечен план подготовки западных областей Российской империи к войне, и в качестве предместных укреплений предлагалось возвести новые оборонительные укрепления. 20 июня 1810 года Александр I окончательно утвердил разработанный Опшерманом генеральный план Бобруйской крепости [2].

Первый этап строительства крепости (1810-1812 гг.) был определен подготовкой Российской империи к войне с наполеоновской Францией. На строительство бросили значительные силы, и к началу военных действий наружные укрепления цитадели (валы, рвы, редуты, бастионы), а также внутренние здания (казармы, госпиталь, склады) были готовы. В июле 1811 года Бобруйскую крепость причислили к первому классу оборонительных сооружений Российской империи.

Внутри крепости шла сетка взаимоперпендикулярных улиц с чисто «военными» названиями. Центральная улица называлась Гренадерской, ее пересекала улица Артиллерийская. За ней шла Кавалерийская, затем Пехотная. Были также улицы Радистов, Саперная, Казематная. Внутри крепости на перекрестке главных улиц на Соборной площади располагались собор Александра Невского, дом коменданта, госпиталь, здание иезуитского костела, превращенного в гауптвахту [3].

Второй этап строительства пришелся на 1812-1836 гг. Территория крепости увеличилась, были возведены дополнительные бастионы и башни, в 1822 году – форт «Фридрих Вильгельм», который строился лучшими немецкими инженерами по образцу средневековых темниц. Строительство Бобруйской крепости полностью завершилось только в 1836г. Император Николай I считал ее одной из лучших в Европе. В 1868 г. она была переведена в разряд крепостей 2-го класса, в 1886-м преобразована в крепость-склад. В конце XIX в. - начале XX в. в крепости расквартировались два полка Кутаисский и Имеретинский. До 1915 г. в крепости находился передовой артиллерийский запас армий Западного фронта.

В годы Великой Отечественной Войны на территории располагались фашистские лагеря смерти. В ночь на 7 ноября 1941 года фашисты спровоцировали пожар в казармах крепости и расстреляли около 7 тысяч военнопленных. Всего за годы войны здесь было уничтожено около 40 тысяч человек. После окончания войны на земле цитадели был поставлен памятник узникам концлагеря № 131.

После Великой Отечественной Войны Бобруйская крепость стала территорией дислокации Бобруйского гарнизона.

В 2002 г. крепость была внесена в Государственный список историко-культурных ценностей Республики Беларусь и отнесена к ценно-

стям республиканского значения.

В настоящее время активно ведутся работы реконструкции, реставрации сооружений крепости, что позволит с гордостью взглянуть на страницы истории Бобруйской крепости. Здесь создается уникальный комплекс, который включит в себя Ледовый дворец, занимающий часть территории крепости, а также возрождение фортификационных сооружений Бобруйской цитадели.

Осуществление данных работ одновременно позволит глубоко заглянуть в тайны старого города, которые были надолго скрыты для потомков, т. к. именно на территории древнего замка XIV-XVII вв. была возведена Бобруйская цитадель. Вместе с подготовительными строительными работами ведутся и археологические изыскания.

Крепость пользуется популярностью среди путешественников. Разработан маршрут пешеходной экскурсии по крепости. Молодые люди приходят сюда, чтобы посмотреть на остатки прошлого, которые веют своей стариной, молодежны, выбирают крепость для фотосессий. Крепость не забыта!

ЛИТЕРАТУРА

1. Бобруйск [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://ru.wikipedia.org/wiki/Бобруйск>. – Дата доступа: 18.11.2021.
2. Бобруйская крепость [Электронный ресурс]. – Режим доступа: https://ru.wikipedia.org/wiki/Бобруйская_крепость. – Дата доступа: 16.12.2021.
3. Бобруйская крепость [Электронный ресурс]. – Режим доступа: https://wiki.bobr.by/Бобруйская_крепость. – Дата доступа: 10.01.2022.

УДК 347

КАТЕГОРИЯ ВОЗМОЖНОСТИ В ЗАКОНОДАТЕЛЬНЫХ АКТАХ ГЕРМАНИИ

Козакевич Д. С. – студент

Научный руководитель – **Антончик Е. Г.**

УО «Гродненский государственный университет имени Янки Купалы»
г. Гродно, Республика Беларусь

Как известно, законодательные акты созданы с целью регулировать общественную жизнь граждан какой-либо страны, а правовое регулирование осуществляется с помощью юридических норм, которые «должны очерчивать границы возможного и должного поведения и вводятся в действие с целью соблюдения данных условий и становления их реальностью».

Для описания основных средств реализации категорий возможность и необходимость в нормативно-правовых актах Германии суще-

ствуется такое понятие, как функционально-семантическое поле, которое было разработано отечественным лингвистом А. В. Бондарко. Согласно его мнению, функционально-семантическое поле – это двухстороннее содержательно-формальное единство, которое сформировано грамматическими (морфологическими и синтаксическими) средствами данного языка вместе с взаимодействующими с ними лексическими, лексико-грамматическими и словообразовательными элементами, относящимися к той или иной семантической зоне. С точки зрения научных деятелей, преимуществом данного подхода является описание средств различных уровней и выявление частотности их использования [1].

На языковом уровне категория возможности входит в состав модальности, однако до сегодняшнего дня границы модальности, ее принципы, взаимосвязь с другими языковыми определениями вызывает большой спор лингвистов, мнения которых на эту тему расходятся колоссально. В связи с этим данную теорию не принято считать установленной окончательно.

Категория возможности в законодательных актах Германии основывается на двух модальных глаголах «können» и «dürfen». Фактически это означает, что юридические тексты в категории возможности предоставляют субъекту право выбора, свободу в действиях и желаниях. Однако наряду с этим могут быть предоставлены такие пути, как запрещение, допустимость действия и ограниченная возможность.

В качестве примера был исследован главный Закон не только Федеративной Республики Германия, но и множества европейских стран – Конституция. В Германии она звучит, как *Grundgesetz für die Bundesrepublik Deutschland*.

Конституция Германии включает в себя Преамбулу, 11 глав, 146 статей и 2 приложения. Стоит заметить, что данный закон действует на протяжении достаточно большого времени: дата его заключения – 23 мая 1949 года.

В качестве примера категории возможности было взято предложение из части первой статьи 5 главы 1 Конституции Германии. На немецком языке оно звучит следующим образом:

Jeder hat das Recht, seine Meinung in Wort, Schrift und Bild frei zu äußern und zu verbreiten und sich aus allgemein zugänglichen Quellen ungehindert zu unterrichten.

Что касается перевода на русский язык, то он звучит следующим образом: *каждый имеет право свободно выражать и распространять свое мнение устно, письменно и посредством изображений и беспрепятственно черпать знания из общедоступных источников.*

В данном предложении отсутствуют модальные глаголы, однако, как было подчеркнуто ранее, язык права многообразен, следовательно, данное предложение можно сформулировать, применив модальный глагол «können» и при этом сохранив категорию возможности.

Jeder kann seine Meinung in Wort, Schrift und Bild frei zu äußern und zu verbreiten und sich aus allgemein zugänglichen Quellen ungehindert unterrichten.

Наблюдается, что смысл данного предложения никак не поменялся, однако при этом категория возможности в нем присутствует напрямую с использованием модального глагола.

Стоит привести пример категории возможности в законодательных актах о таможенном регулировании Германии. Один из важнейших законов в области таможенного дела Германии наряду с Законом Республики Беларусь «О таможенном регулировании» называется «Zollverordnung» от 23 декабря 1993 года. Данный закон состоит из тридцать одного параграфа и трех приложений. В данном нормативно-правовом акте регулируются таможенные правоотношения, некоторые правила перемещения товаров через государственную границу Федеративной Республики Германия, размеры таможенных платежей и иные аспекты области таможенного дела.

В качестве примера категории возможности было взято предложение из части восьмой параграфа четырнадцатого данного Закона, и звучит оно в оригинальном виде следующим образом:

Bei der zulässigen Ausfuhr von Mund- und Schiffs-vorrat aus dem deutschen Teil des Zollgebiets der Gemeinschaft dürfen die Waren auch nach Annahme der Anmeldung zur Ausfuhr bis zum endgültigen Verlassen des Zollgebiets verwendet werden.

Перевод на русский язык выглядит так:

При разрешенном вывозе сопровождаемого и несопровождаемого багажей из немецкой части таможенной территории Союза товары могут использоваться даже после принятия заявки на экспорт до окончательного покидания таможенной границы.

В данном случае глагол «dürfen» понимается традиционным способом. Это означает, что составители данного Закона, т. е. авторы юридического текста, дают право подконтрольным лицам использовать товары даже после принятия заявки на экспорт до окончательного покидания таможенной границы. Следовательно, данное предложение имеет характер допустимости действий.

Таким образом, на основании проведенного анализа можно сделать вывод, что категория возможности в законодательных актах Германии обусловлена модальностью, выраженной глаголами «können» и «dürfen».

ЛИТЕРАТУРА

1. Акуленко, В. В. Функционально-семантическое описание языка и вопросы изучения функционально-семантических полей / В. В. Акуленко // Романские и германские языки. Функциональный и лингвометодический аспекты описания. – Киев, 1985. – С. 3-17.

УДК 614.3

КАТЕГОРИЯ НЕОБХОДИМОСТИ В ЗАКОНОДАТЕЛЬНЫХ АКТАХ ГЕРМАНИИ

Козакевич Д. С. – студент

Научный руководитель – **Антончик Е. Г.**

УО «Гродненский государственный университет имени Янки Купалы»
г. Гродно, Республика Беларусь

На сегодняшний день интерес лингвистов затрагивают различные функциональные языковые средства, применяемые не только в законодательных актах, но и в других видах текста. Однако юридические тексты в большей мере полны различных высказываний, определений и иных функциональных средств языка.

При реализации категории необходимости в законодательных актах используются модальные глаголы «sollen» и «müssen». Как показали исследования нормативно-правовых актов Германии, именно данный характер модальности преобладает в законах. В свою очередь, предписание реализуется при помощи следующих значений:

- предписание (Anordnung);
- обязанность (Verpflichtung);
- требование (Forderung) [1].

Все данные значения выражаются посредством упомянутых выше двух глаголов. Для категоричного запрета к ним может добавляться частица «не» («nicht»).

Стоит подчеркнуть, что при исследовании Уголовно-процессуального кодекса Германии, Закона о статусе иностранных граждан и Уголовного кодекса было выяснено, что среди названных значений доминируют значения «предписание» и «обязанность». Это обусловлено тем, что все законы не только Федеративной Республики Германия, но и каждой страны имеют обязательный порядок, т. е. обязательны для исполнения всеми гражданами государства, соответственно предписание и есть способ изложения правил, на которых основывается жизнь в стране.

Помимо Уголовного, Уголовно-процессуального кодексов и Закона о статусе иностранных граждан Германии были исследованы

главный закон государства Конституция и Закон «О таможенном регулировании». Рассмотрим примеры употребления предложений предписывающего и иных характеров, входящих в категорию необходимости.

При исследовании Конституции на предмет категории необходимости было выявлено, что в данном Законе преобладает категория возможности, т. к. в нем идет речь о свободе граждан, об их правах. Однако в части первой статьи 36 говорится следующее:

Die bei den übrigen Bundesbehörden beschäftigten Personen sollen in der Regel aus dem Lande genommen werden, in dem sie tätig sind.

В переводе на русский оно звучит таким образом:

Лица, работающие в остальных федеральных службах, как правило, должны быть вывезены из страны, в которой они работают.

В данном случае наблюдается явный характер требования, и немаловажным фактором является глагол «sollen». Именно он и указывает на требование, которое выставили составители данного нормативно-правового акта. Лица должны уехать из страны якобы не по своему желанию, а по закону. Именно поэтому в данном случае употребляется данный глагол.

Согласно наблюдениям, для выражения необходимости принятия мер используется также конструкция *sein + zu + Infinitiv*. Данная конструкция встречается в законодательных актах Германии довольно часто. Например, часть первая параграфа 26 Уголовно-процессуального Кодекса Германии:

Das Ablehnungsgesuch ist bei dem Gericht, dem der Richter angehört, anzubringen;

что в переводе на русский означает:

Ходатайство об отказе должно быть направлено в суд, к которому принадлежит судья.

Здесь мы видим, что модальный глагол, указывающий на предписывающий характер, отсутствует, однако смысл предписания остался. Следовательно, конструкцию *sein + zu + Infinitiv* также можно отнести к категории необходимости в законодательных актах Германии.

Таким образом, в ходе исследования категории необходимости в нормативно-правовых актах Германии было выяснено, что помимо модальных глаголов «sollen» и «müssen» для выражения предписывающего, обязательного и характера требования используют также конструкцию *sein + zu + Infinitiv*, которая передает идентичный с названными глаголами смысл. Категория необходимости играет своеобразную роль в законодательных актах Германии, регулирующих различные сферы правовых отношений. Указанная категория используется в зависимости от прагматической установки и реализуется целой систе-

мой частных значений, соотношение которых варьируется в различных отраслях права.

ЛИТЕРАТУРА

1. AuslG Ausländergesetz / 28. April 1965. – S. 5-19.

УДК 343

СУИЦИДАЛЬНОЕ ПОВЕДЕНИЕ КАК ВИД СОЦИАЛЬНОЙ ДЕВИАЦИИ И ЕГО СОВРЕМЕННЫЕ ПРИЧИНЫ

Колодко Т. И. – студент

Научный руководитель – **Хатеневич Т. Г.**

УО «БИП – университет права и социально-информационных технологий»
г. Гродно, Республика Беларусь

В современном информационном обществе, обществе потребления проблема социальных девиаций, противоправного поведения, в т. ч. в среде подростков (молодежи), приобретает особую актуальность и требует выработки новых подходов в деле поиска способов ее решения.

Социальная девиация – устойчивое поведение личности, отклоняющееся от общепринятых, наиболее распространенных и устоявшихся норм поведения в обществе. Негативное девиантное поведение приводит к применению обществом определенных формальных и неформальных санкций (изоляция, лечение, исправление или наказание нарушителя).

Суицидальное поведение (самоубийство) – один видов социальной девиации, определяется как умышленное (намеренное) лишение себя жизни. Как правило, это реакция человека на проблему, кажущуюся непреодолимой. Этот сложный социальный феномен требует серьезного отношения и изучения. По данным Всемирной организации здравоохранения (ВОЗ), ежегодно добровольно уходят из жизни около 1 100 000 человек [1]. Согласно другим данным, например, в 2019 г. таким способом прекратили жизнь более 700 000 человек, т. е. одна из каждых 100 смертей – самоубийство [2].

Причинами самоубийств называют высокую динамичность и нестабильность социокультурных, экономических, политических процессов; эмоциональный прессинг средств массовой информации; высокий уровень агрессивности в обществе; специфику возрастных, интеллектуальных и индивидуально-психологических особенностей молодежи. Среди причин, вызывающих суицидальное поведение, также можно указать бедность, безработицу, тяжелые заболевания, домашние про-

блемы, страх перед наказанием и пресыщенность жизнью. Самоубийства происходят как в странах с низким уровнем доходов, так и в странах с их высоким уровнем; этот глобальный феномен характерен для всех регионов мира. Если в странах с низким и средним уровнем доходов совершается 77 % [3] мирового числа самоубийств, то в благополучных странах эта цифра будет достигать 23 %, что весьма немало.

На наш взгляд, на сегодняшний день среди причин суицидального поведения особняком стоят, и их следует назвать, условия общества потребления и агрессивная информационная цифровая среда, вытеснение интернет-ресурсами других социальных благ.

Общество потребления – это совокупность общественных отношений, в которых ключевое место играет индивидуальное потребление, опосредованное рынком. Общество потребления обычно рассматривается как фаза (стадия) развития капитализма. Основные особенности общества потребления сводятся к тому, что потребление становится экономической потребностью, а идентичность индивидов основывается на их деятельности как потребителей и «общество потребления порождает небывалое напряжение в отношениях людей и природы» [4].

Информационная цифровая среда окружает человека на протяжении ряда последних десятилетий. Она приносит не только пользу, но и вред. С одной стороны, такая среда предоставляет больше свободы общаться, учиться, создавать и взаимодействовать с обществом [5]. С другой стороны, она может быть не только средством совершения многих видов преступлений, но и распространением вредной информации среди подрастающего поколения. Например, чаты в социальных сетях предоставляют анонимную среду, в которой легче вовлекать уязвимые слои населения в девиантное поведение. Увлечение некоторыми играми в интернет-пространстве приводит к гибели путем самоубийства. К таким играм относится «Синий кит» (или «Тихий дом»), «Феи огня», «Беги или умри» и т. д. [6].

Таким образом, суицидальное поведение как одна из разновидностей социальной девиации представляет большую проблему для нормального существования общества. Ее причины многочисленны, но в настоящее время особенно необходимо обратить внимание на разработку мер предупреждения суицидов, связанных с распространением культа общества потребления и девиантным поведением в интернет-среде.

ЛИТЕРАТУРА

1. Гишинский, Я. Девиантность, преступность и социальный контроль в «новом мире» / Я. Гишинский. – СПб.: Издательский Дом «Алеф-Пресс», 2013. – 348 с.

2. Каждая сотая смерть – самоубийство [Электронный ресурс] / Всемирная организация здравоохранения. – Режим доступа: <https://www.who.int/ru/news/item/17-06-2021-one-in-100-deaths-is-by-suicide>. – Дата доступа: 17.01.2022.
3. Самоубийство [Электронный ресурс] / Всемирная организация здравоохранения. – Режим доступа: <https://www.who.int/ru/news-room/fact-sheets/detail/suicide>. – Дата доступа: 17.01.2022.
4. Ильин, В. И. Потребление как дискурс / В. И. Ильин. – СПб: Интерсоцис, 2008. – 446 с.
5. Хатеневич, Т. Г. Совершенствование средств уголовно-правовой охраны прав ребенка в условиях цифровизации общественных отношений / Т. Г. Хатеневич // Юстиция Беларуси. – 2020. – № 8. – С. 31-36.
6. Опасный интернет [Электронный ресурс] / ГУВД Минскгорисполкома. – Режим доступа: <http://mgke.minsk.edu.by/ru/main.aspx?guid=25421>. – Дата доступа: 17.01.2022.

УДК 347.9

СОЕДИНЕНИЕ ИСКОВЫХ ТРЕБОВАНИЙ В ГРАЖДАНСКОМ ПРОЦЕССЕ

Колосовский В. Д. – студент

Научный руководитель – **Матюк В. В.**

УО «Белорусская государственная орденов Октябрьской Революции и Трудового Красного Знамени сельскохозяйственная академия»
г. Горки, Республика Беларусь

Процессуальный закон предоставляет участникам процесса право соединения исковых требований. Одним из таких участников, в первую очередь, является истец, который в силу принципа диспозитивности и в соответствии с ч. 1 ст. 250 Гражданского процессуального кодекса Республики Беларусь № 238-3 от 11.01.1999 г. (далее – ГПК) вправе соединить в одном исковом заявлении несколько взаимосвязанных требований. При этом закон не раскрывает понятие «взаимосвязанность требований».

Целью настоящего исследования стало установление содержания понятия «взаимосвязанность требований» и условий для соединения исковых требований в одно производство. Использовались методы анализа, синтеза, сравнения, а также системно-структурный подход.

Норма ч. 2 ст. 250 ГПК предоставляет возможность участникам процесса объединить требования нескольких лиц, обратившихся в суд, а также требования, направленные к нескольким ответчикам. Также могут быть соединены однородные требования в случаях т. н. процессуального соучастия (ст. 62 ГПК).

Возможно также соединение нескольких исковых требований одного истца к одному ответчику. Подобное соединение осуществляется в случаях, если требования связаны между собой на основании возникно-

вения (в основание каждого требования входят одни и те же юридические факты), по представленным доказательствам или иным основаниям, и их совместное рассмотрение приведет к более быстрому и правильному рассмотрению спора. Исковые требования связаны по основаниям возникновения и в том случае, если удовлетворение судом одного из требований является юридическим фактом, предопределяющим возможность удовлетворения другого из заявленных требований (по такому основанию соединяется требования об установлении отцовства и взыскании алиментов на несовершеннолетних детей). Такие исковые требования, как правило, вытекают из одного и того же материального правоотношения, из одного и того же обязательства, например одного договора (например, требования о расторжении договора и возмещении убытков). Взаимосвязь требований по представленным доказательствам имеет место в случаях, когда заявленные требования основаны на одних и тех же доказательствах, которые могут свидетельствовать о наличии различных юридических фактов (например, требования о расторжении брака и передаче ребенка на воспитание) [1].

Объединение исковых требований для рассмотрения в рамках одного производства может быть также произведено судьей (если это необходимо для более быстрого и правильного рассмотрения споров) с учетом ограничений, указанных в ч. 4 ст. 250 и ст. 38 ГПК. Рассмотрение нескольких связанных между собой требований в одном процессе способствует процессуальной экономии, быстрому и правильному разрешению дела, устраняет возможность вынесения противоречивых судебных решений, сокращает судебные расходы. Преобладание примеров рассмотрения взаимосвязанных требований из сферы брачно-семейных отношений, полагаем, связано с дилататорским характером брачно-семейных отношений, необходимостью внимательнейшего разрешения споров в правоотношениях, затрагивающих права и интересы ребенка, а также вследствие требований принципа процессуальной экономии [2].

В ряде случаев имеются разъяснения высшей судебной инстанции системы общих судов о рассмотрении взаимосвязанных требований. Так, например, в соответствии с п. 11 постановления Пленума Верховного Суда Республики Беларусь от 22 июня 2000 г. № 5 «О практике применения судами законодательства при рассмотрении дел о расторжении брака» (в ред. от 27 сентября 2018 г.) требования о признании брачного договора недействительным могут быть рассмотрены одновременно с иском о расторжении брака.

Таким образом, при решении вопроса о соединении взаимосвязанных исковых требований для совместного рассмотрения обычно

используется следующие критерии: объективный (совпадение предмета спора и спорного правоотношения), субъективный (совпадение сторон) и смешанный (сочетание первых двух критериев).

ЛИТЕРАТУРА

1. Гражданский процесс. Общая часть: учебник / под общ. ред. Т. А. Беловой, И. Н. Колядко, Н. Г. Юркевича. – 2-е изд., перераб. и доп. – Минск: Амалфея, 2006. – 576 с.
2. Матюк, В. В. Семейное право: курс лекций / В. В. Матюк. – Горки: БГСХА, 2020. – 237 с.

УДК 347.9

РАЗЪЕДИНЕНИЕ ИСКОВЫХ ТРЕБОВАНИЙ В ГРАЖДАНСКОМ ПРОЦЕССЕ

Колосовский В. Д. – студент

Научный руководитель – **Матюк В. В.**

УО «Белорусская государственная орденов Октябрьской Революции и Трудового Красного Знамени сельскохозяйственная академия»

г. Горки, Республика Беларусь

При рассмотрении гражданских дел суд должен исходить из необходимости обеспечить более быстрое и правильное рассмотрение дела. В ряде случаев возникает необходимость раздельного рассмотрения заявленных требований. Выделение одного или нескольких требований в отдельное производство может позволить оперативно разрешить наименее сложные из них и предотвратить затягивание рассмотрения дела [1].

Цель работы состояла в выявлении условий, при которых становится возможным принятие решения о раздельном рассмотрении требований и выделении гражданского дела в отдельное производство. Осуществлялось исследование посредством методов анализа, синтеза, сравнения, а также системно-структурного подхода.

По результатам исследования были выявлены условия, при которых суд вправе выделить одно или несколько требований в отдельное производство, и случаи, когда судья обязан это сделать.

Так, в соответствии с ч. 5 ст. 250 Гражданского процессуального кодекса Республики Беларусь № 238-3 от 11.01.1999 г. (далее – ГПК) судья вправе выделить из объединенных исковых требований одно или несколько в отдельное производство, если признает необходимым раздельное рассмотрение исковых требований. Выделение одного или нескольких требований в отдельное производство может быть произ-

ведено как в тех случаях, когда они были соединены истцом, так и в тех случаях, когда они были объединены для совместного рассмотрения судом в соответствии с п. 11 постановления Пленума Верховного Суда Республики Беларусь от 28 июня 2001 г. № 7 «О применении норм Гражданского процессуального кодекса при рассмотрении дел в суде первой инстанции» (в ред. от 27 сентября 2018 г.) [4].

Схожая норма присутствует в Хозяйственном процессуальном кодексе Республики Беларусь № 219-3 от 15 декабря 1998 г. (в ред. Закона № 113-3 от 27 мая 2021 г.). Однако в ней акцент сделан на то, что суд вправе выделить одно или несколько соединенных требований в отдельное дело (дела) при невозможности рассмотрения этих требований в одном производстве.

В соответствии с ч. 5 ст. 250 ГПК в предусмотренных законодательством случаях судья обязан выделить из объединенных исковых требований одно или несколько в отдельное производство. Примером такой императивной нормы может являться ч. 2 ст. 41 Кодекса Республики Беларусь о браке и семье от 9 июля 1999 г. № 278-3. В соответствии с данной нормой, если раздел имущества, являющегося общей совместной собственностью супругов, затрагивает права третьих лиц, требование о разделе имущества не может разрешаться одновременно с требованием о расторжении брака и должно быть выделено в отдельное производство [2]. Особое внимание к регулированию брачно-семейных отношений в аспекте объединения и разъединения исковых требований обосновываются тем, что споры, возникающие в данных правоотношениях, затрагивают права и интересы ребенка, защита которых является приоритетной в правовых системах современных государств [3].

Разъединение исковых требований (как и их соединение) может быть произведено после возбуждения до вынесения судом решения как по ходатайству юридически заинтересованных в исходе дела лиц, так и по инициативе суда. Однако в этом правиле есть исключение: разъединение исковых требований может быть проведено по указанию апелляционной или надзорной инстанции после отмены ими ранее состоявшегося решения с направлением дела на новое рассмотрение (т. е. когда решение судом первой инстанции уже было вынесено). О разъединении (или соединении) исковых требований суд выносит определение, которое не может быть обжаловано в апелляционном порядке отдельно от решения (ст. 433 ГПК и п. 11 постановления Пленума Верховного Суда Республики Беларусь от 28 июня 2001 г. № 7 «О применении норм Гражданского процессуального кодекса при рассмотрении дел в суде первой инстанции»).

ЛИТЕРАТУРА

1. Гражданский процесс. Общая часть: учебник / под общ. ред. Т. А. Беловой, И. Н. Колядко, Н. Г. Юркевича. – 2-е изд., перераб. и доп. – Мн. : Амалфея, 2006. – 576 с.
2. Лазарчук, Е. А. Гражданский процесс (общая часть): курс лекций / Е. А. Лазарчук, В. В. Матюк. – Горки, 2012.
3. Матюк, В. В. Семейное право: курс лекций / В. В. Матюк. – Горки: БГСХА, 2020. – 237 с.
4. О применении норм Гражданского процессуального кодекса при рассмотрении дел в суде первой инстанции: постановление Пленума Верховного Суда Республики Беларусь от 28 июня 2001 г. № 7 в ред. от 27 сентября 2018 г. // Консультант плюс: Беларусь [Электронный ресурс] / ООО «ЮрСпектр», Нац. центр правовой информации Республики Беларусь. – Минск, 2021.

УДК 339.92

ТРАНСНАЦИОНАЛЬНЫЕ КОРПОРАЦИИ В СОВРЕМЕННОЙ ЭКОНОМИКЕ

Конончук Н. И. – студент

Научный руководитель – **Полякова И. А.**

УО «Витебская ордена «Знак Почета» государственная академия
ветеринарной медицины»

г. Витебск, Республика Беларусь

Характерной чертой современной экономической жизни является транснационализация – процесс усиления роли транснациональных корпораций (ТНК) в мировой экономике. Термин «транснациональная корпорация», а также теории, объясняющие появление, развитие и функционирование транснациональных корпораций, появляются в 50-60-х годах XX века, хотя Британская Ост-Индская компания еще в 1600 году и Голландская Ост-Индская компания (1602 г.) могли претендовать на звание первых транснациональных корпораций. Однако торговля как определяющий вид деятельности позволяет их считать лишь предшественниками «настоящих» ТНК, которые появились в конце 19 в., когда активное развитие крупных фирм-монополий, привело к массивному вывозу капитала за национальные пределы. С 1918 по 1945 гг. шли мировые войны, вызывавшие потребность в оружии и специализированной технике. Большое количество компаний было создано для реализации этих нужд, некоторые фирмы сменили вид своей деятельности. Это можно считать предпосылкой возникновения многочисленных ТНК – перед началом второй мировой в мире насчитывалось лишь около 300 крупных корпораций. После окончания войн во многих странах не хватало собственной продукции, поэтому компании стали реализовывать свои товары в других странах. В 70-е

годы, когда экономики государств оправились от военных потрясений, началась новая волна слияний и поглощений, вызванная растущей конкуренцией и желанием предприятий получить лидирующие позиции на рынке. В конце тысячелетия в мире насчитывалось уже почти 60 тыс. ТНК и более 500 тыс. их филиалов, а в 2009 году количество материнских компаний составило более 82 тыс. и 807 тыс. филиалов. Лидерами по количеству ТНК являются Токио, Нью-Йорк, Лондон, Осака, Париж, Пекин.

Исследователи выделяют следующие признаки ТНК:

- реализация фирмой готовой продукции более чем в одной стране;
- расположение филиалов и предприятий в двух и более государствах;
- собственниками являются резиденты различных стран.

Для оценки степени вовлечения ТНК в зарубежные экономики с 1990 года используется индекс, введенный Конференцией ООН по торговле и развитию (ЮНКТАД) и включающий в состав показатели: доля зарубежных активов, доля зарубежных продаж, доля занятых за рубежом работников.

Основными предпосылками возникновения ТНК являются:

- интернационализация производства и капитала на основе развития производительных сил, перерастающих национально-государственные границы;
- экономическая эффективность ТНК, обусловленная большими масштабами производства во многих отраслях;
- поощрение деятельности ТНК со стороны государства, обеспечение им рынков сбыта путем заключения различных политических, экономических и торговых союзов и соглашений;
- конкурентное преимущество, возникающее при вертикальной и горизонтальной интеграции с иностранными филиалами;
- доступ на лучших условиях на международные рынки ресурсов.

К положительным чертам деятельности ТНК можно отнести следующие: капитал, который ТНК инвестируют в другие страны, становится частью процесса производства, что стимулирует рост промышленности в принимающей стране; увеличение налоговых поступлений; стимулирование конкуренции; повышение квалификации национальных кадров.

В то же время деятельность ТНК может иметь и ряд недостатков: вмешательство в политику и экономику; вытеснение национального производства из наиболее выгодных сфер деятельности; монополизация, эксплуатация ресурсов, экологическая угроза.

В настоящее время транснационализация характеризуется тен-

денциями: 1) увеличением количества ТНК в сфере услуг; 2) размещением филиалов ТНК в развивающихся странах и усилением позиций Китая, что приводит к изменению географии отраслей мирового хозяйства и росту доли развивающихся государств в мировой экономике.

ЛИТЕРАТУРА

1. Дадалко, С. В. ТНК: влияние на экономику стран с переходной экономикой в условиях глобализации: [транснациональные корпорации] / С. В. Дадалко, З. Н. Козловская // Банкаўскі веснік. – 2013. – № 1. – С. 26-32.
2. Данильченко, А. В. Теоретические основы транснационализации страны и предприятия / А. В. Данильченко, Д. С. Калинин [Электронный ресурс] // Беларусь и мировые экономические процессы: сб. науч. ст. вып. 8 / редкол.: А. В. Данильченко (пред.) [и др.]. – Минск: БГУ, 2011. – 195 с. Режим доступа: <https://web.archive.org/web/20160304203157/http://www.bsu.by/Cache/pdf/402003.pdf>.

УДК 81'373

УЗУАЛЬНЫЕ И ОККАЗИОНАЛЬНЫЕ ПРЕОБРАЗОВАНИЯ КАК ИСТОЧНИК ЭКСПРЕССИВНОСТИ СОВРЕМЕННОЙ ГАЗЕТНОЙ ФРАЗЕОЛОГИИ

Костюк И. Ю. – студент

Научный руководитель – **Пивоварчик Т. А.**

УО «Гродненский государственный университет имени Янки Купалы»
г. Гродно, Республика Беларусь

Актуальность исследования обусловлена наблюдаемым в текстах СМИ и интернета активным процессом появления и вхождения в речевой оборот фразеологических неологизмов, благодаря которым фразеологический состав современного русского языка обогащается дополнительными выразительными средствами. Кроме традиционных «заимствований из других языков и активной неологизации на исконно русской почве» [1], важным источником новых устойчивых экспрессивных оборотов в языке газет является трансформация (в иной терминологии – модификация, актуализация, преобразование) существующих фразеологизмов.

Цель работы – определить роль узуальных и окказиональных преобразований в экспрессивности фразеологических неологизмов, функционирующих в русскоязычных текстах современных белорусских СМИ. Вслед за В. М. Мокиенко и Е. В. Гананпольской под фразеологическими неологизмами понимаем не зарегистрированные толковыми словарями новые либо по форме, либо по значению, либо по форме и значению вместеустойчивые обороты [3, 2].

Материалом для исследования выступили тексты публицистиче-

ских жанров в номерах 2018-2021 гг. республиканских изданий «СБ. Беларусь сегодня» (далее – СБ) и «Народная газета» (НГ). При анализе речевой реализации фразеологических неологизмов использованы методы контекстуальной семантизации и функционально-прагматической интерпретации.

Выявлено, что в газетах представлен широкий спектр способов модификации и актуализации фразеологизмов, главной целью которых является формирование публицистической картины мира и выражение авторского отношения к описываемым событиям и ситуациям. Узуальное преобразование фразеологизмов, как правило, ограничивается структурными проявлениями – в количестве или составе компонентов, в грамматическом приспособлении фразеологизма к контексту, при этом содержание исходной единицы остается неизменным и легко расшифровывается читателями, например: *Именно свобода слова в интернете весь этот год давала возможность настойчиво и упорно вкладывать в умы людей, что у них якобы есть враг* (СБ. 07.10.2021); *Например, ресурс ориентирован на спортсменов и болельщиков, но он также проводит в статьях идеи агрессивного белорусского национализма, критики власти, постепенно вкладывая в головы граждан конкретные мысли* (СБ. 23.03.21). Экспрессивность узуальных преобразований, как правило, возникает благодаря стилистической игре, включению в структуру фразеологизма стилистически окрашенной или иностилевой, обычно негативно окрашенной лексики, например: *Только ли из-за позиции европейских СМИ, которые на протяжении месяцев вдалбливали в головы болельщикам все мнимые опасности путешествия в Россию?* (СБ.05.07.2018). Сниженное слово *вдалбливали* окрашивает все выражение и эмоционально воздействует на читателей, т. е. выполняет одну из основных целей использования актуализированных фразеологизмов.

При окказиональных преобразованиях сдвигается предметно-понятийное содержание и эмоционально-оценочный план фразеологизма, наиболее значимыми становятся контекстуальные смысловые приращения, в особенностях фразеологического неологизма отражается языковой вкус автора. Например: *Сами брестчане тоже не курят нервно в сторонке по провинциальной привычке, а показывают сразу два спектакля* (СБ. 08.09.2021); *Ковидовое побоище* (СБ. 08.11.2021); *Слезть с игры. В Китае решили, что видеоигры – это «духовный опиум»* (НГ. 17.09.2021). В последнем случае журналист использует прием языковой игры с паронимами. Обновленный фразеологизм буквализируется, подстраивается под содержание самой статьи.

Как показал анализ, в языке газет фразеологизмы часто подвер-

гаются индивидуально-авторским трансформациям, в результате чего создается эффект новизны, неожиданности, усиливается диалогичность текста, провоцируется эмоциональная реакция аудитории. Оказиональные трансформации обладают большей экспрессией, поэтому на уровне заголовков окказиональная актуализация преобладает над узальной.

ЛИТЕРАТУРА

1. Баско, Н. В. Фразеологические неологизмы русского политического дискурса / Н. В. Баско // Политическая лингвистика. – 2016. – № 1 (55). – С. 58-65.
2. Ганапольская, Е. В. О соотношении новой и старой фразеологии в текстах современной «массовой» литературы (детективный жанр) / Е. В. Ганапольская // Слово. Фраза. Текст: сб. науч. ст. к 60-летию М. А. Алексеенко. – М., 2002. – С. 151-157.
3. Мокиенко, В. М. Новая русская фразеология. – Opole: Uniwersytet Opolski – Instytut Filologii Polskiej, 2003. – 168 с.

УДК 608.2

ЗНАЧЕНИЕ И ПЕРСПЕКТИВЫ «ЗЕЛеной ЭНЕРГЕТИКИ» В РЕСПУБЛИКЕ БЕЛАРУСЬ

Криштапович И. Н. – студент

Научный руководитель – **Блохин В. Н.**

УО «Белорусская государственная сельскохозяйственная академия»

г. Горки, Республика Беларусь

По оценкам экспертов, энергетика Беларуси является мощной и успешно развивающейся системой. Она обладает достаточным уровнем надежности и устойчивостью. Вместе с тем белорусская энергосистема характеризуется значительной асимметрией в ценах. Возобновляемая энергетика («зеленая энергетика») в последние годы стала в Беларуси самым быстро развивающимся видом генерации.

По данным Департамента по энергоэффективности Государственного комитета по стандартизации Республики Беларусь, электрическая мощность установок возобновляемых источников энергии (ВИЭ) на 1 января 2020 года достигла 411 МВт. Фактическая электрогенерирующая мощность установок ВИЭ с 2010 по 2019 годы выросла в восемь раз, с 2017 по 2020 годы – в два раза. В настоящий момент в Республике Беларусь действуют 55 фотоэлектрических станций (ФЭС) мощностью 156,6 МВт (крупнейшая – Речицкая ФЭС, 56 МВт); 26 гидроэлектростанций (ГЭС) мощностью 95,3 МВт (крупнейшие – Витебская (40 МВт) и Полоцкая (21,6 МВт); 99 ветроэнергетических установок (ВЭУ) мощностью 108,6 МВт; 26 биогазовых комплексов мощностью 34,9 МВт (крупнейший в СПК «Рассвет имени Орловского»,

4,8 МВт); 9 мини-ТЭЦ на древесном топливе электрической мощностью около 15,5 МВт.

В соответствии с концепциями экологической и энергетической безопасности Беларуси к 2035 г. производство электроэнергии с использованием ВИЭ должно составлять не менее 2,6 млрд. кВт.ч в год. За счет расширения применения ветра, биогаза и отходов потенциал экономии составляет более 2,5 млн. т условного топлива, т. е. около 12 % импортированного природного газа. Как следствие, количество установок генерации электрической и тепловой энергии с использованием ВИЭ в Беларуси постоянно растет [1].

Наиболее перспективные виды ВИЭ для Беларуси:

- Биоэнергетика. Использование этого потенциала позволит заместить около 1,8 млрд. м³ природного газа и снизить выбросы парниковых газов в объеме 3450 тыс. т эквивалента CO₂;

- Энергия ветра. В настоящее время в Республике Беларусь работают 18 ветроэнергетических установок (ВЭУ) общей мощностью 6,872 МВт, что составляет 0,43 % технически доступного потенциала энергии ветра. Опыт использования ВЭУ подтверждает их высокую эффективность в условиях Беларуси.

- Гидроэнергетика. Современный технический уровень оборудования ГЭС позволяет обеспечить им высокую эффективность.

- Энергия Солнца. Освоение огромного потенциала солнечной энергии в нашей стране находится в начальной стадии. В настоящее время в Беларуси действуют две солнечные электростанции и четыре отдельные солнечные установки общей мощностью 1,095 МВт. Одна из солнечных электростанций (в Брагинском районе) была построена компанией А1 в 2016 г., что является прекрасным примером социальной ответственности бизнеса.

Основной причиной недостаточного уровня применения использования солнечной энергии в настоящее время является высокая стоимость фотоэлектрических модулей. Однако мировые тенденции свидетельствуют о снижении стоимости солнечных панелей [2].

Такие очевидные преимущества ВИЭ, как неисчерпаемость и экологическая безопасность, пока не могут безоговорочно перевесить технически отработанные и более дешевые методы получения энергии на базе органического топлива. Вместе с тем для Республики Беларусь, экономика которой базируется преимущественно на импорте традиционных энергоресурсов, эффективность использования или замены последних является одним из определяющих факторов производства конкурентоспособной продукции и в конечном итоге – достигнутого благосостояния общества. Поэтому для повышения эффективности нацио-

нальной экономики приоритет имеет реализация комплекса мероприятий энергосберегающей политики на основе максимально возможного вовлечения в топливно-энергетический баланс местных видов топлива, вторичных энергоресурсов и ВИЭ. Значимую роль должна сыграть политика обучения населения экономии энергии в быту, что приведет к сохранению семейных бюджетов и снижению спроса на энергию.

ЛИТЕРАТУРА

1. Белый, О. А. Возобновляемая энергетика – эффективное направление повышения энергетической и экологической безопасности Республики Беларусь / О. А. Белый // Весці НАН Беларусі. Сер. фіз.-тэхн. навук / О. А. Белый, Н. К. Крыжановский, А. Е. Бернацкий. – 2012. – № 1. – С. 83-89.
2. Ковалев, М. М. Будущее белорусской энергетики на фоне глобальных трендов: моногр. / М. М. Ковалев, А. С. Кузнецов. – Минск: Изд.центр БГУ, 2018. – 223 с.

УДК 159.98

СПЕЦИФИКА ОБЩЕНИЯ В ДЕЛОВОЙ КУЛЬТУРЕ КОРЕЙЦЕВ

Круглицкая У. Ю. – студент

Научный руководитель – **Девярых С. Ю.**

УО «Витебская ордена «Знак почета» государственная академия ветеринарной медицины»

г. Витебск, Республика Беларусь

Страны Корейского полуострова – Корейская Народно-Демократическая Республика и Республика Корея – известны во всемирном экономическом пространстве своей продукцией. КНДР как наиболее крупный производитель шелка, яблок и вооружений, тогда как Республика Корея славится своей электроникой и легковыми автомобилями. Выход этих стран на мировой рынок товаров и услуг состоялся не так давно, он пришелся на 1970-1980-е годы. Вместе с тем Корея имеет долгую историю предпринимательства. Даже в условиях международной экономической интеграции, когда деловая культура постепенно утрачивает свои национальные черты, деловая культура корейцев продолжает сохранять свои исторические черты, четко проявляющиеся вне зависимости от того, где живут предприниматели-корейцы – на Юге или на Севере [2].

Иначе говоря, в части сохранения традиций предпринимательства корейцы очень консервативны, поскольку до сих пор сохраняют национальные вековые традиции.

Прежде всего, отметим, что традиционная мораль корейцев придает большое значение личному общению на всех этапах заключения коммерческих сделок. Как правило, без личной встречи ни одна из

проблем ведения бизнеса не решается. Поэтому, чтобы развивать бизнес с корейцами, стоит встретиться с партнером лично, а не обходиться только электронной почтой или телефонными переговорами [4].

Важно отметить, что при назначении встречи нужно четко оговаривать ее время и место, уклончивые или нечеткие ответы могут привести к тому, что ваш партнер придет тогда, когда вы его не ждете. Успеху будет способствовать и то, если вы прибегните к услугам посредника, который знаком вашему партнеру как человек достойный и надежный [1].

Для корейца очень важна такая социальная категория, как возраст и семейное положение [5]. Поэтому нужно быть готовым к тому, кто на первой встрече ваш партнер-кореец прямо спросит вас о вашем возрасте и о семейном положении. Для бизнесмена-европейца это может звучать шокирующее, поскольку эти вопросы, как правило, не выносятся в сферу деловых отношений [1].

Почтение к старшим предписывает корейцам здороваться первыми и прежде, чем перейти к делу, поговорить со старшим на отвлеченные темы, а решив вопрос, обязательно пожелать доброго здоровья [5].

Разговаривая, корейцы не смотрят прямо в глаза, поскольку прямой взгляд может быть воспринят как психологическое давление, а когда смеются, обычно прикрывают рот рукой. Открытый рот в Корее считается грубостью [3].

В ведении переговоров корейцы, как правило, напористы. Они сосредотачиваются не на атмосфере переговоров, а на конечном результате. Это приводит к тому, что протокольная часть очень короткая. Как переговорщики корейцы не отвлекаются на второстепенные вопросы, а сразу приступают к главному. Поэтому и позиции свои они формируют четко и ясно [1]. Вместе с тем в Корее не принято отказывать напрямую, однако не принято открыто высказывать свое несогласие и, тем более, пытаться убеждать партнера в его неправоте. По окончании переговоров принято дарить небольшие подарки, вербально или письменно благодарить партнера за проведенную встречу [4].

Важно помнить, что корейцы, как правило, хорошо воспитаны, вежливы и общительны. Как правило, они проявляют к партнеру теплые отношения, которое не всегда свидетельствует о том, что ваше предложение интересно [5].

Традиционная корейская мораль предписывает уважать чувства другого человека и относится к другому с учетом его социального статуса. При этом бизнесмены в Корее относятся к людям, в отношении которых должно проявлять уважение. Поэтому четкое соблюдение иерархии, отказ от панибратства и сдержанность в проявлении эмоций

поможет обойти многие «острые» углы в деловых переговорах с корейцами.

ЛИТЕРАТУРА

1. Абрамова, Н. В. Некоторые особенности корейского делового этикета / Н. В. Абрамова, Н. В. Гайнуллина // Концепт. – 2016. – № 5. – С. 91-96.
2. Девярых, С. Ю. Свободные экономические зоны КНДР: ресурсное и правовое обеспечение / С. Ю. Девярых. – Смоленск: Принт-Экспресс, 2018. – 256 с.
3. Ким, В. Н. Корейская деловая культура / В. Н. Ким // Коре Сарам: записки о корейцах [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://koryo-saram.ru/korejskaya-delovaya-kultura/>. – Дата доступа: 21.11.2021.
4. Кирьянов, О. Южная Корея / О. Кирьянов. – М.: Рипол Классик, 2017. – 380 с.
5. Курбанов, С. О. С блокнотом по Корею 2.0. / С. О. Курбанов. – СПб.: СПбГУ, 2020. – 412 с.

УДК 81'37

СРАВНИТЕЛЬНЫЙ АНАЛИЗ СЕМАНТИКИ БЕЛОГО ЦВЕТА В БЕЛОРУССКОЙ И КИТАЙСКОЙ КУЛЬТУРАХ

Кузьмич М. Е., Перевертова С. П. – студенты

Научный руководитель – **Зданчук Н. В.**

УО «Гродненский государственный университет имени Янки Купалы»
г. Гродно, Республика Беларусь

Цвет играет важную роль в жизни каждого человека. У всех есть любимый цвет, который может сказать о нас больше, чем мы сами. Если человек хочет произвести нужное впечатление, то он обращает внимание на цвет одежды, которую надевает перед встречей. Также при помощи цвета можно вылечить болезни и изменить настроение. Из-за разных расположений стран, разного образа жизни, привычек белорусы и китайцы воспринимают цвета по-разному. Ученые не единожды сравнивали, как люди воспринимают цвета в этих культурах. Визуальное восприятие цвета зачастую зависит от ассоциаций, настроения и т. д. В статье проводится сравнительный анализ восприятия белого цвета в белорусской и китайской культурах.

Белый цвет в белорусской культуре – это один из самых основных цветов. Он обозначает пространство между небом и землей, считается чистым и непорочным цветом, который объединяет и примиряет все на земле. Олицетворяет символ свободы и света, духовности, святости, надежды, совершенства. Исследователи-этнографы заключили, что белый цвет воспринимается как фон, который нужно заполнить какой-либо информацией. Он является для белорусов этноопределяющим. В Средневековье белорусские земли получили такое название,

как Белая Русь. Историки утверждают, что данное название произошло от одежды, светлого цвета волос и кожи белорусов. Название «Белая Русь» подчеркивает независимость и свободу белорусских земель, долгое время они не зависели ни от Литвы, ни от татаро-монголов, ни от Москвы. Поэтому белый цвет мы можем также встретить на государственном флаге Республике Беларусь, он обозначает мудрость и знания, накопленные белорусами за всю историю [2].

Данный цвет олицетворяет светлое время суток – время благих дел и труда. В мифах мы часто можем встретить такие фразы, как «белые руки» – отмежевание славянина от печенега; «бел шатер» – славянское воинство; «палаты белокаменные» – это светлое, безопасное место для жилья [3].

В обереговой культуре белый цвет защищает от нечистой силы. Скатерть на столе в доме лежит белая для того, чтобы гости не смогли оставить злого умысла, нательное белье белое для того, чтобы сохранить здоровье и чистоту тела, белое постельное белье не допускает смерть, т. к. сон ассоциируется со смертью.

Но также белый цвет иногда трактуют как отсутствие света, символ пустоты, отсюда как символ чего-то неизвестного, потустороннего [1]. Традиционно на Руси белый платок, кусок ткани, который вывешивали на избе, являлся символом того, что в доме кто-то умер. Или же, если во сне снились белые гуси, кони или козы, то они являлись предвестниками смерти; девушка в белом одеянии – болезнь.

Весьма немалую роль в китайской культуре играют цвета, поняв которые, можно гораздо лучше узнать людей, а также узнать больше о традициях Поднебесной, кроме того, это может помочь избежать неприятных ситуаций, таких как несоблюдение этикета, обычаев; оскорбление религиозных чувств.

В китайской культуре белый цвет обладает абсолютно другим значением: он олицетворяет грусть, безрассудность, неудачу, а также разочарование. Наравне с данными отрицательными значениями, белый лотос в Китае – символ девственности, чистоты и мудрости, ведь волосы белеют с возрастом, что, в свою очередь, отражает правильное отношение к жизни и миру, а кроме того, ассоциируется с немалым жизненным опытом [5].

В то же время белый цвет у китайцев ассоциируется со старостью, т. е. с окончанием цикла, непосредственно именно по этой причине в Китае используется белый цвет в период траурных церемоний. Кроме того, в период траура, что может продолжаться до 3-х лет, ближайшие родственники носят одежду белого цвета. Средства в поддержку семьи усопшего кладутся в белый конверт, а не в красный как

принято дарить молодоженам.

Китайские невесты, в отличие от европейских, в своем свадебном наряде любят использовать традиционный для Китая красный цвет. Со временем отношение к белому цвету в Китае стало меняться, вследствие улучшения взаимоотношений Востока и Запада, влияния европейской моды. Сейчас белый цвет все больше начал ассоциируется с чем-то элегантным, возвышенным, как следствие, в Китае можно встретить невест, одетых в белые свадебные наряды.

Белый цвет символизирует запад – место, в каком месте царят хаос, а также смерть всего живого. Данный цвет двойственен: он указывает на состояние – холод, а также означает один из компонентов – металл, кроме того, он одновременно ассоциируется с вероломством, а также аккуратностью. Символичным животным запада считается Белый тигр, который, с одной стороны, является правителем губительного для человека, мира, с другой – хранителем людей от злых сил, защитником страны усопших. Белый цвет зачастую применяется в изобразительном искусстве, где распространены такие образы, как «белая яшма в песке» (отражение социального статуса), «белая радуга, пронзившая Солнце» (символизирует союз Неба и Земли, знак объединения инь и ян), «белые облака» (символизирует мир Хаоса).

Исходя из вышеперечисленных значений, можно сделать вывод, что белый цвет в белорусской культуре зачастую заключает в себе положительные черты. В основном он означает чистоту, невинность, непорочность, святость, и лишь в редких случаях белый цвет несет в себе отрицательные значения. В то время как в китайской культуре белый цвет отражает в основном негативные качества, такие как безрассудность, неудачу, разочарование. А также зачастую используется во время траурного периода. Но не все так однозначно как на первый взгляд, время не стоит на месте, то же можно сказать про прогресс и изменения во взглядах. Так, белый цвет в китайской культуре все больше начинает приобретать положительные черты [4].

ЛИТЕРАТУРА

1. Даль, В. И. Толковый словарь живого великорусского языка: в 4 т. / В. И. Даль. – 1-е издание Общества любителей Российской словесности. – М.: Типография А. Семена, 1863. Т. 1. – 627 с.
2. Пресс-служба Президента Республики Беларусь, 2022 [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://president.gov.by/ru/gosudarstvo/simvolika/flag>. – Дата доступа: 04.02.2022.
3. Славянский Языческий Портал [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://slaviy.ru/slavyanskije-simvolij/cvetovye-simvolij-v-slavyanskom-yazychestve/>. – Дата доступа: 03.02.2022.
4. Полякова, Е. А. [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://research-journal.org/languages/cvetovaya-simvolika-kitaya-lingvokulturologicheskij-aspekt/>. – Дата доступа: 03.02.2022.

5. Клуб восточной культуры [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://dveimperii.ru/articles/belyj-tsvet-v-kitae-simvolika-i-znachenie-v-kulture-i-iskusstve>. – Дата доступа: 02.02.2022.

УДК 342.7

НЕКОТОРЫЕ ВОПРОСЫ ФОРМИРОВАНИЯ ГРАЖДАНСТВЕННОСТИ И ПАТРИОТИЗМА

Кузьняк Я. В., Лапаник К. О. – студенты

Научный руководитель – **Коренная Н. П.**

УО «Белорусский государственный аграрный технический университет»
г. Минск, Республика Беларусь

Проблема формирования гражданственности и патриотизма у студенческой молодежи напрямую связаны с теоретическим определением данных понятий.

Так, В. И. Даль в «Толковом словаре живого великорусского языка» приводит два значения понятия «гражданин»: «городской житель, горожанин, посадский» и «член общины или народа, состоящего под одним общим управлением; каждое лицо или человек из составляющих народов, землю, государство». «Гражданственность» раскрывается как «состояние гражданской общины; понятие и степень образования, необходимые для составления гражданского общества».

С. И. Ожегов дает следующее определение: «гражданин» – лицо, принадлежащее к постоянному населению данного государства, пользующееся его защитой и наделенное совокупностью прав и обязанностей».

В Толковом словаре В. И. Даля слово «патриот» означает «любитель отечества, ревнитель о благе его, отчизнолюб, отечественник или отчизник». Патриотизм как качество личности проявляется в любви и уважении к своему Отечеству, соотечественникам, преданности, готовности служить своей Родине.

В Педагогическом энциклопедическом словаре дается следующее определение патриотизма: «...любовь к отечеству, к родной земле, к своей культурной среде».

В философском словаре под редакцией И. Г. Фролова патриотизм трактуется как «нравственный и политический принцип, социальное чувство, содержанием которого является любовь к отечеству, преданность ему, гордость за его прошлое и настоящее, стремление защищать интересы Родины».

Академик РАО Г. Н. Филонов рассматривает гражданственность

как «комплекс субъективных качеств личности, проявляющихся в деятельности и отношениях человека, выполняющего основные социально-ролевые функции осознанной законопослушности, патриотической преданности в служении Родине и защите интересов своего Отечества, в подлинно свободной и честной приверженности к ориентациям на общепринятые нормы и нравственные ценности, включая сферы труда, семейно-бытовых, межнациональных и межличностных отношений».

Б. Т. Лихачев относит гражданское воспитание к числу важнейших самостоятельных направлений, в основе которого лежит «национальная идея», которая сама вырабатывается естественным путем именно в гражданском воспитании. Продолжая мысль Б. Т. Лихачева, Н. М. Романенко пишет о том, что «современное общество нуждается в новом типе граждан – глубоко любящих свою Родину, самостоятельно и творчески мыслящих, социально активных, ответственных за судьбу народа, Отечества, способных сделать отчизну процветающей».

Заслуживает внимание работа А. Н. Скалиной, где «гражданственность – это интегративное политико-нравственно-правовое качество социума и социального субъекта. Качество последнего характеризуется высоким уровнем политической сознательности, компетентности, законопослушания, проявляется в активном участии в социально-политическом процессе, в способности и желании служить обществу и государству».

Таким образом, исходя из вышеизложенного, наблюдается сращивание понятий гражданственности и патриотизма. Так, патриотизм – одно из наиболее глубоких чувств, закреплённых веками борьбы за свободу и независимость родины. Он является элементом как общественного, так и индивидуального сознания. На уровне общественного сознания под патриотизмом подразумевается национальная и государственная идея единства и неповторимости народа, которая формируется на основе традиций, стереотипов, нравов, истории и культуры каждой конкретной нации. На уровне индивидуального сознания патриотизм переживается как любовь к Родине, гордость за свою страну, стремление узнать, понять и улучшить ее, поэтому патриотизм представляет собой одну из составных элементов структуры общественного сознания, в которой отражено отношение личности к Отечеству, своему народу. Но и гражданственность предполагает бескорыстное, беззаветное служение Отечеству. Она была и остается нравственным и политическим принципом, социальным чувством, содержание которого выражается в любви к своему Отечеству, преданностью ему, гордости за его прошлое и настоящее, стремлении и готовности его защищать.

Вывод: формирование гражданского самосознания и развитие

патриотизма осуществляется у студентов одновременно, неотделимо друг от друга, превращаясь в активную гражданскую позицию.

УДК 159.9

ПСИХОЛОГИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ ВОЗНИКНОВЕНИЯ ИНТЕРНЕТ-ЗАВИСИМОСТИ

Кундас И. В. – студент

Научный руководитель – **Рыбак Н. А.**

УО «Гродненский государственный аграрный университет»

г. Гродно, Республика Беларусь

Феномен интернет-зависимости изучается в зарубежной психологии с 1994 г. Доктор Кимберли Янг, директор Центра интернет-зависимости (Университет Питтсбурга-Брэдфорда), изучившая более 400 случаев интернет зависимости, считает, что любой человек, имеющий доступ к модему и подключению к интернету, может стать зависимым от интернета. Изучая зависимых людей, она обнаружила, что чаще всего они используют чаты (37 %), телеконференции (15 %), электронную почту (13 %), WorlWideWeb (7 %), информационные журналы (2 %).

Симптомами зависимости являются:

- навязчивое желание проверить свой почтовый ящик в интернете;
- постоянное предвкушение следующего выхода в интернет;
- зависимость от работы (игровая, программистская или другая деятельность) и информационная перегрузка (т. е. непреодолимое желание искать или просматривать WWW в поисках информации);
- нежелание отвлекаться от работы или игры с компьютером;
- раздражение от того, что его заставляют отвлекаться.

Интернет является неотъемлемой частью жизни каждого современного человека. При воздействии ряда факторов он способен привести к расстройству психического здоровья. Все изменения происходят постепенно, а на начальной стадии проблема часто остается незамеченной по причине отсутствия клинической картины. На более позднем этапе аддикция (зависимость) способна вызвать выраженные психические симптомы, ведущие к изменениям также со стороны физического здоровья и разбалансировке образа жизни.

Рассмотрим несколько психологических особенностей возникновения интернет-зависимости:

- анонимные виртуальные контакты (предоставляется неполная или неправдивая информация, что формирует иллюзию чувства защи-

ценности);

- большой выбор партнеров для общения, игр и прочих коммуникаций;
- реализация любой мечты в виртуальный мир;
- положительная обратная связь, поднимающая настроение и самооценку;
- наличие неограниченного количества сведений различного характера.

По данным аналитического агентства We Are Social и SMM-платформы Hootsuite, к январю 2019 г. количество интернет-пользователей из РБ составило 7,6 млн. человек (78 % населения). При этом 85 % всех онлайн-пользователей в РБ заходят в интернет каждый день, а 11 % – не менее раза в неделю. Количество активных пользователей социальных медиа в РБ составляет 49 % населения, или 6,5 млн. человек. Из них 85 % используют YouTube, 83 % – «ВКонтакте», 59 % – WhatsApp, 55 % – «Одноклассники». По статистике от We Are Social и Hootsuite, в среднем: в Филиппинах это 9 часов 45 минут в день. Американцы проводят в интернете 6 часов 30 минут ежедневно. В Японии – 4 часа 22 минуты.

В 2013 г. в региональном медицинском центре в Брэдфорде появилась программа для интернет-зависимых. Интенсивные курсы по реабилитации занимают в среднем около 12-16 недель (первая фаза). Пациент может также стать участником постоянной терапевтической программы (вторая фаза), тогда его лечение будет длиться около 9-12 месяцев. Она включает в себя практики осознанности, образовательные программы, семейную и групповую терапию.

Таким образом, в связи с более медленными темпами развития мобильной интернет-связи и интернета в целом в странах СНГ и нашей стране только предстоит столкнуться с этой для нас новой и как казалось бы незаметной проблемой интернет-зависимости у людей.

ЛИТЕРАТУРА

1. Вырваться из Интернета: Интернет-зависимость Кимберли Янг, 2007 г. / Кимберли Янг, Патрис Клаусинг. – 167 с.
2. Данные опросов интернет источников Hootsuite и We Are Social.

ХАРАКТЕРИСТИКА ГЕНДЕРНЫХ РОЛЕЙ В КИТАЙСКОЙ КУЛЬТУРЕ

Лазарчик О. О. – студент

Научный руководитель – Хударганова С. С.

УО «Гродненский государственный университет имени Янки Купалы»
г. Гродно, Республика Беларусь

Слияние многих социальных организаций в единую концепцию можно увидеть в гендерных ролях, встречающихся в культуре Китая. Во многих случаях история этих ролей прослеживается под влиянием конфуцианства. Основное положение конфуцианства заключалось в том, «что социальное место мужчины и женщины и ожидаемое поведение совершенно различны» [1].

Говоря о конфуцианском наследии Китая, Ким отмечает, что «конфуцианство сделало мужчин структурно значимыми членами общества и низвело женщин до социальной зависимости» [2]. В ранних конфуцианских семьях китайские мальчики изучали классику и играли в помещении и на улице, в то время как «девочки были ограничены нахождением в доме, где они обучались правильному женскому поведению и таким задачам, как выполнение домашних обязанностей, вышивание и приготовление пищи» [2].

Провозглашение 1 октября 1949 года Китайской Народной Республики впервые дало права женщинам, делая из них нечто большее, чем собственность мужчин. Женщины получили право на развод, на владение землей, на рабочее место. Проводилась политика по повышению экономического положения в стране, в связи с которой женщины приобщались к труду. Однако разделение труда было несправедливым в отношении женщины: мужчины занимались квалифицированной работой, в то время как женщинам доставалась низкооплачиваемая работа.

Конституцией КНР, принятая в 1954 году, вводится закон, согласно которому женщина имеет равные права с мужчиной во всех сферах общественной и социальной жизни. В дальнейшем законы Конституции КНР не раз менялись, однако вопрос касаясь положения женщины в обществе не пересматривался.

С приходом Коммунистической партии Китая к власти количество женщин, занятых в сферах промышленности, в экономических и образовательных областях, увеличилось с 7 % (600 тыс. человек) до 33 % за 30 лет. На данный момент в структуре работающего населения Китая доля женщин составляет 46,7 % [3]. Но даже сегодня, когда в Китае многие молодые девушки работают, гендерные роли остаются

довольно жесткими. По словам Дэвиса и Проктора, «мужчины в основном занимаются рабочими делами, а женщины отвечают за выполнение социальных и культурных задач» [4]. Янковиак утверждает, что в основе этих установок у китайцев лежит убеждение, что эти различия обусловлены как биологическими, так и культурными факторами [5].

Однако в условиях конкуренции из-за переизбытка рабочей силы женщины находятся в невыгодном положении по сравнению с мужчинами. Женщины не могут уйти в декретный отпуск из-за опасности остаться без рабочего места. За ту же работу женщины получают меньшую оплату, в сравнении с мужчинами. Среднестатистический доход женщин в Китае намного ниже, чем у мужчин [6].

По словам Хендри, интересным в гендерных ролях в культуре Китая является то, что, хотя в семейной системе мужчины стоят выше женщин, «обязанность заботиться в семье почти автоматически ложится на плечи женщин, будь то во время болезни, травмы или старости» [7].

Положение женщин в современном Китае претерпело очень большие изменения по сравнению с дореволюционным временем. Вместе с тем социальный статус современной китайской женщины пока еще во многом иной, чем на Западе.

Большое значение для изменения ролевых функций полов имеет демографическая политика, направленная на ограничение рождаемости, сокращение масштабов семьи. Она покончила с традиционной ролью женщины-матери, беспрестанно вынашивавшей, рожавшей, вскармливавшей и воспитывавшей многочисленное потомство и посвящавшей детям всю свою жизнь.

Уходит в прошлое традиционная семья, где господствовали муж и свекровь. Утверждается семья, где женщины не реже, чем мужчины, принимают решения. Мужья участвуют в домашних делах, в заботе о детях. Китайские социологи отмечают, что в Китае происходит тот же процесс сближения социальных функций полов, что и в наиболее развитых странах мира. Этот процесс идет одновременно с двух концов: путем феминизации мужских ролей и маскулинизации женских. В результате возникает серьезный разрыв между реальным наполнением социальных функций полов и ценностными представлениями о них, что нередко дестабилизирует психику как мужчин, так и женщин и ведет к разочарованиям, озабоченности, стрессам. Отсюда в Китае у женщин в конце прошлого века возникла тоска по «настоящему мужчине», мужчины же, в свою очередь, мечтают о возврате женщины к традиционной роли олицетворения нежности, доброты, эмоциональности и жертвенности. Изменение социальных ролей полов воздействуют

на представления о браке и степень удовлетворения им. Намного возросло число разводов, почти неизвестных прежнему Китаю. При этом в 70 % случаев расторжения брака инициатором выступают женщины.

Сейчас в Китае вопросам брака и семьи и женской проблематике в частности уделяется немало внимания. Роль женщин в политической и социально-экономической жизни китайского общества имеет свои особенности. При оценке современного положения китайских женщин следует, прежде всего, иметь в виду, что в прошлом женщины Китая представляли наиболее угнетенную и бесправную часть населения страны. Феодальные пережитки и традиционные представления о женщине как о «существе низшего порядка», следование принципу «уважать мужчин и презирать женщин» оказывали и в отдельных случаях продолжают оказывать и сейчас негативное воздействие на процесс дальнейшей эмансипации женщин. Также следует сказать, что социальный анализ положения женщин в такой стране, как Китай, крайне затруднителен и неоднозначен.

Таким образом, вопросы брака и семьи также находятся в центре внимания женских и других общественных организаций. Отношение общества к разводам, как правило, резко отрицательное, эти случаи обсуждаются в коллективах, где живут и работают разводящиеся стороны. В стране ведется активная пропаганда идеальной семьи, которая должна соответствовать следующим пяти требованиям: любить родину и соблюдать законы, жить в атмосфере сплоченности и дружбы, оказывать помощь соседям.

ЛИТЕРАТУРА

1. Reese, L. Gender Difference in History Women in China and Japan (Women in World History Curriculum: Essays [Electronic resource]. – Mode of access: <http://www.womeninworldhistory.com/essay-04.html>. – Date of access: 25.09.2021.
2. Kim, M. Transformation of Family Ideology in Upper-Middle-Class Families in Urban South Korea / M. Kim // International Journal of Cultural and Social Anthropology, 1993. – P. 70.
3. Баженова, Е. С. Население Китая / Е. С. Баженова, А. В. Островский. – М., 1991. – 61 с.
4. Davis, L. E. Race, Gender and Class: Guidelines with Individuals, Families, and Groups / L. E. Davis, E. K. Proctor. – Englewood Cliffs, NJ: Prentice Hall, 1989. – P. 67.
5. Jankowiak, W. R. Sex, Death, and Hierarchy in a Chinese City: An Anthropological Account / W. R. Jankowiak. – New York: Columbia University Press, 1993. – P. 166.
6. Почагина, О. В. Проблема суицида в современном Китае / О. В. Почагина // Проблемы Дальнего Востока. – 2005. – № 2. – С. 108.
7. Hendry, J. Understanding Japanese Society / J. Hendry. – New York: Routledge, 1987. – P. 5.

ХАРАКТЕРИСТИКА ГЕНДЕРНЫХ РОЛЕЙ В СЛАВЯНСКОЙ КУЛЬТУРЕ

Лазарчик О. О., Цымбал Н. С. – студенты

Научный руководитель – Хударганова С. С.

УО «Гродненский государственный университет имени Янки Купалы»
г. Гродно, Республика Беларусь

Человеческие установки, ценности и поведение ограничены не только нашей генетической предрасположенностью, которую часто трудно определить, но и нашим опытом в процессе инкультурации. Наши особенности определяются как нашими генами, так и окружающей средой в период роста и развития. Половые различия являются биологическими, но гендер охватывает все черты, которые приписывает и прививает культура мужчинам и женщинам.

В Российской империи в дореволюционный период женщина полностью посвящала себя семейной жизни, не ведя активное участие в общественно-организационных отношениях в стране. Главной задачей женщины было не получение рабочего места, а обеспечение для себя достойного уровня жизни и финансовой стабильности через удачное заключение брака. Девочкам с самого раннего возраста рассказывали о ценностях семьи и готовили их к семейной жизни. Согласно патриархальным или традиционным устоям в обществе того времени, мужчина являлся главой семьи, а жена должна была жить в послушании и повиновении мужу, который, в случае иного, имел право на телесное наказание не только в отношении детей, но и жены. Данное право было прописано в Домострое, документе, регулируемом законодательством, согласно которому строился русский домашний быт [1]. Таким образом, женщина в дореволюционный период была бесправной по отношению к мужчине и жила в согласии с социальным институтом, главными принципами которого были материнство и воспитание детей. Сложившаяся общественная структура положения мужчины и женщины подкреплялась Сводом законов Российской Империи. Таким образом, институт власти мужа законодательно закреплялся в общественно-организационном строе страны, позволяя расцветать патриархату, ставя мужчину в господствующее положение в обществе, в то время как женщина занимала подчинительное положение, оказываясь зависимой от мужчины. Сложившиеся отношения казались естественными и единственными правильными, тем самым долгое время не поддавались изменениям в отношении положения женщин.

Существенные изменения в положении женщин начались с Ок-

тябрьской революции 1917 года, повлекшей за собой разрушение установленных институтов, на которых долгое время строилась концепция семейной жизни. Начинается переосмысление положения женщины в обществе и взаимоотношений в семье. Происходит изменение общественной структуры, вызванное осознанием женщинами своего зависимого положения, которое сформировалось не из-за физических различий, а из-за погружения женщин в домашние дела, тем самым подчиняясь мужчине и отказываясь от коллективного труда. Поэтому считалось, что приобщение женщин к общественному производству должно изменить сложившуюся модель взаимоотношений между мужчиной и женщиной в новом социалистическом обществе. Данная концепция изменилась и с помощью принятия официальных нормативных документов, таких как Декрет о расторжении брака (19 декабря 1917 г.) и Декрет о заключении гражданского брака (20 декабря 1917 г.), которые упростили вопросы брака и развода [2].

Конституцией 1918 года принимается закон, согласно которому женщина имеет равные права с мужчиной во всех сферах общественной и социальной жизни. Однако данный закон не повлек резких изменений в социальном строе. Женщины все так же испытывали трудности с получением рабочего места; оплата труда у женщин была ниже, чем у мужчин за выполнение той же работы. Однако из-за нехватки трудовых ресурсов в результате огромных человеческих потерь во время мировой и гражданской войн, государство было заинтересовано в экономической эмансипации женщин. Женщины постепенно уходили от занятости домашними делами, приобщаясь к общественному труду. Они осваивали новые профессии, работая в образовательной области, области торговли, общественного питания и др. Появились отдельные промышленные отрасли, которыми занимались исключительно женщины: швейное, чулочное, табачное производство. Наряду с приобщением женщин к труду проводится политика повышения рождаемости, тем самым поощряя совмещение женщиной производственной функции и материнства [3]. Таким образом, женщина продолжала утверждаться в своей финансовой самостоятельности.

Принятая в 1936 году, сталинская конституция окончательно провозгласила равноправие полов в СССР.

Вторая мировая война повлекла за собой огромные потери мужского населения страны, что заставило женщин снова вернуться к построению домашнего быта с целью повышения деторождения, при этом продолжая участвовать в строительстве коммунизма. Таким образом, наличие работы у женщины уже считалось нормой, поэтому женщине приходилось совмещать тяжесть материнства с производствен-

ным трудом.

В. А. Суковатая отмечает, что «женщины воспитывались в убеждении, что высшей ценностью их существования являются интересы какой-то внешней по отношению к ним институции – семьи, рода, общества; всей окружающей обстановкой женщинам внушалось, что женский внутренний мир сам по себе не имеет ценности, что ценность женщины состоит в ее «хозяйственной», «родильной» или сексуальной способности» [4].

Передававшиеся из поколения в поколение моральные ценности, утверждающие, что основная роль женщины заключается в воспитании детей и ведении домашнего хозяйства, позволяли укореняться данному стереотипу о разделении гендерных ролей в русской культуре. Таким образом, появился концепт «двойной занятости» в отношении работающих женщин, имеющих детей.

Т. А. Гурко утверждает, что именно «материнская обязанность» выступает основным аргументом дискриминации женщин и разделения труда по признаку пола в социальной сфере, распространяясь по инерции даже на женщин, не имеющих детей, или тех, которые эти обязанности уже выполнили» [5].

Таким образом, в результате культурно-исторического развития страны и происходящих изменениях в гендерных отношениях между элементами-составляющими бинарных оппозиций мужское – женское на официальной основе сохраняется традиционное разделение гендерных ролей, превалирующих в сторону патриархата.

ЛИТЕРАТУРА

1. Иванов, С. С. Государство и право России в период сословно-представительной монархии / С. С. Иванов. – М., 1960. – 22 с.
2. Постановление КПСС и Советского Правительства об охране здоровья народа / Ин-т организации здравоохранения и истории медицины им. Н. А. Семашко м-ва здравоохранения СССР. – М.: Медгиз, 1958. – 338 с.
3. Журженко, Т. Ю. Социальное воспроизводство как проблема феминистской теории / Т. Ю. Журженко // Общественные науки и современность. – 2000. – № 4. – С. 34.
4. Реклама MaxFactor: Я – тушь False Lash Effect [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://www.youtube.com/watch?v=8DzrHHW1O4M>. – Дата доступа: 10.11.2021.
5. Гурко, Т. А. Вариативность представлений в сфере родительства / Т. А. Гурко // Социс. – № 11. – 2000. – С. 91.

КРИЗИС СОВРЕМЕННОЙ СЕМЬИ И БРАКА

Лазарчук Е. О. – студент

Научный руководитель – **Курыло О. В.**

УО «Белорусская государственная сельскохозяйственная академия»

г. Горки, Республика Беларусь

Профессия и брак являются самыми важными показателями и условиями жизненного счастья человека. Но профессиональной деятельности он посвящает только часть своей жизни, а семья является его спутником с первых дней появления на свет и до последних мгновений земного существования. Именно семья дает возможность ощутить психологический комфорт, человеческое тепло и заботу, удовлетворенность жизнью. Это первый в истории человечества социальный институт, который сохранился до сих пор, устоял, несмотря на все сложности общественного развития. Однако в последние годы семья испытывает серьезные потрясения. Под бременем экономических, политических и социальных проблем рушится не только быт, но и отношения супругов, родителей и детей. Семья перестает быть для человека защитой, утрачивает многие свои функции, которые формировались веками и выдержали испытание временем. В нашей стране растет число одиноких людей, сознательно не вступающих в брак, потому что они не верят в семейное счастье.

Брак и семья относятся к числу таких явлений, интерес к которым всегда был устойчивым и массовым. Несмотря на всю изобретательность человека, огромное разнообразие политических, экономических и прочих организаций, практически в каждом обществе, начиная от примитивного племени и заканчивая сложным социальным строем современного общества.

Современная семья как социальный институт «переживает» свой «переходный период»: старые традиции забыты и утрачены, а новые еще не сформировались. В функционировании семьи можно выделить ряд социально-психологических проблем объективного и субъективного характера, которые вызваны историческими, социальными, психологическими и физиологическими причинами и поэтому не зависят от индивидуальных особенностей мужа или жены. С другой стороны, эти проблемы могут быть обусловлены неумением или нежеланием супругов адаптироваться к новым условиям жизни, связанным с общим социальным кризисом в современной Беларуси. Объективные трудности, которые характерны для каждого брака, дополняются специфическими проблемами, преодолеть которые, к сожалению, удастся не каждой семье.

Супружеские пары нередко во многих отношениях гетерогенны: в брак вступают выходцы из разных социальных слоев, люди разных национальностей, разного уровня образования и т. п. Из этого вытекает неизбежность существенных различий супругов по многим установкам, важнейшим с точки зрения семейной жизни. Поэтому одной из проблем брака является неправильный выбор партнера.

При выборе брачного партнера любой человек старается учитывать его достоинства и недостатки, понять и почувствовать, насколько важно жить именно с этим партнером. Поэтому он фиксирует свое внимание лишь на отдельных его качествах, которые отвечают его ожиданиям. Остальные черты личности при этом могут не учитываться и расцениваться как второстепенные. Однако именно эти «незамеченные» черты могут неизбежно сказаться на взаимоотношениях партнеров и привести к эмоциональному отчуждению.

Вторая проблема брака связана с изменением отношений супругов друг к другу. На протяжении многолетнего существования супруги начинают испытывать неудовлетворенность друг другом и своим браком, потому что разочаровываются в своем избраннике. Они начинают замечать неприятные, а порой и просто невыносимые черты друг друга. Возникает недовольство, взаимное раздражение, враждебность и даже ненависть.

Еще одной из проблем брака является изменение требований к партнеру после нескольких лет совместной жизни. В частности, если в молодости в избраннике хотелось бы увидеть одновременно силу и умение страстно любить, ум и смелость, красоту и верность, то в зрелые годы на основе жизненного опыта женщины предъявляют к мужчине совсем другие требования [1, 2].

Таким образом, нами рассмотрены не все психологические трудности брака и особенности кризиса современной белорусской семьи. Нет рекомендаций для смягчения кризисных явлений в семье, т. к. причины многообразны и особенности проявления их в каждом случае разнообразны.

ЛИТЕРАТУРА

1. Кон, И. С. Психология личности / И. С. Кон. – М., 2005. – С. 89-90.
2. Щербаков, С. А. Семья и личность / С. А. Щербаков // Проблемы теории и практики управления. – 2007 – № 5. – С. 13

ПРОБЛЕМА СОЦИАЛЬНОГО НЕРАВЕНСТВА И ПУТИ ЕЕ ПРЕОДОЛЕНИЯ

Лапицкий А. В. – студент

Научный руководитель – **Комисарук С. М.**

УО «Гродненский государственный аграрный университет»

г. Гродно, Республика Беларусь

Многообразие существующих общественных отношений, статусов и ролей отдельных личностей ведет к возникновению различий, прежде всего в социальном плане. Социальное неравенство – это дифференциация людей на основе их положения в обществе, которая обуславливает различные возможности использования социальных благ. Социальное неравенство может проявляться в разных ипостасях, но главная из них – разделение на бедных и богатых. Если представить данное явление в виде пирамиды, то ее основание будет сформировано многочисленными бедными слоями общества, а верхний уровень – ограниченным числом богатых людей. Особенностью неравенства на современном этапе выступают различия в доступности культурных благ, в результате чего разделение происходит одновременно по двум направлениям: экономическому и социальному [1].

Признаки социального неравенства характерны для всех периодов развития человечества. Наиболее яркими существовавшими в истории примерами иерархического разделения общества можно выделить: 1) рабство – древняя форма неравенства, предусматривающая полное подчинение человека; 2) касты – система четкого закрепления социального положения по происхождению; 3) сословия – в большей степени форма материального разделения, где высшие сословия имели право наследования. В мировой истории не было периодов, где не существовало бы разделения общества, существовали только его разные уровни, т. н. индексы неравенства [2].

В научных исследованиях выделяются три основных блока причин социального неравенства: различные функции социальных групп; различные социальные статусы; неравномерность распределения социальных благ. Первая причина неравенства кроется в различных функциях, возлагаемых в обществе на те или иные социальные группы. Общество способно развиваться только в условиях разделения труда, когда определенная группа отвечает за решение конкретных задач, играющих важную роль для всего социума в целом [2].

Статусные причины неравенства кроются в социальном положении отдельных членов и групп общества. Занимая определенное поло-

жение, личность обретает и соответствующий статус, с соответствующими правами и возможностями. Успешная реализация социального статуса доступна человеку только при обладании определенными способностями, каковыми выступают не только профессиональные знания и навыки, но и личностные качества. Экономические причины неравенства кроются в неравномерности распределения в обществе социальных благ и в различном уровне обладания собственностью. В результате формируются социальные группы с различным материальным достатком и уровнем жизни [2].

Социальная несправедливость выражается в несоответствии между размером доходов и вкладываемого труда. Люди, реально работающие в различных сферах экономики, получают несоизмеримо меньше, чем собственники средств производства и капитала. Высокий уровень неравенства в обществе имеет прямую связь с такими негативными явлениями, как преступность, насилие, алкоголизм, нарушения психического и физического здоровья. Как результат, возникают риски социальной напряженности, способные привести к конфликтам между отдельными гражданами и к акциям гражданского неповиновения между социальными группами и государственными структурами [3].

В процессе исторического развития обществом были выработаны основные пути преодоления социального неравенства: 1) развитие социальных услуг; 2) доступность медицины и образования; 3) помощь нуждающимся; 4) защита уязвимых слоев общества; 5) обеспечение рабочими местами инвалидов; 6) предоставление одинаковых возможностей как мужчинам, так и женщинам [4].

При всех минусах социального неравенства его наличие дает обществу и определенные преимущества: стимулирование трудовой мотивации личности и, как следствие, рост экономической активности, конкуренции на рынке труда, повышение производительности труда. Если добиться социального равенства в обществе невозможно, нужно стремиться приблизиться к его минимальному значению.

ЛИТЕРАТУРА

1. Андреев, А. Л. Ценностные и мировоззренческие аспекты социального неравенства / А. Л. Андреев // Социол. исслед. – 2007. – N 9. – С. 38-44.
2. Викторов, А. Ш. Социальное неравенство: философская и социологическая рефлексия / А. Ш. Викторов // Вестн. Моск. ун-та. Сер. 18. Социология и политология. – 2014. – N 2. – С. 170-186.
3. Дитон, А. Угроза неравенства / А. Дитон; пер. С. В. Гогин // В мире науки. – 2016. – N 11. – С. 28-34.
4. Миланович, Б. Глобальное неравенство: новый подход для эпохи глобализации / Б. Миланович; пер. с англ. – М.: Ассоциация «Научная инициатива», 2017. – 334 с.

МУЗЫКА В АНГЛИИ И США

Лапицкий А. И. – студент

Научный руководитель – **Сталиневич Н. А.**

УО «Гродненский государственный аграрный университет»

г. Гродно, Республика Беларусь

Развитие современной музыкальной культуры не могло остаться без изменений под влиянием английских и американских исполнителей. Их влияние распространялось не только на музыкальную индустрию, а в принципе на все, что выходило под их влиянием. Целью данной статьи является указание главных периодов в развитии английской и американской музыки, а также освещение ее значения в истории музыки.

Внутри любой знаменитой музыки – народные песни и танцы. С древних времен в Великобритании музыкальное творчество понемногу делилось на разные виды: простонародная музыка и музыка для знати, церковная, или священная, музыка, торжественные танцы и военные марши, свадебные, траурные песни и т. д.

Музыка Соединенных Штатов отображает многонациональное население государства через разнообразные стили. Это музыкальная смесь, на которую воздействовала музыка Соединенного Королевства, Западной Африки, Ирландии, Латинской Америки и континентальной Европы. Американскую музыку слушают по всему миру: джаз, блюз, кантри, блюграсс, рок, рок-н-ролл, R & B, поп, хип-хоп, соул, фанк, госпел, диско, хаус, техно, регтайм, ду-воп, народная музыка, американа, бугалу, теджано, реггетон, серф и сальса. С начала 20-го века отдельные формы американской музыки завоевали почти мировую аудиторию.

Коренные американцы были самыми ранними жителями земли, которая сегодня известна как Соединенные Штаты, и играли свою первую музыку. Начиная с 17 века, иммигранты из Соединенного Королевства, Ирландии, Испании, Германии и Франции начали прибывать в больших количествах, принося с собой новые стили и инструменты.

Население Великобритании и США увлекается музыкой. Сегодня существует так много групп, музыкальных театров, оркестров, певцов, что они могут удовлетворить любой вкус.

В английских и американских семьях почти вошло в традицию посещать концертные залы по выходным. В городах и поселках этих стран проводится множество музыкальных фестивалей. Хоровые фе-

стивали, например, зародились 300 лет назад в Англии, и сейчас они так же популярны, как и раньше.

Самый известный фестиваль Эйстеддфод в Уэльсе, он длится неделю. Это конкурс поэзии и пения, который проводится каждое лето. В 20 веке Великобритания стала мировым центром поп-музыки. Такие выдающиеся группы, как «Битлз», «Роллинг Стоунз», «Пинк Флойд», принесли большую известность всей британской музыке.

Американская музыка появилась в результате сочетания различных музыкальных традиций, привезенных иммигрантами из разных стран. Для европейцев американская музыка позиционируется через джаз, спиричуэлс, блюз.

От народных песен до патриотических гимнов, от джаза до рок-н-ролла, популярная музыка уже давно заявляет о том, что значит быть американцем. Его культурная роль резко возросла в 20 веке, поскольку новые технологии позволили распространять музыку, созданную местными группами, и адаптировать ее для более широкой аудитории.

Являясь продуктом различных традиций, талантов и техник, гармонично сочетаясь, но в то же время противоречивых способов, популярная музыка действительно является саундтреком к американскому опыту.

ЛИТЕРАТУРА

1. Бондаренко, В. В. Энциклопедия популярной музыки / В. В. Бондаренко, Ю. В. Дроздов. – М.: Экономпресс, 2018.
2. Исакофф, С. Музыкальный строй. Как музыка превратилась в поле битвы величайших умов западной цивилизации / С. Исакофф. – М.: Corpus (АСТ), 2019.
3. Манулкина, О. От Айвза до Адамса: американская музыка XX века / О. Манулкина. – М., И. Д. Ивана Лимбаха, 2017.

УДК 811.134.2'28

ОСОБЕННОСТИ «ТЕРРИТОРИАЛЬНОГО ДИАЛЕКТА» ИСПАНСКОГО ЯЗЫКА В ФИЛИППИНАХ

Лебедева П. С. – студент

Научный руководитель – Рагожник М. В.

УО «Гродненский государственный университет им. Янки Купалы»
г. Гродно, Республика Беларусь

В последнее время исследования, посвященные проблемам вариативности испанского языка, набирают популярность, но меньше всего внимания уделяется испанскому языку в Филиппинах.

Филиппины были испанской колонией с 1565 по 1898 гг. Испанский язык выполнял здесь роль официального языка и языка культуры

до 1973 г. В настоящее время этнический состав страны составляют филиппинцы (свыше 90 народностей, говорящих на почти 80 родственных языках) – 95,5 %, китайцы – 1,5 % и другие народы – 3 %. Официальные языки – английский и тагальский. Позиции испанского языка полностью вытеснены английским, который в наши дни служит средством как международного общения, так и межэтнического (наряду с тагальским). Процент лиц, знающих испанский язык, непрерывно уменьшается. Форму существования испанского языка на Филиппинах можно определить как «территориальный диалект» испанского языка [1].

Цель данной статьи выявить особенности «территориального диалекта» испанского языка в Филиппинах.

Среди основных фонетических и фонологических характеристик можно выделить [2]:

- произношение вместо губно-зубного звука /p/ фрикативного звука /f/, как и в филиппинских языках: /pelípe/;
- произношение заднего фрикативного /j/ как придыхательного /h/: /hórhe/;
- использование гортанного смычного /q/ в начале слов, первая фонема которых является гласной: hombre /quómbre/.

Что касается морфосинтаксических особенностей, следует отметить, что [3]:

а) филиппинцы регулярно используют местоимение *vosotros* (форма 2 лица множественного числа) вместо *ustedes* (вежливая форма 3 лица множественного числа). Они прибегают к фамильярным местоимениям даже в тех случаях, когда филиппинские языки требуют вежливых форм;

б) нередко наблюдаются ошибки в согласовании, особенно в роде существительных;

в) филиппинцы избегают использования сослагательного наклонения во многих контекстах, используя изъявительное наклонение или инфинитив иногда с нарушением правил грамматики: *Dos años antes de nosotros, nos trasladamos aquí; antes tú que llegarte al monumento; antes de poder tú salir de allí; lo quieren quitar y a no ser obligatorio.*

Говоря о лексических особенностях, следует отметить, что количество заимствований из индейских языков невелико, в основном это слова, относящиеся к флоре и фауне страны. Также при использовании имен в уменьшительно-ласкательной форме добавляется малайский суффикс -ng: *Pedring* (*Pedro*), *Caling* (*Carlos*), *Badong* (*Salvador*), etc. В некоторых случаях используется тагальский корень и испанский суффикс, например, *babacero*/*babayero* «мужерiego» от тагальского *babae*

«*muje*» (женщина). В разговорной речи употребляется индейское слово *oo* [oqo] вместо *sí* (да) [2].

Нередко используются слова, которые в пиренейском варианте испанского языка перешли в разряд архаизмов, например: *nortada* (северный ветер), *sobretudo* (пальто), *terno* (костюм), *vapor* (корабль) [3].

Многие слова приобрели новые значения, такие как *camisa dentro* «рубашка с длинным рукавом», *hijo del sol* «альбинос», *morisqueta* «вареный рис», *templo* «висок», *salamanca* «фокус», *salamanquero* «фокусник» [3].

Таким образом, мы рассмотрели основные особенности «территориального диалекта» испанского языка в Филиппинах, которые проявляются на каждом из языковых уровней. Основными причинами существования «территориального диалекта» являются:

- 1) контакт испанского с местными индейскими языками;
- 2) географическое положение;

3) лишение испанского языка статуса официального, которое положило конец дальнейшему развитию языка.

ЛИТЕРАТУРА

1. Фирсова, Н. М. Современный испанский язык / Н. М. Фирсова. – М: АСТ, 2007. – 352 с.
2. Breves notas sobre el español filipino // Лингвистический блог [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.personal.psu.edu/jml34/fili.pdf>. – Дата доступа: 01.01.2022.
3. Quilis, A. La lengua española en Filipinas y en Guinea Ecuatorial / A. Quilis. – Madrid: Funcación Juan March, 1993. – 115 с.

УДК 14

УПРАВЛЕНИЕ ПРОЕКТАМИ НА ОСНОВЕ ФИЛОСОФИИ AGILE

Летягин И. В., Жук Д. С. – студенты

Научный руководитель – Андрушкевич Н. Н.

УО «Гродненский государственный аграрный университет»

г. Гродно, Республика Беларусь

Аджайл (Agile) – философия, определенный образ мышления с системой ценностей. Сторонники аджайла верят, что создать идеальный продукт или запустить проект могут самостоятельные команды из профессионалов.

В основу Agile были заложены общепонятные ценности. Поэтому Agile применяют в самых разных отраслях: в банках и страховых компаниях, в розничных сетях и телекоммуникациях, и даже в энергетике и промышленности. Формулировки многих принципов Agile относятся лишь к разработке программного обеспечения, но большинство из них

применимы и вне IT.

Судя по числу участников исследования Agile в России 2019, IT-отрасль теряет свою монополию на Agile, имея долю менее 50 % от общего числа людей, вовлеченных в Agile-трансформации.

Одно из ключевых ограничений Agile кроется в словах «для разработки новых продуктов». Пусть «продукт» здесь употребляется в самом широком смысле, но вот новые продукты все-таки разрабатывает лишь небольшой процент людей. А особенно эффективно Agile себя проявляет лишь в творческой работе и/или в условиях неопределенности. В противном случае накладные расходы на Agile-процессы могут превышать выгоды от Agile с точки зрения бизнеса, особенно при неумелой настройке этих процессов.

Agile целесообразно применять в ситуации, когда первую версию продукта нужно выпустить на рынок как можно быстрее, иначе конкурентная борьба может быть проиграна.

Другая ситуация, когда ценности Agile будут наиболее эффективны: инновационный продукт с заранее непредсказуемыми свойствами и/или с нестандартными средствами (новыми технологиями) для его разработки.

Основа гибкой методологии – разделение проектов на маленькие рабочие элементы, называемые пользовательскими историями. Согласно приоритетности, задачи решают в рамках коротких двухнедельных циклов (итераций).

12 принципов, которые составляют Agile Methodology, можно поделить на 4 главные идеи:

1. Приоритет людей и общения над инструментами и процессами;
2. Приоритет работающего продукта над полной документацией;
3. Приоритет сотрудничества с заказчиками над утверждением контракта;
4. Приоритет готовности меняться над следованием первоначально созданному плану.

Ценности Agile родились в 2001 году в Agile-манифесте – в результате обобщения многих тогдашних «методологий разработки» их авторами. Ценности – это то общее, что определяет приоритеты в работе, независимо от конкретного процесса и предмета работы. Каждая из 4-х ценностей Agile сформулирована в виде «X важнее Y», где X – это люди, работающий продукт, сотрудничество с заказчиком, готовность к изменениям.

Agile в своем максимальном объеме применим и эффективен при создании продуктов, которых не существовало ранее, у которых нет аналогов; которые представляют собой технологически сложный или

комплексный продукт.

Таким образом, применение agile-методов оправданно в следующих сферах бизнеса: 1. Программное обеспечение для массового сегмента, в т. ч. мобильные приложения, игры и т. п.

2. Стартап-проекты – это идеальная почва для внедрения гибких методологий.

3. Интернет-порталы и СМИ.

Таким образом, если мы говорим о чем-то новом, а не о компиляции старых методов и практик, то образовательные проекты – стартапы на неизведанной территории, все ищут новые методы цифровой эпохи на замену старым технологиям индустриального мира, используя философию Agile.

ЛИТЕРАТУРА

1. Литвиненко, Э. Обучение руководителей образования основам проектного управления / Э. Литвиненко. – М.: Palmarium Academic Publishing, 2014. – 989 с.
2. Рассел, Дж. Гибкая методология разработки / Дж. Рассел. – М.: VSD, 2017. – 179 с.

УДК 368.1

ТЕОРЕТИЧЕСКИЕ ОСНОВЫ СТРАХОВАНИЯ

Лешуков Д. В. – студент

Научный руководитель – **Бранцевич Е. П.**

УО «Белорусская государственная сельскохозяйственная академия»

г. Горки, Республика Беларусь

Страхование – одно из важнейших составляющих функционирования рыночных отношений, незаменимый элемент социально-экономических отношений системы общества, которая затрагивает интересы личности, а также обеспечивает необходимую защиту имущественных интересов хозяйствующих субъектов, нарушенных в связи с наступлением неблагоприятных обстоятельств природного или иного характера.

Актуальность темы исследования обусловлена большим значением страхования как в жизни конкретного человека, так и для эффективного осуществления предпринимательской деятельности для любого субъекта хозяйствования. Ведь в современном обществе, наряду с традиционной целью – обеспечение защиты от стихийных бедствий (землетрясения, наводнения, штормы и т. д.), аварийных событий технического и технологического характера (пожары, аварии, взрывы и т. д.) все чаще возникают убытки, становясь объектом страхования от различных криминогенных явлений (угон, грабежи, угон автотранс-

порта и др.).

Когда происходит неблагоприятное событие, возникает необходимость защитить себя, что создает потребность в страховании. В связи с этим возникает потребность в страховых услугах. Страховые организации способны оказывать такие услуги, при этом они преследуют свои цели и интересы – получение дохода от страховой деятельности.

В гражданском кодексе Республики Беларусь страхованию посвящена целая глава.

Основные страховые отношения регулируются Положением о страховой деятельности в Республике Беларусь, утвержденным Указом Президента Республики Беларусь от 25 августа 2006 г. № 530 «О страховой деятельности в Республике Беларусь».

По договору страхования одна сторона (страховщик) обязуется при наступлении страхового случая выплатить страховое возмещение или страховую сумму страхователю или иному лицу, имеющему право на ее получение, а другая сторона обязуется уплачивать страховые взносы в установленные сроки и соблюдать другие условия договора.

Никакое общество не может обойтись без бедствий, которые, в свою очередь, влекут за собой материальный ущерб или иной ущерб (потеря здоровья, трудоспособности, жизни), причиненный юридическим и физическим лицам.

Исходя из этого, бедствия классифицируются на две большие группы:

- 1) естественные (в основном стихийные);
- 2) на общественном производстве (технические аварии т. д.).

Для страхования характерно:

- 1) не постоянный, а вероятный характер отношений;
- 2) возвратность средств. Страховые платежи подлежат выплате самими страхователями, за вычетом расходов за услуги страховой компании;

3) перераспределительный характер отношений, который заключается в том, что сумма ущерба, подлежащая возмещению, при наступлении страхового случая распределяется между всеми участниками этих отношений.

Указом Президента РБ от 25.08.2006 № 530 утверждено Положение о страховой деятельности в Республике Беларусь. Пунктом 4 данного документа определено, что в Республике Беларусь осуществляется обязательное и добровольное страхование, а также перестрахование [2].

По состоянию на 4 января 2022 года на территории Республики Беларусь действует 16 страховых организаций.

Таким образом, особенность страхования состоит в том, что оно, выполняя функции социальной защиты, сочетает в себе личную ответственность граждан за свое благополучие и солидарную взаимопомощь. Создание института страховой защиты и его развитие, несомненно, способствует укреплению социальной стабильности и является достижением любого общества.

ЛИТЕРАТУРА

1. Гражданский кодекс Республики Беларусь: Кодекс Респ. Беларусь, 7 дек. 1998 г. № 118-З: принят Палатой представителей 28 окт. 1998 г.: одобрен Советом Мин. Респ. Бел. 19 нояб. 1998 г.: текст Кодекса по состоянию на 05.01.2021 № 95-З // Консультант-Плюс: Беларусь [Электронный ресурс] // ООО «ЮрСпектр», Нац. центр правовой информации Респ. Беларусь – Минск, 2022.
2. О страховой деятельности: Указ Президента Республики Беларусь от 25.08.2006 г. № 530: в ред. Закона от 10.09.2021 № 336 // Консультант Плюс: Беларусь. Технология 3000 [Электронный ресурс] / ООО «ЮрСпектр», Национальный центр правовой информации Республики Беларусь. – Минск, 2022.

УДК 368.1

К ВОПРОСУ ОБ ИМУЩЕСТВЕННОМ СТРАХОВАНИИ ЮРИДИЧЕСКИХ ЛИЦ В РЕСПУБЛИКЕ БЕЛАРУСЬ

Лешуков Д. В. – студент

Научный руководитель – **Бранцевич Е. П.**

УО «Белорусская государственная сельскохозяйственная академия»
г. Горки, Республика Беларусь

Нестабильность экономической ситуации как в мире, так и в народном хозяйстве вызывают рост рисков в предпринимательской деятельности и, как следствие, активацию развития такой сферы, как страхование.

Страхование имущества юридических лиц – один из видов страхования имущества, оно осуществляется с целью уменьшения финансовых потерь страхователя в случае повреждения или даже уничтожения его имущества в результате каких-либо чрезвычайных ситуаций.

Объектами страхования могут быть не противоречащие законодательству имущественные интересы, связанные с утратой или повреждением имущества, находящегося во владении, пользовании, распоряжении страхователя или иного названного в договоре выгодоприобретателя, либо с нанесением ущерба их имущественным правам, в т. ч. с возникновением убытков от предпринимательской деятельности в связи с невыполнением своих обязательств контрагентами субъекта хозяйствования [1].

Юридическим фактом, порождающим страховое обязательство, является договор страхования. В соответствии с гражданским кодексом Республики Беларусь добровольное и обязательное страхование имущества юридических лиц осуществляется на основании договора страхования.

По договору страхования одна сторона, страховщик, обязуется при наступлении предусмотренного договором события, т. е. страхового случая, возместить ущерб другой стороне в лице страхователя или третьего лица – выгодоприобретателя, в пользу которого заключен договор. Ущерб возмещается в пределах суммы, определенной договором (страховой суммы). В результате страхователь обязуется уплатить предусмотренную договором сумму, т. е. страховую премию (страховой взнос).

Договор страхования заключается на основании письменного заявления страхователя, составленного в двух экземплярах, и результатов осмотра, а при страховании крупных и технически сложных объектов – осмотра имущества. К заявлению страхователя также прилагается описание застрахованного имущества.

Содержание договора страхования составляют права и обязанности сторон. Основной обязанностью страховой организации является выплата страхового возмещения при наступлении страхового случая.

Выплата такого возмещения должна быть произведена в срок, установленный договором. В случае нарушения указанной обязанности страховщик уплачивает штраф в размере 0,5 % от суммы страховой выплаты за каждый день просрочки.

В то же время страховщик имеет и определенные права. Прежде всего, это право требовать уплаты страховой премии. Кроме того, он вправе при заключении договора страхования имущества произвести осмотр застрахованного объекта, а при необходимости назначить экспертизу в целях установления его действительной стоимости.

Кроме обязанности по уплате страховой премии (взноса), у застрахованного возникает ряд других обязанностей. Так, при заключении договора страхования он обязан сообщить страховщику об известных ему обстоятельствах, имеющих существенное значение для определения вероятности наступления страхового случая и размера возможных убытков от его наступления (страхового риска), если эти обстоятельства неизвестны и не должны быть известны страховщику.

Исходя из вышеизложенного, можно сделать вывод, что страхование – это отношения по защите имущественных интересов юридических лиц при наступлении определенных событий (страховых случаев) за счет средств, формируемых за счет уплаченных ими страховых

взносов.

Несмотря на положительную динамику страхования имущества юридических лиц, можно выделить следующие проблемы: недоверие со стороны страховщиков к страховым компаниям, это неправильная оценка страховщиками рисков, слабая заинтересованность малого и среднего бизнеса в страховании их собственности.

С целью привлечения страхователей страховым компаниям предлагается: использовать рекламу, составлять публичные финансовые отчеты о финансовой устойчивости страховой компании.

ЛИТЕРАТУРА

1. Гражданский кодекс Республики Беларусь: Кодекс Респ. Беларусь, 7 дек. 1998 г. № 118-З: принят Палатой представителей 28 окт. 1998 г.: одобр. Советом Мин. Респ. Бел. 19 нояб. 1998 г.: текст Кодекса по состоянию на 05.01.2021 № 95-3 // Консультант-Плюс: Беларусь [Электронный ресурс] // ООО «ЮрСпектр», Нац. центр правовой информации Респ. Беларусь – Минск, 2022.

УДК 329.78(476)

ПАТРЫЯТЫЧНАЕ Выхаванне як прыярытэт дзяржаўнай палітыкі рэспублікі Беларусь

Лізуноў Д. К. – студэнт

Навуковы кіраўнік – **Ліпская В. Г.**

УА «Беларуская дзяржаўная сельскагаспадарчая акадэмія»

г. Горкі, Рэспубліка Беларусь

У сучасных умовах адной з самых актуальных задач дзяржаўнай палітыкі Рэспублікі Беларусь з’яўляецца задача фарміравання патрыятызму, паколькі менавіта патрыятызм грамадзян з’яўляецца адным з фактараў устойлівага функцыянавання дзяржавы, асабліва ва ўмовах сучасных цывілізацыйных выклікаў, якія патрабуюць новых падыходаў да патрыятычнага выхавання падрастаючага пакалення.

Сучасныя навукоўцы вызначаюць патрыятызм як маральны і палітычны прынцып. Як маральны прынцып патрыятызм характарызуе цэласнасць светапогляду і духоўнасць чалавека, сутнасць якой складае любоў да Радзімы, культуры, традыцый і звычаяў свайго народа, дзяржавы, грамадзянінам якой ён з’яўляецца. У палітычным сэнсе патрыятызм характарызуецца адданасцю ўсяму, што звязана з суверэнітэтам дзяржавы, яе незалежнасцю і самастойнасцю, бездакорным выкананнем грамадзянскіх абавязкаў.

Фарміраванне ў моладзі каштоўнасцей адносінаў да сваёй Айчыны, развіццё ўстойлівага жадання садзейнічаць кансалідацыі грамадства,

росквіту дзяржавы, гатоўнасць да яе абароны – гэта галоўная мэта працэса патрыятычнага выхавання, які грунтуецца на патрыятычных каштоўнасцях. Даследчык Яршова В.І. вызначыла тры групы ключавых патрыятычных каштоўнасцяў, якія з’яўляюцца адказам на сучасныя цывілізацыйныя выклікі:

- Радзіма, Айчына, нацыянальны суверэнітэт (адказ на пагрозу нацыянальнай бяспекі);

- гістарычная памяць, нацыянальная культура, талерантнасць (адказ на культурную глабалізацыю);

- пераёмнасць пакаленняў, нацыянальны характар (адказ на трансфармацыю уяўленняў аб ролі чалавека ў цывілізацыйным развіцці) [2].

Патрыятычнае выхаванне прадугледжвае фарміраванне такіх патрыятычных каштоўнасцей арыентацый, як:

- любоў да Радзімы, павага і абарона Айчыны, веданне нацыянальнай (айчыннай) гісторыі;

- паважлівае стаўленне да старэйшых, клопат аб малодшых і адказнасць за іх;

- разуменне нацыянальнай ідэі як светапогляднай асновы кансалідацыі беларускага грамадства;

- веданне гістарычных формаў дзяржаўнасці на тэрыторыі Беларусі і нацыянальнай беларускай дзяржаўнасці, гатоўнасць да абароны і ўмацавання дзяржаўнага суверэнітэту Рэспублікі Беларусь;

- паважлівае стаўленне да прадстаўнікоў розных канфесій, нацыянальнасцяў, сацыяльных груп;

- веданне і павага найбольш значных дасягненняў і традыцый нацыянальнай культуры [4].

Патрыятычнае выхаванне грамадзян з’яўляецца адным з асноўных фактараў забеспячэння нацыянальнай бяспекі. Сярод асноўных нацыянальных інтарэсаў у ваеннай сферы, вызначаных Канцэпцыйнай нацыянальнай бяспекі Рэспублікі Беларусь, на першым месцы знаходзіцца ўмацаванне ў грамадстве пачуцця патрыятызму, гатоўнасці да абароны нацыянальных інтарэсаў Рэспублікі Беларусь. Адначасова ў канцэпцыі паслабленне патрыятызму вылучаецца сярод унутраных крыніц пагроз нацыянальнай бяспекі [3]. Як справядліва адзначае П. Дж. Бьюкенен: «Патрыятызм – душа нацыі. Менавіта ён дазваляе нацыі заставацца жывой. Калі патрыятызм знікае, калі нацыя губляе любоў і вернасць сваіх «элементаў», яна памірае і пачынае раскладацца» [1].

Такім чынам, патрыятызм адносіцца да вышэйшай каштоўнасці духоўнай культуры асобы, якую неабходна выходзіць у чалавеку, каб

ён змог актыўна і разумна выконваць свой грамадзянскі абавязак, усведамляць свае абавязкі, адстойваць свае правы, выконваць і паважаць законы краіны, мінулае і сучаснасць свайго народа, яго традыцыі. У Рэспубліцы Беларусь на ўзроўні дзяржаўных дакументаў адзначана неабходнасць патрыятычнага выхавання, якое абумоўлена геапалітычнымі выклікамі, неабходнасцю своєчасовага ўмацавання дзяржаўнага суверэнітэту і нацыянальнай бяспекі праз кансалідацыю грамадства і забеспячэнне народнага адзінства.

ЛІТАРАТУРА

1. Бьюкенен, П. Дж. На краю гибели / П. Дж. Бьюкенен; пер. с англ. М. Бошкатова. – М.: АСТ; АСТ Москва, 2008. – 349 с.
2. Ершова, О. И. Патриотизм и патриотическое воспитание в контексте аксиологического подхода / О. И. Ершова // Педагогическая наука и образование. – 2020. – № 4. – С. 52-60.
3. Концепция национальной безопасности Республики Беларусь [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://mchs.gov.by/kontsepsiya-natsionalnoy-bezopasnosti-respubliki-belarus/>. – Дата доступа: 30.01.2022.
4. Программа патриотического воспитания населения Республики Беларусь на 2022 – 2025 годы [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://edu.gov.by/programma-patrioticheskogo-vospitaniya/>. – Дата доступа: 30.01.2022.

УДК 81`373.4

АББРЕВИАТУРЫ НА ИНТЕРНЕТ-ПЛОЩАДКАХ ВКОНТАКТЕ И TWITTER

Лозовик Ю. Г. – студент

Научный руководитель – **Канторович Т. М.**

УО «Гродненский государственный университет имени Янки Купалы»
г. Гродно, Республика Беларусь

С появлением интернета и социальных сетей в современном мире люди все чаще ведут общение в чатах. Интернет – огромная система сетей, позволяющая людям обмениваться сообщениями даже с теми, кто находится за тысячи километров. Не всегда есть время писать длинные сообщения. Для удобства и быстроты общения люди используют аббревиатуры.

Аббревиатура – сокращенное написание слова или группы слов. В современных изданиях аббревиатурой называют любое сокращенное слово, словосочетание и даже предложение.

Основная функция аббревиатур в интернет-языке — речевая экономия. Чтобы поддержать беседу, нужно быстро писать, в таком случае сокращение слов подходит лучше всего. Они заменяют отдельные лексемы, их части или сочетания. Л. Ю. Иванов выделял тезаурусную

(накопление и хранение информации) и фактическую (контакт между собеседниками) функции. Эмоционально-экспрессивная функция выражается в эмоциональном написании слов. Например, *Эт так круто!!!*

В результате анализа аббревиатур, отображенных на площадке ВКонтакте, были выделены следующие группы:

1. Аббревиатуры, которые используются в компьютерном жаргоне: «КРЧ» – *короче*; «ЛС» – *личное сообщение*; «ИНФА» – *информация*; «РЕГА» – *регистрация*; «ПЖЛСТ» – *пожалуйста*; «СПОКИ НОКИ» – *спокойной ночи*; «СПС» – *спасибо*; «ПОК» – *пока*.

Например: – *Все норм, спс!*

– *Пжлст.*

2. Аббревиатуры, которые используются в интернет-среде, представляющие собой дискурсивные слова: «КСТА»; «ХЗ»; «МБ»; «СОТВ»; «ТИП»; «ЭТ».

Такие сокращения относятся к типу буквенных аббревиатур и выполняют тезаурусную функцию и употребляются как готовое слово.

3. Аббревиатуры, которые используются в разговорной речи: «МАГАЗ»; «ЩА»; «ИНЕТ»; «НОРМ»; «РИЛ»; «КОМП».

Такие аббревиатуры относятся к типу буквенных аббревиатур [1].

Интернет появился впервые в Америке, поэтому употребление аббревиатур в сети связывается с влиянием англоязычного интернета. Рассматривая аббревиатуры на англоязычной площадке Twitter, большинство сокращений в онлайн-общении можно разделить на четыре группы:

1. Сокращения с использованием омофонов – слов с одинаковым звучанием. Например, цифра 2 (*two*) заменяет частицу *to*, цифра 4 (*four*) – предлог *for*, название буквы *Y* совпадает со звучанием слова *why* (почему), буква *R* заменяет слово *are* (есть), буква *C* – *see* (видеть), буква *B* – *be* (быть), буква *U* – *you* (ты). 2MOR – *Tomorrow* (завтра); 2NTE – *Tonight* (сегодня вечером); IOU – *I owe you* (я твой должник); 2U – *to you* (тебе).

2. Аббревиатуры, которые замещают длинные фразы. Например, IDK = *I don't know* (я не знаю), IDC = *I don't care* (мне все равно), LMK = *Let me know* (дай мне знать), WDYT = *What do you think* (что ты думаешь), TBH = *To be honest* (если быть честным), TIA = *Thanks in advance* (заранее спасибо), OMG = *Oh my god* (о, боже!), крылатая аббревиатура, давно покинувшая пределы английского языка, и LOL = *Laughing out loud* (смеюсь в голос).

3. Упрощенное написание слов: *cause* (*because*), *wud* (*would*) [2].

4. Сокращения и аббревиатуры с AS: AAMOF = *As a matter of fact*

(на самом деле), *AAMOI = As a matter of interest* (для интереса), *AFAI-AA = As far as I am aware* (насколько я знаю) [3].

Сокращения слов на площадке Twitter можно отнести как к буквенному, так и к звуковому типу аббревиатур. Такие аббревиатуры выполняют экспрессивную функцию.

Таким образом, аббревиатуры в сети интернет представляют значительную группу лексем, которые выполняют определенные функции. В настоящее время, когда большая часть общения протекает в режиме онлайн, упрощение и сокращение в переписке получило широкое распространение.

ЛИТЕРАТУРА

1. Что значат аббревиатуры ВКонтакте: ЛОЛ, ОМГ, 66, КК, МБ, ЛС. [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://zenun.ru/chto-znachat-abbrviaturyi-vkontakte-lol-omg-bb-kk-mb-ls/>. – Дата доступа: 28.01.2022.
2. Гид по сокращениям в онлайн-переписке [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://englex.ru/internet-abbreviations/>. – Дата доступа: 26.01.2022.
3. Популярные сокращения в английском [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://skysmart.ru/articles/english/populyarnye-sokrasheniya-v-anglijskom>. – Дата доступа: 25.01.2022.

УДК 316:17. 024

СМИ И МАНИПУЛЯЦИЯ МАССОВЫМ СОЗНАНИЕМ

Лошковская А. С. – студент

Научный руководитель – Банцевич П. К.

УО «Гродненский государственный аграрный университет»

г. Гродно, Республика Беларусь

Средства массовой информации – многогранный институт по сбору, обработке, анализу социально значимых сообщений о событиях и явлениях в мире и их доведению с помощью специальных технических средств до общественности.

СМИ как институт политической системы выполняет функции: информирования; образования; социализации; легитимизации власти; научного и культурного просветительства; критики и контроля; нормативно-ценностную; обеспечения связи населения и власти; формирования общественного сознания и мнения; пропагандистскую; мобилизационную; рекламы; развлечения и др.

Как субъект политического процесса (СМИ обладают определенным ресурсом и объективными возможностями влияния на управление обществом и личностью), они способствуют становлению нового социального уклада, основанного на коммуникациях. Последовательно и

разносторонне освещая социальную действительность, СМИ удовлетворяют потребность аудитории в объективной информации, обеспечивают открытость и прозрачность политического процесса, его демократичность. Они являются мощным средством политической социализации личности, формирования конструктивного общественного мнения, воздействия на массовое политическое сознание и поведение [3].

СМИ одновременно проводник и катализатор власти. Масс-медиа не нейтральный посредник новостей: они не только отражают, но и конструируют социальную реальность, формируют общественную мысль, умонастроения и мироощущения.

Характер и содержание информации оказывают непосредственное влияние на политические, социально-экономические, духовные процессы, функционирование институтов власти, принимаемые политические решения, являются средством контроля за властью и социальной средой. Иметь важную информацию – значит иметь власть. Возможность распространять важную информацию в собственной режиссуре означает иметь двойную власть согласно афоризмам «кто владеет информацией, владеет миром», «кто управляет информацией, управляет миром» [1].

При выборе публикаций или тем передач работники СМИ обычно руководствуются следующими общими принципами:

1. Приоритетность, важность (действительная или мнимая) и привлекательность темы для граждан. В соответствии с этим принципом наиболее часто сообщения СМИ касаются таких, например, проблем, как угроза миру и безопасности граждан, терроризм, экологические и иные катастрофы.

2. Неординарность фактов. Это означает, что информация об экстремальных событиях – голоде, войнах, необычайно жестоких преступлениях и т. д. – доминирует над освещением явлений будничной, повседневной жизни. Этим объясняется, в частности, склонность СМИ к информации негативного характера и сенсациям.

3. Новизна фактов. Привлечь внимание населения в большей степени должны сообщения, еще не получившие широкой известности. Это могут быть новейшие данные о результатах развития экономики или численности безработных, о полете к другим планетам, о новых политических партиях и их лидерах и т. д.

4. Политический успех. Согласно этому принципу, в передачи и статьи попадают сообщения об успехах политических лидеров, партий и целых государств. Особое внимание уделяется победителям на выборах или в рейтинговых опросах. Культ звезд в политике, искусстве,

спорте – типичное явление для СМИ в рыночном обществе.

5. Высокий общественный статус. Чем выше статус источника информации, тем значительно считается интервью или передача, поскольку предполагается, что их популярность при прочих равных условиях прямо пропорциональна общественному положению людей, сообщающих сведения.

СМИ сегодня являются мощнейшими инструментами манипулирования массовым сознанием. Изменяются приоритеты, ценности, установки, стереотипы, представления людей о чем-либо, а также снижается общий интеллектуальный уровень населения, развивается пассивность и агрессивность [2]. В основу манипулирования чаще всего положена практика внедрения в сознание людей определенных социальных мифов – иллюзорных идей, которые воспринимаются на веру, без рационально-критического осмысления.

ЛИТЕРАТУРА

1. Данилова, А. А. Манипулирование словом в средствах массовой информации / А. А. Данилова. – М.: Добросвет, 2009. – 234 с.
2. Доценко, Е. Л. Психология манипуляции: феномены, механизмы и защита / Е. Л. Доценко. – М.: Речь, 2003. – 304 с.
3. Кара-Мурза, С. Г. Манипуляция сознанием / С. Г. Кара-Мурза. – М.: Эксмо, Алгоритм, 2009. – 528 с.

УДК 347.78

ВИДЫ ПЕРЕВОДЧЕСКИХ ТРАНСФОРМАЦИЙ ПРИ ПЕРЕВОДЕ АТРИБУТИВНЫХ СЛОВСОЧЕТАНИЙ

Лукомская Я. В. – студент

Научный руководитель – **Степень И. Р.**

УО «Гродненский государственный университет имени Янки Купалы»
г. Гродно, Республика Беларусь

Существует множество различных переводческих трансформаций, которые можно обнаружить при изучении данной проблемы. Но если проанализировать найденную информацию, то можно прийти к выводу, что при переводе атрибутивных словосочетаний исследователи применяют схожие методы.

Многокомпонентные субстантивные атрибутивные словосочетания зачастую вызывают намного больше трудностей при переводе, чем перевод двухкомпонентных атрибутивных словосочетаний из-за сложности в определении смысловых связей в многокомпонентных атрибутивных словосочетаниях. Стоит уточнить, что у каждого слова есть своя собственная сочетаемость с другими словами, и эта сочетаемость

может не совпадать со списком сочетаемости этого же слова в другом языке. А чем шире семантический объем слова, тем шире и его сочетаемость [1].

Исследователь и переводчик А. Нойберт в своих работах выделяет 13 видов смысловых отношений, которые характерны для двучленных атрибутивных словосочетаний: «часть – целое»; местоположения; указание на материал, из которого предмет был создан; временные; сравнения; цели, предназначения; характеризующие; принадлежности; обозначение источника; объектные; субъектные; указывающие на специфику; идентифицирующие.

Е. В. Юрьева выделяет 16 типов, при этом она опирается на 13 видов смысловых отношений А. Нойберта и дополняет его классификацию тремя новыми видами смысловых отношений: инструментальное, «содержимое-контейнер», авторства [2]

В научной статье А. А. Горжей и Л. А. Богдановой были рассмотрены атрибутивные словосочетания на научно-популярном материале статьи «The Korean Invasion». В своей статье авторы подчеркнули, что для атрибутивных словосочетаний, которые нельзя перевести дословно, применяются следующие переводческие трансформации: генерализация, конкретизация, модуляция [3].

Лингвист Г. В. Соколова предлагает следующую схему перевода атрибутивных словосочетаний [4]:

- 1) определить границы переводимой атрибутивной конструкции;
- 2) определить главное слово, которым является последнее слово в словосочетании;
- 3) определить смысловые связи;
- 4) разбить смысловые связи на смысловые группы;
- 5) перевести словосочетания, перевод начинается с определяемого слова;
- 6) затем переводится каждая смысловая группа справа налево.

В. С. Слепович выделяет для двучленных словосочетаний типа «существительное + существительное», где последнее существительное – главное слово в атрибутивных словосочетаниях, в то же время слова, которые стоят перед последним словом, скорее всего выполняют функцию определения [5], такие способы перевода, как:

- 1) с помощью прилагательного;
- 2) существительным в родительном падеже;
- 3) существительным с предлогом;
- 4) посредством добавления новых слов;
- 5) с помощью причастия.

В статье Ю. З. Васильевой указывается, что атрибутивные слово-

сочетания могут переводиться с помощью [6]:

- 1) прилагательного с существительным;
- 2) существительным в родительном падеже;
- 3) существительным с предлогом;
- 4) с помощью перестановки членов атрибутивного словосочетания;
- 5) калькированием. Воспроизводятся все слова, входящие в состав атрибутивного словосочетания.

А. В. Кравец в статье, посвященной способам перевода многокомпонентных атрибутивных словосочетаний с английского языка на русский язык, в ходе исследования атрибутивных словосочетаний на материалах газетно-информационных текстов выделила субстантивные атрибутивные словосочетания и атрибутивные конструкции с внутренней предикацией [7].

Субстантивные атрибутивные словосочетания представляют собой сочетания двух имен существительных. Для перевода субстантивных атрибутивных словосочетаний, по результатам исследования А. В. Кравец, используются такие переводческие трансформации, как конкретизация, добавление, различные замены, перестановки и др.

Атрибутивные конструкции с внутренней предикацией – это такие словосочетания, в которых атрибутом является сочетание или предложение. Для перевода атрибутивных словосочетаний с внутренней предикацией, по результатам исследования А. В. Кравец, используются такие переводческие трансформации, как различные замены, перестановки, опущение.

Например, в словосочетании *persecuted opposition activists* при переводе использовался прием конкретизации, конечный вариант перевода выглядит так «преследуемые властями оппозиционные активисты». В следующем словосочетании *head-to-head polls* был применен переводческий прием опущения. Переводчик опустил *head-to-head* и итоговый вариант перевода звучит как «опросы» [7].

Мы видим, что как В. С. Слепович, так и Ю. З. Васильева предлагают переводить атрибутивные словосочетания с помощью прилагательного, существительного в родительном падеже, существительным с предлогом.

Таким образом, можно сказать, что для перевода атрибутивных словосочетаний используются такие трансформации, как замена, перестановка, опущение, конкретизация.

Из вышеизложенного основной следует считать схему перевода атрибутивных конструкций, предложенной Г. В. Соколовой.

ЛИТЕРАТУРА

1. Разинкина, Н. М. Функциональная стилистика (на материале английского и русского языков): учеб. пособие / Н. М. Разинкина. – 2-е изд., испр. и доп. – М., 2004. – 271 с.
2. Юрьева, Е. В. Английские субстантивно-субстантивные словосочетания в стилиевой дифференциации языка: автореф. дис. ... канд. филол. наук: 10.02.04 / Е. В. Юрьева. – Московский педагогический государственный университет. – М., 2009. – 25 с.
3. Горжая, А. А. Специфика и способы перевода атрибутивных сочетаний на материале текстов научно-популярной тематики / А. А. Горжая, Л. А. Богданов // Sciences of Europe. – № 82. – 2021. – С. 47-49.
4. Соколова, Л. А. Грамматические трудности перевода с английского языка на русский: учеб. пособие / Л. А. Соколова, Е. П. Трофимова, Н. А. Калевич. – М.: Высшая школа, 2008. – 204 с.
5. Слепович, В. С. Курс перевода / В. С. Слепович. – Минск: ТетраСистемс, 2011. – 320 с.
6. Васильева, Ю. З. Важность навыка перевода атрибутивных групп для переводчика научно-технической литературы / Ю. З. Васильева, И. В. Шарапова // Лингвистические и культурологические традиции и инновации: сборник материалов XIV Международной научно-практической конференции, Томск, 12-15 ноября 2014 г. – Томск: ТПУ, 2014. – С. 60-66.
7. Кравец, А. В. Способы перевода многокомпонентных атрибутивных словосочетаний с английского языка на русский / А. В. Кравец // Сборник научных статей студентов, магистрантов, аспирантов; сост. С. В. Анцух; под общ. ред. В. Г. Шадуурского. – Минск: Четыре четверти, 2020. – Вып. 24. – С. 391-393.

УДК 9(476.4)

ИЕРОФЕЙ КОСТЕНИЧ – ГОРДОСТЬ ХОТИМЩИНЫ

Лупекина А. С. – студент

Научный руководитель – **Пацукевич О. В.**

УО «Белорусская государственная сельскохозяйственная академия»

г. Горки, Республика Беларусь

В широко известном на территории бывшей Российской империи журнале «Русский врач» в № 1 за 1906 год сообщалось о прискорбном событии в истории отечественной медицины. Стало известно, что после продолжительной и тяжелой болезни от рака мозговой оболочки скончался 24 декабря 1905 г., на 51 году жизни, знаменитый врач-офтальмолог Иерофей Васильевич Костенич. Оказалось, что знаменитый профессор родом из небольшой деревеньки, что когда-то располагалась в восточной части Белоруссии, а именно на территории современного Хотимского района.

Известный врач-офтальмолог родился 4 октября 1854 г. в д. Мужичок Климовского повета Могилевской губернии (теперь улица Озерная д. Тростино Хотимского района) в семье повара, служившего у попа Жуковского. В августе 1868 г. И. Костенич поступил в Могилевскую классическую гимназию, где изучал немецкий, латышский и

греческий язык. Учился будущий врач-офтальмолог только на хорошие отметки.

В 1876 г. И. В. Костенич окончил данное учреждение и продолжил обучение на естественно-историческом отделении Петербургского физико-математического факультета. По его окончании был утвержден советом университета в звании лаборанта физиологической лаборатории, где в течение 7 лет под непосредственным руководством профессора Ф. В. Овсянникова изучал специально эмбриологию. Одновременно с этим он поступил в Петербургскую военную академию и в 1883 г. сдал экзамены на звание врача. После этого он в течение 3-х лет работал в главной клинике под руководством профессора В. И. Добровольского. Сдав экзамены на степень доктора медицины, в 1887 г. защищает диссертацию под названием «развитие палочек и колбочек и наружного ядерного слоя в сетчатке зародыша человека» [2].

Нет уголка в Быховском, Чаусском и части Могилевского уезда, из которых не приходили бы страдающие глазами за помощью в Рыжковский приемный покой. Приезжали крестьяне из других уездов губернии за 70-120 верст, а отдельные лица – из Минской и Смоленской губерний. Кроме глазных операций, И. В. Костенич проводил небольшие хирургические операции: сшивание рассеченного языка, промежностей, вылушивание кист и прочие. В отчете «Медицинская помощь, поданная больным глазами в Быховском уезде Могилевской губернии профессором И. Костеничем с 12 июля по 12 сентября 1884 года» сказано, что он с 1884 по 1890 год включительно ежегодно в течение 3-х месяцев оказывал медицинскую помощь больным глазами в амбулаторном покое, устроенном графинею А. Г. Толстой в деревне д. Рыжковка Быховского уезда, а также у себя на дому в д. Церковном Осовце, расположенном недалеко от названного «покоя» [3].

Особую известность И. В. Костеничу принесла операция, сделанная ученому-химику Д. И. Менделееву зимой 1903 года. Иностранные врачи-офтальмологи, к которым обращался ученый, не смогли вылечить его. Поставил правильный диагноз и оперировать Д. И. Менделеева взялся И. Костенич. Его хирургические манипуляции завершились успешно и зрение у известного ученого-химика было восстановлено.

Как в Варшаве, так и в Петербурге деятельность И. В. Костенича отличалась крайней напряженностью. Это подорвало его силы. К сожалению, 6 января 1906 года И. В. Костенич скончался [1].

Таким образом, Иерофей Васильевич Костенич оставил не только глубокий след в истории отечественной медицины, но и сумел прославить свой край. К сожалению, длительный период времени имя знаменитого в дореволюционной России врача-офтальмолога Иерофея Ко-

стенича нигде вообще не упоминалось. Оно стало широко известно общественности благодаря стараниям его коллеги Тамары Ивановны Крючок. Она смогла не только установить связь его земляками, но и хлопотала об увековечении его памяти, а также включении имени Иерофея Костеничаи автобиографических сведений о нем в «Беларускую Энциклапедыю». Благодарные земляки на его могиле в д. Церковный (Красный) Осовец Быховского района в 1964 г. установили памятник.

ЛИТЕРАТУРА

1. Архив, Д. И. Менделеева. Автобиографические материалы [Электронный ресурс]. – Режим доступа: https://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&id=436490&razdel=141. – Дата доступа: 12.11.21.
2. Костенич Иерофей Васильевич [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://ru.wikipedia.org/wiki/>. – Дата доступа: 12.11.21.
3. Иерофей Костенич крестьянский профессор [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.hotimsk.by/>. – Дата доступа: 12.11.21.

УДК 347.775

ЗАЩИТА КОММЕРЧЕСКОЙ ТАЙНЫ В РЕСПУБЛИКЕ БЕЛАРУСЬ

Макаревич Ю. В. – студент

Научный руководитель – **Данильчик О. В.**

УО «Белорусский государственный аграрный технический университет»
г. Минск, Республика Беларусь

Для Республики Беларусь институт коммерческой тайны – это относительно новое явление. Во времена СССР понятия «коммерческая тайна», «ноу-хау» и т. п. в законодательстве отсутствовали. Они использовались только в международной торговле. В соответствии со ст. 998 Гражданского кодекса Республики Беларусь нераскрытая информация, в т. ч. наиболее ценная для научно-технической сферы деятельности ее часть – секреты производства (ноу-хау), отнесены к объектам промышленной собственности. В Республике Беларусь право на ноу-хау возникает в связи с фактом его создания и не требует осуществления каких-либо формальностей: регистрации, получения свидетельств и т. п.

Согласно статье 140 ГК, коммерческая тайна – это информация, которая обладает тремя следующими признаками:

- имеет действительную или потенциальную коммерческую ценность в силу неизвестности ее третьим лицам;
- к ней нет свободного доступа на законном основании;

- обладатель этой информации принимает меры к охране ее конфиденциальности.

Закон Республики Беларусь «О коммерческой тайне» от 5 января 2013 г. № 16-З, согласно которому коммерческую тайну составляют преднамеренно скрываемые экономические интересы и информация о различных сторонах и сферах производственно-хозяйственной, управленческой, научно-технической, финансовой деятельности субъекта хозяйствования, охрана которых обусловлена интересами конкуренции и возможной угрозой экономической безопасности субъекта хозяйствования.

Требования, которым должна соответствовать информация, составляющая коммерческую тайну:

1) иметь действительную и потенциальную ценность для субъекта хозяйствования по коммерческим причинам;

2) не являться общеизвестной или общедоступной, согласно законодательству Республики Беларусь;

3) обозначаться соответствующим образом с осуществлением субъектом хозяйствования надлежащих мер по сохранению ее конфиденциальности через систему классификации информации как коммерческой тайны, разработки внутренних правил засекречивания, введения соответствующей маркировки документов и иных носителей информации, организации секретного делопроизводства;

4) не являться государственным секретом и не защищаться авторским и патентным правом;

5) не касаться негативной деятельности субъекта хозяйствования, способной нанести ущерб интересам государства.

Работники субъекта хозяйствования и лица, заключившие гражданско-правовые договоры, имеющие доступ к коммерческой тайне субъекта хозяйствования, принимают обязательство сохранять коммерческую тайну и без разрешения, выданного в установленном порядке, не разглашать сведения, ее составляющие, при условии, что эта информация ранее не была известна работникам или иному лицу, получившему к ней доступ, либо не была получена от третьей стороны без обязательства соблюдать в отношении ее конфиденциальность. Данное обязательство дается в письменной форме при приеме на работу, заключении гражданско-правового договора либо в процессе его исполнения.

В соответствии с частью второй статьи 140 ГК лица, незаконными методами получившие информацию, которая составляет служебную или коммерческую тайну, обязаны возместить причиненные убытки.

Мировая практика выработала систему защиты коммерческой

тайны. Защита коммерческой тайны – это комплекс правовых, организационных, технических, финансовых и иных мер, проводимых организацией с целью предотвращения хищения, умышленной передачи, уничтожения и несанкционированного доступа либо утечки этих сведений к конкуренту.

ЛИТЕРАТУРА

1. Гражданский Кодекс Республики Беларусь от 7 декабря 1998г. N 218-З Зарегистрировано в Национальном реестре правовых актов Республики Беларусь 20 марта 2001 г. N 2/744.
2. Закон Республики Беларусь «О коммерческой тайне» от 5 января 2013 г. № 16-З Зарегистрировано в Национальном реестре правовых актов Республики Беларусь 28 июля 2018 г. № 2/2570.

УДК 316:179.7

ЭВТАНАЗИЯ КАК ПРАВО НА СМЕРТЬ: ЭТИЧЕСКИЕ ПРОБЛЕМЫ ЭВТАНАЗИИ

Макарчиков М. К., Попов И. М. – студенты

Научный руководитель – **Банцевич П. К.**

УО «Гродненский государственный аграрный университет»

г. Гродно, Республика Беларусь

Ценность человеческой жизни по отношению ко всем правовым и нравственным реалиям возводит любую общественно-правовую проблему (например, допустимость смертной казни, абортов, клонирования человека), в том или ином аспекте затрагивающую право на жизнь, в ранг общечеловеческих, глобальных проблем. Достижения современной медицины в области реаниматологии коренным образом изменили отношение к смерти как одномоментному явлению, растянув его по времени соответственно разрушению отдельных частей организма. Это способствовало и обострению восприятия одной из сложнейших проблем – эвтаназии.

Процедура эвтаназии легализована в небольшом количестве стран: Нидерланды; Швейцария; США; Бельгия; Канада; Германия. Конституциями разных стран гарантируются каждому человеку ряд прав и свобод. В их число входит и право на жизнь. Но с правом на смерть все обстоит сложнее. Существует много людей не согласных с проведением этой процедуры. Они считают это аморальным, т. к. эта процедура является законным самоубийством.

В настоящее время разворачивается драматическая борьба среди юристов, философов, медиков, богословов. Жизнь священна и неприкосновенна, утверждают одни. Жизнь не должна превращаться в мучи-

тельное и бессмысленное существование, возражают другие. Основным аргументом в этой борьбе выступают правовые запреты.

Различают пассивную и активную эвтаназию. Пассивная эвтаназия – это отказ от жизнеподдерживающего лечения, когда оно либо прекращается, либо вообще не начинается. Пассивная эвтаназия (выписки из больницы безнадежно больного пациента) довольно часто встречается в медицинской практике. Активная эвтаназия – это преднамеренное действие с целью прервать жизнь пациента, например путем инъекции средства, вызывающего смерть [1].

Основным аргументом сторонников активной эвтаназии является право человека на то, чтобы самому распорядиться собственной жизнью. Никто не может заставлять безнадежных больных испытывать жестокие мучения. Растительное существование и боль лишают человека достоинства, и сами больные, стремясь положить конец своим страданиям, зачастую прибегают к куда более ужасным способам самоубийства, чем безболезненная инъекция.

Юридическая позиция рассматривает эвтаназию как сознательное причинение смерти. Уголовное право нашей страны рассматривает эвтаназию как убийство, однако, как было изложено нами выше, в сотых долях случаев эвтаназия может рассматриваться, поэтому это слишком жесткое определение. Ведь умысел лица, совершающего определенные действия, состоит в оказании помощи тяжело больному человеку, чтобы уменьшить его страдания, к тому же по его собственной воле [2]. Но главная проблема встает в отношении больных, которые не в состоянии самостоятельно принять решение о том, чтобы перестать жить: находящихся в коме, умственно неполноценных, включая страдающих старческим маразмом, а также совсем маленьких детей. За них сделать выбор должен кто-то другой. Но кто? Родственники, власть или медицинские представители? И где уверенность в том, что их решение будет верным?

В случае полной легализации эвтаназии она скорее станет безусловным злом. Велика опасность злоупотреблений. Эвтаназия может превратиться в средство умерщвления одиноких стариков, детей-инвалидов. Признание эвтаназии законом может также лишить государство стимула для финансирования исследований по поиску эффективных средств лечения. С другой стороны, нельзя не видеть, что эвтаназия уже фактически существует в медицинской практике. Очевидно, что эта проблема требует срочного правового решения, и закрывать на нее глаза больше нельзя [3].

С развитием практики трансплантации органов появляются новые проблемы, напрямую связанные с разрешением эвтаназии. Орган чело-

века, который, по медицинскому заключению, все равно умрет в течение короткого срока, мог бы спасти другого человека, дав ему реальный шанс жить дальше. А ведь многие умирают, так и не дождавшись донора. Выходит, что мы из наших догматических принципов об эвтаназии как зле теряем сразу две жизни [4].

ЛИТЕРАТУРА

1. Акопов, В. И. Этические, правовые и медицинские проблемы эвтаназии / В. И. Акопов // Медицинское право и этика. – 2000. – № 1. – С. 47-55.
2. Бито, Л. Эвтаназия? Эвтелия! Счастливая жизнь – благая смерть / Л. Бито. – М.: Энигма, 2006. – 305 с.
3. Капинус, О. С. Эвтаназия как социально-правовое явление / О. С. Капинус. – М.: Буквоед, 2006. – 400 с.
4. Фут, Ф. Эвтаназия / Ф. Фут // Философские науки. – 1990. – № 6. – С. 63-80.

УДК 74(09)

З ГІСТОРЫІ МЛЫНА НА РАЦЭ УСВЕЙКА

Малахава В. А. – студэнт

Навуковы кіраўнік – **Скаромная С. С.**

УА «Беларуская дзяржаўная сельскагаспадарчая акадэмія»

г. Горкі, Рэспубліка Беларусь

Здаўна нашы продкі выкарыстоўвалі магутнасць падаючай рачной вады ў гаспадарчых мэтах. Вядома, што першыя вадзяныя млыны будаваліся ў 10-11 стст. пры княжацкіх дварах, у манастырскіх вотчынах. Пра млыны і млынароў распавядаецца ў народных казках, паданнях і песнях, пра іх складзены загадкі, прымаўкі і прыказкі, існуюць прысвечаныя ім гульні і танцы, нават адзначалася свята млынароў. Праводзілася яно на Марцінаў дзень: праваслаўнымі – 25 кастрычніка, каталікамі – 11 лістапада.

Вадзяныя млыны асабліва пашырыліся ў 16-18 стст. Апрача дзяржавы, іх уладальнікамі былі купцы і царква. Па колькасці млыноў вызначалі і багацце мясцовых магнатаў.

Сёння на тэрыторыі нашай краіны захавалася каля сотні вадзяных млыноў. Напрыклад, у паселку Рось, што на Гродзеншчыне, – самы вялікі. Разам з падвалам займае цэлых 6 паверхаў.

Самы стары млын – у Паланечцы ля Міру. Гэта адна з сядзіб князёў Радзівілаў, у якой захаваліся палац і млын. Ён, відаць, і ёсць самы стары з тых, якія ўцалелі. На валуне, што ўмураваны ў сцяне, дата – 1819.

Некаторыя з млыноў даволі добра вам вядомыя. Як, напрыклад, у Оршы, дзе ў будынку вадзянога млына размяшчаецца зараз

этнаграфічны музей.

У нашым Талачынскім раёне шырокую вядомасць набыў толькі будынак вадзянога млына ля Друцка.

Па сведчанням архіўных матэрыялаў, на Усвейцы ў пачатку 20-га стагоддзя існавала 3 вадзяныя млыны. Але да нашых дзён захаваўся толькі адзін. Дата пабудовы млына дакладна вядома, бо доўгі час «год 1904» ўпрыгожваў франтон будынка. Вядома і імя яго заснавальніка – Рамуальд Уладзіслававіч Юрага, вольна практыкуючы ўрач.

Для свайго часу ён быў вельмі прагрэсіўным. З самага пачатку ўсталявалі там не драўлянае кола, а металічную турбіну. Прывезлі яе здалёку. Памятаюць яшчэ людзі і надпіс на ёй – RIGA.

Сёння можна ўбачыць старое рэчышча, а таксама рэшткі слупоў старой плаціны. Таксама можна ўбачыць ля будынка млына вялізныя старыя вербы, што спраўна нясуць сваю службу і ў нашыя дні.

Першапачаткова млын складаўся з 3 паверхаў. На першым, паўпадвальным, зерне прымалася і ўзвешвалася. Праз сістэму блокаў-лябедак мяхі, пакладзеныя на падвясныя ланцугі, адпраўляліся на 2 паверх. Там знаходзіліся 3 вялікія камяні-паставы, якія ў залежнасці ад жадання кліента гаспадара рабілі крупы або малолі муку.

Быў хуткі і больш марудны памол, калі чалавек прывозіў мала збожжа і яму патрэбна было хутка змалоць, то мяшкі падымаліся толькі на другі паверх. А калі прывозілі шмат зерня, то яно падымалася на трэці паверх ланцугом з крукам. Там над кожным камнем мацаваўся кош для зерня. Зерне з каша па асобнаму латаку паступала ў адтуліну верхняга камяня. Затым мука з ніжняга камяня жорнаў пападала ў так званы бурат. Там яна прасявалася праз палатняныя рэшаты і ссыпалася ў вялізную скрыню на першым паверсе. Тут ужо гатовую прадукцыю можна было забіраць.

Так спраўна працаваў млын аж да самай вайны. Млын у вайну – асобная тэма. З пачаткам акупацыі пачаліся і для млына гады суровых выпрабаванняў. Немцы меркавалі ў будынку размясціць свой гарнізон: моцныя сцены, добры агляд наваколя, ціха, бо заставы трымаюць ваду, добра чуваць любы гук, таму партызаны не пасмеюць напасці...

Але дарэмнымі былі такія спадзяванні. У хуткім часе партызаны падарвалі заставы і абстралялі млын. Пасля чаго немцы яго пакінулі. Некалькі разоў былі яшчэ спробы заняць млын, але беспаспяхова. У 1943 годзе на млыне здарыўся пажар і больш у вайну ён не працаваў.

Аднавілі яго пасля вайны, і млын забяспечваў мукой мясцовых людзей у пасляваенныя галодныя гады. У 60-я гады XX стагоддзя ўсталявалі ў млыне дынамамашynu, і сіла вады выпрацоўвала электраэнергію, асвятляючы хаты навакольных вёсак. І ў нашы дні

млын прыносіць карысць, і не толькі эстэтычную — упрыгожвае наваколле, але і рэальную — эканамічную. Як сотні год назад на млын можна прывезці зерне і змалоць муку, праўда ўжо не з дапамогай вады, а пры дапамозе самага звычайнага электрарухавіка.

«На ўскаіне вёскі вадзяны млын. Уздыхае ходзячы кола, зелянеюць тванню латкі. У люстры сажалкі адбіваецца жоўтая вясёрая зара і цені дрэў на тым беразе. Ластаўкі часам чапляюць крылом ваду, брохкае рыба. Вечарам на вадзяным млыне неяк таямніча і крыху трывожна...» — так Уладзімір Караткевіч маляўніча апісаў млын, як бы ўгледзіўшы нашу даўніну на Усвейцы.

ЛІТАРАТУРА

1. Котович, О. В. Золотые правила народной культуры / О. В. Котович, Я. Крук. — 4-е изд. — Минск: Адукацыя і выхаванне, 2010. — 590. — С. 3.
2. Этнаграфія Беларусі: энцыклапедыя / Беларуская савецкая энцыклапедыя. — Мінск: БелСЭ, 1989. — 575 с.

УДК 69:658.53

ПОДДЕРЖКА МОЛОДЫХ СПЕЦИАЛИСТОВ В РЕСПУБЛИКЕ БЕЛАРУСЬ

Малахова В. А. — студент

Научный руководитель — **Курыло О. В.**

УО «Белорусская государственная сельскохозяйственная академия»

г. Горки, Республика Беларусь

Вопросы трудоустройства с каждым днем становятся все более актуальными среди молодежи. В Республике Беларусь предоставление первого рабочего места регулируется статьей 281 Трудового кодекса Республики Беларусь, в соответствии с которой выпускникам государственных учреждений, обеспечивающих получение высшего и среднего специального образования в дневной форме получения образования за счет средств республиканского и (или) местного бюджета, государство гарантирует предоставление первого рабочего места.

Правовое регулирование отношений с выпускниками осуществляется Кодексом Республики Беларусь от 13.01.2011 № 243-З «Кодекс Республики Беларусь об образовании», постановлением Совета Министров Республики Беларусь от 22.06.2011 № 821 «О некоторых вопросах распределения, перераспределения, направления на работу, последующего направления на работу выпускников, возмещения затраченных государством средств на их подготовку и целевой подготовки специалистов, рабочих, служащих».

В соответствии со статьей 48 Кодекса Республики Беларусь об образовании выпускникам, которым место работы предоставлено путем распределения, предоставляются гарантии и компенсации, в частности:

- трудоустройство в соответствии с полученной специальностью (направлением специальности, специализацией) и присвоенной квалификацией;

- отдых продолжительностью тридцать один календарный день, а выпускникам, направленным для работы в качестве педагогических работников, – сорок пять календарных дней;

- компенсации в связи с переездом на работу в другую местность в соответствии с законодательством о труде;

- денежная помощь, размер, источники финансирования и порядок выплаты которой определяются Правительством Республики Беларусь.

Отдых используется выпускником до трудоустройства в организацию по распределению (направлению).

В случае, если выпускник уже состоит в трудовых отношениях, использование им отдыха возможно только путем предоставления ему трудового или социального отпуска. Например, по согласованию с нанимателем может быть оформлен социальный отпуск по семейно-бытовым или иным уважительным причинам на основании статьи 190 Трудового кодекса.

В соответствии с пунктом 25 Положения о порядке распределения, перераспределения, направления на работу, последующего направления на работу выпускников, получивших послевузовское, высшее, среднее специальное или профессионально-техническое образование, утвержденного постановлением Совета Министров Республики Беларусь от 22.06.2011 № 821, выплачивается денежная помощь: молодым специалистам, а также выпускникам, получившим высшее или среднее специальное образование в дневной форме получения образования, за счет средств физических лиц или собственных средств граждан, которые направлены на работу, – в размере месячной стипендии, назначенной им в последнем перед выпуском семестре (полугодии).

Согласно части первой статьи 96 Трудового кодекса, молодым специалистам, переезжающим на работу в другую местность, возмещаются:

- стоимость проезда выпускника и членов его семьи (муж, жена, дети и родители обоих супругов, находящиеся на их иждивении и проживающие вместе с ними) на тех же условиях, что и при направлении

работника в служебную командировку;

- суточные за каждый день нахождения в пути в соответствии с законодательством о служебных командировках;

- единовременное пособие на самого выпускника в размере его месячной тарифной ставки (оклада) по новому месту работы и на каждого переезжающего члена семьи в размере одной четвертой пособия на самого выпускника.

Таким образом, в Республике Беларусь оказывается поддержка молодым специалистам, а нормативные правовые акты регулируют распределение и трудоустройство выпускников учреждений высшего образования.

ЛИТЕРАТУРА

1. Гарантии и компенсации молодым специалистам [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.mintrud.gov.by/ru/>. – Дата доступа: 11.01.2019.
2. Кодекс Республики Беларусь об Образовании [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://kodeksy-by.com/index.htm/>. – Дата доступа: 11.01.2019.

УДК 165.19

ЛОГИКА И ИНТУИЦИЯ

Малахова Т. В. – студент

Научный руководитель – **Кулько Е. И.**

УО «Белорусская государственная сельскохозяйственная академия»

г. Горки, Республика Беларусь

Человек обладает двумя способами восприятия реальности – интуитивным и логическим. Правое полушарие отвечает за образное восприятие, целостность, пространственное мышление, музыку, синтез и интуицию. За работу логики отвечает левое полушарие мозга: чтение, письмо, счет, перечисление, дробление, анализ, интеллект. Логика очень часто не доверяет интуиции, потому что многие люди боятся неизвестно откуда пришедших знаний. Смысл работы интуиции состоит в том, чтобы обобщать информацию, собираемую нами всеми возможными способами. Люди себе даже не представляют, какой объем информации получают каждую секунду! Вот вы сейчас читаете этот текст. А кто из вас осознает прикосновение одежды к телу? Кто из вас осознает напряжение или расслабление мышц плечевого пояса? Что же вы осознаете в этот момент? Куда направлено Ваше внимание – то и осознаете. Интуиция же работает одновременно со всей информацией, приходящей к нам из внешнего и из внутреннего мира. Она способна в течение времени, стремящегося к нулю, обрабатывать и обобщать

огромное количество информации. Вдруг мы знаем, что и как надо делать, и верим в то, что это правильно. И тут вступает в действие логика. Она проверяет решение интуиции, и если в нашем запасе нет осознанного опыта достижения конечного результата, то эта часть нашей личности, если не тренирована, чаще всего отвергает решение, предложенное интуицией. Плюсы интуиции: хотя возможности логики и огромны, они все же ограничены. Недаром же изобретены калькуляторы, хотя человек может обходиться и без них, т. к. процесс вычислений логичен, но с ними быстрее. Логика – это медленный, контролируемый процесс, который поэтапно основывается на предыдущих выводах, но не может пойти намного дальше известных фактов и теорий. Именно поэтому прорывы в науке, которая вроде бы целиком и полностью логична, совершаются только с помощью интуиции. Например, Менделеву его широко известная таблица химических элементов приснилась, т. е. сработала интуиция. Плюсы логики: если вы сделаете ошибку, то вам будет понятно, почему и в какой момент она произошла, потому что логический процесс последователен и легко раскладывается на составляющие. Если ваше основное предположение было неверным, вы сможете изменить его. Объединив в тандем интуицию и логику, никогда не стоит забывать, что для вашей интуиции всегда будет важна любая информация, получаемая ей, причем как отрицательная, так и положительная. Оптимальный результат она сама выявит из всего объема полученной информации. Не вмешивайтесь в ее работу ходом собственных мыслей и суждений. Расслабьтесь и наблюдайте все образы и картинки. Подмечайте знаки, которые она вам дает разглядеть. Логика – это то, как познает реальность ум; интуиция – это то, как переживает опыт реальности дух. Если мы хотим развить интуицию, нам надо научиться активнее задействовать в повседневной жизни правое полушарие, научиться мыслить по-другому – не так, как мыслит логика, рассудок. Поэтому для развития интуиции одной из основных задач является стимуляция работы правого полушария. Нам надо научиться успешно существовать в режиме включенного правого полушария. Как же этого достичь? Самый простой и естественный путь – те виды деятельности, которые «включают» правую часть мозга. Это все виды творчества: рисование, пение, танец, другое активное самовыражение, слушание музыки, восприятие запахов, оперирование символами, образами. Все это мы не так уж часто делаем в нашей обычной повседневной жизни – на работе, в семье, с друзьями [2].

ЛИТЕРАТУРА

1. Новиков, Н. Б. О природе интуитивных и логических компонентов творческого мышления / Н. Б. Новиков // Психология способностей: Современное состояние и перспекти-

вы исследований: Материалы научной конференции, посвященной памяти В. Н. Дружинина. – М.: Изд-во «Институт психологии РАН», 2005.

2. Ожиганова, Г. В. Интуиция как составляющая часть творческого процесса / Г. В. Ожиганова // Психология способностей: Современное состояние и перспективы исследований: Материалы научной конференции, посвященной памяти В. Н. Дружинина. – М.: Изд-во «Институт психологии РАН», 2005.

УДК 81'1

ОСОБЕННОСТИ ПЕРЕВОДА МОДАЛЬНЫХ ГЛАГОЛОВ В ЮРИДИЧЕСКИХ ДОКУМЕНТАХ

Манкевич А. И. – студент

Научный руководитель – **Канторович Т. М.**

УО «Гродненский государственный университет имени Янки Купалы»
г. Гродно, Республика Беларусь

Модальность – это категория значения, которая содержит связь действия с реальностью, либо отношение говорящего к действию. Категория модальности является одной из языковых универсалий, которая находит отражение в разных уровнях языка [1].

Проанализируем общие правила употребления часто используемых глаголов и выявим некоторые особенности их перевода в юридических документах.

Must

Модальный глагол *must* можно разделить по значению на две группы. К первой группе относится значение логической необходимости. Вторая группа относится к значению «обязательства» или «принуждения».

Значение «логической необходимости» глагола *must* соответствует эпистемической необходимости. В предложении «*There must be some mistake*» человек выражает свое суждение о ситуации, а именно о том, что что-то с большой вероятностью должно быть истинным. Обычно люди делают такие выводы на основе определенных знаний о ситуации или на основе предыдущего наблюдения за ситуацией. *Must* в этом смысле не имеет отрицательной формы. Для выражения отрицания в следующем предложении используется модальный глагол *can*: *You must be joking*.

Вторая группа включает в себя употребления *must* со значением обязательства или принуждения. *Must* в этом значении можно перефразировать как *be obliged to*. *Must* также используется, когда что-то требуется по закону или правилу.

При составлении любого юридического документа всегда следует

помнить, в области каких договоров употребляется глагол. Must является подходящим словом в договоре для стороны, которая не обладает переговорной силой, например, в отношениях между арендодателем и арендатором, арендодатель хочет, а арендатор должен. В юридических документах глагол употребляется редко, по сравнению с другими. В активном залоге он сочетается с глаголами place, be, accept, appear и precede, в пассивном – с причастием прошедшего времени глаголов recognize, include, clean, get, replace, effect и lay down.

Can / May

Пара глаголов can и may создает группу, которая используется для выражения разрешения. Принято считать, что can «менее вежлив», чем may. May указывает на личное участие, например, кто-то разрешает что-либо. Таким образом, использование may сигнализирует о властных отношениях между людьми. Человек, использующий may, находится в позиции авторитета.

Напротив, can является безличным и передает информацию о том, что что-то разрешено / дозволено. В связи с тем, что can менее вежливо, чем may, его можно использовать в агрессивных высказываниях – от предложений до приказов. Can и may можно использовать еще в нескольких смыслах, которые входят в большую группу возможности. Разница использования заключается в том, что возможность can заложена в природе вещей, тогда как may зависит от знаний говорящего о характере ситуации.

Will / Would

Модальный глагол will имеет ряд различных значений, и обычно его трудно отделить от его временного значения, т. е. ссылки на будущее. Помимо указания на общее будущее, will может использоваться для прогнозирования. В этом смысле оно очень похоже на must.

Наиболее распространенным значением слова will, помимо обращения к будущему, является волеизъявление. Выделяют три различные группы волеизъявлений, а именно: намерение (I'll write as soon as I can), желание (Will you help me to address these letters?) и настойчивость / упорство (If you will go out without your overcoat, what can you expect?).

Shall

Употребление модального глагола shall можно свести к двум основным значениям, а именно: предсказание и волеизъявление, оба используются только с субъектом 1-го лица. Первое из них заменяет будущее употребление will: According to the opinion polls, I shall win quite easily. Второе – это опять же замена will после личных местоимений I или we [2]. Кроме того, shall используется для выражения решимости

говорящего: *They shall not pass!*; или для обещания: *You shall have a car for you birthday*; для угрозы: *You shall pay for this*; для издания приказа: *When he comes in nobody shall say a word* [3].

В юридических текстах *shall* же используется для определения правил и норм.

Shall, may, will / would имеют наибольшую частотность употребления в юридических документах.

Модальные глаголы имеют некоторые особенности, возникающие не только в связи с их традиционным использованием в определенных жанрах документов, но и в силу тех семантических оттенков, которые эти глаголы в них приобретают. Например, основное использование глагола *shall* передает значение долженствования, приказания, принуждения. С этим значением глагол *shall* широко употребляется в официальных юридических документах: 1. *All members of the organization shall fulfil in good faith the obligations assumed by them in accordance with the charter.* – Все члены организации добросовестно выполняют принятые на себя обязательства в соответствии с уставом. 2. *Any propaganda for war shall be prohibited by law.* – Любая пропаганда войны должна быть запрещена законом.

May / might употребляется в предложениях с сослагательным наклонением, особенно в протоколах, где текст подан в форме косвенной речи: *The report suggested that economic monitoring of a country might provide a good indication of contravention of a chemical arms agreement.* – В докладе говорится, что экономический мониторинг страны смог бы выявить нарушения соглашения о химическом оружии.

Заслуживают внимания некоторые случаи употребления в документах многофункциональных глаголов *should* и *would*. Эти глаголы употребляются как вспомогательные: а) при согласовании времени в придаточных дополнительных предложениях для выражения будущего времени и б) для образования аналитической формы сослагательного наклонения.

Таким образом, можно отметить, что правовые документы характеризуются частым использованием в них модальных глаголов. Наиболее употребляемыми из них являются *shall, may, would*. Все они имеют различные оттенки значения в зависимости от контекста.

ЛИТЕРАТУРА

1. Бабушкин, А. П. «Возможные миры» в семантическом пространстве языка / А. П. Бабушкин. – Воронеж: Изд-во ВГУ, 2001. – 86 с.
2. Берг, Е. Б. Основные инструменты профессиональной коммуникации в правовой сфере / Е. Б. Берг // Языки профессиональной коммуникации: материалы межд. научн. конф., Екатеринбург, 2003. – 391 с.
3. Валгина, Н. С. Теория текста / Н. С. Валгина. – М.: Логос, 2003. – 280 с.

УДК 631.115.11(476)

ФЕРМЕРСТВО В РЕСПУБЛИКЕ БЕЛАРУСЬ: ПРАВОВОЕ РЕГУЛИРОВАНИЕ И ПРОБЛЕМЫ РАЗВИТИЯ

Мантур Д. В. – студент

Научный руководитель – **Забродская Ю. В.**

«Белорусский государственный аграрный технический университет»
г. Минск, Республика Беларусь

Сельское хозяйство Беларуси играет существенную роль в развитии экономики страны. В настоящее время в аграрной сфере важное место нужно отвести крестьянским (фермерским) хозяйствам, организацию деятельности которых стоит признать одним из самых оптимальных вариантов развития агропродовольственного бизнеса страны.

Правовую основу регулирования данных правоотношений формируют Гражданский кодекс и Земельный кодекс Республики Беларусь, Закон Республики Беларусь «О крестьянском (фермерском) хозяйстве» от 18.02.1991 N 611-XII, указ Президента Республики Беларусь от 01.04.1998 N 193 «О некоторых мерах по совершенствованию регулирования деятельности крестьянских (фермерских) хозяйств», постановление Совета Министров Республики Беларусь от 20.02.1998 N 293 «Об отнесении ряда крестьянских (фермерских) хозяйств к опытным и их государственной поддержке».

В составе агропромышленного комплекса фермерские хозяйства являются самой массовой организационно-правовой формой в сельском хозяйстве Республики Беларусь.

Так, на 1 января 2021 г. в республике зарегистрировано 3462 крестьянских (фермерских) хозяйств, или 106,0 % к соответствующей дате предыдущего года, из которых осуществляют деятельность 3001 хозяйство (107,4 %). Основным направлением производственной деятельности фермерских хозяйств является сфера растениеводства, на долю которой приходится более 90 % от всей производимой ими продукции. Удельный вес фермерских хозяйств в общем объеме производства основных видов сельскохозяйственной продукции в 2020 г. составил 2,8 %, в т. ч. в производстве зерна – 2,7 %, картофеля – 7,3 %, овощей – 20,5 %.

Общая посевная площадь в 2020 г. в крестьянских (фермерских) хозяйствах в сравнение с 2019 г. увеличилась до 167,0 тыс. га (119,3 %). Объем производства зерновых и зернобобовых культур в фермерском секторе в 2020 г. составил 295,2 тыс. т (146,9 % к 2019 г.),

картофеля – 390,3 тыс. т (87,0 %), овощей – 353,1 (93,2 %), фруктов и ягод – 95,3 тыс. т (115,7 %). В 2020 г. производство молока к предыдущему году возросло на 12,3 % и составило 31,4 тыс. т, реализация скота и птицы в убойном весе увеличилась на 11,4 % (9,1 тыс. т).

На 1 января 2021 г. в фермерских хозяйствах содержалось 22,4 тыс. голов крупного рогатого скота (118,1 % к 2020 г.), свиней – 26,1 (84,7 %), овец – 20,4 тыс. голов (110,4 %), птицы всех видов – 166,4 тыс. голов (57,9 %) [1].

Таким образом, проведенный анализ свидетельствует о достаточно серьезном представителе малого и среднего бизнеса в экономике страны – крестьянском (фермерском) хозяйстве. Однако в настоящее время существует ряд проблем, сдерживающих развитие фермерства в Беларуси. Среди основных причин, препятствующих становлению и эффективному развитию фермерства можно выделить следующие:

- обострение экономического кризиса;
- неплатежи за реализованную продукцию;
- отвод земель для организации фермерского хозяйства худших по кадастровой оценке земель, требующих дополнительных вложений на проведение мероприятий по повышению плодородия;
- рассредоточенность фермерских хозяйств по территории, что ограничивает возможности сотрудничества фермеров на принципах специализации, кооперации и интеграции;
- ограничение возможностей в привлечении инвестиций.

Чтобы снять существующие препятствия на пути к кооперации мелких сельских товаропроизводителей необходимо совершенствовать законодательную базу в направлении закрепления прав частной собственности индивидуальных производителей. Кроме того, необходимо предусмотреть финансовую поддержку государством кооперативов мелких сельскохозяйственных товаропроизводителей с учетом эффективности их деятельности. Необходимо практиковать обучение и повышение знаний фермеров в сельском хозяйстве по вопросам кооперации и компактному размещению и специализации фермерских хозяйств, организованных на принципах кооперации.

ЛИТЕРАТУРА

1. Развитие и поддержка крестьянских (фермерских) хозяйств [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://www.mshp.gov.by/farmer/kfh/a86eb308c6ee7dba.html>. – Дата доступа: 25.01.2022.

СОВРЕМЕННЫЕ ПРИЕМЫ КИНОПЕРЕВОДА

Манчак И. А. – студент

Научный руководитель – **Гулевич Е. В.**

УО «Гродненский государственный университет имени Янки Купалы»
г. Гродно, Республика Беларусь

В настоящее время межкультурных контактов одной из актуальных переводческих проблем является перевод кинопродукции. Наиболее распространенными типами киноперевода являются дубляж, закадровое озвучивание и перевод с субтитрами [1].

При выполнении дубляжа переводчики обычно создают сценарий, основанный на сценарии, используемом на языке оригинала, который также должен быть синхронизирован с движениями губ персонажей [2]. Аналогичным образом переводчики должны учитывать культуру целевых рынков, чтобы гарантировать отсутствие нарушений традиций и табу, соблюдение сленга и разговорных выражений и точное представление диалога на целевом языке.

На сегодняшний день кинематограф не нуждается в острой потребности к субтитрам, но все же они являются незаменимым помощником для слабослышащих или глухих людей [3]. Для остальных зрителей субтитры нужны в роли источника дополнительной информации о происходящем на экране, например, комментарии к фильму, объяснение сложных для понимания терминов, названий и т. д. С технической точки зрения, при переводе с субтитрами вступают в противоречие устная и письменная формы представления вербальной кинематографической информации.

Субтитры не ограничиваются только переводом; ключевым является интерпретация сцены в целом. В конце концов, некоторые культурные различия не имеют других форм выражения, но должны быть донесены до зрителей с их первоначальным значением, легко интерпретируемым аудиторией. Кроме того, субтитры должны содержать максимальное количество символов в секунду, которое в Бразилии в среднем составляет пятнадцать символов.

Перевод фильма начинается, когда продюсер получает запрос на субтитры. Организованным образом процесс перевода и субтитрирования разделен на три этапа: перевод, маркировка, корректура. Прежде всего, переводчикам и продюсерам обычно предоставляется доступ к сценам и сценарию, чтобы они могли оставаться максимально лояльными к оригинальному продукту. Когда перевод готов, фильм просматривают, чтобы определить точки входа и выхода каждого субтит-

ра, что называется хронометражем [2]. Есть даже профессионал, назначенный для этой функции, маркер. Этот специалист также отвечает за установку правильного программного обеспечения для субтитров в правильном положении и за то, когда каждый субтитр должен появляться или исчезать с экрана. Как только перевод будет готов, на этапе корректуры его необходимо подвергнуть некоторой грамматической проверке и корректировке, чтобы убедиться, что субтитры будут работать синхронно и согласованно.

Есть много причин для найма компании по субтитрам, но есть и практические причины для самостоятельной вставки субтитров вручную. То, как вы решите подойти к этому, может зависеть от целого ряда факторов, таких как ваш собственный опыт редактирования видео и языка, выбор стиля субтитров, язык, временные ограничения, а также настройки редактирования и файлов [3].

Плюсы использования компании по субтитрам заключаются в том, что всю техническую работу выполняет доверенный профессионал, который также может настраивать субтитры в различных стилях (шрифт, цвет, размещение).

Таким образом, появление и популярность интернета предлагает людям во всем мире более легкий, быстрый и дешевый доступ к иностранным фильмам и телепрограммам. Возросший спрос аудитории на иностранные фильмы и телевидение с субтитрами онлайн внес много новых изменений в традиционную область перевода субтитров. К презентации субтитров на экране предъявляются особые требования, которые необходимо учитывать при переводе кинофильма с помощью субтитров.

ЛИТЕРАТУРА

1. Горшкова, В. Е. Особенности перевода фильмов с субтитрами / В. Е. Горшкова // Сибирский журнал науки и технологий. – 2006. – № 3 (10). – С. 16-23.
2. Кокарев, И. Е. Кино как бизнес и политика: современная киноиндустрия США и России / И. Е. Кокарев. – М.: Аспект Пресс, 2009. – 341 с.
3. Швейцер, А. Д. Теория перевода: статус, проблемы, аспекты / А. Д. Швейцер. – М., 1988. – 215 с.

ПРА НЕКАТОРЫЯ АСАБЛІВАСЦІ ГАВОРКІ ВЁСКІ ДЗІВІН КОБРЫНСКАГА РАЁНА

Маразевіч А. Г. – студэнт

Навуковы кіраўнік – **Асіпчук А. М.**

УА «Гродзенскі дзяржаўны аграрны ўніверсітэт»

г. Гродна, Рэспубліка Беларусь

Беларуская нацыянальная мова існуе ў дзвюх формах: літаратурнай і дыялектнай. Літаратурная мова – вышэйшая, унармаваная, стылістычна разгалінаваная форма нацыянальнай мовы, якая выступае ў вуснай і пісьмовай разнавіднасцях, зразумелая ўсім. Дыялектная, у сваю чаргу, распаўсюджана на пэўнай тэрыторыі, захоўваецца толькі ў вуснай форме, пазбаўлена нарматыўнасці, не з'яўляецца агульнавядомай (асабліва лексіка). Пад дыялектам трэба разумець групу аднатыпных гаворак, пашыраных на пэўнай тэрыторыі. Гаворка – «самая дробная дыялектная адзінка, мова аднаго ці некалькіх населеных пунктаў, аднатыпных у моўных адносінах» [1]. На тэрыторыі Беларусі вылучаюцца чатыры асноўныя дыялекты: паўночна-ўсходні, паўднёва-заходні, цэнтральны (ці сярэднебеларускі) і заходнепалескі (або брэсцка-пінскі). Менавіта заходнепалескі дыялект выступае своеасаблівым мосцікам паміж беларускай і ўкраінскай мовамі, з'яўляецца сведчаннем гістарычнай сувязі беларускага і ўкраінскага народаў і, безумоўна, застаецца багатай моўнай крыніцай для вывучэння. Адметнасці вышэйназванага дыялекту, яго найбольш тыповыя рысы паспрабуем паказаць на прыкладзе некаторых асаблівасцей мясцовай гаворкі вёскі Дзівін Кобрынскага раёна Брэсцкай вобласці.

Вёска Дзівін (сёння гэта аграгарадок) знаходзіцца за шэсць кіламетраў ад беларуска-ўкраінскай мяжы. Палешукі гэтага рэгіёна, як з аднаго, так і з другога боку, у сваім маўленні маюць шмат агульнага. Назіраецца моцны ўплыў украінскай мовы. І тое, што для ўкраінскай літаратурнай мовы з'яўляецца нормай, для беларускай – дыялектнай асаблівасцю. Акрамя таго, у гэтых гаворках прысутнічаюць і элементы польскай мовы, аднак яны менш распаўсюджаныя.

Сама назва вёскі, па меркаванні некаторых даследчыкаў тапанімікі і кразнаўцаў, хутчэй за ўсё сваёй семантыкай звязана са словам «дзіва». Мясцовыя жыхары вымаўляюць як «*Дывын*» (ад украінскага «*дыво*») або «*Дэвэн*» (гук сярэдні паміж *ы* і *э*). Гук [д] тут цвёрды. Прыкладамі аналагічнага цвёрдага вымаўлення зычных могуць служыць словы *якый*, *зыма*, *пыво*, *купыты*, *ходыты* (адпавядаюць

літаратурным *які, зіма, піва, купіць, хадзіць*) і інш. Заўважым, што інфінітыў мае суфікс *-ты*, а гэта «найбольш значная асаблівасць дзеясловаў заходнепалескіх гаворак» [2]. Яшчэ адна адметнасць – оканне. Галосны [о] выразна гучыць не толькі пад націскам, але і ва ўсіх ненаціскных складах: *вода, голова, ворона, нічого, оборона, ворог, дядько, батько* і г. д. Лексемы *дядько, батько* сваім вымаўленнем сведчаць пра адсутнасць дзекання і цекання, што ў беларускай літаратурнай мове лічыцца парушэннем арфаэпічнай нормы (параўнаем: *дзядзька, бацька* і пад.). Праілюстравач пералічаныя і некаторыя іншыя фанетычныя асаблівасці гаворак Дзівіна можна наступнымі прыказкамі: *Пый, пый, будэ торба й кый; Дурную голову шапкыю ны накрыйш; Грошы згубыв – нічого ны згубыв, здорав'я згубыв – паловыну згубыв, розум згубыв – усё згубыв; Як дбайш, так майш; Той, хто ны трымае свынi, сам як свыня; Хай мужык як ворона, а для жінкы оборона; Дытэй гудуваты, як мур муроваты; Хочыш ворага нажыты – пазыч грошы; Ворон ворону очэй ны довбэ і інш. Усе гэтыя прыказкі (або іх варыянты) вядомыя ў іншых мясцовасцях Беларусі, алемаюць адметнае фанетычнае гучанне ў кожным рэгіёне.*

Цікавымі, на нашу думку, з'яўляюцца і асобныя лексемы, якія ўжываюцца ў маўленні жыхароў Дзівіна і не ўваходзяць у склад беларускай літаратурнай мовы. Большасць з гэтых слоў называюць канкрэтныя прадметы, ежу, дзеянне. Напрыклад: *татаркэ* – зялёныя стрэлкі цыбулі (у гаворках Гродзеншчыны і Міншчыны пераважна кажуць *шчыняры*); *рабух* – верабей; *выступцы* – тапкі; *ходнік* – палавік; *повал* – столь; *кутух* – хлеб для курэй; *колэшня* – дрывотня/дрывотнік; *кал* – грязь (у гэтым жа значэнні ўжываецца і ў гаворках Валыні; для параўнання літаратурнае ўкраінскае слова *калюжа* – лужына); *літнык* – спадніца з лёну; *латуха* – жаночае паліто з воўны, упрыгожанае вышыўкай; *радно* – ткане пакрывала; *кытайка* – каляровая стужка; *солувая* – блакітная фарба; *блыдая* – ружовая; *быенка* – маслабойка; *потаныць* – страва з маку; *шпэрка* – сала; *квашалынэ* – халадзец; *намулька* – мазоль (з украінскай мовы); *рошчовыты* – расплюшчыць, раздушыць (з украінскай мовы *розчавити* [рошчавыты]) і некаторыя іншыя.

Зафіксаваны прыклад і адметнага ўжывання фразеалагізма (устойлівай моўнай адзінкі) у гаворцы Дзівіна. Так, добра вядомы фразеалагізм як *жаба гразі* ў значэнні 'вельмі моцна напіцца' [3] тут гучыць як *жаба мулі* (*муля* – дыялектная форма літаратурнага слова *мул*, сіноніма да назоўнікаў *іл, глей*). Заўважым, што і семантыка дзівінскага фразеалагізма зусім іншая: моцна напрацавацца.

Такім чынам, праведзенае намі невялікае даследаванне па адметнасцях гаворкі Дзівіна паказвае, што жывое беларускае слова заслугоўвае вывучэння, узбагачае нацыянальную мову, служыць сувяззю паміж пакаленнямі.

ЛІТАРАТУРА

1. Блінава, Э. Беларуская дыялекталогія / Э. Блінава, Е. Мяцельская. – Мінск: Выш. школа, 1980. – 304 с.
2. Крывіцкі, А. А. Дыялекталогія беларускай мовы / А. А. Крывіцкі. – Мінск: Выш. школа, 2003. – 294 с.
3. Лепешаў, І. Я. Фразеалагічны слоўнік беларускай мовы. У 2 т. Т.1. / І. Я. Лепешаў. – Мінск: БелЭн, 1993. – 590 с.

УДК 811

ОСОБЕННОСТИ СТРУКТУРЫ НЕМЕЦКИХ ЗАКОНОДАТЕЛЬНЫХ АКТОВ И СПОСОБЫ ИХ ПЕРЕВОДА НА РУССКИЙ

Мартынова В. В. – студент

Научный руководитель – **Антончик Е. Г.**

УО «Гродненский государственный университет имени Янки Купалы»
г. Гродно, Республика Беларусь

Немецким законодательным актам свойственна строгая структура. Чтобы раскрыть ее сущность, нужно определить: предназначение законодательного акта, коммуникативные цели и задачи, поставленные разработчиками данного законодательного акта.

Закон является не только регулятором, он также выступает средством непосредственного управляющего воздействия. Рассмотрим на примере Уголовного кодекса Германии:

§ 56. Strafaussetzung

(1) Bei der Verurteilung zu Freiheitsstrafe von nicht mehr als einem Jahr setzt das Gericht die Vollstreckung der Strafe zur Bewährung aus, wenn zu erwarten ist, daß der Verurteilte sich schon die Verurteilung zur Warnung dienen lassen und künftig auch ohne die Einwirkung des Strafvollzugs keine Straftaten mehr begehen wird. Dabei sind namentlich die Persönlichkeit des Verurteilten, sein Vorleben, die Umstände seiner Tat, sein Verhalten nach der Tat, seine Lebensverhältnisse und die Wirkungen zu berücksichtigen, die von der Aussetzung für ihn zu erwarten sind (УК) [5]. – При вынесении приговора к лишению свободы сроком не более одного года суд приостанавливает исполнение наказания до условно-досрочного освобождения, если ожидается, что осужденный уже позволит себе вынести приговор для предупреждения и впредь не будет совершать никаких

преступлений, даже без воздействия исправительного учреждения. При этом необходимо учитывать личность осужденного, его предыдущую жизнь, обстоятельства его поступка, его поведение после совершения преступления, его жизненные обстоятельства и последствия, которые можно ожидать от отстранения от него (УК).

Законодательный текст как жанр официально-деловой речи имеет две ориентации: на констатацию факта и на предписание. Названные коммуникативные установки выражаются в текстах при помощи языковых средств, среди которых чаще всего выступают временная форма *Präsens*, инфинитивные конструкции *haben / sein + zu + Infinitiv*, *InfinitivPassiv* [1]:

Art. 12. [Berufsfreiheit]

(1) 1 Alle Deutschen haben das Recht, Beruf, Arbeitsplatz und Ausbildungsstätte frei zu wählen. 2 Die Berufsausübung kann durch Gesetz oder auf Grund eines Gesetzes geregelt werden (GG) [2].

§ 6. [Prüfung von Amts wegen]

Das Gericht hat seine sachliche Zuständigkeit in jeder Lage des Verfahrens von Amtswegen zu prüfen (StPO) [3].

Учитывая, что законодательные акты используются для регламентации деловых отношений в различных направлениях права, содержание акта должно, во-первых, передавать основную семантику и, во-вторых, призывать получателя к соответствующим действиям. Одна из наиболее выраженных характеристик законодательного акта – это наличие рациональной программы в его тексте. Логическое мотивирование присуще эмоционально-оценочной программе:

§ 245. Anfechtungsbefugnis.

Zur Anfechtungsbefugnis

1. jeder in der Hauptversammlung erschienene Aktionär, wenn er gegen den Beschluss Widerspruch zur Niederschrift erklärt hat;

2. jeder in der Hauptversammlung nicht erschienene Aktionär, wenn er zu der.

Hauptversammlung zu Unrecht nicht zugelassen worden ist oder die Versammlung nicht ordnungsgemäss einberufen oder der Gegenstand der Beschlussfassung nicht ordnungsgemäss bekanntgemacht worden ist (AktG) [4].

На основе систематизации норм права можно резюмировать: тексты законодательных актов разнородны по своему назначению. Как правило, это выражено в сфере правового регулирования общественными отношениями. Ссылаясь на структуру законодательного акта, очевидно, что основным воздействующим фактором на поведение субъектов является диспозиция. Это проявляется путем использования

сказуемых в активном залоге. В то же время норма законодательного акта бессмысленна при отсутствии гипотезы, т. к. без санкции норма бессильна. Обычная практика выражения санкции осуществляется в процессе использования сказуемых в пассивном залоге.

Закон как норма права предполагает обязывающий характер, заключающийся в наличии гипотезы, диспозиции и санкции:

§ 133. Verwahrungsbruch. – § 133. Нарушение правил хранения

(1) Wer Schriftstücke oder andere bewegliche Sachen, diesichin dienstlicher Verwahrung befinden oder ihmodereineman derendienstlichin

Verwahrung gegeben worden sind, | | zerstört, beschädigt, unbrauchbarmacht oder der dienstlichen Verfügungentzieht, | | wirdmit Freiheitsstrafe bis zu zwei Jahrenodermit Geldstrafebestraft (StGB) [4]. – (1) Любой, кто хранит или может предоставить кому-либо другому документы или другие движимые вещи, находящиеся на служебном хранении, | | уничтоженные, поврежденные, непригодные для использования или лишенные служебного распоряжения, | | карается лишением свободы на срок до двух лет или штрафом (УК).

Для языка законодательных актов характерно убеждение, которое неодинаково по своему нравственно-правовому характеру. К тому же оно представляет собой средство идеологического влияния на адресатов и создает у них общественно-политическое сознание:

§ 12. [Anmeldungen; Zeichnungvon Unterschriften; Nachweis der Rechtsnachfolge]. – [Регистрация; подписание подписей; доказательство правопреемства].

(1) Die Anmeldungen zur Eintragungin das Handels registerso wiedie zur Aufbewahrung bei dem Gerichte bestimmten Zeichnungen von Unterschriftensindin öffentlichbeglaubigter Formeinzureichen (HGB) [6]. – Заявки на регистрацию в торговом реестре, а также чертежи подписей, предназначенные для хранения в суде, должны быть представлены в публично заверенной форме (ТК).

Таким образом, в юридической лингвистике рассматриваются функции законодательных актов. К тому же специалисты в области юриспруденции обращают внимание на то, что закон – это один из значимых инструментов в области социального регулирования. Данный факт мотивирует граждан к активному поведению, а также запрещает либо разрешает те или иные формы такого поведения.

ЛИТЕРАТУРА

1. Naroga, O. V. Особенности структуры законодательных текстов как форма выражения / O. V. Naroga // Вестник Саратовской гос. юр. академии. – 2015. – № 5 (106). – С. 237-242.
2. Grundgesetz für die Bundesrepublik Deutschland (GG): Основной закон ФРГ // Grundgesetz: Sonderausgabe unter redaktioneller Verantwortung des Verlages C.H. Beck. – 35., neubearbeitete Auflage. München, 1998.

3. Strafprozessordnung (StPO): Уголовно-процессуальное уложение ФРГ // CD-ROM Schönfelder plus (c), Verlag C.H. Beck, 1997.
4. Aktiengesetz (AktG): Закон об акционерных обществах // CD-ROM Schönfelderplus (c), Verlag C. H. Beck, 1997.
5. Strafgesetzbuch (StGB): Уголовный Кодекс ФРГ // Strafgesetzbuch: Sonderausgabe unter redaktioneller Verantwortung des Verlages C.H. Beck. – 30. Auflage. – München, 1996.
6. Bürgerliches Gesetzbuch (BGB): Гражданский кодекс ФРГ // Bürgerliches Gesetzbuch: Sonderausgabe unter redaktioneller Verantwortung des Verlages C. H. Beck. – 40., überarbeitete Auflage. München, 1997.

УДК 159.922.7

ВЛИЯНИЕ ГАДЖЕТОВ НА РАЗВИТИЕ ДЕТЕЙ ДОШКОЛЬНОГО ВОЗРАСТА

Миколайчик М. С. – студент

Научный руководитель – **Комисарук С. М.**

УО «Гродненский государственный аграрный университет»

г. Гродно, Республика Беларусь

Сейчас трудно представить нашу жизнь без мобильных телефонов, интернета, компьютеров. Человеку кажется, что он является хозяином этих изобретений. Но если углубиться в проблему, то станет очевидно, как технологии управляют нами. Особенно заметно влияние гаджетов на жизнь современных детей. По оценкам американской академии педиатрии, ребенок тратит в среднем семь часов в день на электронные устройства [1].

Подверженность негативному влиянию гаджетов получила широкое распространение в обществе. Однако полностью ликвидировать взаимодействие детей с компьютерными технологиями также неправильно. Необходимо разобраться, как в такой ситуации сохранить физическое, психическое и социальное здоровье ребенка и при этом не препятствовать его развитию.

Зарубежные педиатрические ассоциации рекомендуют исключить мобильные устройства у детей в возрасте 0-2 лет и ограничить их использование одним часом в день для детей в возрасте 3-5 лет. Выводы исследователей демонстрируют связь между длительным использованием гаджетов дошкольниками и задержкой развития речи и произвольного внимания, искажением когнитивного развития и социального взаимодействия [1, 2].

В современном обществе воспитание детей в непосредственном общении заменяется взаимодействием с компьютерным устройством. В. В. Поздняк в своем исследовании сообщает, что средний возраст

первого знакомства со смартфоном – около 1,5 года, и переизбыток его использования негативно сказывается на поведении ребенка. У него формируются неадекватные эмоциональные реакции, нарушения волевого контроля, зависимости, низкий уровень эмпатии [3].

Под воздействием гаджетов ребенок как бы «выпадает из базовой реальности», что негативно отражается на социально-культурной сфере общества. Непосредственное общение с социальным окружением создает условия для передачи значимой информации, обогащения знаний, развития интереса к окружающему миру. Если данное общение заменяется виртуальным, то велика угроза нарушения естественного процесса передачи социокультурного опыта [4].

Влияние оказывает использование гаджетов не только детьми, но и родителями. Дети до 5 лет зависят от их отзывчивого поведения в ходе формирования привязанности. Родители, злоупотребляющие гаджетами, не реагируют на просьбы ребенка, не уделяют времени для общения и совместных занятий. Нарушение родительского отношения особенно негативно влияет на психическое развитие детей.

Чтобы предотвратить подобные нарушения, следует проводить профилактику. Необходимо наиболее позднее знакомство ребенка с гаджетами и строгое ограничение по времени использования. Но одними запретными мерами данную проблему не решить. Главная задача – воспитание грамотного взаимоотношения с электронными устройствами, формирование общей информационной культуры.

Кроме этого, чтобы ребенок не брал в руки телефон его нужно занять и заниматься вместе с ним. Необходимы меры долговременного влияния отвлекающего характера, прежде всего – развитие задатков и способностей ребенка с учетом его интересов. Дети, реализуя свои потребности в интересующем их направлении, отвлекаются от гаджетов, уходят от зависимости от них. Подобный подход к развитию детей имеет и социальную значимость.

Таким образом, спектр проблем, связанных с влиянием гаджетов на развитие детей дошкольного возраста можно классифицировать по основным сферам: 1) в физической сфере – вред здоровью; 2) в психической – нарушения развития познавательных способностей, эмоциональных реакций, волевого самоконтроля, зависимости; 3) в социальной – нарушения взаимодействия и передачи опыта. В решении данных проблем выделяются два основных подхода: 1) формирование культуры использования гаджетов; 2) переключение активности личности на самоактуализацию в значимой сфере.

ЛИТЕРАТУРА

1. Children, Adolescents, and the Media [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://publications.aap.org/pediatrics/article/132/5/958/31699/Children-Adolescents-and-the-Media>. – Дата доступа: 18.01.2022.
2. Parents and Mobile Devices, from Theory to Practice: Comparison between Perception and Attitudes to 0-5 Year Old Children's Use [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://pubmed.ncbi.nlm.nih.gov/33810306/>. – Дата доступа: 18.01.2022.
3. Поздняк, В. В. Влияние цифровых технологий на развитие ребенка / В. В. Поздняк // Образование: ресурсы развития. Вестник ЛОИРО. – 2019. – № 2. – С. 73-77.
4. Романова, Ю. А. Развитие речи детей раннего и младшего дошкольного возраста в условиях повсеместного использования игровых электронных устройств / Ю. А. Романова // Общетеоретические и отраслевые проблемы науки и пути их решения: Сборник статей Международной научно-методической конференции. – Издательство ООО «Агентство международных исследований», 2019. – С. 73-76.

УДК 378.147:811.1(567)

СОВРЕМЕННЫЕ ЭФФЕКТИВНЫЕ СПОСОБЫ ИЗУЧЕНИЯ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА

Миненко А. И. – студент

Научный руководитель – **Сталиневич Н. А.**

УО «Гродненский государственный аграрный университет»

г. Гродно, Республика Беларусь

В современном мире существует огромное количество способов изучения английского языка, каждый из которых имеет свои преимущества и недостатки, а современные технологии и интернет могут позволить выучить язык самостоятельно и совершенно бесплатно.

Изучение языка с помощью карточек. Карточки идеально подходят для запоминания любой информации. На сегодняшний день имеется большой выбор уже готовых карточек, но гораздо эффективнее – это изготовить карточки самостоятельно. Их принцип заключается в следующем: на одной стороне пишется слово на английском языке, а на другой стороне – транскрипция и перевод. Такой способ отлично подходит и для начинающих, и для тех, кто хочет подтянуть свой уровень английского языка.

Просмотр фильмов и сериалов на английском языке. Этот способ изучения иностранного языка является одним из самых популярных, ведь это не только увлекательно, но и познавательно. В процессе зритель узнает много новых слов, которые могут пригодиться в жизненных ситуациях. В современном кино сконцентрирована лексика современных носителей, что немаловажно для расширения словарного запаса. Благодаря этому методу тренируется произношение, один из важ-

ных элементов владения языком. Улучшается навык восприятия английского на слух. Кино помогает понять культуру и менталитет англоязычных стран. На начальных уровнях можно использовать субтитры, однако, повышая уровень, стоит постепенно отвыкать читать субтитры, т. к. они могут навредить развитию навыка восприятия английского.

Разговор с носителями языка. Разговор с носителями языка открывает множество новых формулировок, которые не употребляются на письме, например сленговые слова. Найти собеседника можно самостоятельно в интернете. Существуют индивидуальные уроки с преподавателем и простые чаты для общения. Также интересной формой для общения является языковой обмен: два носителя языка, знакомясь и беседуя, помогают друг другу в изучении нового языка. Приложения и сайты для общения с носителями языка: skype, speaky, tandem, italki, HelloTalk

Компьютерные игры. Существуют 2 группы игр для изучения английского языка: обучающие, где процесс направлен на приобретение языковых навыков и англоязычные игры, основная задача которых – это развлечение. Такой способ действительно эффективен в изучении иностранного языка, но не стоит рассматривать игры, как отдельный способ изучения английского, поэтому следует выбирать игры, которые соответствуют интересам и весь текст должен быть написан для англоязычного пользователя. Следует дозировать время, выписывать неизвестные слова, пытаться повторять фразы за героями. Примеры компьютерных игр для изучения английского языка: Uchi.ru, IQsha, Portropica.

Прослушивание музыки на английском языке. При прослушивании музыки, которая нравится слушателю, слова, запоминаются автоматически. Для наилучшего восприятия песни следует следить за текстом, задуматься над смыслом, слушать музыку на YouTube. Англоязычная музыка увеличивает словарный запас, улучшает понимание английского на слух, совершенствует произношение и просто поднимает настроение.

Но следует помнить, что выучить английский такими способами самостоятельно можно лишь до определенного уровня. И, конечно же, должно быть желание.

ЛИТЕРАТУРА

1. Сафонова, В. В. Социокультурный подход к обучению иностранному языку как специальности.

ПСИХОЛОГИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ СОЦИАЛИЗАЦИИ СТУДЕНТОВ

Митуневич М. И. – студент

Научный руководитель – **Стрига Н. Л.**

УО «Гродненский государственный аграрный университет»

г. Гродно, Республика Беларусь

Социализация – это процесс формирования человека посредством обучения, образования, защиты и адаптации [3].

Б. Г. Ананьев, определяя личность, подчеркивал, что это продукт своей эпохи и жизни страны, современник и участник событий, составляющий вехи истории общества и ее собственного жизненного пути [1].

В самом процессе социализации студентов выделяют несколько факторов. В первую очередь она происходит в социальной и культурной среде, в которой имеются особенности, например, общежитие, группа, в которой находятся студенты, контакты с преподавателями.

Многие психологи считают, что проблемы социализации лучше всего рассматривать как понятие «социальная адаптация», основной мыслью которого является процесс с участием обеих сторон учебного процесса.

Адаптация, в широком смысле этого слова – это процесс и результат, при котором личность приспосабливается к внутренним и внешним условиям, которые постоянно изменяются. А социальная адаптация, в свою очередь, – это активное приспособление индивида к окружающим его условиям среды и уровень принятия человека в социуме, который отражает его теоретические возможности по выполнению каких-либо биологическо-социальных функций.

Процесс адаптации имеет несколько этапов:

- автономизация – студент противопоставляет себя новой для него среде;

- идентификация – включение «вчерашнего школьника» в систему новой для него студенческой жизни;

- интеграция – будет выполнен только в том случае, если студент ощущает себя полноценным элементом системы вуза.

Делая вывод из вышеизложенного, можно с уверенностью сказать, что весь период социализации молодых людей, которые только поступили в вузы, должен включать как минимум два этапа.

Важнейший фактор, влияющий на процесс социализации студенческой молодежи, – это учебная деятельность.

Социально-психологический компонент учебной деятельности

студентов включает в себя следующие факторы:

- усвоение учебного материала студентами;
- создание благоприятного социально-психологического климата непосредственно в студенческой группе;
- налаживание отношений между студентами и преподавателями;
- социально-психологические барьеры у студентов;
- общение и деятельность на уровне «педагог - студент», «педагог - студенческая аудитория»;
- взаимопонимание или его отсутствие между преподавателями и студентами;
- этнопсихологическое общение и взаимодействие во время обучения;
- наличие межличностных конфликтов;
- наличие или отсутствие социального опыта у молодого человека.

Все без исключения кураторы, преподаватели, руководство кафедр и деканатов, а также ректорат должны знать и понимать особенности процесса социализации студентов.

Исходя из вышесказанного, можно с уверенностью сказать, что социализация студентов, принятие в обществе в большей степени зависит от помощи и правильного подхода со стороны опытных сотрудников вузов.

ЛИТЕРАТУРА

1. Ананьев, Б. Г. Человек как предмет познания / Б. Г. Ананьев. – СПб.: Питер, 2001. – 233 с.
2. Андреева, Г. М. Социальная психология / Г. М. Андреева. – М.: Аспект-Пресс, 2008. – 365 с.
3. Мудрик, А. В. Социализация человек: учеб. пособие для студ. высш. учеб. заведений / А. В. Мудрик. – 3-е изд., испр. и доп. – М.: Изд-во Московского психолого-социального ин-та, 2011. – 736 с.

УДК 349.6

К ВОПРОСУ ПРАВОВОГО РЕГУЛИРОВАНИЯ СЕЛЬСКОХОЗЯЙСТВЕННОГО ПРИРОДОПОЛЬЗОВАНИЯ

Михачева В. А., Давыденко Р. С. – студенты

Научный руководитель – **Коренная Н. П.**

УО «Белорусский государственный аграрный технический университет»
г. Минск, Республика Беларусь

Важная роль в решении проблем сельскохозяйственного природопользования и охраны окружающей среды принадлежит правовому регулированию. Задачи природопользования и охраны окружающей

среды в процессе современного сельскохозяйственного производства должны объективизироваться в праве в четких и конкретных экологических мерах и требованиях, игнорирование которых как может привести к огромным потерям для самого сельского хозяйства, так и причинить трудновосполнимый ущерб окружающей среде.

В узком смысле право природопользования употребляется как синоним термина «использование природных ресурсов» и рассматривается как комплексный институт экологического права, объединяющий совокупность правовых норм различных отраслей природоресурсного законодательства (земельного, водного, лесного и т. д.), устанавливающих определенный порядок использования природных ресурсов, который, в свою очередь, устанавливается исходя из одного из направлений государственной политики в Республике Беларусь, в т. ч. аграрной, – создание правовых и экономических механизмов, стимулирующих рациональное (устойчивое) использование природных ресурсов [6]. Под рациональным (устойчивым) использованием природных ресурсов понимается пользование природными ресурсами таким образом и такими темпами, которые не приводят в долгосрочной перспективе к их истощению и тем самым позволяют сохранить их способность удовлетворять экономические, эстетические и иные потребности нынешнего и будущих поколений [6]. Данное определение приводит нас к определению права природопользования в широком смысле, где под природопользованием понимается деятельность, связанная с извлечением полезных свойств природной среды и использованием их для удовлетворения экономических, экологических, оздоровительных, культурных интересов человека. И находит отражение в Законе Республики Беларусь «Об охране окружающей среды», согласно которому природопользование – это хозяйственная и иная деятельность, в процессе которой используются природные ресурсы и оказывается воздействие на окружающую среду.

Таким образом, исходя из вышеизложенного, регулируя природопользование с помощью правовых норм, государство стремится придать ему рациональный (устойчивый) характер, который означает достижения не только экономического, оздоровительного, культурного эффекта, но и охрану окружающей среды. При этом предусматривает, что необходимо усилить значимость и влияние экологической составляющей на динамику экономического роста, а также принять меры по укреплению природно-ресурсного потенциала страны [2].

Правовое регулирование общественных отношений в области использования природных ресурсов и охраны окружающей среды в целом распространяется и на сельское хозяйство (является специальным

природопользованием и разрешается на определенных основаниях, установленных законодательством [6]).

В настоящее время в основу правового регулирования рационального (устойчивого) использования и охраны природных ресурсов, в т. ч. и в сельском хозяйстве, положен отраслевой принцип. Так, в природоресурсном законодательстве можно найти требования по охране отдельных компонентов природной среды, возлагаемые на юридических лиц и граждан, ведущих сельскохозяйственное производство [1, 3, 4, 5, 7].

Конечно, отраслевые нормативные акты исключительно важны для обеспечения рационального (устойчивого) подхода к отдельным природным объектам. Но они не обеспечивают комплексного использования природных ресурсов и содержат относительно немного экологических норм. Законодательство должно учитывать и единство объектов природы, исходя из того, что природа едина (каждое явление действует на другое, и наоборот). К тому же субъекты сельскохозяйственной деятельности вступают в самые различные общественные отношения по использованию и охране одновременно целого комплекса природных ресурсов, составляющих основу этой производственно-хозяйственной деятельности. Это предопределяет необходимость рассматривать в качестве объекта правового регулирования использования и охраны природных ресурсов в сельском хозяйстве целостные природно-территориальные комплексы, состоящие из различных природных объектов, тесно связанных друг с другом и образующих единое целое.

ЛИТЕРАТУРА

1. Водный кодекс Республики Беларусь: Кодекс Республики Беларусь, 30.04.2014, № 149-З // Консультант Плюс: Беларусь. Технология Проф [Электронный ресурс] / ООО «ЮрСпектр». – Минск, 2021.
2. Государственная программа на 2021-2025 годы «Охрана окружающей среды и устойчивое использование природных ресурсов»: Постановление Совета Министров Республики Беларусь, 24.12.2020, № 759 // Консультант Плюс: Беларусь. Технология Проф [Электронный ресурс] / ООО «ЮрСпектр». – Минск, 2021.
3. Кодекс Республики Беларусь о земле: Кодекс Республики Беларусь, 23.07.2008, № 425-З: в ред. Закона Республики Беларусь от 18.07.2016 № 403-З // Консультант Плюс: Беларусь. Технология Проф [Электронный ресурс] / ООО «ЮрСпектр». – Минск, 2021.
4. Лесной кодекс Республики Беларусь: Кодекс Республики Беларусь, 24.12.2015, № 332-З: в ред. Закона Республики Беларусь от 18.12.2018 № 152-З // Консультант Плюс: Беларусь. Технология Проф [Электронный ресурс] / ООО «ЮрСпектр». – Минск, 2021.
5. Об охране атмосферного воздуха: Закон Республики Беларусь, 16.12.2008, № 2-З // Консультант Плюс: Беларусь. Технология Проф. [Электронный ресурс] / ООО «ЮрСпектр». – Минск, 2021.
6. Об охране окружающей среды: Закон Республики Беларусь, 26.11.1992, № 1982-XII: в ред. Закона Республики Беларусь от 29.12.2020 № 73-З // Консультант Плюс: Беларусь. Технология Проф [Электронный ресурс] / ООО «ЮрСпектр». – Минск, 2021.

7. О растительном мире: Закон Республики Беларусь, 14.06.2003, № 205-З: в ред. Закона Республики Беларусь от 18.12.2018 № 153-З // Консультант Плюс: Беларусь. Технология Проф [Электронный ресурс] / ООО «ЮрСпектр». – Минск, 2021.

УДК 331.101.26

НЕКОТОРЫЕ ВОПРОСЫ ТЕОРИИ ТРУДОВЫХ ОТНОШЕНИЙ

Музыченко А. А., Бондарович В. Д. – студенты

Научный руководитель – **Коренная Н. П.**

УО «Белорусский государственный аграрный технический университет»
г. Минск, Республика Беларусь

В экономической теории выделяют различные подходы к разграничению понятий «трудовые ресурсы», «трудовой потенциал», «рабочая сила».

Так, Шлендер П. Э., Кокин Ю. П. считают, что «трудовые ресурсы» представляют собой категорию, занимающую промежуточное положение между экономическими категориями «трудовой потенциал» и «рабочая сила». Они отмечают, что «трудовые ресурсы – это трудоспособная часть населения, которая, обладая физическими или интеллектуальными возможностями, способна производить материальные блага и оказывать услуги».

Некоторые авторы (Котляр А. и Сонин М. Я.) отождествляют понятия трудовые ресурсы и рабочая сила, отмечая, что «совокупность рабочей силы есть не что иное как трудоспособное население или трудовые ресурсы, которые выступают в роли конкретного выражения человеческого фактора общественного воспроизводства».

Косяков П. О. утверждает, что «трудовые ресурсы – более широкое понятие, чем рабочая сила, т. к. включают и ту часть трудоспособных, которые не участвуют в труде».

Касимовский Е. В. и Литвяков П. П. считают, что «трудовые ресурсы – есть численность потенциальной и действующей рабочей силы, количественные и демографические рамки которой зависят от общественной формы производства и уровня развития производительных сил».

Зарубежные экономисты Макконел К. Р., Брю С. Л., Хейне П., Фишер С., Дорнбуш Р., Шмалензи Р. в своих работах ввели понятие «человеческие ресурсы» – экономическая категория, определение которой исходит из представления о том, что работник является таким же производственным ресурсом, как и другие ресурсы.

Из российских экономистов можно отметить Генкина Б. М., кото-

рый считает, что «человеческие ресурсы» тождественно понятию «рабочая сила». Кроме этого, Генкин Б. М. отмечает понятие «трудовой потенциал – это совокупность характеристик человека, возникающих в результате материальных и духовных вложений в него: интеллект, творческие способности, здоровье, образование, профессионализм, нравственность, активность, организованность.

Никитина И. А., в свою очередь, выделяет понятие «человеческий капитал», определяя его как «реализованный в процессе труда «трудовой потенциал человека». Она отмечает, что в основе оценки «человеческого капитала» лежит учет затрат, понесенных самим человеком на формирование трудового потенциала. В этом смысле «человеческий капитал» отражает меру ценности трудового потенциала, и появляется, по мнению Никитиной И. А., возможность рассматривать человека и его приобретенные способности к труду как капитал, что вытекают из следующих оснований: стоимость воспитания и образования человека образуют реальные (материальные) затраты.

В мировой практике широко используется классификация, предложенная Международной организацией труда, в соответствии с которой население делится не на трудовые ресурсы, а на экономически активное и экономически неактивное.

Экономически активное население (рабочая сила) – это часть населения, обеспечивающая предложение рабочей силы для производства товаров и услуг. Эта группа населения включает в себя занятых и безработных.

Экономически неактивное население – это часть населения, которая не входит в состав рабочей силы (студенты, пенсионеры, домохозяйки).

Таким образом, можно сделать вывод, что большинство экономистов объединяют понятия трудовой потенциал и трудовые ресурсы и дают следующее определение: «трудовые ресурсы представляют собой трудоспособную часть населения страны, установленного законодательством возраста, которая в силу физических, психофизиологических качеств и практического опыта (собственно трудовой потенциал) способна производить материальные блага или услуги». Соответственно, под рабочей силой понимают ту часть трудовых ресурсов, которая посредством использования трудового потенциала (качественная характеристика трудовых ресурсов) участвует в производстве товаров и услуг. Следовательно, категории трудовые ресурсы и трудовой потенциал не экономические, а социально-экономические, т. к. отражают всю систему не только экономических, но и социально-демографических и даже межличностных отношений.

ПРАВОВОЕ РЕГУЛИРОВАНИЕ ЗАНЯТОСТИ

Нагорная Е. С., Мучинская П. А. – студенты

Научный руководитель – **Коренная Н. П.**

УО «Белорусский государственный аграрный технический университет»
г. Минск, Республика Беларусь

Правовое регулирование занятости является одной из задач государства по обеспечению населения трудом.

Основу правового регулирования занятости определяют международные акты: Цель 8 устойчивого развития (ООН) «Содействие поступательному, всеохватывающему и устойчивому экономическому росту, полной и производительной занятости и достойной работе для всех», а также Конвенция МОТ № 122 «О политике в области занятости», которая устанавливает в качестве главной цели государства активную политику, направленную на содействие полной, продуктивной и свободно избранной занятости.

Белорусское национальное законодательство о занятости венчает ст. 41 Конституции Республики Беларусь, которая устанавливает право на труд как наиболее достойный способ самоутверждения человека, а также его принципы: добровольность и свободное распоряжение гражданами своими способностями к производственному и творческому труду.

В развитие данных положений принят Закон Республики Беларусь «О занятости населения» от 15.06.2006 № 125-З, который закрепляет, что государство создает условия для полной, продуктивной и свободно избранной занятости населения, при этом оказывает приоритетное внимание содействию занятости гражданам, особо нуждающимся в социальной защите и испытывающим трудности в поиске работы.

Для реализации государственной политики в области содействия занятости населения и обеспечения гражданам соответствующих гарантий создана Государственная служба занятости населения, которая действует на основе постановления Совета Министров Республики Беларусь от 18.02.2008 № 22 «Об утверждении Положения о государственной службе занятости населения». В 2016 году в связи с изданием Декрета № 3 от 02.04.2015 «О содействии занятости населения» была реформирована работа данной Государственной службы: «заявительный» принцип был заменен на «выявительный».

Наряду с государственными органами в Республике Беларусь посреднические услуги по трудоустройству могут оказывать и негосу-

дарственные организации (агентства по трудоустройству) на основании выданных им лицензий (постановление Совета Министров Республики Беларусь от 22.10.2016 № 855 «О некоторых мерах по реализации Закона Республики Беларусь «О занятости населения Республики Беларусь»).

Статьей 14 Закона о занятости установлено, что для оценки состояния рынка труда в Республике Беларусь ведется государственная статистическая отчетность (например, постановлением Национального статистического комитета Республики Беларусь от 19.08.2013 №163 утверждена форма государственной статотчетности 12-т «Отчет по труду»).

Решение конкретных задач по повышению эффективности использования рабочей силы решаются посредством реализации Государственной программы содействия занятости населения «Рынок труда и содействие занятости» на 2021-2025 годы, утвержденной постановлением Совета Министров Республики Беларусь № 777 от 30.01.2020, которая разработана в соответствии с приоритетными направлениями социально-экономического развития, определенными в Национальной стратегии устойчивого социально-экономического развития Республики Беларусь на период до 2030 года (протокол заседания Президиума Совета Министров Республики Беларусь от 2.05.2017 № 10), концепции Национальной стратегии устойчивого социально-экономического развития Республики Беларусь до 2035 года (протокол заседания Президиума Совета Министров Республики Беларусь от 4.02.2020 № 3).

Государственная программа направлена на содействие производительной занятости и развитию ее новых форм. В частности, эффективная занятость предполагает экономически целесообразное и наиболее полное вовлечение трудовых ресурсов в экономику страны, что направлено на расширение гибких форм занятости населения (надомничество, дистанционная работа), что регулируется главами 25 и 25¹ Трудового кодекса Республики Беларусь от 26.07.1999 № 296-З.

Таким образом, анализ правовой базы регулирования занятости в Республике Беларусь показывает, что оно осуществляется согласно направлениям социально-экономического развития государства и направлено на обеспечение сбалансированности спроса и предложения рабочей силы, стимулирование экономической активности населения посредством реализации активных мер политики занятости и предоставления социальных гарантий, вовлечение в трудовую деятельность экономически неактивного населения.

КОННОТАТИВНОЕ СВОЕОБРАЗИЕ ЛЕКСИЧЕСКИХ СООТВЕТСТВИЙ В АНГЛИЙСКОМ И ИТАЛЬЯНСКОМ ЯЗЫКАХ

Нестер К. Д. – студент

Научный руководитель – **Пивоварчик С. А.**

УО «Гродненский государственный университет имени Янки Купалы»
г. Гродно, Республика Беларусь

«Каждый языковой элемент заряжен бесконечным количеством разного рода смысловых оттенков, и мы даже и сами не замечаем, какое огромное количество этих оттенков выступает в наших словах, чтобы мог состояться самый обыкновенный разговор. Поэтому бесконечная смысловая заряженность каждого языкового элемента является подлинной спецификой языка» [1].

Эквивалентные слова в разных языках, могут различаться своими эмоциональными и оценочными оттенками. «Коннотация – сопутствующее значение языковой единицы» [2]. Через коннотацию мы узнаем, как относятся к одному и тому же явлению (предмету) разные культуры, как они на них реагируют и почему. На человека и его картину мира влияет больше всего окружающая среда, та ситуация, в которую он попал. Человек воспринимает вещи и явления в негативном или положительном свете в зависимости от того, как они на него повлияли. Таким образом, у человека строится свое восприятие картины мира. Коннотация вторична по отношению к денотации и связана с информацией, отражающей эмоциональность.

В языкознании можно увидеть несколько иное значение термина «коннотация», а именно: в роли дополнительного значения языковой единицы, включающий стилистические и семантические элементы, который связан с основным значением в культуре. Коннотация отражает свойства, выявленные в денотатах мыслящим субъектом, ассоциированные с денотатом и выражающие эмоциональное или оценочное отношение субъекта к денотату [3]. В этом смысле коннотации представляют собой разновидность прагматической информации, которые показывают определенное отношение к ним. В отличие от других видов прагматической информации, это отношение принадлежит говорящему не как отдельному индивиду, а как представителю языкового сообщества. Тем самым коннотации воплощают принятую в том или ином языковом сообществе и закреплённую в культуре данного общества оценку обозначаемого предмета или явления действительности и отражают культурные традиции. В семиотике коннотация понимается

как особый не прямой модус значения, уровень «вторичных означаемых», надстраивающийся над прямым денотативным значением слова. Коннотации слов специфичны для каждого языка. Однако в одном и том же языке у слов, близких по значению, коннотации также могут сильно различаться.

Мы можем увидеть контрасты оттенков коннотации через пословицы.

A black hen lays a white egg. – ‘Черна корова, да бело молочко’ [4].

Здесь можно увидеть искусственно негативную коннотацию к слову «черный». На самом деле, этот цвет нейтрален, что показывается в трактовке самой пословицы. Черный, на первый взгляд, ассоциируется с чем-то плохим, грязным, в то время как белый ассоциируют с добротой и чистотой. Однако здесь подчеркивается то, что в черном присутствует белое (хорошие поступки, доброе отношение к людям и др.), что таким образом придает пословице положительное значение.

The devil is not so black as he is painted. – ‘Черт не такой черный, каким его изображают’ [5].

В данной пословице можно увидеть резко негативное отношение к черному. Отрицательное в плане того, что сам черт не настолько страшен, как сам цвет, которым его изображают. Черный с давних времен ассоциируется с нечистыми силами и злом.

Черного кобеля не отмоешь добела / Черный цвет не примет другого цвета – ‘*Black will take no other hue*’ [4].

Здесь снова можно увидеть отрицательное отношение к черному. В пословице говорится о том, что как бы человек не менялся, зло всегда останется злом, он не изменится, сколько его не меняй.

Every white will have its black, /and/ every sweet its sour – ‘Нем сладкого без горького’ [6].

Черный в данной пословице приобретает нейтральный оттенок. Здесь нам не показывают резкого негативного отношения к черному, а наоборот, помогают разобраться в том, что на самом деле все имеет свои недостатки и без «черного» невозможно было бы разглядеть и белое.

Red sky at night, shepherd's delight; red sky in the morning, shepherd's warning – ‘Красное зарево на закате – к хорошей погоде, на рассвете – к ненастью’ [7].

В данной пословице присутствует как положительная коннотация слова *красный*, так и отрицательная. Красный ассоциируется как с хорошей погодой, так и с плохой, однако это зависит от ситуации.

Снова и ложка красна – ‘*New things are fair / Everything new is fine*’ [8].

Здесь можно увидеть положительную коннотацию слова «красный», он дает ассоциацию с чем-то красивым, привлекательным.

Rosso di sera, bel tempo si spera – ‘Красное небо на закате к хорошей погоде’.

Можно наблюдать вариант этой пословицы и в итальянском языке. В разных культурах можно увидеть отношение к одному и тому же явлению через цвет, причем эти отношения схожи между собой и несут положительное значение.

Un abito bianco non cancella un nome nero – ‘Белая одежда не меняет черное имя’.

Отношение к черному и белому можно наблюдать и через призму итальянской культуры, где видно четкое разделение на положительное и отрицательное. Белое играет роль положительного, а черное – отрицательного.

Fare una cosa di punto bianco – ‘Как гром среди ясного неба’.

В итальянской культуре данная пословица используется для обозначения тех, кто принимает поспешные решения, т. е. без той дальновидности, которая необходима для достижения желаемой цели.

Таким образом, мы увидели то, что иногда значение слов и восприятие предметов, объектов и пр. может меняться под влиянием окружающей среды и ситуации. Для более подробного изучения коннотативного явления слов необходимо понять саму культуру.

ЛИТЕРАТУРА

1. Лосев, А. Ф. О понятии языковой валентности / А. Ф. Лосев – СССР: Сер. лит. и яз. – 1981. – 410 с.
2. Мечковская, Н. Б. Социальная лингвистика: пособие для студентов гуманитарных вузов и учащихся лицеев / Н. Б. Мечковская – Москва: Аспект Пресс, 2000. – 207 с.
3. Лабунская, В. А. Невербальное поведение. Социальноперцептивный подход / В. А. Лабунская – Ростов н/Д, Издательство Мини Тайп, 1986. – 258 с.
4. Григорьева, А. И. 1000 русских и английских пословиц и поговорок / А. И. Григорьева. – Москва: АСТ, 2010. – 608 с.
5. Снегирев, И. М. Русские народные пословицы и притчи / И. М. Снегирев – М.: Издательство: Институт русской цивилизации, 2014. – 528 с.
6. Маргулис, А. Русско-английский словарь пословиц и поговорок / А. Маргулис, А. Холодная. – Северная Каролина, Джефферсон, 2000. – 494 с.
7. Симпсон, Д. Краткий Оксфордский словарь пословиц / Д. Симпсон, Д. Спик. – Оксфорд: Oxford University Press, 2002. – 364 с.
8. Григорьева, А. И. 1000 русских и английских пословиц и поговорок / А. И. Григорьева. – Москва: АСТ, 2010. – 608 с.

ВЫЯВЛЕНИЕ И АНАЛИЗ ОТНОШЕНИЯ СТУДЕНТОВ К ИСПОЛЬЗОВАНИЮ МУЛЬТИМЕДИЙНЫХ СРЕДСТВ В ОБРАЗОВАТЕЛЬНОМ ПРОЦЕССЕ

Ничипоренко М. А. – студент

Научный руководитель – **Захаренко Т. А.**

УО «Белорусская государственная сельскохозяйственная академия»
г. Горки, Республика Беларусь

Актуальность применения мультимедийных технологий в образовательном процессе обусловлена тем, что на современном этапе социального развития происходит информатизация белорусского общества в целом. При этом информатизация образования, т. е. внедрение средств новых информационных технологий в образовательную систему, несомненно, одна из приоритетных тенденций этого процесса. Главной задачей современной высшей школы является формирование компетентных специалистов, способных качественно выполнять возложенные на них обязанности. Поэтому в данный момент существует необходимость оценить возможности и перспективы обучения с использованием мультимедийных технологий.

В настоящее время пока не выработано общепризнанное определение мультимедиа. С точки зрения Зайцева В. С., мультимедиа – это современная компьютерная информационная технология, позволяющая объединить в компьютерной системе текст, звук, видеоизображение, графическое изображение и анимацию. Для изучения отношения студентов к применению мультимедийных средств в образовательном процессе нами была использована анкета, состоящая из 20 вопросов. В анкетировании приняли участие 43 студента первого курса агрономического факультета. По результатам анкетирования нами были сделаны следующие выводы. Во-первых, большинство студентов положительно относятся к мультимедийным средствам обучения. Так, все опрошенные на вопрос: «Является ли эффективным, на Ваш взгляд, использование мультимедийных презентаций в процессе обучения?» – ответили утвердительно (100 % респондентов), отмечая при этом, что материал легче воспринимается, когда устная информация одновременно сопровождается визуальной со слайда. Во-вторых, студенты отмечают ряд положительных свойств мультимедийных технологий, такие как представление учебного материала в более доступном для восприятия студентов визуально-вербальном виде (85 %); лучшее запоминание материала при помощи презентаций (65 %); повышение интереса к преподаваемой информации (45 %); более качественное восприятие и пони-

мание графиков и таблиц по сравнению с обычной доской (75 %). Большинство респондентов (80 %) отметили, что мультимедийная презентация не содержит в себе какие-либо явные отрицательные характеристики, лишь 2 % опрошенных ответили, что мультимедийная презентация создает трудности для концентрации внимания; 6 % респондентов – презентация скорее несет только основную мысль темы, следовательно, значительная часть информации выпадает из поля зрения участников педагогического процесса; а 4 % участников анкетирования подчеркнули, что неполадки с техникой могут полностью обнулить все цели и задачи учебного занятия.

Проведенное исследование показывает широкие возможности мультимедийных технологий в подготовке современных студентов. Лекционные, семинарские и практические занятия, благодаря мультимедиа, становятся более наглядными, мотивируют студентов на дальнейшее самостоятельное изучение материала, позволяют включить их в активный познавательный процесс. Вместе с тем на вопрос: «Хотели бы Вы, чтобы на занятиях всегда использовались мультимедийные презентации?» – только 55 % студентов ответили утвердительно, что говорит о запросе со стороны обучаемых на вариативность образовательных технологий.

Таким образом, результаты нашего исследования говорят о том, что студенты выступают за использование мультимедийных средств в образовательном процессе на постоянной основе. Без сомнений, студенческая молодежь воспринимает мультимедийные технологии как средство усовершенствования и интенсификации процесса передачи и получения знаний, следовательно, их внедрение в образовательный процесс не модный тренд, а веление времени. Как нам кажется, современное учебное занятие в высшей школе обречено на провал, если оно не имеет под собой фундаментальной технологической основы, если оно не спроектировано на основе выверенных дидактических целей, воспитательных и развивающих задач, с учетом как психолого-педагогических особенностей конкретных студенческих групп, но и профиля факультета.

ЛИТЕРАТУРА

1. Зайцев, В. С. Мультимедийные технологии в образовании: современный дискурс / В. С. Зайцев. – Челябинск: Издательство ЗАО «Библиотека А. Миллера», 2018. – 30 с.
2. Ваганова, О. И. Использование мультимедиа-технологий на лекционных занятиях в вузе / О. И. Ваганова, Е. А. Челнокова, О. Г. Шагалова // Балтийский гуманитарный журнал Сер.9. – 2020. – № 3 (32). С. 203-207.

ПСИХОЛОГИЧЕСКОЕ ВОЗДЕЙСТВИЕ В СОЦИАЛЬНОЙ ПСИХОЛОГИИ

Парковская В. А. – студент

Научный руководитель – **Курыло О. В.**

УО «Белорусская государственная сельскохозяйственная академия»

г. Горки, Республика Беларусь

Актуальность феномена «психологическое воздействие» обусловлена тем, что каждый человек, как правило, выступает и как субъект, и как объект различного рода воздействий, что вызывает необходимость приобретения им знания, умения, навыков адекватного реагирования на эти воздействия для гармоничного взаимодействия с окружающим социумом.

Цель работы – изучить социально-психологические особенности психологического воздействия.

В процессе исследования были использованы следующие методы: теоретический анализ литературных источников, сравнение, анализ, обобщение.

Под психологическим воздействием понимается воздействие одного индивида на психику другого индивида (группы), которое в своей произвольной форме исходит из определенного мотива и преследует цель изменения или укрепления взглядов, мнений, отношений, установок и других психологических явлений. По своей сущности психологическое воздействие представляет собой как бы «проникновение» одной личности (группы) в психологию личности другой (группы).

Перестройка психики под влиянием психологического воздействия может быть парциальной, когда, например, силой педагогического воздействия учитель может перестроить отношение ученика к какому-либо одному предмету; глобальной, когда перестраивается целая группа психических явлений, например, эмоциональная сфера личности. Психологическое воздействие различают по критерию целенаправленности: преднамеренное и непреднамеренное. Оно может быть положительным и отрицательным.

В психологии воздействие определяется как целенаправленный перенос движения и информации от одного участника взаимодействия к другому. Центральной фигурой любой формы психологического воздействия является его субъект, от которого во многом зависит эффективность воздействия. Субъектом может быть отдельный человек или группа людей. Группа людей обладает большей силой воздействия, чем отдельный индивид.

Помимо субъекта, следует различать и объект воздействия. Он также может быть индивидуальным или групповым. Если для личности объектом воздействия являются ее особенности, то для группы этими особенностями будут выступать групповое сознание и ряд групповых психологических процессов. Мишенями воздействия могут выступать психические процессы, психические явления, психические состояния, когнитивная сфера личности, аффективная сфера личности, поведенческая сфера личности, личность в целом.

Объединенный состав мишеней психологического воздействия выглядит следующим образом: 1) побудители активности – потребности, интересы, склонности, идеалы; 2) регуляторы активности – смысловые, целевые и операциональные установки, групповые нормы, самооценка, мировоззрение, убеждения, верования; 3) когнитивные (информационные) структуры – знания о мире, людях, сведения, которые обеспечивают информацией человеческую активность; 4) операциональный состав деятельности – способ мышления, стиль поведения, привычки, умения, навыки, квалификация; 5) психические состояния – фоновые, функциональные, эмоциональные и др. В качестве мишени может выступать профессиональное самосознание и его составляющие.

Спецификой и особенностью социально-психологического подхода и процесса воздействия является рассмотрение его в диалектическом единстве взаимодействия личности и группы.

Таким образом, стоит отметить, что психологическое воздействие – одно из направлений социально-психологической науки, существуют различные подходы к пониманию данного феномена. Психологическое воздействие является важнейшим элементом в структуре общения, важнейшими компонентами его структуры выступают заражение, подражание, внушение, убеждение.

ЛИТЕРАТУРА

1. Андреева, О. С. Микросоциальные технологии в становлении профессионального самосознания студентов-психологов: дис. ... канд. психол. наук / О. С. Андреева. – М., 2007. – 87 с.
2. Титова, Л. Г. Технологии делового общения: учеб. пособие / Л. Г. Титова. – М.: ЮНИТИ-ДАНА, 2008. – 271 с.

**ОСОБЕННОСТИ БРИТАНСКОГО И АМЕРИКАНСКОГО
ВАРИАНТОВ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА (НА ПРИМЕРЕ
РОМАНА ДЖОАН РОУЛИНГ «ГАРРИ ПОТТЕР И
ФИЛОСОФСКИЙ КАМЕНЬ»)**

Петрякова Д. А. – студент

Научный руководитель – **Гулевич Е. В.**

УО «Гродненский государственный университет имени Янки Купалы»
г. Гродно, Республика Беларусь

Целью данной работы является выявление особенностей оригинального британского и переводного американского вариантов английского языка на примере книги Дж. Роулинг «Гарри Поттер и философский камень». Актуальность работы предопределена интересом широкой аудитории к творчеству писательницы в целом и к роману в частности, о чем свидетельствуют многочисленные переводы произведения на разные языки, а также экранизация произведения. Отдельный интерес вызывает исследование особенностей перевода данного романа с британского на американский английский язык.

Сравнивая британский и американский вариант английского языка, представленный на примере романа, необходимо отметить лексические различия [1]. Так, это можно увидеть уже в названии книги. В американском варианте английского языка оно звучит как «*Sorcerer's Stone*» / «Философский камень», в британском варианте английского языка это «*Philosopher's Stone*» / «Философский камень». Слово «парковка» в американском варианте английского языка представлено как «*parking lot*» («*Mr. Dursley arrived in the Grunnings parking lot*» [1]), а в британском варианте английского языка – «*car park*» («*Mr. Dursley arrived in the Grunnings car park*» [2]). Слово «кинотеатры» в американском варианте английского языка – «*movies*» («*adventure parks, hamburger restaurants, or the movies* [1]»), в британском варианте английского языка – «*cinemas*» («*adventure parks, hamburge restaurants, or the cinemas*» [2]).

Также наблюдается разница в правописании. К примеру, слово «мама» в американском варианте пишется «*mommy/mom*» («*Norbert! Where's Mommy?*» [1]), в британском варианте – «*mummy/mum*» («*Norbert! Where's Mummy?*» [2]). Слово «соседи» в американском варианте английского языка пишется «*neighbors*» («*spying on the neighbors*» [1]), в британском варианте английского языка оно пишется как «*neighbours*» («*spying on the neighbours*» [2]) («*spying on the neighbors*»).

Грамматические отличия можно увидеть на примере формы глагола «get» в Past Simple. В американском варианте это форма «gotten» («We should have gotten more than ten points» [1]. – «Мы должны были получить больше, чем десять очков»), в британском варианте это форма «got» («We should have got more than ten points» [2]. – «Мы должны были получить больше, чем десять очков»).

Таким образом, можно увидеть, что британский и американский варианты английского языка, хоть и схожи, но имеют свои особенности лексики, орфографии и грамматики.

ЛИТЕРАТУРА

1. Rowling, J. K. «Harry Potter and the Sorcerer's Stone» / J. K. Rowling. – Scholastic, 1998. – 326 с.
2. Бондарчук, Г. Г. Основные различия между британским и американским английским / Г. Г. Бондарчук, Е. А. Бурая. – Москва, издательство «ФЛИНТА», 2013. – 135 с.

УДК 811.11

ОСОБЕННОСТИ ПЕРЕВОДА РЕКЛАМНЫХ ТЕКСТОВ

Петюн Э. Э. – студент

Научный руководитель – **Адамович С. В.**

УО «Гродненский государственный университет имени Янки Купалы»
г. Гродно, Республика Беларусь

Сегодня роль рекламы имеет огромное значение. Ее основная функция состоит в предоставлении информации о товаре, а также побуждении человека купить данную продукцию. В эпоху развития международной торговли создание привлекающей внимание рекламы и правильный перевод является главной целью производителей.

Задачей производителя является создание красочной, яркой, цепляющей взгляд и ум рекламы, а задача переводчика состоит в выборе подходящей стратегии с целью сохранения вложенного значения, не утратив яркость и колорит. В переводческой практике уже выработаны определенные рекомендации для перевода рекламных текстов.

Так, первостепенное значение в переводе рекламы занимает передача лексических единиц: эмоционально-оценочные лексические единицы с положительной окраской передаются соответствующими вариантными единицами; положительные гиперболы, такие как оценочные высказывания с просторечной окраской, прилагательные и наречия в превосходной степени, лексика высокого стиля и т. д., переводятся соответствующими лексическими и грамматическими вариантными соответствиями; модные слова передаются соответствующими модны-

ми словами с таким же значением или модными словами с другим значением; иностранные слова, цитаты и обороты речи передаются без изменений; диалектные слова и словосочетания передаются просторечием или нейтрализуются; синтаксические особенности переносятся без изменений; повторы передаются без изменений или сокращаются; метафоры, сравнений, игра слова и авторские лексические единицы передаются соответствующей фигурой с сохранением значения или другой фигурой; фон литературной нормы языка передается вариантными соответствиями; стилистически-окрашенная лексика переводится вариантными соответствиями с той же стилистической окраской [1].

При переводе рекламных текстов используются следующие приемы:

1. Приближенный перевод заключается в замене реалии языка оригинала на реалию языка перевода, имеющего такое же значение. При этом реалия языка перевода имеет собственную национальную специфику. Например, Санта Клаус и Дед Мороз имеют одинаковые значения, но употребляются в разных нациях.

2. Элиминация или опущение национально-культурной специфики. Используется в случае полного отсутствия реалии в языке перевода.

3. Перераспределение значения безэквивалентной лексики заключается в распределении лексической единицы оригинала на несколько единиц в переводе, при самом растворении безэквивалентной единицы. Например, рекламный слоган Bounty: «*A taste of paradise*», если перевести буквально, то получится «Вкус рая», однако, используя данный прием, получается «*Райское наслаждение*».

4. Дословные перевод состоит в преобразовании структуры языка оригинала в аналогичную структуру языка перевода. Например, слоган из рекламы Kit Kat: «*Have a break – have a Kit Kat*» преобразуется в «*Есть перерыв – есть Kit Kat*» [1].

Перевод слоганов имеет ключевое значение, так именно они глубоко укореняются в сознание людей и вызывают ассоциации с определенным товаром или компанией. Слоган является ярким рекламным девизом, который должен быть кратким, оригинальным и, самое главное, запоминающимся.

К основным видам переводческих трансформаций слоганов относятся:

1. Перестановка заключается в изменении расположения лексической единицы в языке перевода. Используется для сохранения нормы языка перевода, а также для подчеркивания основной мысли. Например, рекламный слоган McDonalds: «*I'm loving it!*», где вместо «Я люб-

лю это!» использовали «*Вот, что я люблю!*».

2. Замена состоит в замене части речи, члена предложения, типа синтаксической связи, формы слова в тексте перевода. Например, слоган Red Bull: «*It gives you wings*», где вместо «Оно окрыляет» был использован слоган «*Red Bull окрыляет*».

3. Прием целостного преобразования используется для преобразования внутренней формы как слова, так и всего предложения, с сохранением главного смысла. Например, рекламный слоган компании Pepsi «*Ask for more*» преобразован в «*Бери от жизни все*».

4. Антонимический перевод заключается в замене лексической единицы в оригинале на лексическую единицу с противоположным значением в переводе. Например, слоган автомобильной компании Scoda «*It's a Scoda. Honest*» передан как «Шкода. Без обмана».

5. Компенсация состоит в замене утраченных единиц в процессе перевода из текста оригинала другими единицами с тем же значением в тексте перевода. Например, слоган компании Sony «*like. no. Other*» преобразован из «подобный, нет иной» в «*Как никто другой*», что является более запоминающимся и имеет тот же смысл.

6. Опускание является приемом, при котором пропускается перевод лексической единицы в языке оригинала при сохранении смысла. Например, слоган Coca-Cola «*Live on the coke side of life*» передан как «*Живи на кококольной стороне*».

7. Добавление заключается в добавлении в перевод подразумеваемых лексических единиц в оригинале. Например, рекламный слоган Sony о ноутбуках «*Stand out style*» был переведен как «*Оригинальный стиль. Яркие цвета*» [2].

Таким образом, главной целью рекламного текста является привлечение внимания покупателя и побуждение к покупке. Перевод рекламных текстов представляет большую сложность. Для достижения переводческой эквивалентности переводчики используют различные виды трансформаций, которые помогают сделать слоган ярким, оригинальным и запоминающимся, при этом сохраняя главный смысл. Несмотря на наличие множества других различных инструментов для достижения различных целей, у рекламы есть один из самых весомых инструментов – это цвет и цветообозначение. Правильный перевод цветообозначения в рекламном тексте, которое будет передавать весь вложенный смысл, играет существенную роль и имеет свою специфику перевода.

ЛИТЕРАТУРА

1. Специфика рекламных текстов: особенности перевода [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://elib.bsu.by/bitstream/>. – Дата доступа: 23.11.2021.

УДК 81'373

О ПОНЯТИИ ЦВЕТА В ЛИНГВИСТИКЕ

Петюн Э. Э. – студент

Научный руководитель – **Адамович С. В.**

УО «Гродненский государственный университет имени Янки Купалы»
г. Гродно, Республика Беларусь

Цвет играет ключевую роль в психологии, философии, лингвистике и многих других науках. При помощи цвета возможно создавать разнообразное настроение и видение, вызывать те или иные эмоции и чувства. Трудно представить себе область человеческой деятельности, в которой нет цветового фактора. В мировой культуре цвет всегда имел и имеет ключевое значение, т. к. он тесно взаимосвязан с философским и эстетическим осознанием мира.

В своей теории Б. Берлин и П. Кэй выделяют семь стадий, в которые входят культуры и их языки. Они показали, что на древних этапах развития существующих сегодня языков, т. е. на первой стадии, всего два слова отражали все многообразие цвета: одно слово обозначало все темные цвета («черный»), другое обозначало все светлые цвета («белый»). Сегодня существуют еще языки, остающиеся в первой стадии. На второй стадии к «черному» и «белому» присоединяется «красный» со всеми своими оттенками. На третьей стадии добавляется слово, обозначающее одновременно «зеленый» и «синий». Однако позже за одним словом закрепляется одно из этих значений, а для другого находится свое обозначение. На следующих стадиях появляются такие цветообозначения, как желтый, синий, голубой и т. д. К последней стадии набор основных цветообозначений становится полным (к последним словам относятся серый, фиолетовый, оранжевый и коричневый) [1].

Цветообозначения изучались и изучаются исследователями в разнообразных аспектах. Описывается состав цветовой лексики, ее семантическая структура. Изучения проводились в этнолингвистическом, сравнительно-историческом и психолингвистическом аспектах. Наибольшей популярностью пользуются изыскания в области цвета в психологии.

В русском языке можно выделить 9 основных цветов: *красный, желтый, зеленый, голубой, синий, фиолетовый, серый, черный и белый.*

В английском языке 8 основных цветов: *black, white, grey, red, yellow, green, blue, brown* [2].

В. И. Иваровская выделяет 9 основных цветов: *черный, белый, серый, красный, синий, желтый, зеленый, коричневый, фиолетовый и оранжевый*. В основе лежит полевой принцип разделения: у всех этих цветов есть способность входить в состав цветowych полей. Кроме того, все цветообозначения рассматриваются с позиции мотивированности – немотивированности [3].

Лингвисты подразделяют цветоименования на 2 группы: основные цвета (хроматические, ахроматические); оттеночные.

К хроматическим цветам относят все цвета видимой шкалы от красного до фиолетового, а также все их оттенки, и коричневый цвет с розовым. К хроматическим цветам относят цвета: желтый, красный, синий, а также составные того или иного цвета, которые получаются в ходе слияния двух из трех основных цветов: оранжевого, фиолетового, зеленого.

Порядок наименований цвета имеет следующие основные параметры: концептуальная общность – тона, входящие в рассматриваемую численность, являются выразителями того либо иного аспекта понятия «цвет»; на семантическом уровне: имеется общий (интегральный) семантический признак, который объединяет все единицы поля и выражаемого лексемой с обобщенным значением (архилексемой) – цвет; в лексико-семантическом поле выделяют микрополя – семантические группировки, которые связаны интегральным признаком – выделением какого-либо конкретного цвета, обычно выражается доминантой поля (ядерной лексемой); множество единиц цветообозначения, которое составляют микрополя.

И. В. Макеев отдельно выделяет группу цветоименований, уточняющих оттенки: сложные, уточняющие интенсивность цвета с помощью формантов *темно-, нежно-, ярко-, светло-, бледно-*: *бледно-розовый, ярко-синий*; двусложные цветообозначения, являющиеся названиями смешанных цветов или разноцветных объектов: *красно-синий*. Выделяют также конструктивно-сложные цветообозначения (*цвет слоновой кости, цвет шампанского*) и сравнительные обороты (*щечки как маков цвет*) [4].

В немецком языке система цветообозначений также состоит из центра (основных цветов) и периферии (оттеночных цветов).

К основным цветообозначениям относятся: *weiß* ‘белый’, *schwarz* ‘черный’, *grau* ‘серый’, *rot* ‘красный’, *gelb* ‘желтый’, *blau* ‘голубой, синий’. Остальные цветообозначения являются оттеночными.

Оттеночные цветообозначения делятся на аналитические едини-

цы (*grünlich* ‘зеленоватый’, *hellgrün* ‘салатовый’, *rötlich* ‘красноватый’, *milchig* ‘молочный’, *rosig* ‘розовый’) и синтетические образования, указывающие на интенсивность окраски: *stahlblau* ‘цвета стали, стальной, синеватый’, *rotbraun* ‘темно-рыжий, красно-бурый’, *polar-blau* ‘полярно-синий’) [5].

Д. И. Кожевникова в статье «Лексико-семантические особенности прилагательных цветообозначения в немецком языке» выделяет следующие виды аффиксального образований оттеночных цветообозначений: присоединение к основе прилагательного суффиксов *-lich*, *-haft*: *bläulich* ‘синеватый’, *rötlich* ‘красноватый, рыжеватый’; присоединение элемента *-farben/farbig* в качестве суффикса: *hönigfarben*, *grünfarbig*; присоединение суффиксов *-ig*, *-isch*: *pfirsisch* ‘персиковый’, *kupferig* ‘медный’; присоединение приставки *ultra-*, указывающей на интенсивность окраски: *ultrablau* ‘ультра-синий’, *ultramarine* ‘ультрамарин’ [6].

Цвет характеризуется по его восприятию и по воздействию на человека. В производственной, рекламной сфере всеобщее внимание направлено на создание все новых цветowych композиций, которые приятны для глаз или полезны с другой точки зрения – привлечение внимания, или, напротив, воздействие на людей успокаивающее.

Таким образом, цветообозначения продолжают вызывать интерес у лингвистов и ученых смежных областей. Были выделены основные виды цветоименований и их источники, из которых наиболее частотными в настоящее время являются заимствования и популяризация словосочетаний. При этом особое внимание уделяется правильно подобранному наименованию цвета, который будет выделять товар среди всех других. Также учитываются ассоциации с определенным цветом, поэтому производители часто опираются на символику цвета.

ЛИТЕРАТУРА

1. Berlin, B. Basic Color Terms: Their Universality and Evolution / B. Berlin, P. Kay. Berkeley. – Los Angeles: Univ. Of California Press, 1969. – P. 17-35.
2. Печенникова, Л. В. Цветообозначения в рекламном дискурсе: на материале англо-американской и российской рекламы предметов быта: дис. ... канд. филол. наук: 10.02.19. – Саратов: РГБ, 2006. – С. 71-104
3. Иваровская, В. И. Лексическое значение цветowych прилагательных в синтагматико-парадигматическом и словообразовательном аспектах / В. И. Иваровская // Вестник СПбГУ: Сер. 2. – 1998. – С. 104-109.
4. Макеенко, И. В. Семантика цвета в разноструктурных языках (универсальное и национальное): автореф. дис. ... канд. филол. наук: 10.02.19 / И. В. Макеенко; Саратов. гос. ун-т им. Н. Г. Чернышевского. – Саратов, 1999. – 20 с.
5. Lüscher, M. Farben visualisierte Gefühle / M. Lüscher. – Frankfurt / M.: Neyer, 1978. – 148 s.
6. Лексико-семантические особенности прилагательных цветообозначения в немецком языке [Электронный ресурс]. – ResearchGate. – Режим доступа: https://www.researchgate.net/publication/339134122_LEKSIKO-

УДК 81'367.6

СООТНЕСЕННОСТЬ ЧАСТЕРЕЧНОЙ ПРИНАДЛЕЖНОСТИ АНГЛОЯЗЫЧНЫХ СЛОВ-БЛЕНДОВ С ИСХОДНЫМИ ЛЕКСИЧЕСКИМИ ЕДИНИЦАМИ

Полянская Д. В. – магистрант

Научный руководитель – **Рычкова Л. В.**

УО «Гродненский государственный университет имени Янки Купалы»

г. Гродно, Республика Беларусь

В современной лингвистике лексическая контаминация признается особым способом словообразования многими учеными, в т. ч. Н. А. Шейфель [1], О. А. Хрущевой [2], А. Н. Жуковой [3]. Данный способ словообразования способствует обогащению английского языка словами-блендами.

Цель настоящего исследования заключается в выявлении соотносительности частеречной принадлежности англоязычных слов-блендов с лексическими единицами, их образующими.

Ж. Фоконье и М. Тернер в работе «Conceptual Integration Networks» [4] отмечают, что образующие блендкомпоненты могут сливаться воедино, однако при этом бленд приобретает и собственные характеристики. В данном высказывании исследователи подразумевают семантические свойства блендов, однако это же наблюдение верно и в отношении их грамматических признаков. Было выдвинуто предположение, что частеречная принадлежность любого англоязычного слова-бленда соотносится с частью речи одной из исходных лексических единиц.

В ходе исследования из 3 англоязычных словарей: Merriam-Webster Dictionary [5], Lexico [6], Collins English Dictionary [7] – было отобрано 59 слов-блендов, образованных не ранее 1990 года. Среди них 53 лексемы – это имена существительные, 5 – глаголы, 1 – имя прилагательное. Данные лексемы были затем проанализированы с точки зрения частеречной принадлежности исходных лексических единиц. В результате были выявлены следующие закономерности:

1) бленд, образованный сложением 2 имен существительных, как правило, также является именем существительным (bro + programmer → brogrammer). Необходимо отметить, что некоторые бленды-существительные в последствии могут претерпевать вер-

бализацию (пр. a vlog (video + blog) → to vlog);

2) бленд, образованный сложением имени прилагательного и имени существительного, как правило, является именем существительным (flexible + vegetarian → flexitarian). В подобных блендах имя прилагательное является первым компонентом;

3) сложение имени существительного в качестве первого и имени прилагательного в качестве второго компонента приводит к образованию бленда-прилагательного (bro + romantic → bromantic);

4) сложение 2 глаголов ведет к образованию бленда-глагола (chill + relax → chillax);

5) бленд, образованный путем сложения глагола и имени существительного, является именем существительным (churn + journalism → churnalism);

6) бленд, образованный путем сложения имени существительного и глагола, является глаголом (mansplain → man + explain).

Иных частеречных сочетаний исходных лексических единиц в отобранных блендах выявлено не было.

Исходя из результатов проведенного анализа, можно сделать вывод о том, что частеречная принадлежность слова-бленда соотносится с частью речи одного из его компонентов. При этом определяющим фактором является частеречная принадлежность второго компонента, образующего англоязычное слово-бленд.

ЛИТЕРАТУРА

1. Шейфель, Н. А. Понятие блендинга и его отличие от других смежных способов словообразования в лингвистике / Н. А. Шейфель // Современные проблемы языкознания, литературоведения, межкультурной коммуникации и лингводидактики: II международная научная конференция, Белгород, 20-21 апреля 2016 года / Белгородский государственный национальный исследовательский университет; редкол.: В. А. Виноградов (отв. ред) [и др.]. – Белгород, 2016. – С. 290-294.
2. Хрущева, О. А. Блендинг в системе словообразования [Текст] / О. А. Хрущева // Вестник Оренбургского гос. ун-та: сб науч. ст. / Оренбургский гос. ун-т. – Оренбург: ОГУ, 2009. – С. 95-101.
3. Жукова, А. Н. Семантические и прагматические характеристики лексической контаминации в современном английском языке: автореф. дис. ... канд. филол. наук: 10.02.04 / А. Н. Жукова; Самар. гос. экон. ун-т. – Самара, 2010. – 20 с.
4. Fauconnier, G. Conceptual Integration Networks / G. Fauconnier, M. B. Turner // Cognitive Science. – Vol. 22 (2). – № 2. – 1998. – P. 133-187.
5. Merriam-Webster Dictionary [Electronic resource]. – Mode of access: <https://www.merriam-webster.com/>. – Date of access: 20.01.2022.
6. Lexico [Electronic resource]. – Mode of access: <https://www.lexico.com/>. – Date of access: 20.01.2022.
7. Collins Online Dictionary [Electronic resource] – Mode of access: <https://www.collinsdictionary.com/>. – Date of access: 20.01.2022.

АНТИНАРКОТИЧЕСКОЕ ПРОСВЕЩЕНИЕ КАК СРЕДСТВО ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ НАРКОМАНИИ

Правдюкова Е. И. – студент

Научный руководитель – **Хатеневич Т. Г.**

УО «БИП – Университет права и социально-информационных технологий»
г. Гродно, Республика Беларусь

Просвещение – одно из лучших средств предупреждения наркомании и незаконного оборота наркотиков. Предупредить наркоманию легче, чем потом бороться с ее негативными социально-экономическим последствиями. Просвещение – передача, распространение знаний и культуры, а также и система воспитательно-образовательных мероприятий и учреждений в каком-либо государстве. Выделяют средства устной (беседы, доклады, дискуссии), печатной (плакаты, брошюры, листовки, лозунги) и изобразительной (выставки, санитарные бюллетени и т. п.) пропаганды. Все эти средства могут применяться в антинаркотическом просвещении.

Средства антинаркотического просвещения определены нормативными правовыми актами на национальном уровне. Принятый 28 декабря 2014 года Декрет Президента Республики Беларусь № 6 «О неотложных мерах по противодействию незаконному обороту наркотиков» предусматривает широкий перечень мероприятий, призванных законодательно урегулировать инициативы по основным направлениям противодействия наркомании в сферах медицины, образования, информационной и правоохранительной деятельности [1].

Одной из форм просвещения является пропаганда здорового образа жизни. Генеральная Ассамблея ООН в 1987 г. провозгласила 1 марта Международным днем борьбы с наркоманией и незаконным оборотом наркотиков, определив тем самым всю важность проблемы и проявив свою решимость расширять международное сотрудничество для достижения цели – мирового сообщества, свободного от наркомании. В этот день обычно и проводятся просветительские мероприятия.

Сотрудничество государственных органов с общественными организациями и организациями здравоохранения, благотворительными фондами для больных наркоманией и их родственников, религиозными организациями, объединениями граждан, привлечение педагогов, психологов для проведения мероприятий антинаркотического просвещения может иметь большой социальный эффект в деле предупреждения распространения наркотических средств, психотропных веществ, их прекурсоров и аналогов.

Важно проводить пропагандистскую работу с помощью ресурсов сети интернет. Не только в сети интернет и распространяемых с ее помощью социальных сетях, но и других средствах массовой информации необходимо исключить любую возможность рекламирования наркотических средств. Нужно обратить внимание на поведение молодежи в ночных клубах и на дискотеках, а также вести просветительские мероприятия в рамках организации системы содержательного и развивающего досуга. Это позволит предотвратить спровоцированное приобщение молодежи к наркотикам.

В рамках антинаркотического просвещения в нашей стране проводятся массовые профилактические акции, например, под такими названиями, как «Реабилитация доступна!», «Нет наркотикам», «Имя беды – наркотики», «В будущее без наркотиков». «Скажем наркотикам НЕТ», «Наркотик – знак беды», «Спорт против наркотиков». Во всех областях проходят заседания тематических «круглых столов» с целью улучшения информирования населения по проблемам противодействия наркомании [2].

В рамках просветительских мероприятий особое внимание следует обратить на использование интерактивных форм обучения, например метод, известный под названием «равный - равному» (peer-to-peer education). Это такой метод, при котором источником знаний для обучаемого служит не профессиональный учитель, а такой же обучаемый. Зачастую знаниям, полученным от «своего», равного по статусу, человек доверяет больше, чем формальным знаниям.

Таким образом, просвещение в таком деле как предупреждение наркомании и связанным с нею негативным явлениям незаконного оборота наркотиков находится в центре внимания нашего государства. Проводятся многочисленные мероприятия антинаркотического воспитания и просвещения. В просветительскую работу следовало бы более активно включать саму молодежь и их родителей. В целях повышения эффективности просветительских мероприятий необходимо позволить более широко использовать интерактивный метод «равный - равному» самим молодым людям; он поможет более понятно и простым языком доносить необходимую информацию в дружеской и легкой обстановке.

ЛИТЕРАТУРА

1. О неотложных мерах по противодействию незаконному обороту наркотиков: Декрет Президента Республики Беларусь, 28 декабря 2014 г. № 3 // ЭТАЛОН. Законодательство Республики Беларусь / Нац. центр правовой информ. Респ. Беларусь. – Минск, 2022.
3. Профилактика наркомании в Республике Беларусь [Электронный ресурс] // Республиканский центр экологии и краеведения. – Режим доступа: <https://rcek.by/profilaktika-narkomanii-v-respublike-belarus-dopolnitelnaya-tema/>. – Дата доступа: 28.01.2022.

**ДОБРАЗЫЧЛІВАСЦЬ І ТАЛЕРАНТНАСЦЬ У ШЭРАГУ
ДУХОЎНА-МАРАЛЬНЫХ КАШТОЎНАСЦЯЎ БЕЛАРУСАЎ**

Пранкевіч Д. В. – студэнт

Навуковы кіраўнік – Ліпская В. Г.

УА «Беларуская дзяржаўная сельскагаспадарчая акадэмія»

г. Горкі, Рэспубліка Беларусь

Духоўна-маральныя каштоўнасці любога народа з’яўляюцца самабытнымі і непаўторнымі. Духоўныя каштоўнасці і традыцыі выступаюць у ролі квінтэсенцыі «лёсу» народа, яго культурнай спадчыны, яны ўвасабляюць у сабе вопыт мінулых пакаленняў, асаблівасці прыналежнасці да вызначанага цывілізацыйнага тыпу. Захаваўшы духоўна-маральныя каштоўнасці з’яўляецца важным фактарам забеспячэння ўмоў духоўнага, інтэлектуальнага і сацыяльна-эканамічнага развіцця грамадства і дзяржавы.

Духоўна-маральныя каштоўнасці беларускага народа фармаваліся ў сітуацыі памежжа, на скрыжаванні дзвюх культур: Заходняй і Усходняй культуры. Геаграфічнае і геапалітычнае становішча беларускіх зямель стварылі непаўторны беларускі нацыянальны характар. «Нацыянальны характар, – пісаў Э. С. Дубянецкі, – каротка можна вызначыць як своеасаблівы набор, сукупнасць розных псіхалагічных рыс і якасцей, уласцівых большасці прадстаўнікоў якога-небудзь народа» [1]. Пры гэтым нацыянальны характар, на думку даследчыка, у той ці іншай меры праяўляецца ў кожным чалавеку дадзенай нацыі, але ў той жа час уяўляе сабой нейкае якаснаадметнае «ўтварэнне», якое, безумоўна, не можа быць зведзена да характару асобных індывідаў. Беларускі менталітэт увабраў у сябе асаблівасці светаадчування і светаразумення розных рэлігійных плыняў (праваслаўя, каталіцызму, уніяцкай веры, пратэстантызму), схільнасць да кампрамісаў пры вырашэнні канфліктных сітуацый, паважлівая адносіны да людзей з іншым светапоглядам або тыпам мыслення.

Найважнейшай традыцыйнай духоўна-маральнай каштоўнасцю беларускага народа з’яўляецца добразычлівасць, якую можна разглядаць як духоўна-маральную якасць асобы. Добразычлівасць – гэта уласцівае асобнаму чалавеку або цэлай сацыяльнай супольнасці жаданне добра іншаму чалавеку, іншаму народу, цалкам выключаючы самога сябе, сваю зацікаўленасць, свае ідэі і меркаванні. Так, беларускі народ з задавальненнем успрымае:

- добразычлівасць да сябе: здольнасць ніколі не губляць надзею, знаходзіць выхад са складаных жыццёвых сітуацый, клопат аб

фізічным і духоўным здароўі;

- добразычлівасць да сям'і, сяброў, калег: усведамленне важнасці ўзаемаразумення, гарманізацыя ўзаемаадносін, адраджэнне сямейных каштоўнасцяў;

- добразычлівасць да грамадства: павышэнне культуры зносін, распаўсюджванне пазітыўнага вопыту і стварэнне новых магчымасцяў сацыяльнай дапамогі, падтрымка міжнацыянальнага і міжканфесійнага дыялогу;

- добразычлівасць да прыроды: экалагічны лад жыцця, беражлівыя адносіны да прыроды.

У традыцыйнай для беларускага народа каштоўнасці добразычлівасці ёсць нямала агульных элементаў з талерантнасцю. Талерантнасць – гэта ўсвядомленая, чыстасардэчная памяркоўнасць; асабліва псіхалагічная ўстаноўка, што арыентавана на паважлівае ўспрыманне іншых каштоўнасцяў, перакананняў, спосабаў самавыяўлення чалавечай індывідуальнасці. Талерантнасць, як адна з самых істотных, вызначальных якасцей беларускага характару, азначае «спагадлівасць, цярпімасць беларусаў да прадстаўнікоў розных нацый, канфесій, сацыяльна-саслоўных катэгорый насельніцтва, павагу да людзей з іншым светаўспрыманнем, складам мыслення» [1]. Беларусам заўсёды была прыродна ўласціва павага да іншых народаў і памяркоўнасць да тых, хто думае іначай. Сведчаннем глыбокага ўкаранення прынцыпу талерантнасці ў самасвядомасці беларускага народа з'яўляецца распаўсюджанае сярод яго большасці перакананне, што кожны народ мае неад'емнае права захоўваць і развіваць сваю родную мову, культуру, звычаі, традыцыі, лад жыцця, своеасаблівасць рэлігійных вераванняў.

Такім чынам, добразычлівасць і талерантнасць – гэта найважнейшыя духоўна-маральныя каштоўнасці беларускага народа, якія дазваляюць яму прызнаваць і паважаць правы іншых народаў на адрозненне, паважаць іх права на нацыянальную самабытнасць, захоўваючы пры гэтым сваю нацыянальную самабытнасць.

ЛІТАРАТУРА

1. Дубянецкі, Э. С. Таямніцы народнай душы: Кн. для вучняў: Для сярэд. і ст. шк. Узросту / Э. С. Дубянецкі. – Мн.: Нар. асвета, 1995. – 47 с.
2. Котляров, И. В. Традиционные ценности как основа развития белорусского общества: социологический анализ / И. В. Котляров // Духовно-нравственное воспитание на основе отечественных культурно-исторических и религиозных традиций и ценностей / [науч. ред. совет: М. В. Мясникович и др.]. – Минск, 2010. – С. 13-18.

ТРАНСКРЕАЦИЯ КАК СТРАТЕГИЯ АУДИОВИЗУАЛЬНОГО ПЕРЕВОДА

Прохорова О. О. – студент

Научный руководитель – **Гулевич Е. В.**

УО «Гродненский государственный университет имени Янки Купалы»
г. Гродно, Республика Беларусь

Сложность перевода аудиовизуальных произведений заключается в наличии целого комплекса каналов передачи информации, а именно: вербального аудиоканала, невербального аудиоканала, вербального и невербального видеоканалов, каждый из которых несет в себе определенное содержание.

При аудиовизуальном переводе необходимо грамотно сохранять стилистические особенности звучащего текста и помнить, что аудиовизуальный текст – это, прежде всего, диалог и, следовательно, отличается разговорной манерой. В процессе перевода также необходимо адаптировать текст с учетом культурных особенностей страны, для которой осуществляется перевод. «У разных стран и культур имеются различные национальные и культурные ценности, а их неправильное толкование для адресата может привести к ошибкам и, как следствие, к низкому качеству переводов» [4].

Мы определяем цель аудиовизуального перевода как обеспечение комфортного просмотра и восприятия аудио-медиа-материала, формирование положительного опыта у целевой аудитории. Так, переводчику необходимо сделать аудиовизуальное произведение максимально доступным для восприятия, поэтому ему необходима определенная степень свободы при работе с текстом оригинала и правильные инструменты, одним из которых может быть стратегия транскреации [2].

Транскреация – креативный перевод, который представляет собой процесс перевода и преобразования текста с учетом культурных особенностей целевой аудитории. При транскреации мы действуем в заданных исходным текстом рамках: воспринимаем исходный текст, находим там ключевые идеи, которые необходимо сообщить данной целевой аудитории, определяем эмоциональную составляющую текста и на основании этих факторов переводим текст на язык реципиента, учитывая его культурные и языковые особенности. Итоговый текст должен содержать тот же посыл, что и исходник, но может выражать смысл другими способами, главное – на понятном для аудитории языке.

Под транскреацией традиционно понимается «креативная адаптация маркетингового, коммерческого или рекламного продукта средствами языка перевода» [1]. Целью такой адаптации является достижение того же персуазивного (лат. *Persuadere* – уговаривать) эффекта на представителей целевой аудитории, которое оказывает оригинальный продукт.

Транскреация – это деятельность на стыке переводов и копирайтинга. Переводчик, используя методы транскреации, должен добиться того, чтобы реципиент воспринимал «мессендж» – ключевые идеи и весь текст как обращение именно к нему, а не так перевод иноязычного контента.

Цель транскреации – это локализованный контент для разных регионов с учетом особенностей целевой аудитории [3]. Транскреация также подразумевает сохранение эмоционального эффекта, производимого текстом, т. е. сильна прагматическая составляющая текста.

При переводе текста с выраженной апеллятивной функцией лучшим подходом к переводу будет использовать метод транскреации.

Таким образом, транскреация представляет собой универсальную стратегию перевода как субтитров, т. к. позволяет компенсировать потери, вызванные высоким темпом речи персонажей и необходимостью соблюдения технических ограничений, накладываемых на текст перевода заказчиком, так и дубляжа или закадрового озвучивания, когда необходимо соблюдать ограничения, которые накладывает кадр и количество знаков в тексте.

ЛИТЕРАТУРА

1. Спиридонова, А. С. Специфика перевода Youtube контента духовной тематики на примере русско-, испанско- и англоязычных каналов / А. С. Спиридонова. – Москва: Перевод и переводоведение, 2021. – 287 с.
2. Anderman, G. Audiovisual Translation: Language Transfer on Screen / G. Anderman, J. Diaz-Cintas. – Palgrave Macmillan, 2008. – 272 p.
3. Cronin, M. Translation goes to the movies / M. Cronin. – London: Routledge, 2009. – 145 p.
4. Барбашева, Ю. А. Ценности американцев в аспекте перевода / Ю. А. Барбашева // Филологические науки. Вопросы теории и практики. – Тамбов: Издательство «Грамота», 2013. – № 1 (19). – 24 с.

ЧЕЛОВЕК КАК ГОСПОДИН И РАБ ВЕЩЕЙ

Пшонко А. А. – студент

Научный руководитель – **Бусько И. В.**

УО «Гродненский государственный аграрный университет»

г. Гродно, Республика Беларусь

Мы пользуемся вещами и даже не задумываемся, как они на нас влияют, что привносят в нашу жизнь, облегчают или делают сложнее. Мы покупаем новые вещи и иногда не понимаем зачем. Мы, люди, которые привыкли ко всем окружающим нас удобствам, лишь изредка и, обычно, не всерьез задумываемся: а что было бы, если бы мы попали на необитаемый остров, как Робинзон Крузо, смогли бы мы выжить без всех тех благ и вещей, окружающих нас сейчас?

Такие предметы, как машины, мобильные телефоны, одежда, еда, которую мы выбираем, могут много рассказать не только о человеке, его амбициях и желаниях, но и о системе ценностей в нашем обществе. Мы, люди, производим вещи и совершенствуем их, что означает, что мы их господа. Но, с другой стороны, в большинстве случаев мы зависимы от вещей, не мыслим свою жизнь без многих из них, что намекает на наше рабское положение по отношению к ним. Таким образом, возникает вопрос: почему те или иные предметы настолько сильно на нас влияют? Существует ли в наше время разделение на рабов и господ?

Словари определяют рабство как систему общественных взаимоотношений, при которой допускается нахождение человека (раба) в собственности у другого человека (господина, рабовладельца, хозяина) или государства. Прежде в рабов обращали пленников, преступников и должников, позже и гражданских лиц, которых принуждали работать на своего хозяина. Таким образом, можно сказать, что раб – это пленник, который действует не по своей воле, а навязанной ему извне.

Господином же человека делает собственный раб. Господин думает, что он и в самом деле господин, и тешит себя такой иллюзией. Но без раба господин уже не господин. И, если задуматься, над каждым господином властен еще более могущественный господин. Выходит, мы только тешим себя иллюзией того, что являемся свободными.

А кто или что в современном обществе будут являться господином и рабом?

Еще в начале XX века проблему отношений человека и вещей, в частности человека и техники, поставил выдающийся русский философ Н. А. Бердяев, который писал: «Существуют элементарные формы раб-

ства человека у природы, на которые он не дает сознательного согласия. Таково насилие природной необходимости над человеком, природной необходимости вне человека и внутри его. Это есть рабство у так называемых «законов» природы, которые открывает и конструирует человек своим научным познанием. Человек борется с насилием этой природной необходимости через познание этой необходимости... Техническая власть человека над природой с этим связана. В этой технической власти человек освобождается, частично освобождается от рабства у стихийных сил природы, но легко попадает в рабство у самой созданной им техники. Техника, машина имеет космогонический характер и означает появление как бы новой природы, во власти которой находится человек» [1].

Однако к началу XXI века большая часть человечества стала, помимо зависимости от техники, винтиком «общества потребления», т. е. системы ценностей, где страсть к вещам, их покупке, обладанию ими стала важнейшим содержанием жизни. Человек потерял даже свободу желаний. Конечно, есть вещи, такие как еда, повседневная одежда, средства личной гигиены, рабочая техника, без которых существование человека сейчас, в современном обществе невозможно или затруднительно. Однако наполняя свою жизнь всевозможными игрушками и «модными штучками», вращаясь в круте «современных» людей, важно самому не превратиться в игрушку вещизма.

Хочется надеяться, что люди поймут всю фальшивость «жизни по рекламе» и будут помнить важные слова: «Не вещь делает человека, а человек вещь». Таким образом, в отношении к вещам важна умеренность и сдержанность. Надо пользоваться всеми предоставляемыми благами без фанатизма. Ведь сейчас при потере гаджета люди могут впасть в депрессию, сильно нервничать, если забыли его дома. Но если есть настолько большая зависимость, то из определения, которое было дано ранее, людей можно приписать к рабам, которые действуют не по своей воле, а навязанной им рекламой, модой, другими людьми, производителями вещей.

Таким образом, современного человека невозможно считать в полной мере господином вещей, он, как выяснилось, является в большей степени рабом вещей.

ЛИТЕРАТУРА

1. Бердяев, Н. А. О рабстве и свободе человека. [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.magister.msk.ru/library/philos/berdyaev/berdyaev034.htm>. – Дата доступа: 16.01.2022.

ГУМАНИСТИЧЕСКИЕ ОСНОВАНИЯ СОВРЕМЕННОГО ОБРАЗОВАНИЯ

Рахимова В. С. – студент

Научный руководитель – **Курыло О. В.**

УО «Белорусская государственная сельскохозяйственная академия»

г. Горки, Республика Беларусь

Начало ХХI века ознаменовалось глобальными социально-экономическими изменениями, которые закономерно затронули системы образования всех стран мира, в т. ч. и Беларуси. Продолжающийся процесс модернизации и структурной оптимизации системы высшего образования, интеграции системы образования Беларуси в европейское образовательное пространство делает актуальным поиски гуманистических оснований, которые будут определять стратегические направления развития высшей школы Беларуси в ближайшем будущем и отдаленной перспективе.

Обсуждение проблем гуманистических оснований современного образования является чрезвычайно важным. Именно от их решения зависит понимание сущности целей и ценностей образования, тенденций развития той социальной и природной среды, в которой предстоит функционировать образованию в будущем, реальных возможностей влияния образования на духовные и нравственные приоритеты личности, на ментальное и культурное пространство общества.

Во все времена система образования как на концептуальном уровне, так и в повседневной практике опиралась и опирается на весьма традиционные гуманистические ценности и на имеющий глубокие историко-культурные основания образ всесторонне развитой личности, человека, обладающего широким кругозором, разнообразными навыками и интересами. Но современному миру, с его новым типом общественного устройства необходим человек нового склада – креативный, высокоорганизованный, не только в смысле организации труда, но и, в большей степени, высокой духовной организации. Вступление общества в постиндустриальную эпоху резко повышает статус и роль образованного и высококультурного человека, творческой личности как в производстве, так и в непроектных сферах. Отсюда то большое внимание, которое уделяется сегодня человеку, его образованию, развитию его творческих способностей и необходимости гуманизации всего образа жизни человека.

Гуманизм современного образования состоит в создании условий для самопознания индивида, изучения им собственных способностей,

развитие возможностей в процессе жизни в обществе. Поэтому задачей современного образования должно быть преодоление кризиса культуры духовности, отход от абстрактных схем обучения и воспитания и поворот к реальному человеку. Развитие цивилизации в будущем ставится в зависимость от формирования гуманистического мировоззрения, от воспитания интеллектуальной культуры и праксиологической рефлексии индивидов.

Исторический опыт свидетельствует, что образование способно не только выживать в определенных обстоятельствах, но и преобразовывать их, демонстрируя устойчивую способность к развитию. Дальнейшее развитие демократии и рыночных отношений, достижение гармонии между личностью и обществом в согласии с природой возможно только на базе широкого гуманистического образования. Повышение общего уровня образованности общества, ликвидация односторонности в его психологических установках дают обществу необходимую стабильность, контактам людей – толерантность, а каждому человеку – свободу мысли и дела.

Ш. М. Талейран (французский политический и государственный деятель) еще два столетия назад справедливо сравнивал образование с особой державой, область влияния которой не в силах установить ни один человек, ни даже национальная власть, т. к. сфера влияния образования громадна и бесконечна. И сегодня эта «великая держава» должна стремиться разрешать непримиримые противоречия не силой оружия, а силой интеллекта.

Таким образом, гуманистические основания современного образования выступают интегральной составляющей процессов трансформации современного общества. Современное образование нацелено на решение широкого спектра задач, ориентированных на усвоение национальных и общечеловеческих ценностей, которые в своей совокупности, призваны обеспечить формирование личности, адекватной современному этапу развития цивилизации.

ЛИТЕРАТУРА

1. Вислова, А. Д. Формирование толерантной личности – стратегическая задача образования / А. Д. Вислова // Социально-гуманитарные знания. – 2008. – № 4. – С. 152-162.
2. Рабаданова, Р. С. Инновационное образование: Формула устойчивого развития / Р. С. Рабаданова // Эдип. – 2008. – № 2 (5). С. 76-81.

ЭТАПЫ ПРИМЕНЕНИЯ ИНСТРУМЕНТОВ МАРКЕТИНГОВЫХ КОММУНИКАЦИЙ ПРИ ПРОДВИЖЕНИИ КИНОПРОДУКЦИИ

Рукша М. О. – магистрант

Научный руководитель – **Гулевич Е. В.**

УО «Гродненский государственный университет имени Янки Купалы»
г. Гродно, Республика Беларусь

В век развитых технологий и современных средств медиакommunikаций уже недостаточно снять качественное кино с захватывающим сюжетом и известными актерами. Чтобы фильм имел успех, необходимо вызвать интерес к фильму у потенциального зрителя, т. е. необходима продуманная кампания по продвижению фильма. Рассмотрим понятие маркетинговых коммуникаций. Если коммуникация – это процесс передачи сообщения, информации, то маркетинговые коммуникации согласно Дж. Барнетту и С. Мориарти, «процесс передачи информации о товаре целевой аудитории» [1].

Определение Ф. Котлера и К. Л. Келлера шире, оно охватывает не только информацию о конкретном товаре и говорит, что маркетинговые коммуникации – «средства, с помощью которых фирмы пытаются информировать, убеждать и напоминать потребителям, о своих товарах и торговых марках» [5].

Маркетинговые коммуникации включают несколько составляющих, образуя целую систему, комплекс. Комплекс маркетинговых коммуникаций – «специфическое сочетание рекламы, мероприятий по связям с общественностью и пропаганде, стимулирования сбыта и продаж, личной продажи и приемов прямого маркетинга, используемых предприятиями, организациями для достижения рекламных, маркетинговых целей» [2].

Е. Н. Голубкова считает, что «система маркетинговых коммуникаций – это целенаправленное и комплексное воздействие на внешнюю и внутреннюю среду фирмы для достижения основных стратегических целей и решения оперативных задач» [3].

Можно сделать вывод, что система маркетинговых коммуникаций – часть комплекса маркетинга, она нацелена на достижение конкретных целей.

Основными инструментами маркетинговых коммуникаций являются реклама, стимулирование сбыта, связи с общественностью, прямой маркетинг и личные продажи. Рассмотрим подробнее, в какой последовательности применяются данные инструменты при продвижении кинокартин.

Применение маркетинговых коммуникаций начинается изначально с проведения маркетинговых исследований – «система поиска, сбора информации, анализа и обработки данных, необходимых для решения маркетинговых проблем и обеспечения принятия решений в компании на любом уровне. Это сбор данных о нуждах потребителей, о конкурентах, о характере товара на рынке для разработки новых идей и стратегий маркетинга» [6].

Маркетинговые исследования в киноиндустрии используются для выявления потенциального количества аудитории (зрителей, дистрибьюторов); анализа зрителей (посещаемость кинотеатров, сезонность, пол, возраст статус посетителей и т. п.); анализа конкурентов (какие подобные фильмы находятся в производстве, фильмы, которые выйдут или выходили в прокат, их бюджет, окупаемость); определения потенциальной окупаемости картины.

Результаты проведенного исследования используются для корректировки выбранной стратегии продвижения кинокартины.

На подготовительном этапе продвижения важно определить позиционирование проекта, вызвать интерес к фильму у профессионалов. Здесь необходимо объявить о начале нового проекта с учетом его сильных сторон, довести информацию до СМИ и определить тактику работы со СМИ до запуска основной рекламной кампании. На этапе пре-продакшена также в прессе может освещаться непосредственно поиск режиссера, сценаристов, актеров.

С началом съемок помимо работы над фильмом начинается работа над созданием контента для рекламной кампании. На этапе продакшена создается социальное ожидание картины у зрителей. Именно здесь в СМИ начинает поступать поток информационных сообщений о проекте – представители СМИ могут работать на съемочной площадке. Начинается активное распространение информации о картине в профессиональной среде. В проводимые мероприятия на этапе съемок входят: «организация презентации фильма для руководителей кинотеатров; создание информационных поводов, освещенных в СМИ, подогревающих интерес целевой аудитории; бронирование фиксированного рекламного времени на ТВ и радио, рекламных поверхностей наружной рекламы, рекламных полос в прессе; показ рекламных роликов перед сеансом в кинотеатрах; бронирование зала для премьерного показа» [4]. На данном этапе обычно выходит первый трейлер / тизер к фильму – короткое видео, «завлекающее» зрителей, рассказывающее о картине, но не содержащее полноценной информации о ней.

На этапе постпродакшена подготавливается кинопродукт, который впоследствии будет показан аудитории. Именно сейчас разраба-

тывается план мероприятий по дальнейшему продвижению фильма. Начинается сегментированное воздействие на целевую аудиторию, организовывается презентация фильма в «киношной» среде – закрытый показ фильма. Актеры принимают участие в различных теле-, радио- и других передачах. Запускается реклама в глянцевых изданиях, начинается трансляция рекламных роликов в кинотеатрах. Стартует ивент-кампания.

За 1 месяц до премьеры в профессиональной прессе появляются прогнозы и оценки предстоящей премьеры, продолжаются пресс-конференции, рекламные материалы о фильме размещаются в кинотеатрах.

К главной цели прокатного периода можно отнести создание ажиотажа среди аудитории. Оценивается эффективность работы рекламной кампании, проводятся ее корректировки при срочной необходимости. Широко освещается премьера в прессе.

После того как фильм вышел на экраны, основной задачей маркетинговых коммуникаций становится продление его «жизнеспособности». Начинается поиск новых источников дохода (продажи кинолицензии). Продолжается освещение картины в профессиональных СМИ.

Отдельно можно выделить этап цифрового релиза, где главной задачей является продвижение картины в цифровой среде. Обратим внимание на видеохостинги. Работа с ними может отличаться подходом: упор на самые популярные площадки и работа только с ними, публикация фильма на всех возможных видеохостингах для охвата большей аудитории.

Таким образом, все инструменты маркетинговых коммуникаций работают в синтезе, реализовывая свои функции на шести этапах, чтобы картина имела успех у аудитории.

ЛИТЕРАТУРА

1. Барнетт, Дж., Маркетинговые коммуникации. Интегрированный подход / Дж. Банетт. – СПб.: Питер, 2001. – 238 с.
2. Борушко, Н. В. Маркетинговые коммуникации: курс лекций для студентов специальностей 1-26 02 03 «Маркетинг», 1-26 02 02 «Менеджмент (по направлениям)» / Н. В. Борушко. – Минск: БГТУ, 2012. – 307 с.
3. Голубкова, Е. Н. Маркетинговые коммуникации: учебное пособие / Е. Н. Голубкова. – М.: Финпресс, 2003. – 278 с.
4. Дмитриева, О. С. Разработка стратегии продвижения кинокартины / О. С. Дмитриева. – Тамбов: Грамота, 2012. – С. 38-42.
5. Котлер, Ф. Маркетинг, менеджмент / Ф. Котлер. – СПб.: Питер, 2007. – 355 с.
6. Шевченко, Д. А. 3000 терминов. Реклама. Маркетинг / Д. А. Шевченко. – М.: МГОУ, 2009. – С. 68-122.

ИСТОРИЧЕСКИЕ ВЕХИ БОРЬБЫ С ОСПОЙ НАТУРАЛЬНОЙ

Салий Я. И. – студент

Научный руководитель – **Девятых С. Ю.**

УО «Витебская ордена «Знак почета» государственная академия ветеринарной медицины»

г. Витебск, Республика Беларусь

Современная медицина рассматривается как медицина профилактическая. Национальный прививочный календарь позволяет защищать детей при помощи вакцинации от десяти опасных заболеваний, одной из которых является натуральная оспа.

История вакцинации против этой болезни началась еще в древнем Китае. Там было замечено, что переболевшие один раз оспой больше ей не болевают. Методы прививания значительно отличались от современных и были опасны для жизни. Одним из вариантов было измельчение струппев оспы и вдувание их в ноздрю, а другим – их нанесение на предварительно сделанную царапину. Также вставляли в уши вату, которая была вымочена в оспенном гное. В Африке протаскивали через кожу пропитанную гноем нитку. Таким образом, как правило, развивалась легкая форма болезни, но примерно каждый тридцатый пациент в результате заболевал оспой в тяжелой форме и погибал [2].

Подобные способы прививания от оспы названы вариоляцией (от лат. оспа – variola), откуда в 1718 г. в Европу привезена женой британского посла в Константинополе – Мэри Уортли Монтегю, которая привила своего сына. За 8 лет в Англии оспа была привита методом вариоляции 845 людям, из которых только 17 (2 %) не вынесли ее и умерли (летальность при натуральной оспе на уровне 20-40 %, а в некоторых эпидемиях – до 90 %). Кроме риска тяжелого течения и высокой летальности, вариоляция сама по себе могла вызывать эпидемии [5].

В 1765 г. врачи Суттон и Фьюстер пытались донести факты о приобретении иммунитета к натуральной оспе лондонскому медицинскому обществу, но оно не согласилось с врачами. В 1774 г. английский фермер Бенджамин Джести успешно привил коровьей оспой свою семью, а затем в 1791 г. немецкий учитель Петер Плетт также провел данную процедуру.

Самым известным продолжателем работ Дженнера стал Луи Пастер, который предложил назвать основанные на принципе создания искусственного иммунитета препараты вакцинами (от латинского vassa – «корова»). Вакцина против бешенства, созданная Пастером в 1885 г., стала следующей, оказавшей влияние на человеческие болезни [4].

В бедных странах оспа продолжала распространяться более ста лет. И только программа массовой вакцинации ВОЗ, начавшаяся в 1967 г., помогла окончательно побороть эпидемию. В 1979 г. была подтверждена ликвидация этой болезни в мире [5].

В СССР, еще на заре Советской власти, 10 апреля 1919 г. вышел декрет «Об обязательном оспопрививании», в 1924 году был издан новый закон об обязательной вакцинации и ревакцинации. Результатом стало стремительное снижение заболеваемости оспой в стране. Так, если в 1919 г. было зарегистрировано 186 000 больных натуральной оспой, то к 1936 г. натуральная оспа в СССР была ликвидирована [1].

В 1959 г. в СССР был зарегистрирован завоз оспы из Индии, когда из командировки в эту страну вернулся известный художник Алексей Кокорекин, заразившийся там оспой. Эпидемию предотвратили органы Министерства здравоохранения совместно с МВД, КГБ и армией всего за 19 дней путем изоляции всех, с кем контактировал художник и другие заболевшие, и одновременно с этим масштабной вакцинацией. В результате к 25 января 1960 г. были вакцинированы более 9 млн. жителей Москвы и Московской области [4].

Считается, что в настоящее время вирус натуральной оспы существует только в двух лабораториях в мире: в ГНЦ ВБ «Вектор» (Россия) и в CDC (США) [1].

Натуральная оспа – пока первое и единственное заболевание, которое было полностью ликвидировано благодаря вакцинации. Сегодня в условиях пандемии COVID-19 опять приходится доказывать, что вакцинация, задействуя защитные механизмы естественные защитные механизмы организма для формирования устойчивости к заболеванию, является безопасным и эффективным методом борьбы с эпидемиями.

ЛИТЕРАТУРА

1. Вакцины и вакцинация. Национальное руководство. Краткое издание / Ред. В. В. Зверев, Р. М. Хаитов. – М.: ГЭОТАР-Медиа, 2014. – 640 с.
2. Жданов, В. М. Человек и вирусы / В. М. Жданов // Наука и человечество. – М.: Знание, 1984. – С. 44-55.
3. Жуковский, А. М. Успехи советской медицинской вирусологии // Вопросы вирусологии. – 1977. – № 5. – С. 517-528.
4. Руководство по инфекционным болезням / Под ред. В. М. Семенова. — М.: МИА, 2008. – 745 с.
5. Riedel S (January 2005). «Edward Jenner and the history of smallpox and vaccination». *Proc (Bayl Univ Med Cent)*. 18 (1): 21-5.

ВЗАИМОСВЯЗЬ ЯЗЫКА И ГЕНДЕРА

Санько Д. В. – студент

Научный руководитель – **Хударганова С. С.**

УО «Гродненский государственный университет имени Янки Купалы»
г. Гродно, Республика Беларусь

Язык является системой кодов, в которой в неявном виде представлена наивная картина мира носителя конкретного языка. Данная система передается из поколения в поколение. Усваивая язык, человек также усваивает накопленные знания поколений, на уровне поколений. Знания поколений существует в языке в виде кодов, которые ежедневно используются на всех уровнях языковой системы. Эта система помогает в той или иной ситуации в выборе языковых средств и т. д.

Язык на долгое время может консервировать в себя различные виды предрассудков, воздействуя на общественное сознание, поэтому для эволюции необходимо изменение языка.

Проблема языка как механизма, кодирующего и конструирующего видение культурной и социальной реальности, занимает лидирующее место в гендерной лингвистике. С помощью языка обществу навязывается определенная система ценностей и взглядов, ролей, обусловленная их гендерной принадлежностью. В общем и целом, подобным образом показывается репрезентация норм поведения мужчин и женщин по отношению друг к другу в социуме.

Изучение взаимосвязи языка и пола его носителя можно разделить на два периода: нерегулярные исследования, основанные на наблюдение разрозненных факторов, широкомасштабные исследования с 60-х годов, обусловленные ростом интереса к прагматическому аспекту языкознания, развитием социолингвистики и изменениями в традиционном распределении мужских и женских ролей в обществе.

Впервые фактор пола в связи с языком возник в античности при осмыслении категории грамматического рода. Древнейшей и долгое время единственной гипотезой о причинах появления и функционирования в языке категории рода стала символическо-семантическая, базировавшаяся на соотношении природной биологической категории *sexus* с грамматической категорией *genus*. Сторонники ее считали, что грамматический род возник под влиянием природной давности – наличия людей разного пола, существовало общее мнение о несомненной связи природного пола и грамматического рода.

В целом первый период изучения гендерного фактора в языке характеризуется двумя особенностями: исследования носили нерегуляр-

ный характер и находились на периферии лингвистики; в ходе описания особенностей мужской и женской языковой компетенции сформировалась концепция «дефицитности» «женского» языка по отношению к «мужскому». Нормой признавался «мужской» язык, а отклонением от нормы – «женский».

Более интенсивные и систематические гендерные исследования начались в 60-е годы XX века. Стимулом для них послужило развитие социолингвистики, предоставившей в распоряжение ученых обширный статистический материал о функционировании языка в группах людей, объединенных по признаку профессии, пола, возраста, городского или сельского образа жизни и т. д.

В начале 70-х годов XX века гендерные исследования в языке получили мощный импульс, благодаря Новому женскому движению в США и Германии, в результате чего в языкознании возникло своеобразное направление, названное феминистской лингвистикой, или феминистской критикой языка. Первым лингвистом, начавшим изучение речи гендеров, стала Р. Лакофф со своей работой «Язык и место женщины», в которой она обосновала андроцентричность языка и ущербность образа женщины в картине мира, воспроизводимой в языке [1].

В своей работе Р. Лакофф вводит понятие «язык женщины», или «женский язык» и «мужской язык». Вслед за Лакофф современные исследователи видят различия между «женским языком» и «мужским языком» в следующем:

1. Мужчины более восприимчивы к новым фактам, употребляют больше неологизмов, а также профессиональной лексики. Женщины же любят использовать иностранные заимствования [2].

2. Женщины чаще используют уменьшительно-ласкательные формы имен собственных, в то время как мужчины фанаты сленга и брани.

3. Женщинам присущи такие маркеры вежливости, как *please*, *thanks*, чем мужчинам.

4. Женщины чаще в своей речи используют слова, с помощью которых выражают неуверенность в достоверности собственных высказываний. Сюда относятся модальные глаголы (*would*, *might*, *must*, *ought*) и имперсональные метафоры (*I think*, *I suppose*), наречия (*possibly*, *probably*). Также женщины в силу вежливости часто используют двойную модальность (модальный глагол + наречие): *I was wondering if you could possibly just do me a small favour* [3].

Что же до обращений, тут все очень тонко. Обращения к женщинам звучат очень фамильярно и цинично, нежели к мужчинам. К мужчинам можно обратиться как *dear*, *honey*, *darling* и *baby*, но только если

вы близки, но к девушкам так обращаются все, кому не лень.

5. Мужчины чаще всего используют указания и команды с помощью повелительного наклонения. Когда женщины используют указания, они реализуют их, используя вопросительные предложения. В женской речи больше и чаще можно услышать просьбы и извинения «*I'm sorry*», «*Excuse me, please*» [4]. Женщины чаще стремятся к вежливости и к корректному поведению.

Помимо того, что место женщины в обществе определяется как вторичное, сама она выступает как собственность мужчины: при вступлении в брак женщина берет фамилию мужа, дети также получают фамилию отца. Таким образом, предполагается, что и жена, и дети являются собственностью мужчины.

К мужчинам чаще всего обращаются по их профессии, а к женщинам – в соответствии с их семейным положением. Почетное обращение к женщине, например Mrs. или Miss, прямо указывает на ее семейное положение, в то время как почетное обращение к мужчине не указывает на его семейное положение.

Таким образом, в результате наиболее очевидное неодобрение женщин проистекает из того, что в английском языке существует множество слов, связанных с женщинами, которые содержат семантические элементы пренебрежения, снисхождения или унижения: chick, doll, noblewoman, babe, dress. Данных слов, именно о женщинах, насчитывается большее количество по отношению к подобным словам, имеющих направленность в сторону мужского пола. Данную тему можно подробно увидеть в старых телесериалах, газетах, постановках или фильмах [4].

ЛИТЕРАТУРА

1. Беларусь сегодня [Электронный ресурс]. – 2021. – Режим доступа: <https://www.sb.by/>. – Дата доступа: 02.09.2021.
2. Королева, Т. А. Женское движение: генезис и эволюция / Т. А. Королева // Вестник Томского государственного университета. – № 368. – 2013. – С. 44-50.
3. Клецина, И. С. Самореализация личности и гендерные стереотипы / И. С. Клецина // Психологические проблемы самореализации личности – СПб.: Изд-во С.-Петерб. гос. ун-та, 1998. – С. 188-202.
4. Ломова, Т. Е. Стереотипы в гендерных установках современной российской молодежи: дис. ... канд. культурологических наук: 24.00.01 / Т. Е. Ломова. – Владивосток, 2004. – 181 с.

ИСТОРИЯ РАЗВИТИЯ ГЕНДЕРНЫХ ИССЛЕДОВАНИЙ

Санько Д. В. – студент

Научный руководитель – **Хударганова С. С.**

УО «Гродненский государственный университет имени Янки Купалы»
г. Гродно, Республика Беларусь

Появление течений феминизма берет свое начало из разных мест и эпох. Цель данного движения – предоставить женщинам недостающие права. Также феминизм борется за равное восприятие женщин и мужчин. В итоге возникают «гендерные исследования». Основным понятием данного исследования является категория гендера.

Гендер – это о том, как различие полов организовано в конкретном обществе. Гендерный подход утверждает, что мужественность и женственность являются измененными переменными, т. е. они не заданы природой. Из этого делаем вывод, что гендерные роли установлены культурно-историческим контекстом.

В 1965 году произошли первые шаги в сторону появления гендерных исследований, а именно исследования о транссексуальности Джона Мани. Гендерные исследования стали особой областью изучения в социальной сфере. С развитием академического феминизма, к 1970 году гендерные исследования смогли занять свою нишу в сфере психиатрии и психологии. Развитию и продвижению исследований помогла вторая волна феминистических движений, боровшихся с патриархатом. Феминизм привел к принятию множества проблем, не личных, а как общесоциальных.

В итоге, академический феминизм привел к тому, что категория гендера стала нужной категорией для социального анализа.

На данный момент гендерное исследования играют важную роль в различных областях, таких как психология и др. Общество во всем своем проявлении делает сильный акцент на гендерных ролях в повседневной жизни. Также это можно заметить в публикуемой литературе, языке, мультипликации и др. Осознавая проблематику всей ситуации, мы делаем шаг к правильному гендерному восприятию человека.

«Маскулинность» и «феминность» являются постоянно эволюционирующими конструкторами культуры. Нужно рассматривать эти понятия на социальном уровне. Рассмотрение и изучение в дальнейшем приведет к процессу изменения в социальной структуре общества.

Главным понятием в гендерных исследованиях является феминизм. Данный термин обозначает движение за права женщин. Так же феминизм борется за предоставления равных прав как для женщин, так

и для мужчин. Появилось данное течение в 18 веке, но приобрело особую активность ближе к 1960 годам [1].

Первая волна феминизма пришлась на 1840-1930-е годы. Данную волну принято называть «традиционным феминизмом». Во время этой волны феминизма женщины боролись за получения права голоса [2].

Как отмечалось ранее, феминизм характеризуется как комплекс разнообразных теорий, анализирующих ситуацию в обществе. Современная трактовка «феминизма» включает и представление о его внутренней дифференциации, наличии течений и направлений. Научная, исследовательская работа, равно как и практическое феминистское движение, дала возможность западным ученым-феминистам сформулировать свой теоретический язык, способ говорить о женских (позже, гендерных) проблемах, т. е. создать свой дискурс.

Среди других терминов, которыми оперирует феминизм как комплекс теорий, находится гендерная теория, в рамках которой будет осуществляться наше исследование. Основными категориями гендерной системы являются: гендер, гендерный подход, гендерная асимметрия, гендерный стереотип, гендерная роль, на определении которых мы остановимся более подробно.

Традиционный феминизм сменился т. н. «радикальным феминизмом», который возник в 1960-х годах. Основой для развития второй волны феминизма стал марксизм. В это движение входили такие идеи, как критика капитализма и призыва к действию левых движений. Направление, про которое в данный момент мы ведем речь, отсылается к работам Карла Маркса, Фридриха Энгельса, которые настаивали о том, что женщины морально превосходят мужчин.

Данное направление акцентирует внимание на том, что капиталистическая система в обществе приводит к классовому неравенству. Из-за такой системы женщины становятся экономически зависимыми от мужчин. Единственное решение проблемы – это убрать классы и уничтожить капитализм.

Стоит упомянуть про такое событие как «движение за зарплату для домохозяек» в начале 1970-х гг. Данное агрессивное движение возникло из-за взглядов Марии Розы Дала Косты, которая высказала следующее мнение «...все женщины являются домохозяйками, независимо от того, работают они за пределами дома или нет» [3].

Марксистская и социалистическая идеология стали идеологиями множества групп новых женских движений. Но к 1970-м гг. социалистические феминистки начали терять свою силу и многие перешли в другие движения или покинули их вовсе [3].

Таким образом, была проанализирована история развития гендер-

ных исследования, а также разъяснены базисные понятия гендерных исследований: феминизм, гендер, патриархат, феминность, маскулинность, поло-гендерная система, феминистский дискурс, марксизм, агендерность.

ЛИТЕРАТУРА

1. Ильин, И. И. Дифференциальная психофизиология / И. И. Ильин. – СПб «Питер», 2003. – 464 с.
2. Берн, Ш. Гендерная психология / Ш. Берн. – М.: Прайм-Еврознак, 2004. – 320 с.
3. Жеребкина, С. Введение в гендерные исследования. Хрестоматия / С. Жеребкин, И. Жеребкина. – Санкт-Петербург: Алетей, 2019. – 994 с.

УДК 005.336.4:37

ПРОБЛЕМА ИНТЕЛЛЕКТА И ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНОГО ПОТЕНЦИАЛА

Светогорова Д. А. – студент

Научный руководитель – **Курыло О. В.**

УО «Белорусская государственная сельскохозяйственная академия»,
г. Горки, Республика Беларусь

Интеллект и его понимание как ценности представляют собой достояние сознания современного человека и известны в культуре с глубиной древности. В древнегреческой философии были разработаны различные способы совершенствования и наращивания интеллекта, в частности учения об образовании.

В настоящее время исследователи рассматривают интеллект поколений и степень его развития, интеллект коллектива, организации или предприятия, интеллект отрасли, региона и государства. Интеллект выступает в качестве характеристики уже не отдельных индивидов, а организованной совокупности людей, их коллективного качества. Здесь мы имеем дело с принципиально новой ситуацией, в которой интеллект «служит» потенциалом для осуществления коллективной или массовой деятельности.

Огромный вклад в развитие проблемы интеллекта внес И. С. Ладенко. По его мнению, интеллект представляет собой способность приобретать и сохранять знания, обучаться на собственном или заимствованном опыте, формулировать задачи и отыскивать их решения, гибко реагировать на изменяющиеся условия, принимать решения в нестандартных ситуациях, формулировать гипотезы, проверять, уточнять или опровергать их. И. С. Ладенко выделяет следующие качества интеллекта: способность к постановке и решению различных

задач; гибкое реагирование на различные ситуации; формулирование и проверка гипотез, их опровержение, подтверждение и уточнение; освоение окружающей среды, выявление ее структуры и приобретение умений и навыков быстро и адекватно ориентироваться в изменяющихся условиях; учиться на опыте (собственном или других людей) [1]. Каждое из этих качеств интеллекта представляет собой самостоятельную ценность, которая выявляется, развивается и наращивается в процессе обучения.

От понятия интеллекта следует отличать понятие интеллектуального потенциала. В 1970-1980-е гг. словосочетание «интеллектуальный потенциал» широко употреблялось в периодической и научной литературе, однако его содержание не было достаточно проработано. Говоря о таком потенциале, указывали на численность специалистов с высшим образованием, численность инженеров, учителей, ученых, врачей и т. д. Но интеллектуальный потенциал измеряется не только численностью специалистов: он существенно связан с особенностями используемых средств интеллектуальной деятельности.

Интеллектуальный потенциал – это не только количество образованных людей, но и уровень познавательной самостоятельности, качество умственной деятельности как отдельных индивидов, так и всего народа, степень умственной активности различных слоев населения. Необходимо в настоящее время разумно и бережно относиться к интеллектуальному потенциалу, его сохранению и развитию.

Становление интеллектуальной культуры и интеллектуального потенциала происходит в различных пространствах, объективных и субъективных, зависит от множества различных факторов. Одним из факторов воспроизводства интеллектуального потенциала является высшая школа. Изменения в современном мире весьма ощутимо воздействуют на высшее образование во всех странах мира и в Республике Беларусь. Сейчас можно говорить о кристаллизации нового «идеального типа» университетского образования, преобразующего все составные компоненты университетской структуры. Идет процесс создания единого европейского пространства высшего образования на основе Болонской декларации. Целесообразно рассматривать участие Республики Беларусь в Болонской конвенции как способ реформирования отечественной системы образования, ее сближение с европейской, при условии сохранения фундаментальных ценностей, особенностей и конкурентных преимуществ отечественной системы образования.

Таким образом, необходимо отметить, что развитие новой парадигмы образования, в которой основным ресурсом становится мобильный и высококвалифицированный специалист, требует достижения

нового качества образования, качества, которое соответствует требованиям новой системы общественных отношений и ценностей.

ЛИТЕРАТУРА

1. Ладенко, И. С. Интеллект и логика / И. С. Ладенко [Электронный ресурс]. – Режим доступа: http://www.gumer.info/bibliotek_Buks/Culture/Toffler/.php. – Дата доступа: 29.04.2018.
2. Новикова, Р. С. Интеллект и интеллектуальный потенциал в образовании / Р. С. Новикова, Р. С. Шилова // Философия права. – 2010. – № 1. – С. 90-93.

УДК 811.11

ПРОБЛЕМА ЭКВИВАЛЕНТНОГО ПЕРЕВОДА ЮРИДИЧЕСКИХ ТЕКСТОВ

Серебро А. В. – студент

Научный руководитель – **Степень И. Р.**

УО «Гродненский государственный университет имени Янки Купалы»
г. Гродно, Республика Беларусь

Проблема изучения особенностей эквивалентного перевода юридических текстов является сегодня одной из наиболее актуальных в лингвистике. Повышенный интерес к данной проблеме связан с тем, что юридический текст характеризуется не только особыми лингвистическими особенностями, но также и четкой целью их использования, а именно, воздействием на лицо или группы лиц, на которых направлено действие данного юридического текста.

Эквивалентность взаимосвязана с материальной формой перевода – письменной или устной. Устный перевод во всех его проявлениях имеет относительную эквивалентность. В то же время в письменном переводе количество относительной эквивалентности намного выше, но она различна для текстов разнообразных жанров [1]. Юридический перевод представляет собой перевод текстов в области права. В лексику юридического языка входят сложные и уникальные термины. Часть таких терминов, касающаяся одного юридического языка, присуща многим другим юридическим языкам. При этом многие термины остаются уникальными в рамках одного конкретного юридического языка. Большинство аспектов юридического английского языка направлено на точность передачи необходимой информации и минимизацию двусмысленности интерпретации [2]. Выделяются следующие характерные черты данного юридического языка: использование клишированных фраз и выражений, устойчивых словосочетаний, насыщенность терминами, в т. ч. латинскими терминами и терминологическими соче-

таниями, общенаучными словами, архаичной и устаревшей лексикой, а также заимствование слов из французского языка [3]. Как правило, любой юридический язык состоит из таких элементов, как язык и право. На данный момент понятие юридического языка не имеет точного определения, т. к. «юридический язык» рассматривают с разных аспектов, учитывая при этом его разнообразные функции: правотворчество, профессиональную деятельность юристов и т. д. Для целей такого перевода необходимо, чтобы доказательственные документы и другая официальная документация были на официальном языке юрисдикции. Иногда перевод юридического текста может быть принят в качестве эквивалентного только при наличии оригинала документа или его заверенной копии. В зависимости от культуры и особенностей той или иной страны порядок перевода юридических документов может различаться. Среди основных типов юридического перевода можно назвать перевод законов и нормативно-правовых актов, перевод документов по интеллектуальной собственности, перевод патентов, перевод договоров и контрактов, перевод учредительных документов, перевод лицензий, доверенностей, заключений экспертов и другие переводы.

К примеру, для официально-деловых текстов, которые отличаются большой степенью стереотипности формы, эквивалентность трактуется, в первую очередь, близостью с различием риторических структур и клише, принятых в официально-деловом стиле двух языков. В научных текстах эквивалентность зависит от терминологий, свойственных языку оригинала. Именно поэтому возможно снижение ее уровня. На степень эквивалентности также влияет различный уровень формальности научных текстов в языке оригинала и переводимом языке [1].

Многие переводчики полагают, что для хорошего результата в их работе будет достаточно глубоких познаний в лингвистике. Но на самом деле оказывается, что этого недостаточно.

Юридический перевод имеет свою специфику, именно поэтому перед переводчиком юридических текстов ставятся особые задачи. Одна из основных проблем, с которой сталкивается переводчик, – это определение того, в чем текст оригинала должен совпадать с текстом перевода и в чем может не совпадать. Основными параметрами для сопоставления оригинала и перевода являются структура, семантика и потенциал воздействия [4]. Как перевод, так и оригинал должны иметь одинаковый смысл для обеспечения правильного понимания реципиентами текстов. Наиболее важными задачами при этом являются точная передача стиля текста, терминологии. Ключевой целью переводчика будет являться достижение высшего уровня эквивалентности тексту оригинала. Однако при поиске эквивалентного сочетания или термина

могут возникнуть некоторые сложности [5]. «Главным образом, проблемы у переводчика текста юридической направленности появляются из-за того, что в языке перевода нет словесных конструкций, которые в полной мере точно могли бы описать термины исходного языка» [6]. Помимо этого, важно учитывать, что особенности правовой системы, менталитет и культура страны, язык которой используется при эквивалентном переводе, могут повлиять на конечный результат. В некоторых случаях смысл может быть утерян. Во избежание данных ситуаций переводчик обязан постоянно совершенствоваться и увеличивать свой словарный запас.

При переводе юридического текста достижение эквивалентности возможно тогда, когда сам переводчик обладает «юридической грамотностью», причем как на иностранном, так и на родном языке. Необходимо, чтобы все формулировки были доскональными. Нельзя какую-то фразу переводить «приблизительно по смыслу». Даже небольшие ошибки могут стать причиной неверного толкования материала.

Еще одним важным пунктом является принятие во внимание различий в законодательствах стран. Это правило считается наиболее важным и подлежит обязательному соблюдению. Юридические переводы производят чаще всего профессионалы, у которых есть образование в области юриспруденции. «Тексты исходного и целевого языков рассматриваются в абсолютно разных правовых системах, следовательно, в них должны использоваться разные формулировки, характерные для каждого из языков» [7]. Но при этом оба варианта должны быть понятны по смыслу обеим сторонам.

Таким образом, любой носитель юридической информации имеет свою специфику. Содержание многих документов имеет единообразный стиль, который необходим для привлечения внимания к сути документа. Нейтральное повествование юридических норм увеличивает эффективность правового регулирования.

ЛИТЕРАТУРА

1. Селиверстова, А. В. Проблема эквивалентности при переводе юридических текстов с немецкого языка на русский / А. В. Селиверстова. – М.: Алтайская государственная академия образования имени В. М. Шукшина», 2014. – 250 с.
2. Буланова, М. С. Специфика перевода юридической лексики в художественных текстах (лексико-семантический и стилистический аспекты) / М. С. Буланова. – М.: СПбГУ, 2018. – 158 с.
3. Киндеркнехт, А. С. К вопросу о трудностях перевода юридической терминологии / А. С. Киндеркнехт // Учен. зап. Орлов. гос. ун-та. Сер.: Гуманитар. и соц. науки. – 2013. – № 2. – С. 242-246.
4. Левитан, К. М. Юридический перевод: основы теории и практики: учеб. пособие / К. М. Левитан. – М.: Проспект, 2011. – 352 с.

5. Шуваев, К. С. Проблема эквивалентности при переводе юридических текстов / К. С. Шуваев, Т. А. Корнеева // Научно-образовательный потенциал молодежи в решении актуальных проблем XXI века. – 2020. – № 16. – С. 350-353.
6. Алимов, В. В. Юридический перевод: практический курс / В. В. Алимов. – М.: Ком Книга, 2005. – 160 с.
7. Маркова, Я. Р. Некоторые трудности перевода юридических текстов / Я. Р. Маркова. – М.: Государственный социально-гуманитарный университет, 2018. – С. 101-103.

УДК 378.18

РОЛЬ УЧЕБНОГО КОЛЛЕКТИВА В ПРОЦЕССЕ АДАПТАЦИИ СТУДЕНТОВ-ПЕРВОКУРСНИКОВ

Синявская С. А. – студент

Научный руководитель – **Шатравко Н. С.**

УО «Белорусская государственная сельскохозяйственная академия»

г. Горки, Республика Беларусь

Первый курс является одним из самых сложных и важных периодов жизни и развития личности студентов. На протяжении начальных курсов складывается студенческий коллектив, формируются навыки и умения рациональной организации умственной деятельности, осознается призвание к избранной профессии, вырабатывается оптимальный режим труда, досуга и быта, устанавливается система работы по самообразованию и самовоспитанию профессионально значимых качеств личности.

Целостный подход к изучению коллектива осуществил А. С. Макаренко. Он точно расставил социально-нравственные акценты в понимании коллектива. Для Макаренко коллектив – контактная совокупность, где отдельные члены оказываются в постоянном деловом, дружеском, бытовом и идеологическом объединении [1].

Сплоченный коллектив студенческой группы играет положительную роль в адаптации каждого индивида, находящегося в нем. Между коллективом и личностью существует диалектическая взаимосвязь, которая выражается в том, что эффективность адаптации личности в коллективе зависит от сплоченности коллектива, а сплоченность самого коллектива, зависит от адаптации личности в нем.

Для изучения качественных и количественных показателей адаптации студентов-первокурсников в вузе управлением по воспитательной работе был применен метод опроса, в ходе которого было проанкетировано 150 студентов-первокурсников 5 факультетов Белорусской государственной сельскохозяйственной академии.

По данным опроса, студенты в большинстве удовлетворены тем,

как проходит их адаптация в БГСХА. На вопрос анкеты: «Как Вы считаете, удалось ли Вам адаптироваться к студенческой жизни в БГСХА?» – ответ «да» выбрали 56,6 % опрошиваемых, «скорее да, чем нет» – 35,3 %. Удовлетворены адаптацией 92,9 % первокурсников. Ответы «скорее нет, чем да» и «нет» дали 5,4 %. Затруднились ответить 1,6 % респондентов. Таким образом, сравнительный анализ по вопросу адаптации в БГСХА показал, что к периоду первой сессии от 5 до 7 % студентов считают себя неадаптированными. Значительные затруднения студенты-первокурсники испытывают, когда им необходимо задать вопрос, обратиться за помощью к преподавателю (17,4 %). Временами им удастся сформулировать собственное мнение по изучаемым предметам и высказать его публично (21,2 %). Данные показатели взаимосвязаны и свидетельствуют о том, что к первой сессии не всем студентам удастся в полной мере переориентироваться на аналитическую работу, самостоятельное «добывание» знаний. При этом более 70 % первокурсников считают, что наибольшую помощь в адаптации им способны оказать друзья, налаженная работа студенческой группы.

Возникновение коллектива является результатом организационно-управленческой, воспитательной работы. Это не просто хорошо организованная для совместной деятельности группа, а группа, объединяющая, сближающая людей на основе выполнения полезно-значимой работы. Студенческие академические группы иногда не становятся настоящими коллективами, потому что преподаватели больше ориентируют студентов на хорошее усвоение знаний, навыков и умений в области будущей профессии, а не на прочную совместную деятельность [2].

На наш взгляд, способствуют адаптации студентов-первокурсников и сплочению студенческого коллектива совместно проводимые мероприятия, подготовка к различным конкурсам, вечерам, концертам. Например, участие студентов в подготовке к празднованию Дня факультета бизнеса и права, когда происходит презентация групп первого курса, совместная подготовка к студенческим конкурсам и олимпиадам и др.

Таким образом, на эффективность процесса адаптации студентов первого курса оказывает влияние целый комплекс факторов: специфика учебной деятельности студентов, новые условия жизнедеятельности, личностные особенности, фактор адаптированности к педагогической системе (адаптация к новой системе образования, контролю знаний), однако все эти проблемы студенты преодолеют легче в условиях сплоченного и психологически комфортного коллектива.

ЛИТЕРАТУРА

1. Макаренко, А. С. О воспитании / А. С. Макаренко. – М.: Просвещение, 1990. – 414 с.
2. Психолого-педагогическое сопровождение образовательного процесса в университете / Е. А. Бабакова [и др.]. – Петрозаводск: Изд-во ПетрГУ, 2016. – 102 с.

УДК 379.84

ОСОБЕННОСТИ И ТЕНДЕНЦИИ ДЕМОГРАФИЧЕСКОЙ СИТУАЦИИ В РЕСПУБЛИКЕ БЕЛАРУСЬ

Синявская С. А. – студент

Научный руководитель – **Блохин В. Н.**

УО «Белорусская государственная сельскохозяйственная академия»

г. Горки, Республика Беларусь

К демографической ситуации в стране всегда приковано особое внимание со стороны ученых-социологов, общества и государства. При анализе основных демографических показателей можно не только сформировать количественную и качественную «картину» состава населения той или иной страны, но и спрогнозировать последствия, которые могут иметь место при отклонении показателей от нормы. Имея представления о масштабах и сути проблемы, государство способно направить усилия на регулирование своей социальной политики, что в конечном итоге поможет избежать серьезных кризисных явлений в государстве.

Во второй половине 1990-х гг. в Беларуси происходило значительное уменьшение численности населения: с 1994 до 2013 г. численность населения уменьшилась на 780 тыс. человек. В связи с неблагоприятной демографической ситуацией в 2002 г. был принят Закон о демографической безопасности Республики Беларусь. Результатом реализации Программы, разработанной в соответствии с Законом, должно было стать увеличение общего коэффициента рождаемости до 10 на 1000 человек; обеспечение ежегодного прироста населения до 5 тыс. человек за счет внешней миграции; снижение младенческой смертности – до 6 на 1000 младенцев; снижение общего коэффициента смертности населения – до 10-11 на 1000 человек; повышение ожидаемой продолжительности жизни [1].

Данная Программа привела к значительному улучшению демографической ситуации республики: к 2011 г. все цели, за исключением понижения коэффициента смертности населения были достигнуты. Так, в 2010 г. показатель младенческой смертности снизился до 4 на 1000 младенцев; общий коэффициент рождаемости вырос до 11,4 на

1000 человек, средняя продолжительность жизни составила 70,4 года; миграционный прирост составил 12,2 тыс. человек. Поскольку количество людей пенсионного возраста больше количества трудоспособного населения в связи с демографическим кризисом 90-х годов общие показатели смертности продолжают расти даже при увеличении средней ожидаемой продолжительности жизни.

Система государственных мер социально-экономического, правового, организационного характера, направленных на повышение качества жизни семей с детьми, улучшение репродуктивного здоровья населения способствовала стабилизации демографической ситуации. По состоянию на 2020 г., общий коэффициент рождаемости остановился на отметке 11,4 на 1000 человек; общий коэффициент смертности составил 12,5 на 1000 человек (-2,1 к показателю 2010 г.), показатель младенческой смертности – 2,6 на 1000 младенцев (-1,4 к показателю 2010 г.), ожидаемая продолжительность жизни у мужчин – 69,4; у женщин – 79,3.

В настоящее время трансформацию переживает белорусская семья, что негативно сказывается на демографической ситуации: средний возраст вступления в брак постепенно увеличивается и по состоянию на 2019 год мужчины вступают в первый брак в возрасте 28,3 лет, женщины – в возрасте 26,1 года. По итогам 2020 г. около 70 % браков распалось; дети, рожденные третьими и последующими детьми в семье, составляют лишь 23 % общего количества новорожденных.

В Беларуси продолжается урбанизация, что также влияет на снижение рождаемости. За последние десятилетия численность сельских населенных пунктов значительно сократилась: с 35 тыс. в 1960-х гг. до 23 тыс. по состоянию на 2019 г. [2].

На основании приведенных данных можно сделать вывод о том, что меры, принимаемые государством в целом способствуют стимулированию рождаемости, снижению смертности, увеличению общей продолжительности жизни и увеличению доли трудоспособного населения. Все эти положительные тенденции смогут через некоторое время снизить темпы естественного сокращения населения и трудовых ресурсов, однако они не позволят обеспечить стабилизацию и тем более рост населения Беларуси в ближайшие годы. Таким образом, планирование внутренней социально-экономической политики государства должно осуществляться с учетом дальнейшего сокращения населения, трудовых ресурсов страны, в частности уменьшения количества рабочих рук на селе.

ЛИТЕРАТУРА

1. Национальная программа демографической безопасности Республики Беларусь на 2007-2010 годы [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://minzdrav.gov.by/ru/ministerstvo/gosudarstvennye-programmy/osnovnye-kharakteristiki-natsionalnoy-programmy-demograficheskoy-bezopasnosti.php>. – Дата доступа: 11.12.2021.
2. Статистический ежегодник Республики Беларусь [Электронный ресурс]. – Режим доступа: https://www.belstat.gov.by/ofitsialnaya-statistika/publications/izdania/public_compilation/index_18023/. – Дата доступа: 12.12.2021.

УДК 629.33(091)(73)

ПАДЕНИЕ ДЕТРОЙТА

Скопец Г. А. – студент

Научный руководитель – **Стецкевич П. Т.**

УО «Гродненский государственный аграрный университет»

г. Гродно, Республика Беларусь

Современный мир невозможно представить без автомобилей. Для одних они являются полноценными членами семьи, а некоторые ухаживают за ними лучше, чем за собой или своими родными. Подарил же нам их Детройт – город на границе США и Канады, который в середине XX века являлся центром настоящей автомобильной империи, а сейчас находится в глубоком упадке и признан банкротом.

Первой причиной кризиса автомобильной промышленности в США стало появление United Auto Workers (UAW) – профсоюза работников автомобильных заводов. Он был основан в 1935 г. в Детройте. В 1936 г. под руководством профсоюза началась забастовка на заводе Kelsey-Hayes, который в тот момент работал на Ford. Рабочие очень часто теряли пальцы на заводе, а компания хотела ускорить его работу еще больше. Представители профсоюза заявили, что ускорение работы конвейера приведет к увеличению производственного травматизма. Началась забастовка рабочих, к которым присоединились их друзья, знакомые, семьи, не пускавшие менеджеров на завод. Через десять дней руководство было вынуждено выполнять требования рабочих. В результате конвейер замедлили, а руководство не имело права уволить рабочих и должно было договариваться с UAW. После этого профсоюз нацелился на GeneralMotors(GM) и за 44 дня устроил забастовки по всей стране на заводах этой корпорации. По итогам забастовок UAW становится одним из руководителей концерна в обмен на обещание пять лет не проводить забастовки. После этого UAW нанес удары по Chrysler и Ford, уступивших на тех же условиях. Первой крупной «жертвой» стал завод Packard прямо в центре Детройта. Packard счи-

тался «американским Роллс-Ройсом» и производил только автомобили премиум-класса. В 1958 г. завод закрывается вместе с компанией, обозначая собой точку невозврата. К этому привело множество причин, начиная с последствий Великой Депрессии и заканчивая покупкой компании Studebaker, что стало огромной дырой в финансах компании. Но последний удар нанесли свои же рабочие. После истечения пяти лет по договору с GM UAW начала 113-дневную забастовку на заводах Детройта. Packard не выдержал и, несмотря на все меры по спасению компании, закрылся. Здание завода до сих пор стоит в центре мрачным памятником действий UAW.

Второй причиной падения стал Детройтский бунт 1967 г. Одной из главных его причин стало материальное неравенство между черным и белым населением. Белое население Детройта на тот момент – это преимущественно менеджмент крупных корпораций, а черное – обычные рабочие. Обстановка в городе была очень напряжена. В результате одного из стандартных ночных рейдов полиции в одном из баров были задержаны 82 человека, которые праздновали возвращение друзей с вьетнамской войны. Утром весь город был охвачен беспорядками. В бунте участвовало около 10 000 человек. Правительству пришлось использовать военных, чтоб подавить беспорядки. Было использовано 8000 солдат, 4500 десантников и танки. В результате погибло 43 человека, 407 получили ранения. Было сожжено 412 домов, а разграблено более 2000 магазинов. Разумеется, после этого начался отток платежеспособного, образованного населения. Уже через три года чернокожим был каждый второй житель Детройта.

Третьей причиной спада в автомобильной промышленности США стала зависимость руководства Большой Тройки (Ford, General Motors, Chrysler) от профсоюзов. К 60-70 гг. спрос и производство падали, а индустрии нужно было меняться. В руководстве Тройки были люди, которые еще могли спасти Детройт. Однако UAW бойкотировало любые решения, связанные с увольнениями, уменьшениями зарплат и реорганизацией производства.

Четвертой причиной упадка стала конкуренция и то, что руководство не хотело прислушиваться к запросам нового поколения. В конце 50-х гг. в США появилось движение хиппи, а к 70-м его представители уже составляли средний класс США. Им были не нужны огромные, 5-6 метровые автомобили, потреблявшие 40 л топлива на 100 км, которые производили в Детройте. За 20 лет до этого, в 1949 г. первый VW Жук пересек Атлантику. Он был дешевле, экономичнее и удобнее в ремонте, чем американские автомобили. В 1955 г. VW открывает свой завод в США. Ближе к 60-м гг. Большая Тройка пыталась составить конку-

ренцию немецкому производителю, однако они не умели делать дешевые автомобили. К концу 60-х гг. немцы продавали 550 000 автомобилей. В 1957 г. в США впервые привозят автомобили Toyota. В 1964 г. с конвейера сходит Toyota Corolla 3-го поколения и проходит тест на 100 000 км без поломок. В то время это вызвало настоящий фурор: дешевый автомобиль с АКПП и кондиционером прошел 100 тыс. км без поломок. После этого Toyota смогла постепенно захватить рынок. В 1972 г. с приходом Honda Civic американцы признали поражение в моторах. Они не могли сделать такой же дешевый, надежный и экономичный мотор.

В 1973 г. последний удар по Детройту нанес топливный кризис. Моментально американские машины стали не нужны, топливо стоило в 3 раза дороже, чем в 60-х гг. На большинстве заправок вообще не было топлива, а некоторые работали всего один день в неделю. Японские и немецкие малолитражки стали забирать бизнес у Тройки. В 1990 г. суммарные продажи японских авто в США достигли 3 млн. в год. Главными причинами падения стали действия профсоюзов, неспособность компаний к адаптации и нежелание принимать действительность.

УДК 598.115

СЕРПЕНТАРИЙ ПО-АМЕРИКАНСКИ

Соколов И. П. – студент

Научный руководитель – **Лапа О. В.**

УО «Гродненский государственный аграрный университет»

г. Гродно, Республика Беларусь

Далеко не секрет, что в современном мире змеиный яд является важным компонентом в изготовлении медикаментов и косметики.

В основном его применяют в медицине, например, в составе некоторых лекарственных препаратов, а при заболеваниях периферической нервной системы в качестве болеутоляющего и противовоспалительного средства.

Другие области применения змеиных ядов – это изготовление анатоксинов, которыми иммунизируют животных для получения противоядий, а также получение некоторых диагностических реактивов. Помимо этого, их используют в экспериментальном моделировании некоторых патологических процессов.

Что же касается косметологии, то, учитывая тот факт, что, как и ботокс, пептиды (белки, структура которых схожа с нашими белками)

обладают способностью блокировать мышечную активность, и, как следствие, разглаживают морщины, косметологи придумали делать из змеиного яда вытяжку (полипептиды), благодаря которой появилась возможность создать крем с эффектом ботокса.

Кроме того, пептиды оказывают лечебное воздействие на нашу кожу. А конкретно, они способствуют регенерации поврежденных тканей и способствуют выработке коллагена и эластина, вследствие чего кожа становится более упругой и гладкой.

Собирают змеиные яды вручную. Процесс выдавливания змеиного яда из клыков, называемый «дойкой», является очень опасным, чтобы его осуществить, нужно быть чрезмерно осторожным и сконцентрированным. Для дойки используются т. н. рюмки, в которых и будет накапливаться змеиный яд. Рюмки варьируются по размеру от небольших рюмочек, используемых для коралловых змей, до огромных бокалов, используемых для больших гремучих и кобр. После дойки каждой змеи рюмки дезинфицируются. Также дезинфицируются и рты змей. Обычно змею можно доить раз в 1-2 недели, тогда в качестве и количестве яд не пострадает. За день специалист-герпетолог способен выдоить до 200-300 змей.

Самыми важными змеями для дойки раньше были щитомордники и гадюки. В наше же время щитомордники отошли на второй план, в связи с тяжестью их поимки: ведь щитомордники являются достаточно умным видом змей.

Яд получают от живых змей путем их отлова в дикой природе или в серпентариях.

Возьмем для примера самый крупный серпентарий в США – «Reptile World Serpentarium», который находится в штате Флорида в городе Сент-Клауд. В невзрачном здании из шлакоблоков, которое открылось в 1972 году, находится впечатляющая коллекция (более 80 видов) змей со всего мира, начиная от знакомых и безобидных до экзотических и смертельных. Вы найдете здесь великолепную 13-футовую королевскую кобру, красивую черную мамбу и всех четырех ядовитых змей Флориды – змей, причисляемых к десятке самых смертоносных змей в мире. В общей сложности здесь содержатся 6 видов кобр и 11 видов гремучих змей. Есть также змеи, которых вы, возможно, никогда не увидите в другом месте, такие как зеленая восточноафриканская зеленая мамба и ее менее поразительная, но, тем не менее, красивая западноафриканский кузина.

Если бы все, что мог предложить Reptile World Serpentarium, было бы его змеиное шоу Venom, где зрителям демонстрируется процесс «дойки» змей, то этот серпентарий можно было бы рекомендовать

только настоящим любителям змей, но это работающая фабрика по производству змеиного яда. Несмотря на то что в любой момент времени на публике может быть только 50 змей, за кулисами находятся сотни ядовитых змей, которые просто ждут, чтобы их «доили» ради их ценного яда. И хотя регулярное «доение» этих опасных змей осуществляется на публике, все-таки Reptile World Serpentarium является чем-то большим, чем просто еще одной змеиной фермой. Reptile World Serpentarium поставляет свой драгоценный товар по всему миру для использования в медицинских и герпетологических исследованиях, а также в косметологии.

ЛИТЕРАТУРА

1. Воздвиженский, Д. Яд против яда. Вокруг Света [Электронный ресурс]. – 2006. – Режим доступа: <http://www.vokrugsveta.ru/vs/article/129/>. – Дата доступа 29.01.2022.
2. Коноплева, М. М. Лекарственное сырье животного происхождения и природные продукты / М. М. Коноплева // Вестник фармации. – 2012. – № 1 (55). – С. 74-82.
3. Reptile World Serpentarium [Электронный ресурс]. – 2021. – Режим доступа: <https://www.reptileworldserpentarium.net/about-us>. – Дата доступа: 29.01.2022.

УДК 159.9: 173.1

ГОТОВНОСТЬ СТУДЕНТОВ К ВСТУПЛЕНИЮ В БРАК

Ставрова Т. В. – студент

Научный руководитель – **Курыло О. В.**

УО «Белорусская государственная сельскохозяйственная академия»

г. Горки, Республика Беларусь

Устойчивость брачно-семейных отношений зависит от готовности молодых людей к семейной жизни. Психологическая готовность к браку включает целую систему социально-психологических установок личности, определяющих положительное эмоциональное отношение к семейному образу жизни и является одним из критериев социальной зрелости человек. Она отражает потребности и мотивы, ценностные ориентации, характеристику качеств, присущих партнеру по браку, представление о взаимоотношениях в семье и т. д. Наибольшее количество разводов семейных пар происходит в начале совместной жизни (от 1 года до 4), что требует подготовки молодежи к семейной жизни, формирования адекватных представлений о семье и браке.

Результаты исследований свидетельствуют о том, что готовность к вступлению в брак представляет собой сложноорганизованную структуру, включающую эмоциональный, когнитивный, оценочно-волевой и деятельностный компоненты.

Т. В. Андреева, И. В. Гребенников и В. А. Сысенко выделяют три

основные ступени готовности молодежи к браку:

1. Физическая зрелость, означающая способность молодых людей к зачатию ребенка без ущерба для своего здоровья, а для девушки еще и способность выносить и родить здорового ребенка. Однако половая зрелость не является показателем социальной и психологической готовности к браку, а также и готовности к гармоничной сексуальной жизни в браке. Также необходима этическая, экономическая готовность к семейной жизни, элементарные навыки воспитания детей и самовоспитания. Поэтому возникает сложность в определении готовности к браку.

2. Социальная готовность, включающая завершение образования, приобретение профессии или продолжение получения высшего образования, начало самостоятельной трудовой деятельности. С ними неразрывно связана социально-экономическая готовность к браку. Социальная готовность к браку предполагает также принятие на себя ответственности друг за друга, семью в целом и за будущих детей.

3. Этико-психологическая готовность к браку, которая определяется сформированным идеалом семьи, представлением о целях брачных отношений, осознание собственных мотивов вступления в брак и взаимных ожиданий от него, а также о супружеских и родительских обязанностях.

Готовность к вступлению в брак – это система психологических характеристик субъекта, обеспечивающих успешное вступление в брак. Она включает в себя физиологическую и общеличностную готовность. Выделяют следующие виды готовности к браку: физическую, социально-нравственную, этико-психологическую, мотивационную, психологическую и педагогическую.

Социально-нравственная готовность к семейной жизни предполагает гражданскую зрелость (возраст, наличие образование, профессии, уровень нравственного сознания), экономическую самостоятельность, здоровье. Мотивационная готовность к семейной жизни включает в себя любовь как основной мотив создания семьи, готовность к самостоятельности, чувство ответственности за создаваемую семью, готовность к рождению и воспитанию детей. Психологическая готовность к созданию семьи – это наличие развитых навыков общения с людьми, единства или схожести взглядов на мир и семейную жизнь, умения создать здоровый морально-психологический климат в семье, устойчивости характера и чувств, развитого чувства ответственности за каждого из членов семьи. Педагогическая готовность к созданию семьи включает в себя педагогическую грамотность, хозяйственно-экономические умения и навыки, сексуальную воспитанность.

Таким образом, необходимо отметить, что для формирования функциональных взаимоотношений между супругами кроме желания вступления в брак необходимы определенных знаний, умений и способности быть семьянином. Прочность семьи и супружеское счастье зависят, прежде всего, от личных качеств супругов, от их социальной зрелости, от их воспитанности, от их социально-психологической грамотности и совместимости, от того, насколько они овладели знаниями закономерностей человеческого общения и насколько умело применяют эти знания в повседневном общении.

ЛИТЕРАТУРА

1. Андреева, Т. В. Семейная психология / Т. В. Андреева. – СПб.: Речь, 2005. – 256 с.
2. Гребенников, И. В. Основы семейной жизни / И. В. Гребенников. – М.: Просвещение, 1991. – 280 с.
3. Сысенко, В. А. Молодежь вступает в брак / В. А. Сысенко. – М.: Мысль, 1986. – 255 с.
4. Целуйко, В. М. Психология современной семьи / В. М. Целуйко. – М.: Просвещение, 2003. – 288 с.

УДК 316.77

ЧТЕНИЕ НЕВЕРБАЛИКИ КАК ПРОФЕССИОНАЛЬНОЕ КАЧЕСТВО

Стрельская А. Д. – студент

Научный руководитель – **Кулько Е. И.**

УО «Белорусская государственная сельскохозяйственная академия»

г. Горки, Республика Беларусь

Значение невербальных проявлений в деятельности человека достаточно велико. Согласно исследованиям специалистов, только 30-40 % информации передается вербально, остальное же считается с телодвижений и мимики человека. В профессиональной деятельности умение читать невербальные проявления особенно важно, поскольку тело человека обманывать не умеет, оно всегда говорит правду. Поэтому чтение невербалики является, на наш взгляд, одним из важнейших профессиональных качеств в деятельности.

Исследованиям невербального поведения в настоящее время уделяется особое внимание, в частности проблеме распознавания эмоциональных состояний человека. Иногда при ослаблении, нейтрализации или маскировке выражения лица человек прерывает уже проявляемое выражение и не удерживает его каким-то движением лицевых мускулов. Это прерывание создает четвертый источник утечки информации и симптомов обмана.

Хотя в большинстве случаев выражения лица наблюдаются более

одной секунды, микровыражения длятся намного меньше: возможно, от 1/5 до 1/25 секунды. Некоторые из них появляются в результате прерываний, когда на выражение лица оказывается какое-то воздействие. Микровыражения обычно проявляются в динамике, причем часто в движениях лица при разговоре. А вслед за ними обычно появляются маскирующие выражения лица. Некоторые микровыражения не проявляются в достаточной степени, чтобы можно было понять, какая эмоция ослабляется, нейтрализуется или маскируется. Эти фрагменты выражений могут, тем не менее, указывать на то, что человек управляет выражением своего лица [1].

Однако есть микровыражения достаточно полные для того, чтобы стать источником информации о переживаемой эмоции. Возможно, что микровыражения возникают не только, когда люди намеренно управляют своим лицом, но когда они, обманывая самих себя, не знают, что они чувствуют на самом деле. Для людей, использующих микровыражения как источник информации, необходимо сделать несколько предупреждений. Если человек не демонстрирует микровыражений, это вовсе не означает, что он не ослабляет, не нейтрализует или не маскирует переживаемые им эмоции. Как ранее было отмечено, одни люди умеют профессионально «лгать лицом»; другие умеют замечательно изображать на лице любые эмоции, хотя их деятельность этого совсем не требует; у третьих можно наблюдать утечку информации и проявления симптомов обмана, но никогда – микровыражений. К тому же у людей могут наблюдаться микровыражения в одних ситуациях и не наблюдаться в других. Микровыражения надежны в качестве симптомов обмана и источников утечки информации, однако их отсутствие не говорит о «правдивости» поведения человека.

Следует отметить, что не только на лице можно наблюдать утечку информации об эмоции и симптомы обмана. Нестыковки и расхождения между словами, движениями тела и голосом также дают полезные подсказки. Безусловно, люди стараются управлять выражениями своего лица больше, чем движениями тела и, возможно, больше, чем голосом. Тем не менее, наблюдение за телом оппонента позволит обнаружить признаки того, что эмоции человека контролируются.

Для успешного распознавания управления выражениями лица разработаны различные рекомендации, техники и методы чтения невербальных проявлений в поведении человека. И, на наш взгляд, изучение данных инструментов является важным и полезным знанием [2].

ЛИТЕРАТУРА

1. Журавлев, А. Л. Социальная психология: Учебное пособие / А. Л. Журавлев, В. А. Соснин, М. А. Красников. – М.: ФОРУМ: ИНФРА-М, 2008. – С. 124-125.

2. Морозов, В. П. Невербальная коммуникация: Экспериментально-психологические исследования / В. П. Морозов. – М.: Изд-во «Институт психологии РАН», 2011. – 528 с.
3. Слива, М. Е. К вопросу о невербальных средствах передачи информации / М. Е. Слива // Вестник КрасГу. – 2013. – № 11. – С. 311-314.

УДК 159.9:378.147(476)

КУРАТОРСКИЕ ЧАСЫ КАК СПОСОБ МОТИВИРОВАНИЯ СТУДЕНТОВ К УЧЕБЕ

Ступчик А. А. – студент

Научный руководитель – **Стрига Н. Л.**

УО «Гродненский государственный аграрный университет»

г. Гродно, Республика Беларусь

Воспитание, обучение и развитие являются равноценными составляющими образования молодежи. Организация воспитания в различных учреждениях является индивидуальной формой обучения, которая представляет собой форму воспитательного процесса молодежи. Именно данная форма воспитания зарекомендовала себя в практике обучения молодежи.

В педагогическом плане воспитание – это процесс формирования и непрерывного совершенствования воспитанности личности. Их перечислить невозможно, да и нет в этом необходимости. Каждая форма не повторяет другую, а лишь может быть похожа на нее.

Наиболее оригинальным является предложение Е. В. Титовой, согласно которому форму воспитательной работы можно разделить на три типа: мероприятия, дела, игры. Они различаются по следующим признакам: по целевой направленности, по позиции участников воспитательного процесса, по объективным воспитательным возможностям.

Кураторские часы представляют собой форму общения куратор - студент, входя в дискуссию, они обсуждают те вопросы, которые остро встали у студентов. Тем самым кураторы помогают разрешить конфликтные ситуации, возникающие в процессе обучения, что уменьшает загруженность студента.

Кураторы – преподаватели, курирующие группы и факультеты, помогающие в решении проблем, мотивации студентов, регулирующие коллективность студентов и их трудоспособности к обучению. Первоначально куратор – это человек, заменяющий классного руководителя, аналогично, как и в школе, они мотивируют учащихся к обучению различными методами: помощь в улаживании конфликтной ситуацию, помощь по учебе (объяснение трудной темы или главы), также реше-

ние классового разделения студентов и возможного их угнетения. Кураторы формируют у студента субъективную позицию в деятельности всей группы, осмысление происходящего. Кураторы создают мероприятия, которые могут быть организованы в виде бесед, лекций, экскурсий, что помогает сплотить коллектив, ведь дружный коллектив мотивирует студента к отличной учебе.

Требования к кураторству: организационная деятельность, предполагаемая коллективизацию трудового обучения студента, агитационная деятельность обучающихся, скорая способность нахождения решения конфликтных ситуаций.

Основная цель кураторского часа, как можно большая мотивация студента к отличной учебе. Каждый куратор прекрасно понимает, что цель может и должна достигаться различными способами. Итог проведения кураторских часов – это мотивированные, тянущиеся к знаниям и обучению студенты, что является прекрасным, окончательным итогом всей деятельности куратора и самоцелью проведения кураторских часов.

ЛИТЕРАТУРА

1. Титова, Е. В. Если знать, как действовать / Е. В. Титова. – М.: Просвещение, 1993.
2. Концепция непрерывного воспитания молодежи в Республике Беларусь. – Минск, 2006.

УДК 801.6

ФУНКЦИИ И ВИДЫ ОБРАЩЕНИЙ В АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ

Судак Е. К. – студент

Научный руководитель – Гулевич Е. В.

УО «Гродненский государственный университет имени Янки Купалы»
г. Гродно, Республика Беларусь

Обращение к собеседнику – самая распространенная языковая единица, которая связана с этикетом. Обращение скрывает огромное количество речевых способностей и возможностей, т. к. оно не просто указывает на собеседника, но также и характеризует его по определенным признакам, т. е. обладает оценочным и характеризующим свойствами. В обращениях можно обнаружить все богатство речи. Они позволяют выразить все разнообразие чувств, испытываемых к человеку. То, каким образом человек обращается к подчиненному или равному, показывает не только его социальный статус, но и уровень его образованности.

Часто для США степень знакомства не имеет никакого значения.

В современном молодежном общении, практически с момента знакомства, употребляются личные имена. Собеседники с самого начала желают продемонстрировать отсутствие дистанции между ними.

При обращении к незнакомому адресату «в английской коммуникации в повседневной речи – в магазине, транспорте, на улице и других местах – популярной является нулевая форма обращения» [1]. Данная форма также является основной при обращении к посторонним. Распространены такие формы привлечения внимания, как:

«Excuse me – Извините; Прошу прощения».

«Excuse me, is there a bank near here? – Извините, а поблизости есть банк?».

В английской коммуникации в «подавляющем большинстве случаев прямое обращение не используется, адресата указывают лишь косвенно или не указывают вообще» [1], для русской коммуникации в схожих ситуациях употребляется прямое обращение. Сравним:

«We would like to remind passengers that smoking is only permitted in designated smoking areas. – Уважаемые пассажиры, напоминаем вам, что курить разрешено только в специально отведенных местах».

В английском языке обращения в виде терминов родства, такие как «Uncle» – «Дядя», «Aunt» – «Тетя», диминутив «Auntie» – «Тетушка» и т. д., обычно, не используются вне семейной сферы коммуникации. Обращение к отцу остается либо в форме «Father» – «Отец», «Папа», либо меняется на такие разговорные формы, как «Da», «Dad», «Daddy», «Pa», «Papa» – «Па», «Пап», «Папа» и т. д. Также это зависит от воспитания. В некоторых семьях детей могут приучать обращаться к отцу с помощью «Sir» – «Сэр».

В неформальном общении распространены такие формы обращений, как «Mate» – «Приятель», «Друг», «Вов» – «Парень», «Liv» – «Любимая», «Милая», «Buddy» – «Дружище», «Приятель», «Кореш» [R] и др. Самым частым неформальным обращением среди американской молодежи является обращение «Dude» – «Чувак», «Чел», «Братан»; «Mate» – «Приятель», «Друг» [R], используется только при обращении мужчины к мужчине. Употребляется вместо имени и выражает дружеские отношения:

«Dude, what are you doing? – Чувак, что ты делаешь?».

Назывные формулы формального обращения содержат наименования лиц определенных профессий, например, «doctor» – «доктор», «nurse» – «медсестра», «driver» – «водитель» и др., сейчас являются устаревшими. «Сейчас редко можно услышать такие реплики, как «Waiter! The bill, please / Porter, will you see to my luggage, please / Nurse, I'm thirsty / Driver, could you stop the bus, please». Привычными в

данных коммуникативных ситуациях являются нулевые формы обращения: *Excuse me, could I have a glass of water, please / Excuse me, could you stop the bus, please*» [1].

Обращение часто не только идентифицирует адресата речи, устанавливает контакт с собеседником, но и выступает в процессе общения как показатель социальных и межличностных отношений между собеседниками. Например, обращения «*Sir*» – «*Мистер*», «*Сэр*» и «*Madam*» – «*Мадам*», «*Sir*» – «*Мистер*», «*Сэр*» – форма обращения к мужчине (особенно занимающему положение выше). Так обращаются «полицейские к гражданским, ученики обращаются к учителю – мужчине, военнослужащие в армии к старшим по званию и т. д.» [1]. Кроме того, данное обращение используется без имени и фамилии. «*Madam*» – «*Мадам*» – вежливая форма обращения к женщине. Например, продавец обращается к покупательнице: «*Madam, can I help you? – Мадам, может быть вам помочь?*». При обращении к группе «*Sir – Мистер, Сэр*», заменяется на «*Gentlemen*» – «*Господа*», а «*Madam*» – «*Мадам*» на «*Ladies*» – «*Дамы*», «*Lеди*».

Как говорит В. И. Карасик, «подобное использование обращения позволяет поддерживать контакты без «потери лица» как для вышестоящих, так и для нижестоящих членов общения»[2].

Для английского языка такие обращения почти не характерны. При обращении к группе людей в английской речи (на собрании, в аэропорту, в театре) часто употребляется обращение «*Ladies and gentlemen*» – «*Дамы и господа*»:

«*Ladies and gentlemen, we inform you that flight VP 542 is delayed – Дамы и господа, информируем вас о задержке рейса VP 542 (объявление в аэропорту)*».

Термины ласкательности также присущи английской речи.

Некоторые из них явно являются производными друг от друга, такие как «*Sweetheart*» – «*Милая (-ый)*», «*Дорогая (-ой)*», «*Сладкий*» и «*Sweetie*» – «*Милая (-ый)*», «*Дорогая (-ой)*», «*Солнышко*», «*Детка*», в то время как другие не имеют этимологического сходства, например, «*Baby*» – «*Детка*», «*Мальш*», «*Милая (-ый)*». Некоторые авторы отмечают, что в неформальной обстановке, такой как паб, «использование выражений нежности являются позитивной стратегией вежливости. Такие термины, как *Mate* – приятель, друг, чувак, или *Sweetie* – милая (-ый), дорогая (-ой), солнышко, детка, смещают фокус запроса с его навязывания, на дух товарищества, существующий между собеседниками» [3].

В английском языке существует большое количество обращений, которые используются в переносном значении. Это также различные

животные, растения, птицы и т. д. Так же как и в русском языке, они часто имеют негативное значение: «*Bear*» – «*Медведь*»; «*Beast*» – «*Зверь*»; «*Ass*», «*Jackass*», «*Donkey*» – «*Осел*».

Кроме эмоциональной коннотации, подобные слова имеют сильную отрицательно-оценочную, а также стилистическую и экспрессивную коннотации. Если слова имеют синонимы, при назывании людей отличаются по характеру и интенсивности коннотации. Например, «*Pig*» – «*Свинья*», «*Monkey*» – «*Обезьяна*» имеют грубую и резко отрицательную окраску.

Таким образом, в современной английской разговорной речи можно заметить постепенный переход к неформальной речи. Кроме того, видна явная тенденция в использовании различных сокращений (особенно среди молодежи, а также в интернет-коммуникации).

ЛИТЕРАТУРА

1. Смит, С. Обращения в английской коммуникативной культуре (в сопоставлении с русской) [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://cyberleninka.ru/article/n/obraschenie-v-angliyskoy-kommunikativnoy-kulture-v-sopostavlenii-s-russkoy/viewer>. – Дата доступа: 19.11. 2021.
2. Карасик, В. И. Язык социального статуса / В. И. Карасик. – Рос. АН, Ин-т языкознания, Волгогр. гос. пед. ин-т им. А. С. Серафимовича. – М.: ИЯЗ: Перемена, 1992. – 329 с. – [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://pdf.knigi-x.ru/21pedagogika/202744-1-vikarasi-k-yazik-socialnogo-statusa-moskva-bbk-814321-karasik-yazik-socialnogo-statusa-m-institut-yazikozna.php>. – Дата доступа: 01.12.2021.
3. Termofendearment. Википедия. Свободная энциклопедия [Электронный ресурс]. – Режим доступа: Termofendearment – Wikipedia. – Дата доступа: 05.12.2021.

УДК 347.453.1

ТРЕБОВАНИЯ К ДЕЛОВОЙ РЕПУТАЦИИ ДОЛЖНОСТНЫХ И ИНЫХ ЛИЦ ЛИЗИНГОВЫХ ОРГАНИЗАЦИЙ

Султанова Т. Н. – студент

Научный руководитель – **Рылко Е. И.**

УО «Белорусская государственная сельскохозяйственная академия»

г. Горки, Республика Беларусь

Право на честь, достоинство и деловую репутацию занимает особое место в системе субъективных прав граждан и юридических лиц. Данное право является необходимым условием устройства жизни человека в цивилизованном обществе. Однако нормативные акты, регулирующие указанные права, содержат ряд спорных положений, требующих тщательного анализа с целью выявления имеющихся пробелов и противоречий в правовом регулировании.

Цель работы – выявление пробелов в законодательстве, содержа-

щем требования к должностным и иным лицам лизинговой организации, и внесение предложений по их устранению.

При написании работы были использованы сравнительно-правовой и функционально-структурный методы научного познания.

Ни для кого не секрет, что в современном мире деловая репутация является одним из основных активов организаций. Зачастую репутация руководителя лишь дополняет имидж компании. В лизинговой деятельности значимость деловой репутации должностных лиц имеет большой вес.

29 ноября 2021 года в Республике Беларусь вступило в силу Постановление Правления Национального Банка Республики Беларусь 18 октября 2021 г. № 296 «Об установлении требований к должностным и иным лицам лизинговой организации» (далее – постановление № 296). В данном постановлении установлены требования как к деловой репутации, так и к квалификации должностных и иных лиц лизинговой организации. Основной целью принятия указанного документа является недопущение к управлению финансовой организацией неквалифицированных и недобросовестных лиц.

Требования к деловой репутации должностных и иных лиц лизинговых организаций содержатся в пункте 1.2.1 и 1.2.2 постановления № 296. К ним относятся отсутствие непогашенной или неснятой судимости за совершение преступления против собственности и порядка осуществления экономической деятельности; отсутствие в течение последних 12 месяцев фактов отстранения от должности руководителя или главного бухгалтера по требованию Национального банка; отсутствие факта причастности к осуществлению, финансированию или иному пособничеству в осуществлении террористической, экстремистской деятельности, распространении оружия массового поражения либо легализации доходов, полученных преступным путем; отсутствие в течение последних 12 месяцев фактов участия в качестве учредителя (участника), собственника имущества, бенефициарного, иного владельца юридического лица, исключенного из реестра лизинговых организаций, реестра микрофинансовых организаций, реестра операторов сервисов онлайн-заимствования или реестра форекс-компаний за неисполнение (несвоевременное исполнение) предписания (предписаний) и (или) требований Национального банка и др. На наш взгляд, рассматриваемые правовые нормы требует дополнения.

Для полноты правового регулирования мы считаем необходимым включить в пункты 1.2.1 и 1.2.2. постановления № 296 требование об отсутствии фактов предоставления ранее лицом недостоверных сведений, касающихся квалификационных требований и требований к дело-

вой репутации. Раскрытие в дальнейшем такой информации может пагубно повлиять на репутацию организации и, как следствие, причинить убытки.

Также предлагаем расширить список требований к деловой репутации о том, какие личностные характеристики должны присутствовать у кандидата, а не только отсутствовать, например, наличие характеристики психолога, подтверждающей соответствие занимаемой должности.

Кроме того, считаем целесообразным вынесение в отдельный пункт нормы, содержащей порядок применения требований к деловой репутации и к квалификации должностных и иных лиц, с указанием органа, контролирующего соблюдение осуществления указанного порядка.

Включение вышеуказанных предложений в постановление № 296 позволит повысить уровень защищенности лизинговых организаций от неквалифицированных и недобросовестных лиц, имеющих возможность оказывать влияние на деятельность финансовой организации в силу полномочий.

ЛИТЕРАТУРА

1. Об установлении требований к должностным и иным лицам лизинговой организации [Электронный ресурс]: постановление Правления Национального Банка Республики Беларусь 18 октября 2021 г. № 296 // Консультант Плюс: Беларусь, Технология 3000 / ООО «ЮрСпектр», Национальный центр правовой информации Республики Беларусь. – Минск, 2022.

УДК 81'33:81'27

АВТОМАТИЧЕСКАЯ ОБРАБОТКА ОТВЕТОВ НА ОТКРЫТЫЕ ВОПРОСЫ ЭЛЕКТРОННОЙ СОЦИОЛИНГВИСТИЧЕСКОЙ АНКЕТЫ

Сурмач А. А. – магистрант

Научный руководитель – **Рычкова Л. В.**

УО «Гродненский государственный университет имени Янки Купалы»
г. Гродно, Республика Беларусь

Автоматическая обработка текста (АОТ) на сегодняшний день является одной из наиболее актуальных проблем на стыке лингвистики и информатики. Инструменты для АОТ: машинные переводчики, средства для информационного поиска, классификации текстов и другие [1], – используются повсеместно. Между тем, современные лингвистические исследования на постсоветском пространстве не так часто про-

ходят с созданием специализированных ИКТ-инструментов.

В рамках проекта, выполняемого по Государственной программе научных исследований на 2021-2025 гг. (НИР А67-21), цель которого – посредством анкетирования выявить факторы, влияющие на языковые предпочтения молодежи Гродненщины, было принято решение использовать онлайн-опросники. Особенностью составленной анкеты является то, что большинство вопросов в ней – вопросы открытого типа. Обработка открытых ответов, даже электронных, довольно сложна, поскольку каждый такой ответ может быть уникальным. Респонденты могут совершать грамматические ошибки, опечатываться, что существенно влияет на конечный результат. Поэтому в рамках исследования было важно унифицировать полученные ответы.

Для автоматизированной унификации ответов был разработан специальный алгоритм. Первым шагом проектирования алгоритма стал анализ предполагаемой формы ответов. Большинство открытых вопросов подразумевали ответ в виде перечисления языков (например, «На каком(их) языке(ах) Вы общаетесь в социальных сетях?»). Таким образом, можно было предположить, что ответами будут являться списки прилагательных. Следовательно, было принято решение, в первую очередь, удалять потенциально лишние символы, например цифры. Вторым этапом обработки стало исправление грамматических ошибок и опечаток. Для этого был выбран сторонний программный инструмент со свободной лицензией. Третьим этапом стало определение частеречной принадлежности каждого токена (слова) в ответах. Как уже было сказано, во время выявления факторов, влияющих на выбор языка, в ответах исследователя в наибольшей степени интересуют прилагательные, обозначающие языки. Однако определение частей речи также необходимо и для следующего, последнего, этапа обработки – лемматизации. Используя леммы как репрезентанты номинаций языков, можно наиболее быстро и эффективно получить статистику о выборе того или иного языка в различных ситуациях.

В качестве языка разработки инструмента был выбран Python как язык с простым синтаксисом. Также известно, что этот язык поддерживает большое количество библиотек для АОТ [2]. В частности, для частеречной разметки и сведения токенов к леммам была использована библиотека *Natasha*. С помощью данного средства можно решать различные задачи обработки естественного русского языка: сегментация на токены и предложения, морфологический и синтаксический анализ, лемматизация, извлечение, нормализация именованных сущностей [3]. Для избавления от грамматических ошибок и опечаток была использована Python-библиотека *pyspellchecker* [4]. Она проста в использовании

и показала высокие результаты в обработке ответов в рамках исследования. Для удаления потенциально лишних символов из ответов были использованы возможности языка Python.

Данный алгоритм был опробован на 203 анкетах. Только для четырех анкет, т. е. для менее чем 1,97 % случаев, алгоритм оказался неэффективным: не были исправлены опечатки, не выявлена частеречная принадлежность и, соответственно, не была получена нужная лемма. Тем не менее КПД алгоритма очень высок и значительно облегчает обработку открытых ответов.

ЛИТЕРАТУРА

1. Автоматическая обработка текстов на естественном языке и анализ данных / Е. И. Большакова [и др.]. – Москва: НИУ ВШЭ, 2017. – 269 с.
2. IBM [Electronic resource]: Natural Language Processing (NLP). – Mode of access: <https://www.ibm.com/cloud/learn/natural-language-processing>. – Date of access: 01.02.2022.
3. Проект Natasha – набор Python-библиотек для обработки текстов на естественном русском языке [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://natasha.github.io/>. – Дата доступа: 01.02.2022.
4. Pyspellchecker [Electronic resource]: Pyspellchecker. – Mode of access: <https://pyspellchecker.readthedocs.io/en/latest>. – Date of access: 01.02.2022.

УДК 81'374

ОФИЦИАЛЬНО-ДЕЛОВЫЕ ТЕКСТЫ И ОСОБЕННОСТИ ИХ ПЕРЕВОДА НА РУССКИЙ ЯЗЫК

Сушко А. С. – студент

Научный руководитель – Искан А. Н.

УО «Гродненский государственный университет имени Янки Купалы»
г. Гродно, Республика Беларусь

«Перевод – это точное воспроизведение подлинника средствами другого языка с сохранением единства содержания и стиля» [1]. Цель перевода состоит в том, чтобы как можно ближе познакомить читателя (или слушателя), не знающего исходного языка, с данным текстом (или содержанием устной речи) [2]. Однако задача переводчика не передавать содержание оригинала слово в слово, а создать текст, точно выражающий замысел автора, используя для этого средства родного языка.

Для того чтобы перевод получился адекватным и понятным, переводчику необходимо знать особенности разных видов текстов, т. к. каждый вид предназначен для определенной цели и используется в определенной ситуации, и, соответственно, все тексты имеют свои отличительные черты.

Официально-деловые тексты, к которым относятся государствен-

ные, коммерческие, юридические и подобные им тексты, в основном встречаются в письменной форме и выполняют следующие функции: информационную, предписывающую и констатирующую. Тексты данного вида служат для донесения каких-либо официальных данных, фактов и сведений до неопределенного круга лиц, организаций, государств и т. д., а также установления требований выполнения конкретных действий в основном для физических или юридических лиц.

Проблема перевода официально-деловых текстов состоит в том, что он является достаточно сложным, т. к. переводчику необходимо не только владеть исходным и переводящим языками, знать основы перевода и особенности данного типа текстов, но и разбираться в юридических терминах, особенностях официально-деловой документации в стране переводимого текста и в стране, на язык которой осуществляется перевод. Переводчику необходимы такие знания для того, чтобы передавать текст с одного языка на другой без потери его смысла, а также сделать текст на переводящем языке соответствующим данной ситуации и реалиям страны, на язык которой переводится текст (например, в одной стране может существовать понятие, которое не используется в другой, поэтому перед переводчиком встает задача передать это понятие так, чтобы был понятен его смысл). Если переводчик не будет владеть знаниями об особенностях официально-деловых текстов, то перевод может получиться неадекватным.

Основной проблемой перевода официально-деловых текстов, которую можно встретить в трудах таких авторов, как Скворцов О. Г., Левитан К. М., является проблема передачи на другой язык юридических терминов. «Перевод юридической терминологии осложняется рядом причин: специфика юридического термина; несовпадение правовых систем государств; расхождение объемов понятий, передаваемых терминами-аналогами» [3]. Исходя из данного утверждения, можно сделать вывод о том, что переводчик должен не только хорошо знать юридическую и коммерческую терминологию исходного языка и языка перевода, знать специфику обеих правовых систем, но и уметь подбирать наиболее подходящий эквивалент и при необходимости вводить переводческий комментарий.

Проблема однозначности/многозначности термина является предметом серьезной научной полемики в терминоведении. Например, слово «юриспруденция» имеет следующие значения: 1) практическая деятельность юристов; 2) правоведение, совокупность наук о праве; 3) решения судебных органов [3]. Примером также являются термины «jail» и «prison» (тюрьма), которые не являются синонимами, т. к. имеют важное различие по смыслу, указывающее на срок тюремного

заклучения и, соответственно, на тяжесть преступления. Если этот срок не больше года, то исправительно-трудовое учреждение называется «jail», а если больше – «prison» [3].

Левитан О. Г. пишет о том, что, добиваясь максимальной точности и эквивалентности перевода оригиналу, переводчик сталкивается со следующими проблемами:

1) на этапе восприятия исходного текста – осмысление юридического текста на языке правовой системы оригинала в результате изучения как значения и смысла отдельных единиц текста, так и в целом его содержания;

2) на этапе создания переводящего текста – переосмысление всего юридического текста с языка одной правовой системы на язык другой, что требует более сложной работы, предполагающей соотнесение структур языка оригинала и языка перевода с целью выбора оптимальных трансформаций, а также использование профессиональной переводческой эрудиции, которая включает в себя знания о контексте, проблеме коммуникации, ее участниках и другие экстралингвистические знания [4].

Можно выделить следующие виды официально-деловых документов:

1. Дипломатические документы, которые отражают какие-либо дипломатические акты, т. е. письменные тексты, вручаемые или присылаемые органами внешних сношений одной страны органам внешних сношений другой страны. К данной группе относятся тексты меморандумов, нот, конвенций, международных договоров и т. д.

2. Юридические документы – документы, принимаемые в определенной форме уполномоченными на это органами в пределах своей компетенции и направленные на установление, изменение или отмену правовых норм, регулирующих общественные отношения. Такими документами являются законы, постановления, указы, декреты и др.

3. Канцелярско-деловые документы, регламентирующие деятельность учреждений и их работников, органов управления и граждан, а также фиксирующие отношения между различными учреждениями и их работниками и юридически подтверждающие определенные права и обязанности, удостоверяющие конкретные факты, события (приказы, заявления, доверенности, договоры, распоряжения и т. п.).

Таким образом, официально-деловые тексты – это тексты дипломатических, юридических и канцелярско-деловых документов, выполняющие информационную, предписывающую и констатирующую функцию. Официально-деловые документы регулируют важные сферы деятельности, что требует особой подготовки для их перевода, по-

сколькo ошибки в переводе могут привести к негативным юридическим последствиям и серьезным проблемам в международных и деловых отношениях. В первую очередь необходимо знать, какие существуют особенности официально-деловых документов.

ЛИТЕРАТУРА

1. Рецкер, Я. И. Пособие по переводу с английского языка на русский язык / Я. И. Рецкер. – 3-е изд., перераб. и доп. – Москва: Просвещение, 1982. – 159 с.
2. Федоров, А. В. Основы общей теории перевода (лингвистические проблемы): для институтов и факультетов иностр. языков: учеб. пособие / А. В. Федоров. – 5-е изд. – СПб.: Филологический факультет СПбГУ; М.: ООО Издательский Дом «ФИЛОЛОГИЯ ТРИ», 2002 – 416 с.
3. Сковрцов, О. Г. Перевод деловой и юридической документации: учеб. пособие / О. Г. Сковрцов. – Екатеринбург: Изд-во Урал.ун-та, 2019. – 139 с.
4. Левитан, К. М. Юридический перевод: учебное пособие / К. М. Левитан. – 2-е изд., перераб. – Москва: ЮСТИЦИЯ, 2017. – 378 с.

УДК 316.647

О ПОНЯТИИ СТЕРЕОТИПА

Таланец Е. С. – студент

Научный руководитель – **Пивоварчик С. А.**

УО «Гродненский государственный университет имени Янки Купалы»
г. Гродно, Республика Беларусь

Для достижения коммерческих целей маркетологи стремятся к охвату определенной целевой аудитории. Существует множество различных способов воздействия на определенные социальные группы для эффективного влияния рекламы. Одним из эффективных приемов является гендерная дифференциация мужчин и женщин.

С покупателем необходимо постоянно вести рекламную коммуникацию для того, чтобы привлечь его внимание к тому или иному товару или услуге. Эффективная реклама зачастую прибегает к большому количеству стереотипов.

Определить понятие «стереотип» впервые попытался американский социолог У. Липпман. Он писал: «Стереотипы – это предвзятые мнения, которые решительно управляют всеми процессами восприятия. Они маркируют определенные объекты, как знакомые, так и незнакомые, что едва знакомые кажутся хорошо известными, а незнакомые – глубоко чуждыми» [1].

Представленная Липпманом общая негативная оценка стереотипов имела место в западной науке до 50-х годов. Далее общепринятой стала гипотеза, что в определенной содержании стереотипа может яв-

ляться истинным. На основании этой гипотезы, социопсихолог Т. Шибутани дает свою оценку стереотипу: «Стереотип – популярное понятие, обозначающее приблизительную группировку людей с точки зрения какого-либо легко различимого признака, поддерживаемое широко распространенными представлениями относительно свойств этих людей» [2].

Существенно меняется научное отношение к стереотипу только в начале 70-х годов. Это вызвало усиление изучения определенных видов и форм стереотипов, таких как возрастные стереотипы, социальные стереотипы, этнические стереотипы. На эти же аспекты направлено и современное изучение стереотипов в западной науке.

Несмотря на существование огромного количества подходов к изучению стереотипов, в большей части исследований доминирует мнение о том, что стереотип – это резюмирование явлений, существующих в реальности, но в самих стереотипах они не получают равнозначного отражения. Многие социологи принимают стереотип за носителя ошибочной информации.

В «Словаре гендерных терминов» Денисова А. А. определяет «стереотип», как «устойчивое представление о должном и не должном, положительном и отрицательном, как суждение, в заостренно упрощающей и обобщающей форме, с эмоциональной окраской, приписывающее определенному классу лиц некоторые свойства или, наоборот, отказывающее им в этих свойствах» [3].

Благодаря тому, что человеческое сознание способно фиксировать любую информацию о различных фактах, людях и явлениях в форме устойчивых образований, формируются стереотипы. «Додумывая» различные дополнительные характеристики к уже имеющимся, сформированным по внешним признакам предмета, характеристикам, сознание образует таким образом стереотип.

Формирование стереотипов происходит в ходе коммуникативной деятельности людей, благодаря акцентированию подсознания на различные качества, свойства явлений, хорошо известных большому числу людей. Сущность стереотипов заключается в организованном выражении этих качеств и свойств максимально доходчиво.

Кирилина А. В. рассматривает стереотипы, как «особые формы обработки информации, облегчающие ориентацию человека в мире. Признаки, содержащиеся в стереотипах, используются говорящими для оценки отнесенности предметов к тому или иному классу и приписывания им определенных характеристик. Стереотипы имеют обобщающую функцию, состоящую в упорядочивании информации: аффективную функцию (противопоставление «своего» и «чужого»); соци-

альную функцию (разграничение «внутригруппового» и «внегруппового»), что ведет к социальной категоризации и образованию структур, на которые люди ориентируются в обыденной жизни» [4].

Тер-Минасова С. Г. писала: «Слова стереотип, стереотипный имеют негативную окраску и в русском, и в английском языке, т. к. определяются через слово шаблонный, в свою очередь, определяемое как «избитый, лишенный оригинальности и выразительности». Это не вполне справедливо по отношению к слову стереотип вообще, а в контексте проблем межкультурной коммуникации в особенности. При всем своем схематизме и обобщенности стереотипные представления о других народах и других культурах подготавливают к столкновению с чужой культурой, ослабляют удар, снижают культурный шок. Стереотипы позволяют человеку составить представление о мире в целом, выйти за рамки своего узкого социального, географического и политического мира» [5].

С того момента как человек начинает относить себя к определенной этнической группе и культуре, осваиваются культурные стереотипы. Стереотипы являются важной частью любой культуры. Стереотипы способны повлиять на человеческую психологию и поведение, формируя те черты характера, которые в них отображены.

При межкультурном взаимодействии стереотипы способствуют облегчению восприятия непривычных явлений и свойств, относящихся к чужой культуре. Благодаря культурным стереотипам сила проявления культурного шока снижается, т. к. они подготавливают одну культуру к взаимодействию с другой [6].

В связи с тем, что при создании рекламы часто используются стереотипы Дробышева О. В. пишет: «Стереотипы в рекламе – это использование устоявшихся представлений, мнений, оценок в сознании потребителей в рекламных целях, а именно для формирования предпочтений и укрепления благожелательного отношения. Готовые стереотипы помогают создать соответствующее впечатление и отношение к рекламируемому объекту. Например, больше всего человек доверяет своим родным и близким, поэтому использование в рекламе персонажей мамы и дочери, отца и сына является эффективным средством для преподнесения аргументов и укрепления доверия к товару или услуге, особенно это касается товаров индивидуального пользования (косметика, средства гигиены) и медикаментов» [3].

Таким образом, одни ученые дают стереотипам негативную оценку, аргументируя это тем, что стереотип – это предубеждение, другие ученые полагают, что стереотипы формируют у человека полноценную картину мира. Однако, несмотря на разность мнений, большинство

приравнивают стереотип к барьеру, его сложно осознать и преодолеть, он является ошибочной информацией о чем-либо.

ЛИТЕРАТУРА

1. Липпман, У. Общественное мнение / У. Липпман. – М.: Институт Фонда «Общественное мнение», 2004. – 384 с.
2. Шибутани, Т. Социальная психология [Текст] / Т. Шибутани. – Ростов на Дону: Феникс, 1999. – 539 с.
3. Дробышева, О. В. Функционирование вербального компонента в журнальном рекламном тексте гендерной направленности (на материале русского и английского языков): автореф. дис. ... канд. филолог. наук: 10.02.20 [Текст] / О. В. Дробышева. – Челябинск, 2010. – 22 с.
4. Кирилина, А. В. Гендерные исследования в лингвистике и теории коммуникации: уч. пособие [Текст] / А. В. Кирилина. – М.: РОССПЭН, 2004. – 252 с.
5. Тер-Минасова, С. Г. Язык и межкультурная коммуникация [Текст] / С. Г. Тер-Минасова. – М.: Слово, 2000. – 264 с.
6. Таланец, Е. С. Гендерные стереотипы в русскоязычной рекламе / Е. С. Таланец, С. А. Пивоварчик // Язык и межкультурные коммуникации: сб. науч. ст. / отв. ред. В. Д. Стариченок. – Минск: БГПУ, 2021. – С. 269-272.

УДК 159.923

ПСИХОЛОГИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ ПОВЕДЕНИЯ ЛИЧНОСТИ В ГРУППЕ

Тимашева В. Р. – студент

Научный руководитель – **Курыло О. В.**

УО «Белорусская государственная сельскохозяйственная академия»

г. Горки, Республика Беларусь

Особенности конкретного исторического периода, принадлежность личности к тому или иному социальному классу, слою, какой-либо организации или группе накладывают свой отпечаток на черты личности, формируют определенные образы ее поведения. Как говорил Вольтер, «каждый человек является созданием времени, в котором он живет».

Цель работы – проанализировать личностные особенности индивида, обусловленные его включением в социальные группы.

В процессе исследования были использованы следующие методы: теоретический анализ литературных источников, сравнение, анализ, обобщение.

Любая личность подвержена воздействиям со стороны общества на макро- и микроуровне. Под макроуровнем имеется в виду «широкая» социальная среда, вплоть до уровня мировой общественной системы, но, конечно, в первую очередь следует отметить роль социаль-

ных влияний того конкретного общества, к которому принадлежит личность. Микроуровень – это ближайшее окружение личности: его семья, круг друзей, коллеги по работе, соседи и т. п., т. е. все люди, с которыми непосредственно общается личность в тех или иных ситуациях повседневной жизни.

Положительное влияние группы на формирование и развитие личности состоит в следующем:

1. В группе индивид встречается с людьми, которые являются для него источником духовной культуры.

2. Отношения между людьми, складывающиеся в группах, несут в себе позитивные социальные нормы и ценностные ориентации, которые усваиваются личностью, включенной в систему групповых взаимоотношений.

3. Группа является таким местом, где индивид получает информацию, позволяющую ему правильно воспринимать и оценивать себя, сохранять и укреплять все положительное в своей личности, избавляться от отрицательного и недостатков.

4. Группа снабжает индивида системой положительных эмоциональных подкреплений, необходимых для его развития.

Важным фактором индивидуального психологического развития человека является его знание о самом себе. Группа и составляющие ее люди являются для индивида своеобразным зеркалом, в котором выражается человеческое «Я». Точность и глубина отражения личности в группе прямо зависят от открытости, интенсивности и разносторонности общения данной личности с остальными членами группы.

Что касается учебной студенческой группы, то здесь можно отметить следующее (исследования проводились среди студентов трех групп факультета бухгалтерского учета 2 курса на основе социометрического метода):

1) каждая группа представляет собой весьма неоднородную структуру, члены которой объединяются вокруг личностей, которым они симпатизируют (отдают предпочтения);

2) к «объединяющим центрам» могут относиться не только позитивно, но и негативно настроенные по отношению к учебе и товарищеским взаимоотношениям личности. При этом следует заметить, что лица с ярко выраженными аморальными качествами (употребление спиртных напитков, неразборчивость в половых связях, частые пропуски занятий без уважительных причин) группой изолируются;

3) к числу лиц, получивших большое количество отрицательных выборов, были отнесены и некоторые студенты-отличники. На наш взгляд, данное явление можно объяснить тем, что отличники в данном

конкретном случае отличаются оригинальностью суждений, независимостью жизненных установок, некоторой переоценкой своих возможностей.

Таким образом, можно сделать вывод о том, что студенческая группа, как правило, сплачивается на основе предпочтений, оказываемых позитивно настроенным на учебную деятельность сокурсникам. Тем не менее личность с ярко выраженными индивидуальными качествами группой как бы уравнивается в правах и претензиях с другими студентами, т. е. нивелируется.

ЛИТЕРАТУРА

1. Андреева, Г. М. Социальная психология / Г. М. Андреева – М., 2003.
2. Бороздина, Г. В. Основы психологии и педагогики / Г. В. Бороздина – Минск, 2009.

УДК 316.334.22

К ВОПРОСУ СОДЕРЖАНИЯ ПОНЯТИЯ «ТРУД»

Титова И. А., Шевчук М. В. – студенты

Научный руководитель – **Коренная Н. П.**

УО «Белорусский государственный аграрный технический университет»
г. Минск, Республика Беларусь

В экономической теории одним из рассматриваемых факторов производства является труд. В истории развития экономической мысли сложились различные представления о понятии «труд».

Так, по определению А. Маршалла, труд – это «всякое умственное и физическое усилие, предпринимаемое частично или целиком с целью достижения какого-либо результата, не считая удовлетворения, получаемого непосредственно от самой проделанной работы».

С точки зрения У. Петти, труд есть нечто главное по сравнению с остальным, «отец» (а земля – «мать»), в связи с чем выступает первопричиной возникновения человеческого богатства.

Мнение Д. Рикардо отличалось менее глобальным характером и сводилось к тому, что не природа, а именно труд является основой земельного дохода.

А. Смит, в свою очередь, считал, что труд необходимо анализировать в рамках подразделения на производительный и непроизводительный (первый вид связан с созданием материальных товаров, а второй – соответственно, с формированием услуг), при этом он, например, не отрицал, что земельная рента – это доход, получаемый собственником участка как раз за счет труда рабочих.

С точки зрения К. Маркса, труд представляет собой процесс, ко-

торый совершается в связке «человек-природа», где человек путем своих действий опосредует, направляет и надзирает «обмен веществ между собой и природой».

Учитывая, что предложенные представителями классической экономической мысли объяснения содержания труда отличаются друг от друга, все же можно наблюдать некоторое сходство, сводящееся к тому, что по конкретным причинам они опираются в большей степени на экономическую составляющую рассматриваемого термина.

Однако ряд современных авторов устанавливают акцент на социально-экономической сути труда.

Так, И. Е. Ворожейкин отмечает, что труд нужно рассматривать как сознательную и целенаправленную деятельность, характеризующуюся человеческими умственными и физическими стараниями, которые направлены на создание каких-либо продуктов, оказание работ и услуг, необходимых ради удовлетворения собственных потребностей. При этом он подчеркивает, что данная категория выступает в роли базовой формы жизнедеятельности как для конкретного индивида, так и для всего общества. Подобные взгляды на сущность рассматриваемого понятия можно обнаружить у авторов В. В. Адамчука, О. В. Ромашова, раскрывающих труд как комплекс действий, отличающихся целесообразностью, направленный на формирование материальных и духовных ценностей.

По мнению А. Я. Кибанова, Н. А. Баткаевой, труд включает процессы, основанные на базе разделения и кооперации, преобразующие вещественные и ментальные ресурсы в определенную продукцию, насыщающую потребности индивида и социума в форме блага, относящегося к частной собственности.

Связь экономических и социальных признаков явно отражена в определении труда, введенном в научный оборот А. И. Рофе, согласно которому, труд это совокупность действий человека, характеризующихся качественной полезностью и целенаправленностью и направленных на удовлетворение индивидуальных и коллективных потребностей посредством производства материальных и нематериальных благ.

Более емкое объяснение термина «труд», учитывающее социальный и экономический характеры его содержания, предлагает Д. Маркович. С его точки зрения, труд заключается в осознанном и организованном порядке действий людей, суть и направленность которого зависит от уровня развитости трудовых средств и характеристик общественных отношений, направленных на создание материальных и духовных ценностей, ориентированных на удовлетворение их потребностей.

На основе проведенного обзора теоретических подходов к раскрытию социально-экономического содержания категории «труд», включая приведенные выше его базовые характеристики можно уточнить и дополнить определение его сущности. Итак, труд – это деятельность людей, отличающаяся целеполаганием, рациональной организацией, использованием собственных умений и навыков, а также поощрением (натуральным или денежным), направленная на удовлетворение личных или общественных потребностей за счет грамотного оперирования факторами производства и оптимального производства благ. Обозначенная трактовка термина «труд», совмещающая в себе социальные и экономические аспекты, более полно отражает ранее рассмотренные теоретические аспекты.

УДК 159.9:316.485(476)

СТРЕССОВЫЕ СИТУАЦИИ В СТУДЕНЧЕСКОМ СОЦИУМЕ, ПУТИ ВЫХОДА ИЗ НИХ

Уколова П. А. – студент

Научный руководитель – **Стрига Н. Л.**

УО «Гродненский государственный аграрный университет»

г. Гродно, Республика Беларусь

Стресс – это реакция организма на различные факторы окружающей среды, которые угрожают нарушить его нормальное состояние. Стресс негативно отражается на функционировании всего организма, приводит к сложным биохимическим и физиологическим нарушениям, например, к повышенной утомляемости, частой смене настроения, бессоннице, изменению массы тела и частым проявлениям недомоганий.

Стресс у студента может вызвать сложный учебный процесс, проблемы самостоятельной жизни в общежитии, недоверие к новому кругу лиц. Наиболее стресс проявляется у студентов первого курса. Как правило, первокурсник долго адаптируется к студенческой жизни. Ему мешает излишняя стеснительность в общении с однокурсниками и преподавателями, волнение и переживание в учебном процессе. Также иногородний студент часто сталкивается с проблемой самостоятельной жизни. Часто студенты тоскуют по домашнему уюту, домашней еде и ежедневной заботе родителей. Проблемы, а вслед за ними и стресс часто возникают в финансовом плане.

По мнению исследователей, экзаменационный стресс занимает лидирующее место. Нередко экзамен становится сильным психотравмирующим фактором. У студента экзаменационный стресс начинается

с момента, когда он осознает, что в ближайшее время ему неизбежно придется сдавать тот или иной экзамен. Студент испытывает тревожность во время подготовки к экзамену, это может продолжаться несколько недель. Тревога и волнение достигает свою кульминацию в аудитории, где проводится экзамен. Поэтому в самочувствии студентов как во время, так и перед экзаменом происходят определенные изменения. При обследовании учащихся, во время сдачи экзамена учащается пульс, дыхание, появляется чрезмерная потливость, повышается артериальное давление. В конце сессии активизируется парасимпатическая система, что сопровождается падением частоты сердечных сокращений и артериального давления. Если студент не сдаст или получит оценку ниже ожидаемой, то предстоящий экзамен вызовет еще больший стресс.

Экзаменационный стресс негативно влияет на нервную, сердечно-сосудистую и иммунную системы студентов. Если студент стимулирует себя кофеином во время подготовки к экзамену, особенно в ночное время, это может привести к устойчивому повышению артериального давления и к бессоннице. Все это приводит к нарушению нормального функционирования организма.

Если рассматривать факторы снятия стресса у студентов, то к деструктивным факторам относят употребление алкоголя, чрезмерное курение и употребление кофеина, переедание. К конструктивным же способам и правильным методам борьбы со стрессом, которые можно применять самостоятельно, без помощи специалиста, являются следующие пункты:

- к происходящим с вами событиям относиться проще и не принимать их близко к сердцу;
- не заикливаться на одном, переключаться на приятное. Делать перерывы в тяжелой работе. Можно послушать успокаивающую музыку и пройтись в парке. Организм отдыхает как морально, так и физически. После такой разрядки, работа станет более продуктивной;
- больше смеяться и общаться. Как известно смех не только продлевает жизнь, но и помогает справиться с нервным напряжением;
- заниматься физической культурой и вести активный образ жизни, т. к. спорт прекрасно помогает избавиться от негатива и справиться со стрессом.

ЛИТЕРАТУРА

1. Психология стресса и методы его профилактики: учебно-методическое пособие / Авт.-сост. – ст. преп. В. Р. Бильданова, доц. Г. К. Бисерова, доц. Г. Р. Шагивалеева. – Елабуга: Издательство ЕИ КФУ, 2015. – 142 с.

СОЦИАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВО И ЕГО ФУНКЦИИ

Фетисова Е. Д. – студент

Научный руководитель – **Данильчик О. В.**

УО «Белорусский государственный аграрный технический университет»
г. Минск, Республика Беларусь

Идея социальной государственности сформировалась в к. XIX - нач. XX вв. как результат объективных социально-экономических процессов, происходящих в жизни буржуазного общества, когда в противоречие вошли два его важнейших принципа – принцип свободы и принцип равенства. Теоретически сложилось два подхода к соотношению этих принципов. Адам Смит, Джон Стюарт Милль, Бенжамен Констан, Джон Локк и др. отстаивали теорию индивидуальной свободы человека, вменяя государству в качестве основной обязанности охранять эту свободу от любого вмешательства, в т. ч. и от вмешательства самого государства. Считали свободу высшей ценностью, при этом понимали, что в конечном счете такая свобода приведет к неравенству

Другой подход олицетворяет Жан-Жак Руссо, который, не отрицая значения индивидуальной свободы, считал, что все должно быть подчинено принципу равенства, обеспечивать который – задача государства.

К концу XIX в. по мере развития и накопления богатства стало происходить имущественное расслоение буржуазного общества, его поляризация, чреватая социальным взрывом. И в этой ситуации принцип индивидуальной свободы потерял свою актуальность и уступил место принципу социального равенства, требующего от государства перейти от роли «ночного сторожа» к активному вмешательству в социально-экономическую сферу. Именно в такой историко-политической обстановке и начинает формироваться понятие социального государства, понимание его особых качеств и функций.

Социальное государство – модель государства, стремящегося к обеспечению каждому гражданину достойных условий существования, социальной защищенности, соучастия в управлении производством, а в идеале примерно одинаковых жизненных шансов, возможностей для самореализации личности в обществе.

В дальнейшем идея социального государства начинает получать все большее признание, воплощаться в практике и конституциях современных государств. Понятие «социальное государство» легально впервые было закреплено в Конституции Германии в 1949 г. Ни одно-

му современному государству не уйти от решения вопросов, связанных с социальной защитой его граждан. Основными функциями социального государства являются обеспечение прожиточного минимума; сохранение здоровья граждан и экологии; закрепление права на труд; определение собственности как источника существования, защита права собственности; решение проблемы социального неравенства; забота государства о детях, материнстве, отцовстве.

Одна из основных характеристик социального государства – гарантированность каждому человеку достойного прожиточного минимума. Конституция Республики Беларусь заверяет право каждого на «достойный уровень жизни, включая достаточное питание, одежду, жилье и постоянное улучшение необходимых для этого условий» (ст. 21). В статье 41 Конституции Республики Беларусь труд провозглашен «как наиболее достойный способ самоутверждения человека».

Важнейшим средством, сглаживающим социальное неравенство, служит система социального обеспечения, в т. ч. выплата пенсий и пособий, медицинское обслуживание, однако, как видим, суть социального государства не может сводиться только к этому. В то же время в социальном государстве должна быть сбалансированная система льгот и преимуществ, в ином случае это может привести к ущемлению прав граждан, за счет которых оно формируется.

В полном соответствии с международным правом, Конституцией Республики Беларусь наша страна является демократическим правовым социальным государством. В Конституции закреплено, что не только сам человек, но и его права, свободы, гарантии их реализации являются высшей ценностью и целью общества и государства. Обеспечение прав и свобод граждан республики является высшей целью государства. Таким образом, Республика Беларусь реализует курс на строительство государства, в котором права и свободы человека, их гарантии будут не только обеспечиваться и реализовываться, но вся деятельность Республики Беларусь, его государственных органов, всего нашего общества будут подчинены этому достижению цивилизации.

ЛИТЕРАТУРА

1. Конституция Республики Беларусь: с изм. и доп., принятыми на респ. референдумах 24 нояб. 1996 г. и 17 окт. 2004 г. – Минск: Нац. центр правовой информ. Респ. Беларусь, 2016. – 62 с.

НРАВСТВЕННЫЕ СТРАДАНИЯ В ПОНЯТИИ МОРАЛЬНОГО ВРЕДА

Харевич А. И. – студент

Научный руководитель – **Рылко Е. И.**

УО «Белорусская государственная сельскохозяйственная академия»

г. Горки, Республика Беларусь

В настоящее время институт компенсации морального вреда приобрел огромное значение. Суды, рассматривая данную категорию дел, опираются на понятие морального вреда, которое представляет собой «нравственные и физические страдания» (ст. 152 ГК Республики Беларусь). Указанное определение носит субъективный характер, в связи с чем на практике возникают проблемы определения размера компенсации морального вреда, степени его выраженности, доказывания факта причинения и т. д. Для устранения данных проблем необходимо понять природу страданий, которые составляют содержание морального вреда. В статье будет рассматриваться только один компонент морального вреда – нравственные страдания.

Цель работы – на основании анализа подходов к определению нравственных страданий сформулировать авторскую дефиницию рассматриваемого понятия.

Используемые методы: анализ, сравнение, дедукция, формально-логический.

Для понимания того, что собой представляют нравственные страдания, необходимо разобрать элементы, которые входят в состав данного понятия.

Понятие «страдание» находит свою дефиницию в разных сферах человеческой познавательной деятельности. В словаре русского языка С. И. Ожегова страдание определяется как «физическая или нравственная боль, мучение» [1]. По мнению русского философа Н. А. Бердяева, страдание является фактом, подтверждающим существование человека. Все люди от рождения подвержены страданию во всех его проявлениях. Также он утверждает, что данная философская категория может нести как отрицательный характер, так и положительный [2]. С его точкой зрения согласны и психологи, утверждая, что страдание может быть как и разрушающим фактором психики, так и созидющим.

В психологии редко употребляется такой термин, как «страдание». Чаще всего он заменяется синонимами. Например, «психическая травма» как результат негативного морально-психологического или физического воздействия, фиксирующийся в психике человека в виде

психических переживаний. Также данное понятие подходит для оценки нравственного вреда с точки зрения ее силы и будет зависеть от индивидуальных особенностей человека (пол, возраст, социальное положение и т. д.) [3].

«Нравственность» – еще одно понятие, которое следует сформулировать для понимания нравственных страданий. С точки зрения морали нравственность представляет собой внутренние духовные качества, которыми руководствуется человек; этические нормы, правила поведения, принятые в обществе [3]. Именно данное понятие определяет общественную сторону нравственного вреда.

Проанализировав вышеупомянутые понятия, можно заключить, что «нравственные страдания» представляют собой «переживания, в содержание которых могут входить страх, стыд, унижение, иное неблагоприятное в психологическом плане состояние, сказывающееся на здоровье человека» [1].

В п. 8 Постановления Пленума Верховного Суда Республики Беларусь от 28 сентября 2000 г. № 7 «О практике применения судами законодательства, регулирующего компенсацию морального вреда» также дается разъяснение понятия нравственных страданий. Нравственные страдания, как правило, выражаются в ощущениях страха, стыда, унижения, а равно в иных неблагоприятных для человека в психологическом аспекте переживаниях, связанных с утратой близких, потерей работы, раскрытием врачебной тайны, невозможностью продолжать активную общественную жизнь, с ограничением или лишением каких-либо прав граждан и т. п.

При сравнении данных определений можно прийти к выводу, что нравственные страдания – это эмоции и эмоциональные состояния негативного характера, вызванные неправомерными деяниями в форме действия или бездействия одного лица по отношению к другому лицу.

ЛИТЕРАТУРА

1. Моральный вред. Определение понятия [Электронный ресурс] // Логос – правовой центр. – Режим доступа: <https://logos-pravo.ru/articles/moralnyy-vred-opredelenie-ponyatiya>. – Дата доступа: 29.01.2022.
2. Проблема страдания в философии Н. А. Бердяева [Электронный ресурс] // allbest.ru. – Режим доступа: https://revolution.allbest.ru/philosophy/00381856_0.html. – Дата доступа: 29.01.2022.
3. Психические и нравственные страдания – Юридическая психология [Электронный ресурс] // Studme.org. – Режим доступа: https://studme.org/129205225370/psihologiya/psihicheskie_nravstvennye_stradaniya. – Дата доступа: 29.01.2022.

ПОНЯТИЕ И ЛЕКСИКО-ГРАММАТИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ ЮРИДИЧЕСКИХ ПИСЕМ

Харитончик В. А. – студент

Научный руководитель – **Искам А. Н.**

УО «Гродненский государственный университет имени Янки Купалы»
г. Гродно, Республика Беларусь

Каждая сфера человеческой деятельности требует определенного регулирования, письменного решения наиболее важных вопросов, особенно в сфере юриспруденции. В то же время в области права письменное регулирование конкретных ключевых моментов имеет особое значение, более важное, чем во многих других областях знаний. В то же время стоит отметить, что практическая реализация грамотно и последовательно составленных письменных юридических вопросов еще более важна [1].

Как правило, юридические тексты, равно как оригинальные, так и в переводе, имеют большое разнообразие целей. Некоторые из главных функций включают формирование, предъявление, замену или отрицание в правовых вопросах и обязательствах, в т. ч. регистрацию подобных прав и обязательств. Они зачастую используются в суде или судебных комиссиях для защиты прав или гарантии исполнения тех или иных обязательств.

Считается, что ключом к успешной юридической деятельности является грамотное юридическое письмо. В данном случае юридическое письмо не означает переписку юридического характера. Юридическое письмо – это совокупность грамматических, лексических, логических, этических и других правил, соблюдение которых обязательно при написании любого текста, имеющего юридическое содержание [2]. Юридическое письмо имеет ряд специфических характеристик:

1. Четкая формулировка мысли, не допускающая ее двоякого толкования или иной путаницы в понимании ее смысла, поскольку использование любых фраз, не дающих полного и исчерпывающего ответа на поставленный вопрос, может привести к непониманию сторон при составлении текста юридического документа.

2. Строгая иерархия правовых положений, составляющих содержание юридического документа.

3. Использование специальных терминов. Соответственно, неотъемлемой частью юридической лексики является ряд специальных терминов и формулировок, которые, как правило, используются при составлении текста юридической направленности. Такими терминами зача-

стую являются «умышленное убийство», «причинение тяжкого вреда здоровью», «состояние аффекта», «реабилитация договоренности» и мн. др. [3].

4. Применение законов логики и этики. Без всякого сомнения, в основе процесса составления юридического документа лежат логические приемы. Несоответствие логическим законам может привести к нарушению общих принципов законодательства, очевидно, основанных на этических нормах, а заодно и правил, предусмотренных договорными обязательствами.

5. По всей вероятности, на одной стороне юридического письма находится государственный орган, который предъявляет особые требования к написанным адресам получателей. По определению, несоблюдение процессуальных обязательств, разумеется, установленных законом, влечет за собой сохранение просьбы без изучения и окончание дальнейшего правового контакта. В правоохранительной сфере, судя по всему, немалое значение имеет следование процессуальным установкам [4].

Правовые документы, как известно, можно переводить для официальных задач, это могут быть контракты, которые, в частности, используют в пределах формальных задач. Имеют место, конечно, и документы, которые подвергаются переводу с целью использования частными лицами в различных целях, к примеру, завещание, официальное заявление или свидетельство о заключении брака. Имеются также и документы, которые интерпретируются для суда, это могут быть исковые заявления и показания свидетелей. Правовые консультации юристов для своих клиентов, как правило, могут запросить перевод в случае, если они общаются на разных языках, а также инструкции от заказчиков для своих законных представителей.

Вся деловая переписка, главным образом, подчинена правилам деловой коммуникации, и в итоге все официальные письма должны быть написаны в едином стиле с языком, который подходит только для деловой корреспонденции. Таким образом, спецификой языка деловых писем являются:

- 1) официальный характер, который подразумевает соблюдение автором письма правил делового общения и делового этикета;
- 2) идентичность схожих ситуаций – повторение слов, фраз и речевых шаблонов, присущих деловым письмам;
- 3) адресное обращение означает, что во всех деловых письмах автор должен обращаться к конкретному лицу по имени и отчеству;
- 4) ограниченные темы, когда автор делового письма должен раскрыть только одну тему или вопрос, по которому он обращается к по-

лучателю письма.

Общепринято составлять юридические письма на официальном языке. Из-за того, что эти письма предполагают письменную форму общения, и в них зафиксировано каждое слово, они ограничивают всех участников деловой переписки в выражении эмоций, в грамматических, синтаксических и лексических ошибках, в использовании неформальных речевых конструкций, которые обычно используются в разговоре.

Грамотность необходима в деловой речи, она определяет эффективность деловых отношений. В юридической переписке необходимо не только знание элементарной грамматики, но и умение строить конкретные фразы и предложения. Поскольку письмо официально-делового стиля представлено в кодифицированной письменной речи, т. е. в речи, характерной только для деловых писем. Соблюдение такой речи подразумевает точность передачи информации.

Лексической составляющей юридических писем является точность словоупотребления, т. е. использование слов только по их значению. Это означает, что слово в письме не должно быть двусмысленным и употребляться в одном и том же значении. Все деловые документы характеризуются строгостью, безличным изложением и констатацией действий и фактов [5].

Таким образом, языковые нормы играют важную роль в составлении юридических писем. Не надо пренебрегать этими нормами, чтобы не «загрязнять» деловую переписку. Необходимо соблюдать общепринятые деловые устои, которые являются проявлениями вежливости и беспристрастного отношения, чтобы не обращаться к частным лицам и поддерживать деловые отношения с партнерами, организациями и гражданами.

ЛИТЕРАТУРА

1. Алексеева, И. С. Профессиональный тренинг переводчика / И. С. Алексеева. – СПб.: Союз, 2001. – 270 с.
2. Экзамен по основам техники юридического письма [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://www.livelib.ru/book/113839/readpart-ekzamen-po-osnovam-tehniki-yuridicheskogo-pisma-e-v-romanova/~2>. – Дата доступа: 30.11.2021.
3. Rupert, H. Legal Correspondence / H. Rupert. – Oxford: Oxford University Press, 2011. – 232 p.
4. Алимов, В. В. Юридический перевод: практический курс. Английский язык: учебное пособие / В. В. Алимов. – М.: КомКнига, 2005. – 160 с.
5. Воронцова, Ю. А. Правовой статус языка: учеб. пособие для курсантов и слушателей вузов МВД России / Ю. А. Воронцова, Е. Ю. Хорошенко. – Белгород: ООНИ и РИД БелЮИ МВД России, 2008. – 108 с.

ОСОБЕННОСТИ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ И ПЕРЕВОДА ПАССИВНЫХ КОНСТРУКЦИЙ В ЮРИДИЧЕСКИХ ПИСЬМАХ

Харитончик В. А. – студент

Научный руководитель – **Искам А. Н.**

УО «Гродненский государственный университет имени Янки Купалы»
г. Гродно, Республика Беларусь

Юридическое письмо – одна из важнейших незываемых форм выражения права. При передаче когнитивной информации этот материал обладает уникальной лингвистической, логической и грамматической основой, которая отличает его от массы других типов текстов. Юридическое письмо имеет свои собственные текстовые особенности и необычное языковое выражение, т. к. является носителем правовой информации. Юридические письма включают в себя: контракты, законы, нормативные акты, судебные решения.

С помощью юридических текстов был выявлен ряд сходств и нестандартных свойств, которые различают способы выражения страдательного залога в русском языке и средства выражения страдательного залога в английском языке с учетом таких особенностей, как коммуникативная значимость и норма юридического языка [1].

Использование пассивного залога в юридических письмах носит функциональный характер. Это позволяет автору и переводчику находить решения особых информативных и прагматических проблем. Среди таких проблем следует отметить наиболее распространенные в юридическом письме:

1. Создание впечатления безличности: в предложении ставится ударение на «действие», а не «деятели»: The exact facts of the case are set out in the attached copy of the document. – Точные факты по делу изложены в прилагаемой копии документа.

2. Выразительное выделение слова, словосочетания в синтаксической функции подлежащего в предложении: We would appreciate a prompt response, as we want to make a decision quickly. – Мы будем признательны за скорейший ответ, т. к. мы не хотели бы откладывать решение данного вопроса [2].

3. Утаивание о настоящем «субъекте»: We agreed that the child will continue to live with you after the divorce. – Договорились, что ребенок продолжит жить с вами после развода.

4. Возможность передачи информации в более сжатой форме: Please confirm that this is accepted.- Пожалуйста, подтвердите, что это принято.

5. Описание юридического процесса или технологии: We are instructed by our client in relation to his employment with your organization. – Наш клиент проинструктировал нас в отношении его работы в вашей организации.

6. Демонстрирование научных, торговых и других процессов: We hope that the current industrial dispute will be brought to a speedy end. – Мы надеемся, что нынешний производственный спор будет быстро разрешен.

Следует отметить, что глагольные конструкции в страдательном залоге относятся к числу реалий, которые создают серьезные трудности для переводчика. Долгое время считалось, что пассивная форма глагола более распространена в английском языке, поскольку здесь эта конструкция может применяться не только к переходным глаголам с прямым дополнением, но и к глаголам, за которыми следует предложное или косвенное дополнение. Например: We need to cooperate to deal with its consequences. Еще одним объяснением частого употребления предложений с глаголом-сказуемым в страдательном залоге является тот факт, что в английском языке практически нет падежей, что делает невозможным выражение объекта действия падежной формой существительного или местоимения [3].

Кроме того, в английском и русском языках языковые средства имеют отличия, которые используются для предметного членения предложения, где конструкции в пассивной форме играют одну из главных ролей в создании коммуникативной текстовой связи. К таким конструкциям относятся обороты, в составе которых местоимение «it» исполняет роль официального субъекта предложения и глагол в пассивном залоге: to be reported, to be considered. Например: We have been advised that ... – Нам сообщили, что ...; It is reported that the question of the share holders' agreement has been discussed. – Сообщают, что вопрос о договоре с акционерами уже обсудили.

Перевод пассивных конструкций с английского языка на русский осуществляется различными способами. Конструкции в страдательном залоге передаются грамматическими подобными соответствиями и, если нужно, дополняются синтаксическими превращениями:

1. Конструкция с английским страдательным залогом, в которой в качестве субъекта выступает косвенное предложное или беспредложное дополнение соответствующей активной конструкции, переводится на русский язык неопределенно-личной конструкцией: All our invoices must be paid with in 30 days unless other wise agreed. – Все счета должны быть оплачены в срок, в течение 30 дней, если только не было иной предварительной договоренности.

2. Конструкция с пассивным залогом, затрудненная инфинитивной структурой, передается на русский язык сложным предложением: The work will be transferred to other employees to conduct the case. – Работа будет передана другому сотруднику фирмы для доведения этого дела до суда [4].

3. Абсолютное изменение предложения будет необходимо тогда, когда при одном субъекте в английской версии одно из сказуемых выражено глаголом в страдательном залоге, а другое – сказуемым в активной форме глагола: Another partner of the firm was invited and fully passed the complaint procedure. – Еще один сотрудник фирмы был приглашен для рассмотрения этой претензии.

4. Пассивная конструкция будет переведена на русский язык активной формой глагола, когда русский глагол не имеет формы пассива: Bilateral negotiations between the parties will be followed by an Employment Tribunal. – За двусторонними переговорами между сторонами последует заседание суда по трудовым вопросам [5].

Таким образом, в случае несогласия грамматических форм и конструкций в английском и русском языках переводчик юридических писем вынужден использовать грамматические или лексико-грамматические преобразования. Для достижения соответствия языковым нормам при переводе юридических писем с английского на русский необходимо провести ряд серьезных преобразований синтаксической структуры исходного предложения, чтобы коммуникативные и когнитивные функции соответствующих фрагментов текста остались прежними.

ЛИТЕРАТУРА

1. К вопросу об обучении юридическому переводу. [Электронный ресурс]. – Режим доступа: www.englishschool12.ru. – Дата доступа: 28.11.2021.
2. Кожевников, В. В. Технологии создания правовых документов в процессе осуществления юридической деятельности: монография / В. В. Кожевников, И. Н. Сенин, А. И. Красман. – Омск: Изд-во АНОВО Омского экономического института, 2016. – 174 с.
3. Мороз, Н. А. Специфика передачи когнитивной информации при переводе юридического текста / Н. А. Мороз // Когнитивные исследования языка: сб. науч. работ. – Тюмень: Айвекс, 2016. – Вып. XXVI. – С. 387-391.
4. Особенности перевода юридических документов и текстов с английского языка на русский. [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://primavista.ru/rus/articles/osobennosti-perevoda-yuridicheskikh-dokumentov-s-anglijskogo-na-russkij>. – Дата доступа: 30.11.2021.
5. Хазова, О. А. Искусство юридического письма [Текст] / О. А. Хазова. – М.: Юрайт, 2011. – 181 с.

ПЕТР И ФЕВРОНИЯ МУРОМСКИЕ: ИСТОРИЯ ОБ ИДЕАЛЬНОЙ ЛЮБВИ И БРАКЕ

Хилимончик В. А. – студент

Научный руководитель – **Рыбак Н. А.**

УО «Гродненский государственный аграрный университет»

г. Гродно, Республика Беларусь

Сведения о Петре и Февронии известны нам из «Повести о Петре и Февронии Муромских» – одной из вершин древнерусской литературы XVI века. Ее составителем в связи с канонизацией Петра и Февронии по заказу митрополита Макария (ок. 1482-1563 гг.) был инок Ермолай-Еразм (1500-е – середина XVI в.).

Согласно «Повести», за несколько лет до княжения Петр убил огненного змея, но от крови змея заболел проказой, от которой никто не мог его вылечить. Князю во сне было явлено, будто его может исцелить дочь «древолозца» (бортника), добывавшего дикий мед, Феврония, крестьянка деревни Ласково, Рязанской земли. Лекарка в качестве платы за лечение пожелала, чтобы князь женился на ней после исцеления, и князь дал обещание. Феврония исцелила Петра, однако он не сдержал своего слова, поскольку девушка была простолюдинкой. Но в процессе лечения крестьянка намеренно не залечила один струп на теле князя, из-за чего болезнь возобновилась. Феврония вновь вылечила Петра, и он был вынужден жениться на ней. Когда Петр наследовал княжение после брата, бояре не захотели иметь княгиню простого звания, заявив ему: «или отпусти жену, которая своим происхождением оскорбляет знатных барынь, или оставь Муром». Князь вместе с женой покинули г. Муром. После этого в городе началась смута, многие стали незаконно претендовать на освободившийся престол, начались убийства. Тогда бояре попросили князя с женой вернуться. Князь и княгиня вернулись, и Феврония в дальнейшем сумела заслужить любовь горожан. В преклонном возрасте, приняв монашеский постриг в разных монастырях с именами Давыд и Евфросиния, они молили Бога, чтобы им умереть в один день, и завещали тела их положить в одном гробу, заранее приготовив гробницу из одного камня, с тонкой перегородкой. Скончались они в один день и час. Сочтя погребение в одном гробу несовместимым с монашеским званием, их тела положили в разных обителях, но на следующий день они оказались вместе. В 1547 г. они были канонизированы Русской Православной церковью.

День памяти святых благоверных Петра и Февронии Муромских отмечается православной Церковью дважды в году: в воскресенье,

предшествующее 19 сентября, в честь перенесения мощей и 8 июля в день их праведной кончины.

Являя нам пример идеальной супружеской жизни, христианской любви и преданности, святые Петр и Феврония считаются покровителями православной семьи и брака. День их памяти совпадает с общенациональным праздником – Днем семьи, любви и верности в России.

С установлением в 2008 г. Дня семьи, любви и верности количество памятников им значительно увеличилось. Скульптурные композиции устанавливаются в рамках программы «В кругу семьи».

Программа была создана в 2004 г. по благословению Святейшего Патриарха Алексия II. Ее деятельность направлена на укрепление института семьи в нашей стране.

Один из первых памятников святым Петру и Февронии был установлен на их Родине – в Муроме около местного здания ЗАГСа. Композиция носит название «Союз любви – мудрый брак». Согласно местной традиции, молодые люди в день бракосочетания приезжают в это место, чтобы попросить благословения у святых, чья супружеская жизнь, исполненная любви, преданности и доверия, является примером для подражания.

В Беларуси такие памятники установлены в деревне Сарья Верхнедвинского района в 2011 г., а в 2020 г. – в г. Островец.

ЛИТЕРАТУРА

1. <https://azbyka.ru/fiction/povest-o-petre-i-fevronii/>.
2. https://briefly.ru/yermolay/povest_o_petre_i_fevronii_muromskih/?ysclid=kzcnpu653e3.
3. <https://www.culture.ru/themes/244/o-petre-i-fevronii-muromskikh>.

УДК 159.98

ОБРАЗ ТИГРА В ТРАДИЦИОННОЙ КОРЕЙСКОЙ КУЛЬТУРЕ

Ходунов Е. А. – студент

Научный руководитель – **Девятых С. Ю.**

УО «Витебская ордена «Знак почета» государственная академия ветеринарной медицины»

В каждой национальной культуре можно выделить нескольких растений, птиц или животных, которые наиболее часто фигурируют в устном народном творчестве (мифах, сказках, пословицах), в живописи, в произведениях ремесел. Они наделяются устойчивыми характеристиками и становятся зооморфными символами, наполненными в культуре данного народа особым смыслом. Эти характеристики могут быть настолько устойчивыми, что свойства этого образа могут переноситься

и на психологические черты народа, на их основе могут формироваться этнические стереотипы.

Для Кореи таким зооморфным символом стал тигр. Особое отношение к тигру в Корее пошло с давних времен. Ученые предполагают, что истоки особого отношения корейцев к тигру лежат в архаичных культах Дальнего Востока. Для многих народов Сибири и Алтая, близких по своей культуре к корейцам, тигр был тотемным животным, его почитали, к нему относились с особым уважением [1].

Одно из самых первых упоминаний о тигре можно встретить в легендарном рассказе о Тангуне, помещенном в «Самгук юса» («Хроники трех королевств»). Тонгун – основатель Кореи, от которого жители этой страны (и на Севере, и на Юге) ведут свое происхождение. Роль тигра в сказании о Тангуне не так высока. Оно повествует о том, что тигрица и медведица, проживавшие в одной пещере, захотели стать людьми. Получив от Тонгуна чеснок и полынь с указанием питаться ими на протяжении ста дней – это было одним из условий того, чтобы стать людьми, медведица выдержала испытание и стала женщиной, а для тигрицы это оказалось непосильным, поэтому она не стала человеком [3].

Образ тигра представлен в изобразительном искусстве Кореи. Это, во-первых, положительный образ, связанный с военным делом, во-вторых, отрицательный, представляющий жадного чиновника или безжалостного феодала. Известно изображение белого тигра в «Большой гробнице» времен Когуре (IV-VII вв.). Здесь он предстает в виде духа-хранителя одной из сторон света. Изображения тигра встречаются и на стягах древнекорейских полководцев [2].

Образ тигра богато представлен в народных сказках, в которых он предстает в разных ипостасях: как маг и оборотень, как бескорыстный помощник человеку или чванливый дворянин. Примечательно, что в народных преданиях тигр порой наделяется противоположными психологическими характеристиками: его может обмануть и заяц, то он мудрый и обладает даром предвидения, тигр может быть безрассудно храбрым или трусливым. Известен рассказ о девушке-тигре, полюбившей юношу Ким Хена и пожертвовавшей жизнью ради него [4].

Корейские традиционные верования приписывали тигру ряд магических качеств. К тигру обращались за защитой и в этих целях использовали специальные дверные обереги, на которых тигр был изображен обычно с драконом. Функция тигра заключалась непосредственно в защите дома от неприятностей и всяческих напастей, в чем ему помогали его свирепость и смелость [5].

Чой Чжунын [6] указывает на три образа тигра, отраженных в ко-

рейской культуре: это тигр-хищник, тигр-дух, а также тигр антропоморфный, представляющий то благородного дворянина, защищающего слабых, то жадного и алчного феодала, разоряющего сирот и вдов.

Тигр пришел в корейскую культуру тысячи лет назад, а сегодня его образ из всех азиатских государств ассоциируется именно с Кореей. Трудно объяснить, какой он – корейский тигр, поскольку он предстает в самых разных ипостасях. Сегодня в КНДР (80 % ее территории занимают леса) эти животные сохранились, однако в большей степени этого зверя соотносят с Республикой Корея, где к нему относятся с уважением и любовью.

ЛИТЕРАТУРА

1. Габрусенко, Т. В. Корейские сюжеты [Образ тигра в корейской культуре] / Т. В. Габрусенко, Е. А. Сиротина // Восточная коллекция. – 2002. – № 2 (9). – С. 63-70.
2. Глухарева, О. Н. Искусство Кореи с древнейших времен до конца XIX века / О. Н. Глухарева. – М.: искусство, 1982. – 255 с.
3. Ирен. Оставшиеся Сведения [о] Трех Государствах (Самгук Юса). – СПб: ИД «Гиперион», 2018. – 894 с.
4. Три подарка: корейские народные сказки / сост. И. Кабаков. – М.: Детская литература, 1985. – 152 с.
5. Филимонова, Е. Н. Символика животных в переводных произведениях. «Священные» животные (на материале переводов с корейского и китайского языков) / Е. Н. Филимонова // Язык, сознание, коммуникация: Сб. статей. – Вып. 26. – М.: «Макс Пресс», 2004, – С. 51-82.
6. Чой Чжунын. Образ тигра как национальный символ корейской культуры / Чой Чжунын // Общество: философия, история, культура. – 2017.

УДК 80

РЕАЛИИ КАК СПОСОБ ПЕРЕДАЧИ НАЦИОНАЛЬНОГО КОЛОРИТА

Цымбал Н. С. – студент

Научный руководитель – **Гулевич Е. В.**

УО «Гродненский государственный университет имени Янки Купалы»
г. Гродно, Республика Беларусь

Реалии – особая категория средств выражения, включающая в себя слова и словосочетания, называющие объекты, характерные для жизни, быта, культуры и истории одного народа и чуждые другому [1].

Существует много классификаций реалий по различным признакам. Самой полной считается классификация С. Влахова и С. Флорина, которая основывается на предметном (географические, этнографические, общественно-политические реалии), временном (исторические и современные реалии) и местном (свои и чужие, внешние и внутренние

реалии) принципах деления.

Реалии как единицы перевода делятся на:

1. сокращения (аббревиатуры) (гороно, ЗАГС);
2. слова (борщ, декабристы);
2. словосочетания (дом быта, дом культуры);
3. фразеологизмы (брать под крыло, бред сивой кобылы).

Основная черта реалий – колорит. Понятие «колорит» имеет значение «совокупность особенностей (эпохи и местности), своеобразия чего-либо». Это та окрашенность слова, которую оно приобретает благодаря принадлежности его денотата к данному народу, определенной стране, конкретной исторической эпохи. Колорит выделяет реалию из всей массы языковых единиц [2].

Для успешного сохранения и передачи колорита реалии необходимо ее осмыслить, ведь крайне важно довести до сознания читателя ее семантическое и коннотативное содержание. В осмыслении не нуждаются интернациональные реалии, т. к. у читателя вследствие ее распространности уже сложились о ней определенное представление и национальная отнесенность. Введения средств осмысления требуют все незнакомые реалии (свои и чужие), если это соответствует замыслу автора переводимого произведения.

Наиболее распространенными в литературе средствами осмысления являются следующие:

1. графическое выделение реалии на фоне всего текста (курсив, кавычки, жирный шрифт), однако этот способ позволяет только привлечь к ней внимание, но не довести ее содержание до сознания читателя;

2. развитие содержания реалии;

3. употребление наряду с реалией ее нейтрального синонима или родового понятия в качестве приложения;

4. объяснение в самом тексте, взятое в скобки, выделенное запятыми или тире;

5. пояснение в сноске на нижней части страницы, если нет возможности привести его непосредственно в тексте рядом с реалией;

6. толкование реалии в комментариях или списках в конце книги, но следует учесть, что поиск такого пояснения отвлекает читателя непосредственно от повествования [1].

Таким образом, колорит выделяет реалию из всей массы языковых единиц. Правильное смысловое использование реалий в тексте крайне важно для успешной передачи национального колорита.

ЛИТЕРАТУРА

1. Влахов, С. Непереводимое в переводе / С. Влахов, С. Флорин. – Москва: Международные отношения, 1986. – 416 с.
2. Томахин, Г. Д. Реалии американизмы / Г. Д. Томахин. – М: Высшая школа, 1998. – 239 с.

УДК 811:161

УСТАНОВЛЕНИЕ ПЕРВЫХ КОНТАКТОВ, ЖЕСТЫ ПРИВЕТСТВИЯ И ПРОЩАНИЯ В МЕЖКУЛЬТУРНОЙ ДЕЛОВОЙ СРЕДЕ

Чарковская К. С. – студент

Научный руководитель – **Пивоварчик С. А.**

УО «Гродненский государственный университет имени Янки Купалы»
г. Гродно, Республика Беларусь

Невозможно представить нашу жизнь без коммуникации. Наш мир разбивается, мы встречаем новых людей и стараемся наладить с ними контакт. Это сделать непросто, особенно если человек не из вашей культуры. Поэтому важно изучать и понимать вербальную и невербальную коммуникацию разных стран.

В вербальной коммуникации обычно существует два варианта речи – устная и письменная речь. Устная речь очень важна в процессе делового общения. Устная речь отличается от письменной в зависимости от адресата: через письменную речь обычно обращаются к тем, кто отсутствует, а устная речь предполагает наличие собеседника. Характер восприятия устной и письменной речи различен. Письменная речь рассчитана на зрительное восприятие (во время чтения можно заново прочитать непонятное место). Устная речь воспринимается на слух (поэтому она должна быть построена так, чтобы ее содержание можно было с легкостью понять и усвоить).

Деловая письменная речь представляет официально-деловой стиль речи, а устная деловая речь – различные формы гибридных стилизованных образований.

Различия между диалогической и монологической деловой речью подчеркивает М. В. Колтунова: «Если монологическая речь в большей степени тяготеет к книжной речи, то диалогическая – к разговорной, что отражается в первую очередь на текстовой организации и синтаксических особенностях речи» [1]. Диалогическое общение – это по преимуществу межличностное общение, а публичная речь – это монологическая речь.

Стоит помнить, что нужно правильно соблюдать тональность.

Несоблюдение нужной тональности помешает общению и создаст ложное представление о личности говорящего. Так, у иностранцев нередко складывается впечатление о русских бизнес-партнерах как об агрессивных и фамильярных людях. В книге «Деловое общение: нормы, риторика, этикет» это объясняется так: «во-первых, потому, что в официально-деловых беседах не выдерживается соответствующая тональность: преобладает безапелляционный, напористый, повышенный тон; во-вторых, используется недопустимая коммуникативная стратегия – стремление во что бы то ни стало доказать свою правоту» [1].

Жесты приветствия и прощания.

Самое популярное действие при встрече и прощании – это рукопожатия. Информация может передаваться через продолжительность и интенсивность рукопожатия. Разумеется, в разных культурах рукопожатие может быть разным. Например, снисходительным, небрежным, холодным, дружеским и т. д. Почти всегда рукопожатие при встрече обязательно, т. к. может продемонстрировать расположенность к человеку, открытость и показывает отсутствие агрессии.

В книге «Деловая этика» описывается следующая ситуация: «после представления новые знакомые обмениваются приветствиями и в большинстве случаев рукопожатиями; первым руку подает тот, кому представляется новый знакомый, подавать руку следует в последний момент, идти с протянутой рукой или обмениваться рукопожатием через стол не принято» [2].

Обычно рукопожатием обмениваются мужчины. Пожимать руку женщины нужно только тогда, когда она сама подаст ее. Это будет означать, что она сама желает пожать вам руку. Но итальянкам можно смело подавать руку, они с радостью вам ее пожмут. Так что не стоит ждать первого шага от них, смело тяните руку. А в Дании рукопожатия приемлемы даже с детьми.

В странах Ближнего Востока рукопожатие очень распространено. При встрече люди помимо рукопожатия, дотрагиваются ладонью до своего лба и кланяются. Если мужчины давно не видели друг друга, то они обнимают друг друга и даже целуют плечи. Если Вы увидите арабов, которые обнимают друг друга и стоят так очень долго, они просто рады друг друга видеть после долгой разлуки.

В Латинской Америке, если Вам пожимают руку, возможно касание собеседника за локоть, за плечо.

А в Китае возможно пожать руку незнакомцу только на официальном уровне. Чтобы выразить свое уважение к партнеру, китайцы могут пожимать руку собеседника двумя руками и долго трясти ее. При общении близких людей распространено похлопывание по плечу

или по спине.

Что касается людей из Японии, они прибегают к рукопожатиям в исключительных случаях, ведь оно там не принято. Если вам и довелось обменяться рукопожатиями, следует помнить, японцам не нравится, когда к ним прикасаются, так что не следует хватать своего собеседника за локоть или за запястье. А также, не стоит сопровождать рукопожатие прямым и пристальным взглядом, в культуре у японцев этого не любят.

Японцы, как и корейцы, используют вежливый поклон, чтобы поприветствовать человека, или выразить свое уважение. Поклон происходит так: увидев знакомого, люди из данных культур ненадолго «замирают», а потом уже демонстрируют поклон.

Также в большинстве стран при приветствия и прощания распространен легкий кивок головой и помахивание рукой, на уровне головы или чуть выше. Эта форма общения с легкостью и успехом применяется у мужчин и женщин разных возрастов.

Встреча, разговор и понимание необходимы, если вы хотите построить деловые отношения. В большинстве случаев, английский может быть международным языком бизнеса, изучая ключевые фразы, такие как «Вы говорите по-английски?», «Да», «Нет», «Добрый день», «Спокойной ночи», «Извините», «Спасибо» и «Помогите».

М. Г. Подопригора уточняет, что «при всей кажущейся простоте правил взаимных приветствий и представлений они требуют определенных знаний и достаточного внимания» [3]. В разных культурах люди по-разному приветствуют друг друга. Некоторые культуры формальны, в то время как другие очень неформальны. Одни кланяются, другие обнимаются, третьи пожимают друг другу руки. Независимо от культуры, в которой вы можете оказаться, существуют правила: запомните имена ваших партнеров и то, как они правильно произносятся, используйте соответствующие звания, помните о местном использовании времени и пунктуальности, создайте соответствующее впечатление, надев подходящий наряд, практикуйте поведение, которое демонстрирует вашу заботу о других, используя тактичность и осмотрительность, наслаждайтесь мероприятиями, соблюдая местные обычаи в отношении еды и питья.

Таким образом, для того чтобы успешно наладить контакт с человеком, нужно произвести хорошее первое впечатление и правильно подготовиться к встрече. Для этого стоит заранее изучить культуру вашего собеседника и узнать все детали встречи.

ЛИТЕРАТУРА

1. Колтунова, М. В. Деловое общение: нормы, риторика, этикет / М. В. Колтунова. – НПО Экономика, 2000. – 150 с.
2. Porter, R. Communication between Cultures / R. Porter, L. Samovar. – Washington: Wadsworth Publishing Company, 1995. – 432 p.
3. Подопригора, М. Г. Деловая этика: учебное пособие / М. Г. Подопригора. – Таганрог: ТТИ ЮФУ, 2012. – 116 с.

УДК 37.013

ЭТНОСТЕРЕОТИПЫ И ИХ СВЯЗЬ С ТАБУИРОВАННЫМИ ТЕМАМИ

Чекель К. И. – студент

Научный руководитель – **Пивоварчик С. А.**

УО «Гродненский государственный университет имени Янки Купалы»
г. Гродно, Республика Беларусь

При межкультурной коммуникации с представителями других культур наблюдается стремление не затрагивать источники с негативными оттенками в культуре и жизни стран. Отдельные темы имеют статус табу. Тема, которая может показаться вам нейтральной, как представителю одной культуры, может являться табу в культуре вашего собеседника. Несмотря на то что вы говорите на разных языках, всегда стоит помнить о известных вам негативных этнических стереотипах партнерских культур, поскольку это может стать барьером в вашей коммуникации. Негативные этностереотипы и табуированные темы происходят из негативных жизненных реальных ситуаций, которые относятся к любой культуре.

Этностереотипы-исторически сложившиеся внешние или собственные представления о складе ума, менталитете и стандартном поведении представителей того или иного этноса [1]. К примеру, многие иностранцы думают, что русские – любители выпить. Многие сталкивались в интернете с такой неотъемлемой частью русской культуры (по мнению американцев), как «Vodka, mishka, balalaika». В представлении англоговорящих персон, фактически каждый русский человек (зачастую мужчина) является пьяницей (drunkard), и это самый распространенный стереотип о россиянах [2].

К сожалению, многие люди руководствуются различными этническими стереотипами, в т. ч. негативными, при общении с представителями различных культур. Стереотип создает одинаковые впечатления о любом представителе какой-либо культуры, которые, возможно, необходимы для определения вашего отношения к ней, поведения по

отношению к ней. Каждый ребенок знает, что есть разные народы, и даже имеет некое представление о них, пусть и примитивное. Его первое впечатление складывается благодаря книгам, телевидению, видеороликам в интернете и разговорам старших. Знания о различных народах пополняются с каждым годом жизни, включая в себя даже личное общение. Однако, чаще всего, это представление заключается именно в стереотипах. Осознанное понимание другой культуры приходит во время нахождения в инокультурной среде [3]. Как пример можно привести древние записки путешественников, в которых они расписывали традиции и характер представителей культуры, с которыми раньше не были знакомы.

В сознании человека крепко укоренилась практика придания какой-либо этнической группе характеристики или же определенные качества: хитрость, враждебность, коммуникабельность, наивность, подлость и т. д., которые нередко являются началом для различных поговорок и анекдотов. Разумеется, было бы ошибочным утверждать, что этот этнос имеет только свои особенности. Каждый этнос обладает полным набором «характерологических качеств», отличительная черта которых заключается в степени их проявления. Стереотипный образ содержит только самые впечатляющие, экзотические и необычные черты, которые можно было бы выявить, при знакомстве с этим явлением [4].

Причиной появления стереотипа о другом этносе может быть либо недолгий контакт, либо информация, прочитанная в СМИ или какой-нибудь литературе (вторичные источники), которая зафиксировалась в сознании индивида. А. К. Байбурина считает, что «механизм стереотипизации основан, во-первых, на хранении, передаче и аккумуляции социокультурной информации, во-вторых, на отборе наиболее значимых фрагментов в условиях постоянного обновления. Существенное влияние на формирование стереотипа оказывает операция сравнения, сопоставления себя с другим объектом, определение того, насколько свойства собственного этноса отличаются от другого» [5].

Некоторые этнические стереотипы могут формироваться вокруг какого-либо явления природы, особенности которого переносятся и на людей, живущих в той или иной стране: Россия – холод, снег; Англия – туман, дождь. Также основой для формирования стереотипа нередко могут стать вещи или же известная производимая продукция: Россия – самовар, балалайка; Франция – духи, сыр, вино; Швейцария – шоколад, часы; Голландия – тюльпаны. Стереотипы могут группироваться вокруг истории или достопримечательности: Англия – Биг Бэн; Франция – Эйфелева башня [6].

Население стран в течение долгого времени делали определенные выводы, наблюдая друг за другом. Русских считают мрачной нацией, поскольку они не привыкли улыбаться без повода, а тем более улыбаться прохожим. Во многих странах улыбка является признаком доброжелательности и уважения, к примеру, в Германии или же Америке, а в Австрии она считается признаком ума. Именно поэтому туристов, приехавших в Россию, очень удивляет, почему им не улыбаются в заведениях или же просто на улице. В России привыкли только к искренней улыбке. Однако с развитием межкультурных отношений у молодого поколения меняются и этнические стереотипы. Сегодня в российских гостиницах улыбка является неотъемлемой частью каждого сотрудника при встрече гостей. Чего не скажешь о людях, которые спешат по своим делам на улице [6].

При анализе вопроса о роли стереотипов в межкультурной коммуникации можно обнаружить их воздействие на взаимодействие и взаимопонимание культур. В результате анализа можно выявить два метода. Первому методу присвоено название «академический», который означает, что «стереотипы в межгрупповом межкультурном взаимодействии облегчают восприятие незнакомых или малознакомых явлений чужой культуры, позволяя быстро, просто и достаточно надежно категоризировать, упрощать социокультурное окружение индивида» [7].

Таким образом, независимо от разницы в методах, в них выражается мысль, что стереотипы в межкультурном взаимодействии являются результатом этноцентрической реакции, т. е. попытки осуждения людей и других культур с позиций исключительно своей культуры. Часто при межкультурной коммуникации и оценивании своих собеседников сами коммуниканты с самого начала ориентируются на стереотипы. Разумеется, людей, которые не пользуются стереотипами, нет, в таком случае можно говорить лишь о различной степени стереотипизации коммуникантов. Основываясь на исследованиях, степень стереотипизации обратно пропорциональна опыту межкультурного взаимодействия.

ЛИТЕРАТУРА

1. Этностереотип [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://clck.ru/XeG3T>. – Дата доступа: 13.03.2021.
2. Кашкин, В. Б. Этностереотипы и табуированные темы в межкультурной коммуникации / Культурные табу и их влияние на результат коммуникации: учеб. пособие / В. Б. Кашкин. – Воронеж, 2005. – 252 с.
3. Байбурин, А. К. Некоторые вопросы этнографического изучения поведения / А. К. Байбурин. – Л.: Наука, Ленингр. отд-ние, 1985. – 330 с.
4. Этнический стереотип как феномен культуры. Культура народов Причерноморья. сб. науч. ст. – Крым: Библиогр: И. П. Шевелева (гл. ред.) [и др.], 2003. – 176 с.

5. Бромлей, Ю. В. К вопросу о влиянии особенностей культурной среды на психику / Ю. В. Бромлей. – Москва: Советская этнография. – № 3. – 1983. – 77 с.
6. Мутавчи, Е. П. Этнические стереотипы в межкультурной коммуникации / Е. П. Мутавчи // Вестник Ассоциации вузов туризма и сервиса. – 2018. – № 1. – С. 93-96.
7. Учебные материалы и другие документы [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://works.doklad.ru/view/6Y66pdahqHw.html>. – Дата доступа: 10.03.2021.

УДК 811

РЕАЛИИ КАК ПЕРЕВОДЧЕСКАЯ ПРОБЛЕМА

Черепко Ю. Е. – студент

Научный руководитель – **Адамович С. В.**

УО «Гродненский государственный университет имени Янки Купалы»
г. Гродно, Республика Беларусь

Понятие реалии включает в себя все языковые единицы в исходном языке, которые обозначают специфичные элементы этого языка и у которых нет эквивалентов в языке перевода.

По мнению Л. Н. Соболева, «если говорить о непереводаемости, то именно реалии, как правило, и непереводаемы» [1]. Однако нельзя считать, что реалии нельзя перевести вообще. В природе нет слов, которые нельзя было бы передать на другой язык, хотя бы с помощью описаний. Так что вся проблема заключается не в том, что нельзя перевести реалию, а в том, как ее перевести.

При самом переводе возникают две главные трудности: в языке перевода нет соответствий, потому что у людей, говорящих на этом языке, отсутствует объект, который обозначается реалией; необходимо передать не только предметное значение реалии (семантика), но также ее колорит (коннотация).

Также необходимо принимать во внимание всевозможные обстоятельства, которые мешают прийти к единому выводу. Ясно только одно: в данном случае нет какого-то конкретного решения. Переводчик должен использовать свое владение языками, фоновые знания, свой опыт, интуицию и всевозможные словари и ресурсы. В каждом случае он будет выбирать наиболее подходящий и, изредка, единственный возможный вариант.

С. Влахов и С. Флорин считают, что «вопрос о подаче и осмыслении реалий очень важен для переводчика: введение реалии обусловлено, с одной стороны, ее местом в подлиннике и, соответственно, ее осмыслением автором (обычно в отношении чужих реалий), а с другой – средствами, которыми воспользуется переводчик для раскрытия ее (обычно своей реалии) содержания, если он вообще не решит, что

смысл ее в достаточной степени ясен из окружающего ее контекста. Такое решение, однако, можно принять, только взвесив очень тщательно значимость реалии и ее зависимость от словесного окружения: ведь дело в том, что в одном случае читателю достаточно знать, что данное слово обозначает «предмет одежды», а в другом мало будет и информации о ткани, из которой эта одежда сшита» [2].

Иную точку зрения высказал ученый А. Д. Швейцер, который считал, что проблема перевода реалий «тесно связана с пресуппозицией, одной из важнейших категорий прагматики. Самое непосредственное отношение к проблеме реалий имеет тот класс пресуппозиций, который относится к прагматическим презумпциям, касающихся знаний и убеждений говорящих» [3].

Такого же мнения придерживались лингвисты Н. Д. Арутюнова и Е. В. Падучева, считавшие, что «говорящий, который высказывает суждение S, имеет прагматическую презумпцию P, если он, высказывая S, считает P само собой разумеющимся, в частности известным слушателю [4].

Именно поэтому можно сделать вывод, что прагматическая презумпция напрямую связана с т. н. фоновыми знаниями, т. е. исходными знаниями, которые имплицитно присутствуют в высказывании.

Переводчик Р. К. Миньяр-Белоручев разработал информационную модель перевода, где реципиент (а также и сам переводчик) в отношении текста имеет информационный запас разной степени. Всего он выделил пять степеней, которые отражают ассоциации реципиента с языковым знаком [5]. Чтобы увидеть, какое место занимает реалия в данной модели, необходимо рассмотреть пять данных степеней: для информационного запаса первой степени характерны наименьший объем знаний, связанный с лексической единицей, т. е. самый маленький объем информации, который позволяет считать конкретную лексическую единицу знакомой, благодаря чему можно сопоставить ее с какой-либо областью знаний; при помощи информационного запаса второй степени реципиент может связать данную лексическую единицу не с целой областью знаний, а лишь с ее частью; на уровне информационного запаса третьей степени реципиент понимает наиболее важные черты денотата, а также может вычленить конкретный денотат из группы сходных денотатов. С помощью информационного запаса данного уровня реципиент с легкостью использует данные лексические единицы, правильно их понимает и использует в речи; информационный запас четвертой степени предполагает складывание научных определений и объем сгруппированных знаний о конкретном денотате. Этот информационный запас относится к имени лексической единицы

и обязателен для переводчика; на уровне информационного запаса пятой степени реципиент может с легкостью вникать в смысл денотата и четко осознавать границы его изменений. Информационный запас пятой степени используется в научных работах.

Если говорить о проблеме перевода реалий и безэквивалентной лексики, то она решается с помощью следующих приемов перевода: транслитерация – переводческий прием, основанный на передаче графического образа иностранного слова, т. е. на передаче букв; транскрипция – переводческий прием, основанный на фонетическом принципе, т. е., например, на передаче русскими буквами звуков иноязычного (иностранного) наименования, или наоборот; калькирование – это способ перевода лексической единицы оригинала путем замены ее составных частей – морфем или слов (в случае устойчивых словосочетаний) их лексическими соответствиями в языке перевода; описательный перевод – перевод, суть которого состоит в раскрытии значения понятия, когда инокультурному адресату перевода необходимо разъяснить сущность данного явления; приближенный перевод – перевод, который нередко используется для передачи слов, обозначающих инонациональные реалии; антонимический перевод – перевод, представляющий собой замену какого-либо понятия, выраженного в подлиннике, противоположным понятием в переводе с соответствующей перестройкой всего высказывания для сохранения неизменного плана содержания; лексическое добавление – перевод, при котором требуется введение дополнительных слов, обусловленное, например, отсутствием соответствующего слова или соответствующего лексико-семантического варианта данного слова.

Таким образом, проблема перевода реалий и безэквивалентной лексики в целом остро стоит в переводческом сообществе. На основании различных вышеперечисленных взглядов ученых на данную проблему мы можем сделать вывод, что пока нет конкретного решения этой проблемы. При переводе необходимо как можно адекватнее передавать значения безэквивалентной лексики в целом и реалий в частности.

ЛИТЕРАТУРА

1. Соболев, Л. Н. Пособие по переводу с русского языка на французский / Л. Н. Соболев. – М.: Изд-во литературы на иностранных языках, 1952. – 400 с.
2. Виноградов, В. С. Введение в переводоведение (общие и лексические вопросы) / В. С. Виноградов. – М.: Издательство института общего среднего образования РАО, 2001. – 312 с.
3. Швейцер, А. Д. Теория перевода: статус, проблемы, аспекты / А. Д. Швейцер. – М.: Наука, 2009. – 212 с.
4. Арутюнова, Н. Д. Истоки, проблемы и категории прагматики / Н. Д. Арутюнова, Е. В. Падучева. – М.: Междунар. отношения, 1985. – 41 с.

УДК 811

О ПОНЯТИИ РЕАЛИИ

Черепко Ю. Е. – студент

Научный руководитель – **Адамович С. В.**

УО «Гродненский государственный университет имени Янки Купалы»
г. Гродно, Республика Беларусь

Современный мир насчитывает в себе сотни различных языков, каждый из которых абсолютно уникален. Языки различных культур на протяжении веков развиваются, вбирая в себя традиции, обычаи и привычки народов. Но есть то, что объединяет все языки – это наличие в них реалий.

У понятия «реалия» есть достаточно много определений, но, пожалуй, самым точным будет приведенное нами ниже.

Реалия – это материальный предмет или явление, который показывает отличительные черты жизни того или иного народа. Реалии присутствуют в каждом языке и отражают жизнь, быт, историю и традиции, политический уклад определенного народа.

Зачастую реалии относятся к безэквивалентной лексике, т. к. они не способны передать знания и опыт определенного народа людям, которые говорят на другом языке. Однако не все реалии безэквивалентны, т. к. в результате того, что люди все ближе узнают культуры друг друга, достаточно много реалий приобрели соответствия в языке перевода.

Достаточно большое количество ученых изучали понятие реалии, и у каждого есть свой особый подход.

Советский лингвист О. С. Ахманова в «Словаре лингвистических терминов» трактует понятие реалии, как «1. В классической грамматике разнообразные факторы, изучаемые внешней лингвистикой, такие как государственное устройство данной страны, история и культуры данного народа, языковые контакты носителей данного языка и т. п. с точки зрения их отражения в данном языке. 2. Предметы материальной культуры» [1].

В. М. Россельс определял реалии, как «иноязычные слова, которые обозначают понятия, предметы, явления, не бытующие в обиходе того народа, на язык которого переводится произведение» [2].

Российский лингвист Л. Н. Соболев в одной из своих статей дает

следующее определение реалии: «Реалии – это те слова из национального быта, которых нет на других языках, потому что нет этих предметов и явлений в других странах» [3]. Однако в другой статье лингвист определяет реалии, как «бытовые и специфически национальные слова и обороты, не имеющие эквивалентов в быту, а следовательно и в языках других стран, и слова из национального быта, которых нет в других языках, потому что этих предметов и явлений нет в других странах» [4].

Лингвист Г. Д. Томахин определил реалии, как «названия присущих только определенным нациям и народам предметов материальной культуры, фактов истории, государственных институтов, имен национальных и фольклорных героев, мифологических существ и т. п.» [5].

Е. М. Верещагин и В. Г. Костомаров под определением реалии понимают «культурные элементы, не имеющие соответствий в культуре обучающегося» [6].

Советский филолог, профессор В.В. Кабакчи подразумевал под реалиями «специфические культуронимы данной культуры с позиции языка, непосредственно обслуживающего эту культуру». Он считал, что языковые реалии «не рассматривались лингвистами в качестве самостоятельного сегмента словарного состава, а те реалии, которые попадали в поле зрения ученых, воспринимались как нечто маргинальное, не входящее в сферу изучений конкретного языка» [7].

Л. С. Бархударов описывает реалии как «слова, обозначающие предметы, понятия и ситуации, не существующие в практическом опыте людей, говорящих на другом языке» [8]. Сюда можно отнести слова, обозначающие разного рода предметы материальной и духовной культуры, свойственной только данному народу, например, названия национальных блюд, видов народной одежды и обуви, народных танцев и др. А также устойчивые словосочетания, характерные только для данной культуры.

В понимании ученых С. Влахова и С. Флорина реалии – это «слова (и словосочетания), называющие объекты, характерные для жизни (культуры, быта, исторического и социального развития) одного народа и чуждые другому; будучи носителями национального и/или исторического колорита, они, как правило, не имеют точных соответствий (эквивалентов) в других языках, а следовательно, не поддаются переводу «на общих основаниях», требуя особого подхода» [9].

А. Д. Швейцер называл реалии «лексическими единицами, не имеющими точных соответствий в другой культуре» [10].

Таким образом, исходя из вышеперечисленных определений, в значение понятия реалии входят все языковые единицы исходного языка, которые обозначают специфические элементы исходного языка,

и которые не имеют эквивалентов в переводящем языке.

ЛИТЕРАТУРА

1. Ахманова, О. С. Словарь лингвистических терминов / О. С. Ахманова. – М.: КомКнига, 2007. – 576 с.
2. Россельс, В. М. Перевод и национальное своеобразие подлинника. Вопросы художественного перевода / В. М. Россельс. – М.: Международные отношения, 1955. – 467 с.
3. Соболев, Л. Н. О переводе образа образом / Л. Н. Соболев. – М.: Изд-во литературы на иностранных языках, 1955. – 290 с.
4. Соболев, Л. Н. Пособие по переводу с русского языка на французский / Л. Н. Соболев. – М.: Изд-во литературы на иностранных языках, 1952. – 400 с.
5. Томахин, Г. Д. Реалии-американизмы. Пособие по страноведению / Г. Д. Томахин. – М.: Высшая школа, 1988. – 234 с.
6. Верещагин, Е. М. Лексический фон / Е. М. Верещагин, В. Г. Костомаров. – М.: Икар, 2000. – 25 с.
7. Кабакчи, В. В. Основы англоязычной межкультурной коммуникации / В. В. Кабакчи. – СПб.: РГПУ им. А. И. Герцена, 1998. – 10 с.
8. Бархударов, Л. С. Язык и перевод: Вопросы общей и частной теории перевода / Л. С. Бархударов. – М.: Междунар. отношения, 1975. – 240 с.
9. Влахов, С. Непереводимое в переводе / С. Влахов, С. Флорин. – М.: Международные отношения, 1980. – 343 с.
10. Швейцер, А. Д. Теория перевода: статус, проблемы, аспекты / А. Д. Швейцер. – М.: Наука, 2009. – 212 с.

УДК 316.356.2

РАЗВОД КАК ПРАВСТВЕННАЯ И ПСИХОЛОГИЧЕСКАЯ ПРОБЛЕМА СОВРЕМЕННОЙ СЕМЬИ

Чернявская П. А. – студент

Научный руководитель – **Кулько Е. И.**

УО «Белорусская государственная сельскохозяйственная академия»

г. Горки, Республика Беларусь

Тема разводов в современном обществе является одной из самых популярных и дискуссионных. Несомненно, развод является одним из самых сильных стрессов для многих молодых юношей и девушек. С детства, на экранах телевизоров, в СМИ и в интернет-пространстве мы видим идеальную картинку браков, фотографии счастливых семей с детьми и мечтаем о таких же крепких отношениях и семейном счастье. Однако статистика разводов показывает нам суровые реалии жизни.

С точки зрения молодых семей наиболее актуальной проблемой является проблема социально-экономического и социально-психологического характера: низкий уровень доходов и финансовая нестабильность, отсутствие своего жилья, неготовность молодых людей к семейной жизни и совместному быту, неумение вести диалог при

конфликтах, отсутствие компромиссов, эгоизм и т. д. [1].

Важное место занимают проблемы психологического характера: отсутствие компромисса, неумение слышать и слушать друг друга, разногласия, недовольства, претензии. С такими проблемами сталкиваются не только молодые семьи, но и семьи «со стажем». Нужно уметь общаться, согласовывать, обсуждать, стремиться к компромиссам, в целом это навыки, приобретаемые со временем. Решать проблемы сразу чаще получается у тех, кто вырос в большой полной семье, где оба родителя, братья, сестры. Сейчас это большая редкость. Поэтому молодежь зачастую обделена навыками грамотного разрешения конфликтных семейных ситуаций. Также, не может не радовать и то, что большинство молодых пар с появлением определенного рода проблем начинают обращаться за квалифицированной помощью психологов и сексологов, что существенно может помочь снижению количества разводов.

Развод несет за собой ряд тяжелых социально-психологических последствий: снижение рождаемости, ухудшение условий семейного воспитания, падение производительности труда, ухудшение показателей здоровья, увеличение смертности, рост алкоголизации, увеличение суицидальных попыток, увеличение риска психических заболеваний.

Развод – болезненная ситуация, процесс сопровождается разочарованием и развивающимся недоверием к людям. Мужчины переносят развод болезненнее и гораздо чаще, чем женщины, страдают психическими заболеваниями, возрастает статистика самоубийств. Разведенные женщины-матери сталкиваются с множеством дополнительных проблем: экономические трудности; дефицит времени; ощущение недоверия и осуждения со стороны общественности.

Разводы увеличивают количество неполных семей. В них создается достаточно специфическая система взаимоотношений между родителем (чаще всего, матерью) и ребенком, формируются образцы поведения, представляющие собой в некоторых отношениях альтернативу нормам и ценностям, на которых основывается институт брака. Во многих неполных семьях дети перенимают от родителей болезненное восприятие семьи и брака в целом. Во время тяжелых бракоразводных процессов многие родители втягивают, сами того не замечая, в свои личные проблемы детей. Которые, в свою очередь, получают тяжелые, детские психотравмы, которые потом существенно влияют на них в будущем.

Для уменьшения суровых последствий развода для детей важно:

1. Создать условия для контактов ребенка с обоими родителями.
2. Родители должны донести до ребенка, что, несмотря на то, что

родители не живут вместе, они по-прежнему любят его оба.

3. Важно, чтобы ребенок понял, что родители уважают друг друга, несмотря на то, что они разошлись. Развод не делает родителей плохими.

4. Ребенок ничего не должен делать, чтобы помирить родителей. Крайне важно дать ребенку понять, что он ни в чем не виноват.

5. Решение о разводе родители должны сообщать вместе.

6. Ребенок имеет право на информацию о разводе, о том, как изменится его жизнь и чего от него ждут родители в этой ситуации.

Таким образом, важно понимать, что развод зачастую несет большой ряд негативных последствий, сказывающихся на социальных взаимоотношениях и психологическом состоянии человека. Нужно помнить, что брак и отношения в целом – это работа обоих партнеров, важно уважать, слышать и слушать свою «половинку», чтобы построить длительные и крепкие отношения [2].

ЛИТЕРАТУРА

1. Зорина, Е. В. Современная семья, государство и общество: что считать эффективной семейной политикой / Е. В. Зорина // Мат-лы III Всероссийского социологического конгресса. – М.: Институт социологии РАН, Российское общество социологов, 2008 г.
2. Попова, Л. А. Современные особенности развития брачно-семейных отношений / Л. А. Попова // Мат-лы III Всероссийского социологического конгресса. – М.: Институт социологии РАН, Российское общество социологов, 2008 г.

УДК 802/809.1

ГРАММАТИЧЕСКОЕ ПОНЯТИЕ РОДА В ЯЗЫКАХ И ЕГО ТРАНСФОРМАЦИЯ

Шалаева Е. А. – студент

Научный руководитель – **Белова О. И.**

УО «Гродненский государственный аграрный университет»

г. Гродно, Республика Беларусь

В большинстве индоевропейских языков есть грамматические родовые системы, а те, в которых их нет, утратили их в процессе естественной эволюции (например, английский и персидский). Типичная система состояла из трех полов: мужского, женского и среднего рода. Это по-прежнему характерно для многих языков, таких как немецкий и русский, но многие другие упростили систему, объединив два из этих трех полов.

Откуда же они берутся? Их происхождение лежит в родоначальнике всех индоевропейских языков, протоиндоевропейском. Предполагается, что гендерная система этого языка изначально была намного

проще, было лишь различие между одушевленным (живые, движущиеся вещи) и неодушевленным (камни, инструменты, места и тому подобное). Различие, по-видимому, было очень упрощенным, и оно было сосредоточено в основном на том факте, что неодушевленные существительные не имели определенных форм именительного падежа. Причину этого довольно легко понять: с точки зрения протоиндоевропейского языка неодушевленные существительные не могут быть субъектами действий. Ведь они неодушевленные.

Постепенно одушевленные существительные разделились на две категории: мужского и женского рода. Грамматические родовые системы могут показаться странными людям, чьи родные языки их не имеют, но правда в том, что они не сильно отличаются, например, от спряжения глаголов в романских языках. Первоначально они были просто категориями слов, которые в конечном итоге стали ассоциироваться с определенным полом, возможно, потому, что многие слова каждой категории представляли гендерные существа. Даже в этом случае важно отметить, что связь с полом иногда может быть довольно слабой, а грамматический род не всегда отражает биологический пол. Португальское слово «criança», означающее «ребенок», всегда женского рода, независимо от пола человека.

Эти выводы о происхождении грамматического рода в индоевропейском были сделаны путем анализа индоевропейских языков, особенно древних. Например, в старейшем известном нам индоевропейском языке, хеттском, была только бинарная система, в которой различались одушевленные и неодушевленные существительные таким образом, как описано выше. Другие древние индоевропейские языки имеют трехчастную систему мужского, женского и среднего рода, но они все еще сохраняют черту среднего рода (по существу, потомка неодушевленного), в котором всегда отсутствует различие между формами именительного и винительного падежей. Возьмем, например, латынь, где существительные среднего рода, помимо отсутствия определенных форм именительного падежа и звательного падежа, также часто почти идентичны существительным мужского рода, за исключением этих специфических особенностей.

Неудивительно, что в ходе эволюции романских языков средний род обычно сливался с мужским. С крахом падежной системы в вульгарной латыни почти не осталось возможности их различать.

Сегодня во многих западных странах все больше и больше людей начинают относиться к гендерным различиям как к чему-то уничижительному. Женщины возглавляют протесты против гендерно-ориентированных титулов в пользу более гендерно-нейтральных титу-

лов, точно так же, как идут битвы за различие в статусе брака.

Много лет назад человеческие общества делились на мужские и женские, которые общество вскоре разделило на женатых и неженатых, носящих титулы «Mr. и Mrs.»; а к юным дамам обращались «Miss». Сегодня, кажется, все настолько изменилось, что эти обозначения или титулы каким-то образом становятся отталкивающими. Женщины считают эти титулы не только уничижительными, но и насмешливыми, поскольку они больше сосредоточены на их семейном положении, а не их ценности, компетентности, ценности для общества.

Интересно, что грамматический род уступает гендерно-нейтральным названиям. С востока на запад, с севера на юг происходят изменения в языках, поскольку многие из этих языков претерпевают капитальный ремонт.

ЛИТЕРАТУРА

1. Айрапетян, А. Г. Сопоставительная характеристика категории рода в русском и английском языках / А. Г. Айрапетян, Д. Д. Новикова // Молодой ученый. – 2016. – № 7 (111). – С. 1129-1132.
2. Нещеретова, Т. Т. К вопросу о происхождении и онтологической сущности грамматической категории рода / Т. Т. Нещеретова // Вестник Адыгейского государственного университета. Сер. Филология и искусствоведение. Майкоп – 2009. – С. 119-123.

УДК 728.83 (476.4)

ДОМ КУПЧИХИ КАЦНЕЛЬСОН – ИЗВЕСТНЫЙ ПАМЯТНИК ДЕРЕВЯННОГО МОДЕРНА НАЧАЛА XX ВЕКА

Шевченко А. А. – студент

Научный руководитель – **Пацукевич О. В.**

УО «Белорусская государственная сельскохозяйственная академия»

г. Горки, Республика Беларусь

Среди наиболее известных достопримечательностей города Бобруйска особый интерес представляет бывший дом купчихи Кацнельсон. Он расположен почти в центре, по улице Интернациональной, 25 (бывшей Присутственной). Это уникальное деревянное строение начала XX в. с необычной историей входит в число экскурсионных объектов данного города, достаточно часто посещаемых туристами. Именно поэтому не стоит его оставлять без внимания.

Дом купчихи Кацнельсон – это чудом сохранившийся памятник деревянного зодчества архитектурного стиля модерн начала XX века в Беларуси. Этот старинный дом с мезонином является ярким примером зажиточного горожанина. Данное строение имеет один этаж и Г-образную форму. Две двухэтажные башни с шатрами и мансардас вы-

ходом на балкон украшают фасад здания. Планировка дома предусматривает коридорный тип с двусторонним размещением разных по размеру помещений. Проект особняка действительно оригинальный, т. к. в городе нет ничего, даже отдаленно его напоминающего [2].

Согласно существующей в городе легенде, этот дом когда-то стоял не на бобруйской земле, а где-то в Прибалтике. Дом приглянулся купчихе первой гильдии Пае-Брайне Кацнельсон, которая приобрела его и распорядилась перевезти в Бобруйск. Деревянный особняк с мезонином собрали в 1912 г. на улице Присутственной. В Бобруйске Кацнельсоны отметились еще и тем, что были одними из основных пайщиков Бобруйского ссудо-сберегательного товарищества. В 1901 г. оборот ее фирмы составил два млн. рублей в год, а «торговая марка» Кацнельсон была хорошо известна и на внутреннем рынке, и за пределами Российской империи, в частности в Британии [1].

Перед революцией женщина сдала свой особняк в аренду полицейской управе, а сама переехала в Санкт-Петербург к сыну. В ноябре 1918 г. дом купчихи Кацнельсон снова сменил ориентацию: теперь здесь стал располагаться Бобруйский уездный революционный комитет, который являлся временным органом местного управления под руководством П. Ф. Ревинского. После него здесь стала размещаться центральная городская библиотека им. М. Горького. Она просуществовала в этом здании до 2014 г.

В 2007 г. дом купчихи Кацнельсон был внесен в Государственный список историко-культурных ценностей Республики Беларусь под категорией 3 – историко-культурная ценность регионального значения.

С 2014 г. здание, к сожалению, пустует, т. к. находится в аварийном состоянии. Однако Бобруйский горисполком не единожды рассматривал проекты об использовании этого здания.

Так, в 2020 г. Бобруйский горисполком решил найти нового владельца зданию. С этой целью был организован конкурс. Тому, кто предложит лучшую идею по использованию здания, памятник архитектуры доставался бесплатно. Правда, с некоторыми условиями. Так, ввести объект в хозяйственное пользование новый собственник обязуется в течение трех лет после подписания договора о безвозмездной передаче. Также новый хозяин должен создать на базе объекта не менее пяти рабочих мест, и это в течение шести месяцев с даты начала осуществления предпринимательской деятельности. Рабочие места необходимо сохранить до полного выполнения всех условий договора. Пока не будут выполнены эти условия, собственнику запрещено продавать или каким-либо иным способом отчуждать здание [2].

Собственником дома купчихи Кацнельсон стало рекламное

агентство «Престиж». Новый хозяин планирует провести капитальный ремонт, а после открыть офис, где можно всем желающим приобретать сувенирную продукцию. В будущем представители рекламного агентства «Престиж» намереваются открыть возле здания уличный музей, который расскажет об удивительной истории создания деревянного дома с мезонином.

Таким образом, дом купчихи Кацнельсон с необычайной историей представляет собой один из немногих объектов историко-культурного наследия Республики Беларусь. Этот чудом сохранившийся деревянный дом с мезонином, несмотря на свое аварийное состояние, напоминает бобруйчанам и гостям этого города об архитектурных особенностях постройки зданий начала XX в.

ЛИТЕРАТУРА

1. Дом купчихи Кацнельсон ждет новых хозяев [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://komkur.info/history-of-bobruisk/dom-kupchikhi-katsnelson-zhdjot-novykh-khozyaev>. – Дата доступа: 12.11.21.
2. Дом купчихи Кацнельсон: история, сегодняшний день и каким он мог бы быть, но вряд ли станет [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://babruysk.by/dom-kupchixi-kacnelson-istoriya-segodnyashnij-den-i-kakim-on-mog-by-byt-no-vryad-li-stanet/>. – Дата доступа: 12.11.21.

УДК 364.14

КОНЦЕПЦИЯ АКТИВНОГО ДОЛГОЛЕТИЯ: СУЩНОСТЬ И ВОЗМОЖНОСТИ РЕАЛИЗАЦИИ В БЕЛАРУСИ

Шевченко А. А. – студент

Научный руководитель – **Блохин В. Н.**

УО «Белорусская государственная сельскохозяйственная академия»
г. Горки, Республика Беларусь

В последние годы количество пожилых людей достигает рекордных показателей – около 15 % населения Беларуси в возрасте старше 65 лет. По методологии ВОЗ страна считается «старой», если количество людей старше 65 лет превышает 7 %.

Около 2,45 млн. белорусов находятся на пенсии, многие из них имеют в избытке свободное время. В связи с этим возникает вопрос занятости пожилых людей. Для решения этой задачи была разработана концепция активного долголетия. Впервые понятие активного долголетия сформулировали в 2002 г. в Рамочной стратегии активного долголетия ВОЗ. Оно определялось как «процесс оптимизации возможностей для обеспечения здоровья, участия в жизни общества и защищенности человека с целью улучшения качества его жизни в ходе старения».

Основные принципы активного долголетия были включены в итоговый документ второй Всемирной ассамблеи по проблемам старения – Мадридский международный план действий по проблемам старения.

В соответствии с рамочной стратегией ВОЗ залогом качественного продления периода активного долголетия является одновременная реализация мероприятий по трем основным направлениям:

- здоровье – увеличение продолжительности здоровой жизни, а также обеспечение доступа к медицинским и социальным услугам для всех нуждающихся в заботе и уходе;

- участие – содействие полноценному участию граждан старшего поколения в социально-экономической, культурной и духовной деятельности в соответствии с их основными правами человека, способностями, потребностями и предпочтениями;

- защищенность – по мере старения обеспечение прав и потребностей людей в социальной, финансовой и физической сферах, включая гарантии защиты, сохранения достоинства и заботы для тех, кто больше не может поддерживать и защищать себя сам.

Рамочная стратегия активного долголетия получила развитие в 2012 г. во время проведения Европейского года активного старения и солидарности поколений. В ходе данного мероприятия был сделан вывод, что для настоящего развития концепции активного долголетия стоит проводить действия в сфере занятости, т. е. создавать лучшие возможности для трудоустройства работников из числа граждан старшего поколения. Также нужно бороться с социальной изоляцией пенсионеров путем поощрения добровольной деятельности. Кроме этого, следует проводить политику автономной жизни: в основе автономной (самостоятельной и независимой) жизни лежит здоровое старение, которое обеспечивается развитием профилактического, реабилитационного и сопровождающего принципов и подходов в области здравоохранения и социального обслуживания, доступностью транспорта, благоприятной для граждан старшего поколения окружающей средой.

В Республики Беларусь 3 декабря 2020 г. постановлением Совета Министров Республики Беларусь № 693 была принята Национальная стратегия Республики Беларусь «Активное долголетие – 2030», которая призвана определить основные направления в работе с пожилыми людьми на ближайшие годы.

Целью Национальной стратегии является формирование общества для людей всех возрастов, создание условий для наиболее полной и эффективной реализации потенциала пожилых граждан, устойчивого повышения качества их жизни посредством системной адаптации гос-

ударственных и общественных институтов к старению населения. Общество заинтересовано в использовании колоссального опыта и знаний.

Основными задачами Национальной стратегии являются: обеспечение защиты прав и достоинства пожилых граждан, стимулирование продолжительного труда, формирование комфортного уровня дохода, обеспечение возможности для обучения в течение всей жизни, создание условий для здоровой и безопасной жизни, развитие социального обслуживания, создание адаптированной к потребностям пожилых граждан инфраструктуры и среды жизнедеятельности. Результатом реализации Национальной стратегии станет создание условий для самостоятельной, независимой и полноценной жизнедеятельности пожилых граждан, устойчивого повышения продолжительности, уровня и качества их жизни.

ЛИТЕРАТУРА

1. Активное долголетие [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://active-long-life.ru/alshimiya/aktivnoe-dolgoletie/>. – Дата доступа: 22.12.2021.
2. О национальной стратегии активное долголетие [Электронный ресурс]. – Режим доступа: https://www.mintrud.gov.by/ru/news_ru/view/o-natsionalnoj-strategii-aktivnoe-dolgoletie---2030_3784/. – Дата доступа: 22.12.2021.

УДК 341:001

РАЗРЯДЫ СПЕЦИАЛЬНОЙ ЛЕКСИКИ В ОФИЦИАЛЬНЫХ ДОКУМЕНТАХ ВСЕМИРНОЙ ОРГАНИЗАЦИИ ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНОЙ СОБСТВЕННОСТИ

Шиманович С. В. – студент

Научный руководитель – **Рычкова Л. В.**

УО «Гродненский государственный университет имени Янки Купалы»
г. Гродно, Республика Беларусь

Под термином «специальная лексика» понимается «совокупность слов, использующихся в языке для специальных целей» [3]. Такая лексика «неоднородна по своему составу как с точки зрения формы, так и с точки зрения функционирования» [3]. Таким образом, «в специальной лексике выделяются общенаучные термины, межнаучные термины и узкоспециальные термины» [3].

Следует отметить, что в последнее время наблюдается выход специальной лексики различных предметных областей в «неспециальные» сферы, такие, например, как средства массовой информации и художественная литература, и «существование» различных языков для спе-

циальных целей в рамках отдельных сфер дискурсивных социальных практик. Именно к таким сферам относится область правовых отношений, поскольку они могут регулировать виды деятельности, имеющие отношение к различным предметным областям. В нашем случае – деятельность в области интеллектуальной собственности.

Как уже отмечалось выше, специальная лексика не однородна. В ней, помимо различных видов терминов, принято также выделять номены (номенклатурные наименования) и профессиональную лексику (профессионализмы).

Цель данной статьи – выявить, какие разряды специальной лексики представлены в международных правовых документах по охране интеллектуальной собственности.

Было проанализировано 11 официальных документов, представленных на портале Всемирной организации интеллектуальной собственности (ВОИС) [2]. Закономерно, что профессионализмы в этих документах не встречаются, т. к. профессиональная лексика свойственна, прежде всего, устной речи специалистов определенной профессии или предметной области. Номенклатура в проанализированном материале представлена отдельными разрядами, такими, как названия документов и упоминания номинаций одних документов в текстах других, например *Patent Cooperation Treaty* [4] и официальный русскоязычный перевод – *Договор о патентной кооперации* [1].

Основным видом специальной лексики, представленным в официальных документах ВОИС, является терминология, которая группируется вокруг основных объектов интеллектуальной собственности. К таким объектам, охране которых посвящены проанализированные нами международные правовые документы, представленные на портале ВОИС, относятся географические указания, изобретения, промышленные образцы, товарные знаки, знаки обслуживания, литературная и художественная собственность. Соответственно, еще одним важным пластом терминологии являются специальные номинации правовых документов, означающих степень защиты объектов интеллектуальной собственности. К таким терминам, например, относятся лицензия, патент, свидетельство о регистрации. Важно, что эта терминология не только используется в текстах документов, но и снабжена дефинициями, т. к. все официальные документы ВОИС имеют элементы терминофиксации. Вот почему такие документы, имеющие официальные переводы на различные языки, могут служить важным источником для разработки переводных словарей.

ЛИТЕРАТУРА

1. Договор о патентном праве (PLT) [Электронный ресурс]. – ПУБЛИКАЦИЯ ВОИС № 258(R), 2016. – Режим доступа: https://www.wipo.int/edocs/pubdocs/ru/wipo_pub_258.pdf. – Дата доступа: 18.12.2021.
2. Портал ВОИС [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://www.wipo.int/portal/ru/>. – Дата доступа: 03.02.2022.
3. Сорокина, Э. А. Основы теории языка для специальных целей / Э. А. Сорокина, Е. С. Закирова. – М.: Издательско-торговая корпорация «Дашков и К^о», 2014. – 152 с.
4. Patent Law Treaty (PLT) and Regulations under the Patent Law Treaty [Electronic resource]. – Mode of access: https://www.wipo.int/edocs/pubdocs/en/wipo_pub_258.pdf. – Date of access: 18.12.2021.

УДК 347

АВТОРСКОЕ ПРАВО В ИНТЕРНЕТЕ

Шинтарь Д. Д. – студент

Научный руководитель – **Данильчик О. В.**

УО «Белорусский государственный аграрный технический университет»
г. Минск, Республика Беларусь

Авторское право – это система норм права, регулирующая личные неимущественные отношения, возникающие с созданием и использованием произведений науки и искусства. Авторское право – это особый вид гражданско-правового института, он отличается рядом особенностей от родственных институтов, регулирующих отношения, связанные с творчеством (изобретательное право, право на промышленный образец, полезную модель).

В законодательных актах обычно не приводятся полные перечни произведений, охватываемых авторским правом. Тем не менее во всех странах к числу произведений, охраняемых авторским правом, как правило, относятся следующие: литературные произведения, такие как романы, стихи, пьесы, справочники, газетные статьи; компьютерные программы; базы данных; фильмы, музыкальные произведения и хореографические постановки; художественные произведения, такие как картины, рисунки, фотографии и скульптуры; архитектурные сооружения; рекламные объявления, карты и технические чертежи.

Закон Республики Беларусь Об авторском праве и смежных правах от 17 мая 2011 г. № 262-З определяет два типа прав:

- имущественные права, которые позволяют правообладателю получать финансовое вознаграждение вследствие использования его произведений другими лицами;
- неимущественные права, которые обеспечивают охрану неэкономических интересов авторов [1].

Всемирная организация по охране интеллектуальной собственности (ВОИС) является межправительственным органом, штаб-квартира которой находится в Женеве. ВОИС – это одно из 16 специализированных агентств ООН, а также всемирный форум, где обсуждают вопросы, относящиеся к области охраны интеллектуальной собственности [2].

Сфера действия авторского права довольно широкая. Так, в соответствии со ст. 991 Гражданского Кодекса Республики Беларусь авторское право распространяется на произведения науки, литературы и искусства, существующие в какой-либо объективной форме [3].

Распространенным заблуждением является то, что произведения, опубликованные в интернете, в т. ч. в социальных сетях, относятся к общественному достоянию, и поэтому они могут широко использоваться всеми без получения разрешений от владельцев прав. Все произведения, охраняемые авторскими или смежными правами – от музыкальных произведений до мультимедийных продуктов, газетных статей и аудиовизуальных произведений, – срок охраны которых не истек, подлежат охране, независимо от того, были ли они опубликованы на бумаге или в цифровом формате. Для использования произведения, как правило, требуется разрешение владельца прав.

Некоторые веб-сайты содержат общую лицензию, которая может освобождать от необходимости получения непосредственного разрешения на некоторые виды использования произведений. Такие лицензии могут предоставлять разрешения только на некоторые виды использования произведений, например в некоторых некоммерческих целях. На практике же, если речь идет, например, об общедоступном тексте в блоге или на веб-сайте, можно использовать его только в том случае, если:

- предполагаемое использование предусмотрено общей лицензией, предоставленной через веб-сайт;
- использование предусмотрено ограничениями или исключениями из авторского права;
- получено разрешение на предполагаемое использование.

Аналогичным образом получение разрешения необходимо, если предприятие занимается публикацией охраняемых авторским правом произведений, фонограмм, эфирных передач или исполнений или предоставляет к ним доступ на своем веб-сайте.

Основные правила относительно защиты авторских прав применимы к видам деятельности в интернете. Ситуация здесь может быть путаной вследствие глобального характера интернета и действия законодательств разных стран, имеющих различные культурные традиции.

Но как бы там ни было, основным правилом, от которого они отталкиваются в плане охраны авторских прав, является следующее – оригинальное произведение принадлежит его автору.

ЛИТЕРАТУРА

1. Закон Республики Беларусь «Об авторском праве и смежных правах» от 17 мая 2011 г. № 262-3.
2. Об интеллектуальной собственности // [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://www.wipo.int/about-ip/ru/>. – Дата доступа: 25.01.2022.
3. Гражданский Кодекс Республики Беларусь от 7 декабря 1998 г. N 218-3 Зарегистрировано в Национальном реестре правовых актов Республики Беларусь 20 марта 2001 г. N 2/744.

УДК 615.12

АМЕРИКАНСКИЕ УЧЕНЫЕ В ПОИСКАХ ЛЕКАРСТВА ОТ ВИЧ

Шишко Е. И. – студент

Научный руководитель – **Лапа О. В.**

УО «Гродненский государственный аграрный университет»

г. Гродно, Республика Беларусь

Вот уже 40 лет человечеству известен один из неприятнейших недугов – ВИЧ (Вирус иммунодефицита человека), ретровирус, вызывающий медленно прогрессирующее заболевание – ВИЧ-инфекцию.

К сожалению, антиретровирусные препараты вызывают серьезные побочные эффекты у числа пациентов, в некоторых случаях даже требующие сменить схему лечения. Изначально терапию назначают при наблюдении высокой вирусной нагрузки, либо при серьезном понижении иммунитета. При антиретровирусной терапии лекарства необходимо принимать каждый день в одно и то же время, до конца жизни, что вызывает некоторые неудобства для пациентов. Кроме того, не стоит забывать о высокой стоимости месячного курса лекарств. По статистике ВОЗ, необходимые лекарственные средства получает лишь половина пациентов из 38 млн. зараженных людей.

В связи со столь негативной тенденцией поиски средств от ВИЧ активно продолжаются по сей день. И, похоже, ученые имеют определенные успехи в этом направлении. Науке известно, что белок CNMP3 играет ключевую роль в таких жизненно необходимых клеточных процессах, как поддержание целостности клеточной мембраны, межклеточная передача сигналов и деление клеток у животных и человека. Так, исследователям из медицинского департамента Университета Юты (University of Utah) и Рокфеллеровского университета в Нью-Йорке (Rockefeller University) удалось обнаружить, что у мышей и обе-

зьян присутствует измененная версия этого белка – retroCHMP3.

По словам ученых, речь идет о некоторых вирусах, в т. ч. и ВИЧ, которые, проникнув в клеточные мембраны, могут отпочковываться от клетки-хозяина и таким образом распространяться по организму. Белок retroCHMP3 задерживает этот процесс, называемый ESCRT (the endosomal sorting complexes required for transport), на столь длительный промежуток времени, что вирус погибает, поскольку у него больше нет возможности реплицироваться.

Для самих ученых это открытие оказалось неожиданностью, т. к. никто из исследователей не подозревал, что для того, чтобы у вируса больше не было возможности развиваться, достаточно немного замедлить внутриклеточные процессы. Но почему же так происходит?

Большинство известных науке вирусов используют различные клеточные ферменты и иные механизмы для размножения. Сам организм помогает вирусам реплицироваться. В связи с этим для борьбы с вирусами ученые ведут разработку лекарств, которые не дают возможности клеткам хозяина помогать вирусам размножаться. И белок retroCHMP3 – это укороченный аналог белка CHMP3 и важное звено в цепочке генов ESCRT, отвечающее за сортировку в клетках различных молекул. Белок CHMP3 можно назвать основным помощником вирусов, обеспечивающим сборку оболочек вирусов.

В ходе исследований ученым удалось выяснить, благодаря чему ни мыши, ни обезьяны не заражаются не только ВИЧ, но и также множеством других инфекций. Дело в том, что, выполняя те же функции, что и CHMP3, retroCHMP3, однако, одновременно активно соединяется с фрагментами оболочек вирусов. В результате чего полноценные белки цепочки ESCRT не могут завершить сборку новых вирусных частиц. В то же время сортировка белков в клетках происходит, можно сказать, в обычном режиме.

Но что же произойдет, если вживить ген retroCHMP3 в человеческие клетки? Это, собственно, и решили выяснить исследователи. В результате, как и ожидалось, клетки с новым геном оказались неуязвимыми для вирусов. И самое важное – жизнедеятельность модифицированных клеток не была нарушена «пересадкой» retroCHMP3. Ученые рассчитывают, что данные исследования помогут в будущем для создания лекарства на основе гена открытого белка или механизмов его действия.

ЛИТЕРАТУРА

1. RetroCHMP3 blocks budding of enveloped viruses without blocking cytokinesis: [Электронный ресурс]. – 2021. – Режим доступа: [https://www.cell.com/cell/fulltext/S0092-8674\(21\)01055-2?returnURL=https%3A%2F%2Flinkinghub.elsevier.com%2Fretrieve%2Fpii%2FS0092867421010552%3Fshowall%3Dtrue](https://www.cell.com/cell/fulltext/S0092-8674(21)01055-2?returnURL=https%3A%2F%2Flinkinghub.elsevier.com%2Fretrieve%2Fpii%2FS0092867421010552%3Fshowall%3Dtrue). – Дата доступа: 20.01.2022.

2. Ученые нашли у животных мутацию гена, которая блокирует размножение ВИЧ и вируса Эбола: [Электронный ресурс]. – 2021. – Режим доступа: <https://hi-news.ru/research-development/uchenye-nashli-u-zhivotnykh-mutaciyu-gena-kotoraya-blokiruet-2razmnozhenie-vich-i-virusa-ebola.html>. – Дата доступа: 27.01.2022.

УДК 811.161

ОСОБЕННОСТИ И ТРУДНОСТИ ПЕРЕВОДА СТРАДАТЕЛЬНОГО ЗАЛОГА В ЮРИДИЧЕСКИХ ДОКУМЕНТАХ

Южик Е. И. – студент

Научный руководитель – **Канторович Т. М.**

УО «Гродненский государственный университет имени Янки Купалы»
г. Гродно, Республика Беларусь

Юридическая манера изложения документа считается особенно формальной. Этот формализм проявляется в длинных многосложных предложениях, громоздких оборотах и имеет уникальную языковую, логическую и грамматическую основы, которые выделяют его среди множества других видов текстов.

В юридических текстах часто встречаются пассивные конструкции. Перевод предложений с глаголом-сказуемым в страдательном залоге часто требует изменения конструкции, т. к. в английском языке пассивные конструкции могут употребляться иначе, чем в русском [9]. Даже в тех случаях, когда английскому глаголу в пассивной форме соответствует русский переходный глагол, страдательный залог часто заменяется действительным по стилистическим соображениям или для того, чтобы в русском языке передать смысловое или логическое ударение английского предложения [1].

Очевидно, что использование страдательного залога в юридических документах носит функциональный характер. Пассив позволяет переводчику решать определенные информативно-прагматические задачи [2]. Среди подобных задач следует отметить следующие, наиболее распространенные в юридическом письме:

1. Создание эффекта безличности, когда в предложении акцентируется «действие», а не «деятель»: *The precise facts of the case are set out in the enclosed copy of the document.*

2. Эмфатическое выделение слова или словосочетания в функции подлежащего предложения: *A nearly reply would be appreciated, as we wish to reach a quick decision.*

3. Умалчивание о реальном «субъекте»: *It is agreed that the child*

will continue to live with you after the divorce.

4. Возможность передачи информации в более сжатом формате: *Kindly confirm that this is accepted.*

5. Описание юридической процедуры или техники: *We are instructed by our client in relation to his employment with your organization.*

6. Иллюстрация научных, коммерческих и других процессов: *We hope that the current industrial dispute will be brought to a speedy end.*

7. Необходимость ссылки на исторические, экономические и социальные реалии: *The convention was drafted under the auspices of the Council of Europe.*

Пассивный залог по-прежнему актуален в английских юридических документах и в связи с несоответствием грамматических форм и конструкций в английском и русском языках переводчик юридических писем часто вынужден прибегать к грамматическим или лексико-грамматическим трансформациям.

Проблемы перевода конструкций в страдательном залоге в современных языках привлекают внимание многих ученых и исследователей.

При переводе английских пассивных конструкций следует применять следующие способы: предложения с глаголом в страдательном залоге, неопределенно-личные конструкции, предложения с глаголом в действительном залоге.

Для более точного перевода можно также воспользоваться классификацией Клименко А. В., который кроме вышеупомянутых способов перевода предложил еще один вариант – с помощью возвратных глаголов [3].

Рассмотрим данные способы перевода страдательных конструкций:

1. Предложение с глаголом в страдательном залоге: *The bank was robbed.* – *Банк ограбили.*

То есть что-то произошло, опять-таки важен сам факт произошедшего. Но в данном случае нам не то, чтобы не важно, кто это сделал – мы просто не знаем.

2. Неопределенно-личные предложения – это предложения, в которых подлежащее выражает неопределенное лицо. В английском языке в функции подлежащего неопределенно-личного предложения (в значении неопределенного лица) употребляются местоимения *one*, *you* или *they* (последнее -исключая говорящего).

You never know what he may bring next time. (– One never knows...).
Никогда не знаешь (трудно сказать), что он может принести в следующий раз.

3. Действительный залог показывает, что лицо или предмет само совершает действие.

They have had a lot of problems in the last few days. – В последние дни у них было много проблем.

Значительно реже пассивная конструкция в английском языке переводится пассивной конструкцией в русском языке. Например: *It stood vacant until the end of World War II, when it was purch a sed and completely renovated by Horace Derwent, millionair einventor, pilot, film producer, and entrepreneur. – До окончания Второй мировой войны он простоял без хозяина, а потом был куплен и полностью обновлен Хорасом Дервентом – миллионером, пилотом, кинопродюсером и антрепренером.*

Кроме того, есть случаи, когда английская пассивная конструкция переводится русской активной конструкцией. Пример: *Jack clenched his sweaty hands in his lap, realizing he would soon be in jail. – Джек стиснул потные руки на коленях, понимая, что скоро окажется в тюрьме.* Пассивный залог в английском языке также переводится русским неопределенно личным предложением. Пример: *But if I had been given a free hand in this matter, I would not have taken you on. – Но если бы в этом вопросе мне предоставили свободу действий, я бы предпочел вас не брать.*

Предложения с пассивным залогом, где есть одушевленное подлежащее, более правильно переводить неопределенно-личными предложениями. Отсюда и возникает многообразие возможностей передачи на русском языке английской пассивной конструкции.

Владение техникой юридического перевода можно определить как способность к осуществлению успешной и результативной коммуникации в области юриспруденции.

Таким образом, для того чтобы квалифицированно переводить юридические документы, необходимо не просто знать два языка, но знать их в сочетании с правовыми требованиями и условиями, действующими в стране, на язык которой выполняется юридический перевод.

ЛИТЕРАТУРА

1. Берг, Е. Б. Основные инструменты профессиональной коммуникации в правовой сфере / Е. Б. Берг. – Екатеринбург: Языки профессиональной коммуникации: материалы межд. научн. конф., 2003. – 345 с.
2. Алимов, В. В. Юридический перевод. Практический курс. Английский язык / В. В. Алимов. – М.: КомКнига, 2005. – 160 с.
3. Теренин, А. В. Нейтрализация залоговых отношений в английском языке / А. В. Теренин // Филологические науки. Вопросы теории и практики. – Тамбов: Грамота, 2018. – № 7 (85). – Ч. 1. – С. 177-180.

РЕВНОСТЬ КАК ПЕРЕЖИВАНИЕ: СУЩНОСТЬ И ПРИЧИНЫ

Юрчик Е. Ю. – студент

Научный руководитель – **Бусько И. В.**

УО «Гродненский государственный аграрный университет»

г. Гродно, Республика Беларусь

Проблемы ревности в последнее время вызывают множество дискуссий. Одни считают ее абсолютно нормальным явлением. Другие видят в ревности патологию. Многие люди считают, что, если человек ревнует, значит любит. Эта тема актуальна еще и потому, что ревность является одной из главных причин разводов, уровень которых довольно высок и в нашей стране.

Проблемой ревности занимались многие психологи: Г. Крайг, Кэррол Э. Изард, Дж. Боулби, А. Полеев и др., но, тем не менее, ревность как психологический феномен еще не полностью изучена. Сущность ревности исследователи раскрывают в различных вариантах определений: в широком смысле ревность – это негативно окрашенное чувство в межличностных отношениях, которое возникает при недостатке внимания, любви, уважения или симпатии от любимого или очень уважаемого человека, в то время как кто-то другой якобы или действительно получает их от него. Такого рода ревность могут испытывать дети в семье в связи с отношением к ним родителей, ученики в классе, которые состязаются за внимание со стороны учителя, сотрудники в отделе, желающие иметь более высокий статус в глазах начальства и т. д. В более узком смысле слова ревность – это чувство, которое вынуждает нас бояться, что тот, кого мы любим, может предпочесть нам другого. Оно заставляет думать о реальном или даже вымышленном человеке, который может занять наше место. Такой вид ревности обычно встречается у влюбленных. Однако устойчивые и интенсивные муки ревности вряд ли являются признаком любви. Психологи выделяют различные виды ревности: тираническую, от ущемленности, обретенную, привитую (Э. Э. Линчевский, 1978), а также патологическую ревность. Причинами ревности могут быть страх, т. е. боязнь потерять любимого человека, или страх одиночества. Негативный опыт в прошлом также предопределяет склонность к ревности в новых отношениях. Тогда уже неважно, есть ли реальная угроза, – негативный опыт в прошлом не дает полноценно довериться близкому человеку. Сюда же можно отнести и негативный опыт из детства. Неожиданной, но часто встречающейся причиной ревности могут быть неосознанные проекции, т. е. если человек изменил или подумал об измене, – он мо-

жет начать подозревать своего партнера.

Отношение к людям как к собственности – еще одна основа переживания ревности, которая возникает и на почве того, что кто-то чужой может «пользоваться вашим близким». Только вот люди не вещи, чтобы ими пользовались и делили как имущество. Зависимость от партнера как причина ревности включает и эмоциональную, и материальную зависимость. Если весь ваш мир вертится вокруг одного человека, то, конечно, вам будет время от времени казаться, что его внимания мало. Если ваше настроение зависит от партнера и только – вы будете остро ощущать любые изменения в моральном состоянии близкого. Но зависимость и любовь, конечно, совершенно разные вещи. Еще один фундамент для ревности – низкая самооценка. Именно на нем выстраиваются высокие стены патологического недоверия и контроля. Так, если кто-то убежден, что в чем-то плох, а в окружении партнера есть кто-то, кто в этом аспекте, напротив, хорош, то это становится спусковым крючком для ревности и конфликта.

Внешнее проявление ревности может иметь нормальный характер и выражаться в диалоге и компромиссе с партнером. Но может и превратиться в аффективную вспышку агрессии.

Ревность – одна из самых сильных человеческих эмоций, сравнимая и с любовью, и с ненавистью. И, как и все другие эмоции, присуща лишь человеку. У животных ревности нет и быть не может, они независимы друг от друга, они не принадлежат друг другу [1].

Ревность присуща далеко не всем и берет в плен постепенно. Больше склонны к ревности люди изначально подозрительные, взрывчатые, с неустойчивым характером, неуверенные в себе, имеющие психологические комплексы, вступившие в брак не по любви, а по житейским соображениям.

Переживания ревности могут нарастать изо дня в день или затихать на долгое время, могут подтачивать душу одного человека, а могут выплескиваться на окружающих.

Таким образом, ревность – это подозрительное отношение к объекту любви, т. е. сомнения в верности и любви партнера. Знание причин ревности позволяет найти пути ее преодоления.

ЛИТЕРАТУРА

1. Ревность – болезнь или образ жизни. [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://www.bestreferat.ru/referat-22057.html>. – Дата доступа: 25 декабря 2021.

ИСТОРИЯ ХРАМА ПОКРОВА ПРЕСВЯТОЙ БОГОРОДИЦЫ В ДЕРЕВНЕ ЛАНЕНКА ДУБРОВЕНСКОГО РАЙОНА

Янченко В. Д. – студент

Научный руководитель – **Скоромная С. С.**

УО «Белорусская государственная сельскохозяйственная академия»

г. Горки, Республика Беларусь

Годом исторической памяти объявлен в Беларуси 2022 г. Богатую историю нашего прошлого хранят памятники археологии, истории, древние летописи, старинные здания, традиции. Каждый город, деревня имеет свою историю, порой уходящую в далекое прошлое, порой неизведанную.

Небольшая деревня Ланенка Дубровенского района не исключение. Самым ярким акцентом деревни является стоящая на краю деревни церковь Покрова Пресвятой Богородицы. Церковь построена в начале XX в. на возвышенной местности у оврага. В настоящее время этот храм действующий, т. к. находится в полуразрушенном состоянии.

Постройка является памятником ретроспективного русского стиля: зубчатый фриз, ниши, тройные плинтусы с кокошниками, хитро рустированные углы – следы старания мастеров кирпичной кладки. Строили церковь крестьяне окрестных деревень. Глину копали за речкой Проней, там же, в горне обжигали кирпичи. Еще в недостроенной церкви в 1913 г. начали проходить службы. По воспоминаниям местных жителей, церковь стояла в шикарном убранстве. Ее украшали три позолоченных купола, четыре колокола и золоченый крест. К церкви вела аллея, по бокам которой росли чудесные кусты шиповника. Справа от церкви был небольшой прудик, дно которого было выстлано красным кирпичом, по берегам росли цветы.

Согласно списку населенных пунктов Могилевской губернии, в 1910 г. в селе Ланенка было 60 дворов и проживало 350 человек. К Ланенскому приходу Покрова Пресвятой Богородицы относилось 16 селений. Административная принадлежность: Могилевская епархия, Горецкий уезд, Святошицкая волость – 2 благочиние.

В Ланенской церкви собирались жители со всех окрестных деревень, а на праздник Покрова всегда проводили ярмарку.

В 1936 г. церковь была закрыта. Многочисленные погромы, происшедшие в церкви в то время, сильно ее повредили. Некоторое время церковь действовала в годы немецкой оккупации.

После войны начали вновь отстраивать церковь. Покрасили в

небесно-голубой цвет. Возле церкви посадили яблоневый сад. Как и раньше возле стен поводилась ярмарка.

Осенью 1960 г. накануне праздника Покрова Пресвятой Богородицы была проведена служба в церкви, а вечером воздух был потрясен взрывом. Закрытая церковь загорелась изнутри. Все население сбегало на пожар. Но здание выгорело изнутри. Уже потом, когда поняли, что церковь не восстановить, иконы и все спасенное передали в ближайшие приходы г. Дубровно и г. Орши.

Поврежденное огнем здание долгое время пустовало. В 1980-е гг. колхоз «Беларусь» здание церкви приспособил под колхозную мельницу и зернохранилище. Затем здание снова опустело.

В мае 2008 г. на базе ГУО «Добрынская средняя школа» из числа учителей и учеников был создан волонтерский отряд. Благодаря энтузиазму учителей и учеников храм и прилегающая к нему территория была очищена от мусора. Постепенно восстановлением храма заинтересовались и местные жители. В алтаре заложили огромную дыру, через которую въезжал грузовик с зерном. Вставили двери. Залили пол. Небезучастным стал и председатель ОАО «Команина». Отделали алтарь, поставили окна. Но этого недостаточно. Службы пока в храме не ведутся, но местные жители верят, что храм удастся возродить [2].

Память поколений как связующее звено времен делает нас сильнее и мудрее.

Для меня данное исследование было весьма познавательным. Ведь я узнала не только историю церкви, но еще и выяснила, для чего человеку церковь. Если люди обосновывались где-то всерьез, строили поселение, то в первую очередь ставили храмы.

ЛИТЕРАТУРА

1. Зайцава, С. Пакроўская царква / С. Зайцава // Дняпроўская праўда. – 2008 г. – № 32. – С. 4.
2. Старавойтова, Ю. Памятное событие / Ю. Старавойтова // Дняпроўская праўда. – 2018. – 14 лістапада (№ 90). – С. 1.
3. «Днепровская правда» – дубровенская газета [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.dubrovno.by/>. – Дата доступа: 05.04.2019.
4. Православный информационный портал [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.sobor.by/>. – Дата доступа: 17.04.2019

THE STATE AS AN INITIATOR OF INNOVATIVE TRANSFORMATIONS IN THE ECONOMY

Hamed Yaqoub Al Balushi – master student

Scientific supervisor – **Khatsianeovich T. G.**

Grodno State Agrarian University

Grodno, Republic of Belarus

The Global Economic encountered several unforeseen trickles in the past few years causing intelligible damage to nations worldwide. There were multiple economic waves in the recent years starting from the political issues, oil crisis and COVID-19 Pandemic. The unstable economics lead states to review their economics and forage for alternative solutions. Innovative Economic Development raised as a cure to nations wounds. Innovations Economics is a relatively new branch of economics that focus on innovation, alongside the study of technology, knowledge and entrepreneurship [1]. Innovate, diversify and develop new sources of income became crucial, as depending on certain means result in shaken economic. Countries economics relying on 70 to 90 % of their income on a source or two suffered a large drop in economic in multiple occasions such as Oil exporters (Oman, Kuwait, Saudi, etc). Another issue is COVID-19 Pandemic which cause direct damage to Tourism dependent countries such as Thailand.

The state is the wheel which move the economic toward growth and thrives [2]. With a great planning and strategies countries can fix damaged economic or improve the current situation. Innovation is the specific tool of entrepreneurs, the means by which they exploit change as an opportunity for different business or service [3]. Using innovation to develop economic rather than the regular available resources lead to suitability and survival among any unpredicted economic challenges. Choosing a product or a service that the country lack is the first and might be the easiest one. The countries economics get affected a lot by the need of imported products, as the cash fly away from its boundaries. Sometimes certain need such as oil or certain crops is not possible due the geographical location. Here countries should move to the next level of producing new products, service even new market. States should invest on innovation by the use of talented labor and experienced ones. These labors can be found internally within the citizens or inviting experienced foreigners. Rehabilitation through providing knowledge and education through specific institution or college is necessary. States should arrange all needed tools, equipment and properties needed for the workforce to turn their skills and knowledge into final product or service.

The emerge of new products, services and markets came as a result of innovative economic development. The use of the technology is a great example of expanding income resources. Belarus had a successful story in IT technology field. The State established High Tech Park (HTP) in 2005 providing IT solutions, products and services. HTP considered as the top IT organization in both Central and Eastern Europe, it's the Silicon Vally of Eastern Europe. The wide range of suctions and benefits provided by HTP lead a lot of giant companies to join such as Microsoft, Amazon and Coca Cola. High Tech Park provides new job opportunities. Over the period of 2017-2020 more than 37 thousand people were employed in the HTP companies. Presently Park's labor force numbers more than 76 thousand. This is 1,5 % of the economically active population of Belarus. They produce 4 % of GDP [3, p. 10].

Crypto Currencies and Blockchain technology are the latest trends in the virtual world. The relation with economic development is rapidly jacked up as many countries welcomed them. The innovative solutions provided by these technologies are astonishing. Starting from the highest security system provided by the multiple layers and shared data hubs among thousands of computers. The fast and efficient process of transactions and data movement made this technology shine as many other benefits. It started in 2009 by the first Crypto Currency using the Blockchain technology Bitcoin and moved forward to reach over 17000 Crypto Currencies these days. Best example of a state investing on Crypto Currencies is El Salvador. El Salvador plans to create a 'Bitcoin City' and raise \$1 billion via a 'Bitcoin Bond' [5]. Today you can use Bitcoin to buy most of products and services available in the country. Also, ATM machines is available to withdraw cash using Bitcoin Balance. This action taking by the President of El Salvador Nayib Bukele to save the country economic from diving. Blockchain technology leadcurrently to emergence of new products on virtual world such as NFT and Metaverse which had big success recently. The upcoming Web 3 is another solution will be available as it provides beside reading and editing new feature which is owning. This new world came as an innovative action and lots of opportunities available but need some attention.

To sum up, the innovative economic development is a challenge going through uncertain conditions affect the economy status. A lot of factors affect the economic situation such as political, diseases and crisis. The advance planning by states can reduce the outcomes of future challenges. Countries should invest on their labors or import foreigner experts to support the development of the economy. Innovation is the key to change economic and improve the income sources by providing new solutions and products. Belarus is an example of a successful innovation solution in IT

field. Countries should adopt such plans. The success of blockchain technology and crypto currency prove innovation always provides the best solutions to improve economic.

LITERATURE

1. Georgina, T. What is Innovation Economics? [Electronic resource] / Mode of access: <https://inomics.com/blog/what-is-innovation-economics-1136011>. – Date of access: 28.01.2022.
2. Robert, H. J., Alan, J. State in a changing world, 1995. – 337 p.
3. John, B, Joe, T. Innovation and Entrepreneurship. 2011, Second Edition. – 542 p.
4. ArtisMedia. About HTP. [Electronic resource] / Mode of access: <https://www.park.by/en/http/about/>. – Date of access: 28.01.2022.
5. Arjun, K. El Salvador plans to create a 'Bitcoin City' and raise \$1 billion via a 'Bitcoin Bond' [Electronic resource] / Mode of access: <https://www.cnn.com/2021/11/22/el-salvador-plans-bitcoin-city-raise-1-billion-via-bitcoin-bond.html>. – Date of access: 28.01.2022.

УДК 338.2

NATIONAL INNOVATIVE SYSTEM OF OMAN: PROBLEM OF FORMATION AND DEVELOPMENT

Hamed Yaqoub Al Balushi – master student

Scientific supervisor – **Khatsianeovich T. G.**

Grodno State Agrarian University

Grodno, Republic of Belarus

National innovative system of Oman is narrated dating back over hundred years from copper, agriculture, fishing, ships industry and trade to colonize multiple trade spots. The shape of the country begins converting to the modern one from 1967 as the country started oil production [1]. The oil supported the country to develop other sectors including health, education and infrastructure. The country farming and fishing resources was ignored as the result of oil revolution.

The modern national innovative system of Oman begins to shine after the oil discovery, start of commercial production and export. The first long term development program was at 1976-1980 to make the best use of natural resources and improve the country infrastructure. The country started working on new innovative system focusing on natural resource available within the country and brought over 60 nationalities experts in the field[2]. Add to that the establishment of Ministry of Energy and minerals and Petroleum Development Oman (PDO) took a place immediately. The country explored all possible opportunities can be used through oil, which led to the production of new products through it. The PDO Labs came with innovative solution in the field adding multiple products such as Asphalt, Diesel fuel, gaso-

line, jet fuel, waxes and more. Besides that, the company in a while with its experience gained in the field started to provide consultation and training programs. In 1996 Oman started new program to diversify the natural resource. The awareness of Oman inner precious treasures drove the state to establish more exploring programs, which led to exploring and producing-gas.

The shaking oil and gas prices affected some of Omans development plans. The country waked up with a call of diversifying as the share of oil to economy crossed 80 % of total income. Prior oil production, Oman economy had a share of 70 % of farming then dropped to less than two figures 3 %. The country started innovative development system to improve agriculture income. Ministry of agriculture, fisheries and water established to take care of the development system. The state issued a support by establishing multiple plans and strategies. Advance programs for farmers to improve their knowledge and experience fully covered by the government. Add to that, providing research labs to improve farming and livestock solutions, which led to robust improvement. The labs developed successfully new irrigation systems which led to reduction of water resources waste[3]. The Ministry of Agriculture working hard on international marketing for certain products as the country scored higher productions figures and met its internal needs.

Oman government decided to set the bar higher by expanding to further sectors. The country went to mining field and established Oman Mining Company fully owned by the state. The government lately started to invest more in mining field which opened to the discovery of multiple precious metals such as gold, silver, copper and few more. The country reached 143000 tons of copper cathode [4]. The income figure of mining showed in 1998 (81,68 million OMR) and it reached all time high (254,2 million OMR) in 2020. The country allocated over 12 billion for tourism sector in 2020. Setting up and implementing tourism plans which result in structuring and building many hotels and facilities. Moreover, adding and provide the latest technology in tourism sites and import foreign experts. The latest figure on tourism income to GDP shows 3,3 %.

Establishing Asaas (government company) in 2014. The company main purpose is using innovative plans and strategies to focus and improve all economic sectors other than oil. Add to that, Establishing Riyada (government company), which its main goal supporting small and medium Omani enterprises. These two companies helped to rise a lot of local companies with local products. One of the latest movements in the country is establishing Tax Authority in 2019. The country issued new Tax System for the purpose of balancing the economy. Starting with alcohol, tobacco products and

sugar products with 50 % tax and the issuing of VAT tax system 5 % in 2020 and full implantation by April 2021. Oman did not forget the importance of digital world, as the state issued recently Oman Digital 2030 program. The country planning to use the talented locals to use the artificial intelligence for the purpose of rising the digital technology and cyber security level. As result of this plan Oman aims to produce new income through IT services. The state latest project is called Oman 2040. This project targets all government sectors to improve performance and increase production. Thereare innovative plans and strategies in this project setting programs to improve the reading of future upcoming challenges, environment suitability, balance governorates development and more [5].

To conclude, Oman had a long story of innovative system starting from the basic ways to the complicated ones. The oil played a major role moving the country from old to modern sphere. The challenges, unpredicted oil prices, led the country to diversify income as oil shared over 80 % of total country income. Oman started diversifying by investing and establishing many new projects such as mining, tourism and agriculture. The country keeps moving forward by providing future plans and strategies such as Oman 2030 and Oman 2040.

LITERATURE

1. Oman country commercial guide [Electronic resource]. Mode of access: <https://www.trade.gov/country-commercial-guides/oman-oil-gas>. – Date of access: 30.01.2022.
2. Diversity and Inclusion [Electronic resource]. – Mode of access: <https://www.pdo.co.om/en/about/diversity-and-inclusion/Pages/default.aspx>. – Date of access: 30.01.2022.
3. Hala, A. Oman Agriculture History [Electronic resource]. – Mode of access: <https://e3arabi.com>. – Date of access: 30.01.2022.
4. Oman Mining Company LLC [Electronic resource]. – Mode of access: <http://www.oman-mining.com/>. – Date of access: 30.01.2022.
5. Oman Vision 2040 [Electronic resource]. – Mode of access: <https://omanuna.oman.om/en/home-top-level/eparticipation/oman-vision-2040>. – Date of access: 30.01.2022.

СОДЕРЖАНИЕ

СОЦИАЛЬНО-ГУМАНИТАРНЫЕ НАУКИ

Августинович И. И., Скютте Д. Н. О НЕКОТОРЫХ ВОПРОСАХ ЮВЕНАЛЬНОЙ ЮСТИЦИИ В КОНТЕКСТЕ КОНСТИТУЦИОННОГО РЕФЕРЕНДУМА	3
Бабок В. С., Курыло О. В. ПСИХОЛОГИЯ ПОВЕДЕНИЯ В КОНФЛИКТЕ	5
Бабок В. С., Скоромная С. С. ИСТОРИЯ СВЯТО-ПОКРОВСКОГО ЖЕНСКОГО МОНАСТЫРЯ В Г. ТОЛОЧИН	7
Базюк К. И., Стемпень И. Р. ОСОБЕННОСТИ ПЕРЕВОДА ДЕЛОВЫХ ПИСЕМ	9
Байдиминова Т. А., Салий А. А., Банцевич П. К. ПРОКРАСТИНАЦИЯ. ПОЧЕМУ ЛЮДИ ВСЕ ОТКЛАДЫВАЮТ НА ПОТОМ?	11
Балашов А. Ю., Мигура М. В., Коренная Н. П. РЫНОК ТРУДА В ЭКОНОМИЧЕСКОЙ ТЕОРИИ	13
Балюк Н. И., Ясюкевич Е. А. РОЛЬ ЛАТИНСКОГО ЯЗЫКА В СОВРЕМЕННОМ ОБЩЕСТВЕ	15
Бирюкова Е. Д., Скоромная С. С. РЕЛИГИОЗНЫЕ КОНФЕССИИ МОГИЛЕВСКОЙ ОБЛАСТИ	16
Близнецов А. А., Кулько Е. И. ОБРАЗОВАНИЕ В СОВРЕМЕННОМ МИРЕ	18
Бобок М. Ю., Белова О. И. НЕВЕРБАЛЬНАЯ КОММУНИКАЦИЯ	20
Борисенко К. А., Адамович С. В. ПОНЯТИЕ И СУТЬ РЕКЛАМЫ	22
Борисенко К. А., Адамович С. В. СРАВНЕНИЕ ЦЕННОСТНЫХ ОРИЕНТАЦИЙ БЕЛОРУССКОЙ, РУССКОЙ И АНГЛИЙСКОЙ ЛИНГВОКУЛЬТУР (НА ПРИМЕРЕ РБ, РФ И США)	25
Бритько К. С., Бусько И. В. СИСТЕМА ОБРАЗОВАНИЯ В СОВРЕМЕННОМ КИТАЕ	28
Бульчик А. С., Данильчик О. В. ЭВТАНАЗИЯ: МОРАЛЬ И ЗАКОН	30
Вашук И. В., Тихонова В. П. К ВОПРОСУ О МОДНЫХ СЛОВАХ В АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ	32
Веренич В. С., Стемпень И. Р. ПРИЧИНЫ И ОСОБЕННОСТИ ВОЗНИКНОВЕНИЯ СОКРАЩЕННЫХ ЛЕКСИЧЕСКИХ ЕДИНИЦ ПРИ ПЕРЕВОДЕ ТЕХНИЧЕСКИХ ТЕКСТОВ	34
Вишневецкая Е. В., Антончик Е. Г. ПОНЯТИЕ И ОСНОВНЫЕ ПРОБЛЕМЫ НЕОЛОГИИ	37
Воловикова П. С., Стрига Н. Л. ОСОБЕННОСТИ МОТИВАЦИОННОЙ ГОТОВНОСТИ СТАРШЕГО ШКОЛЬНИКА К ВЫСШЕМУ ОБРАЗОВАНИЮ	40

Воронова Е. Д., Захаренко Т. А. СОЦИОКУЛЬТУРНЫЕ ФАКТОРЫ ЛИЧНОСТНОГО СТАНОВЛЕНИЯ СТУДЕНТА В ВУЗЕ	42
Гадун Ю. И., Пацукевич О. В. ВОЗНИКНОВЕНИЕ ГОРОДА НЕСВИЖА: ОСНОВНЫЕ ТЕОРИИ ПРОИСХОЖДЕНИЯ	44
Гайдукевич В. С., Рычкова Л. В. ФУНКЦИОНИРОВАНИЕ СПЕЦИАЛЬНОЙ ЛЕКСИКИ В ГАЗЕТНЫХ ЗАГОЛОВКАХ, ОТРАЖАЮЩИХ ПРОБЛЕМАТИКУ КОРОНАВИРУСНОЙ ИНФЕКЦИИ (НА МАТЕРИАЛЕ АМЕРИКАНСКОЙ ГАЗЕТЫ «USA TODAY» ЗА 2020-2021 ГГ.)	46
Гнутенко С. Д., Тарасевич С. Б. СОЦИАЛЬНОЕ СТРАХОВАНИЕ В СИСТЕМЕ СОЦИАЛЬНОЙ ПОЛИТИКИ ГОСУДАРСТВА	48
Головач А. В., Гулевич Е. В. ДВОЙНЫЕ СТАНДАРТЫ В ПЕРЕВОДЕ РЕКЛАМНЫХ СЛОГАНОВ (НА ПРИМЕРЕ БРЕНДА CALVIN KLEIN)	50
Гончаров Е. А., Девярых С. Ю. УЧИТЕЛЬ КАК СОЦИАЛЬНЫЙ ТИП СОВРЕМЕННОЙ КОРЕИ	51
Гранцева М. А., Рыбак Н. А. РЕЛИГИЯ КАК ФАКТОР ВОСПИТАНИЯ ПОДРАСТАЮЩЕГО ПОКОЛЕНИЯ И МОЛОДЕЖИ	53
Гурко К. Н., Сапун О. Л. АНАЛИЗ РАЗВИТИЯ МЕЖДУНАРОДНЫХ ЛОГИСТИЧЕСКИХ КОРИДОРОВ В РЕСПУБЛИКЕ БЕЛАРУСЬ	55
Даценко А. В., Адамович С. В. ПОНЯТИЕ И ОСОБЕННОСТИ ИНТЕРНЕТ-КОММУНИКАЦИИ	57
Даценко А. В., Адамович С. В. ПОПУЛЯРНОСТЬ ИНТЕРНЕТ-МЕМОВ	60
Денисенко М., Банцевич П. К. ПРОБЛЕМА НАСИЛИЯ В СЕМЬЕ	63
Дикаленко Н. В., Блохин В. Н. ПЕРСПЕКТИВНЫЕ НАПРАВЛЕНИЯ В РАЗВИТИИ АЛЬТЕРНАТИВНОЙ ЭНЕРГЕТИКИ	65
Дмитроченко Д. А., Гулевич Е. В. КИНЕМАТОГРАФ В БЕЛАРУСИ: ИСТОРИЯ И СОВРЕМЕННОСТЬ. БЕЛОРУССКАЯ ТРАДИЦИЯ КИНОПЕРЕВОДА	67
Дмитроченко Д. А., Гулевич Е. В. КИНОПЕРЕВОД КАК ПЕРЕВОДЧЕСКАЯ ДИСЦИПЛИНА	70
Добринян А. И., Рычкова Л. В. ВОЗМОЖНОСТИ ПОРТАЛА ООН «UNITED NATIONS TREATY COLLECTION»	72
Довыдчик Д. М., Хатеневич Т. Г. СОЦИАЛЬНО-ЭКОНОМИЧЕСКОЕ ВЛИЯНИЕ ТУРИЗМА НА ЭКОНОМИКУ И ЕГО МУЛЬТИПЛИКАТИВНЫЙ ЭФФЕКТ	74

Довыдчик Д. М., Хатеневич Т. Г. НЕКОТОРЫЕ АКТУАЛЬНЫЕ АСПЕКТЫ РАЗВИТИЯ СОЦИАЛЬНОГО ТУРИЗМА В СОВРЕМЕННОЙ РОССИИ	76
Дорофеева О. В., Бусько И. В. РЕЛИГИОЗНЫЙ ЭКСТРЕМИЗМ КАК СОЦИАЛЬНАЯ ПРОБЛЕМА	78
Дубойская В. Л., Искан А. Н. КЛАССИФИКАЦИЯ ЯЗЫКОВЫХ РЕАЛИЙ И СПОСОБЫ ИХ ПЕРЕВОДА НА РУССКИЙ ЯЗЫК	80
Дурко В. Н., Адамович С. В. ПОНЯТИЕ ФРАЗЕОЛОГИЗМА И ИХ ТИПЫ	83
Дурко В. Н., Адамович С. В. НАЦИОНАЛЬНОЕ СВОЕОБРАЗИЕ ФРАЗЕОЛОГИЗМОВ В РУССКОМ ЯЗЫКЕ	86
Живула А. В., Комисарук С. М. ОТНОШЕНИЕ К СМЕРТИ В ПЕРИОД ПАНДЕМИИ КОРОНАВИРУСА	89
Жилюк Д. В., Стемпень И. Р. ПЕРЕВОДЧЕСКИЕ ТРАНСФОРМАЦИИ В МЕДИЦИНСКИХ ТЕКСТАХ	91
Закудовская Е. В., Канторович Т. М. ОСОБЕННОСТИ И ТРУДНОСТИ ПЕРЕВОДА ЮРИДИЧЕСКИХ ДОКУМЕНТОВ	93
Затовка О. О., Комисарук С. М. РОЛЬ СТЕРЕОТИПОВ В СОВРЕМЕННОМ ОБЩЕСТВЕ	95
Захарова Ю. В., Курыло О. В. ЛЮБОВЬ КАК ОБЩЕЧЕЛОВЕЧЕСКАЯ ЦЕННОСТЬ	97
Зеленый В. В., Искан А. Н. ОСОБЕННОСТИ ПЕРЕВОДА ФРАЗЕОЛОГИЗМОВ НА РУССКИЙ ЯЗЫК	99
Зеленый В. В., Искан А. Н. ВИДЫ ПЕРЕВОДЧЕСКИХ ТРАНСФОРМАЦИЙ ФРАЗЕОЛОГИЗМОВ	102
Зинкевич С. В., Искан А. Н. ГРАММАТИЧЕСКИЕ ТРАНСФОРМАЦИИ ПРИ ПЕРЕВОДЕ ЮРИДИЧЕСКИХ ТЕКСТОВ С АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА НА РУССКИЙ	105
Змитревич У. И., Антончик Е. Г. ПОНЯТИЕ ОТРИЦАНИЯ В НЕМЕЦКОМ ЯЗЫКЕ И ЕГО КАТЕГОРИИ	108
Змитревич У. И., Антончик Е. Г. СЕМАНТИЧЕСКИЕ ОСНОВЫ ОТРИЦАНИЯ И ОСОБЕННОСТИ УПОТРЕБЛЕНИЯ ОТРИЦАНИЯ В НЕМЕЦКИХ ТЕКСТАХ	110
Зубович В. Л., Рылко Е. И. ПРАВОВЫЕ ПОСЛЕДСТВИЯ ЗАКЛЮЧЕНИЯ СДЕЛКИ НЕУПОЛНОМОЧЕННЫМ ЛИЦОМ	113
Зуй М. Д., Гулевич Е. В. ВЛИЯНИЕ ФИЛЬМОВ С НЕГАТИВНОЙ КОННОТАЦИЕЙ (НА ПРИМЕРЕ ФИЛЬМА «ДЖОКЕР»)	115
Иванов А. П., Девярых С. Ю. ВОЗМОЖНОСТИ ИНТЕРНЕТА В ФОРМИРОВАНИИ ИСТОРИЧЕСКИХ ПРЕДСТАВЛЕНИЙ ЛИЧНОСТИ	117

Иванчик Е. О., Забродская Ю. В. ЦИФРОВАЯ ЭКОНОМИКА: ТЕНДЕНЦИИ РАЗВИТИЯ И ПРАВОВОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ В РЕСПУБЛИКЕ БЕЛАРУСЬ	119
Кабашова Д. Д., Курьёло О. В. ДЕВИАНТНОЕ ПОВЕДЕНИЕ В СТУДЕНЧЕСКОЙ СРЕДЕ	121
Казаченок Д. М., Гулевич Е. В. ТЕХНИКИ КИНОПЕРЕВОДА. ДУБЛЕЖ И ЗАКАДРОВАЯ ОЗВУЧКА	123
Карман А. Б., Рычкова Л. В. ЛЕКСИЧЕСКАЯ ПОЛИСЕМΙΑ В АСПЕКТЕ ТЕОРИИ ЛЕКСИЧЕСКИХ СЕТЕЙ	126
Карпович В. С., Сталиневич Н. А. АНГЛИЙСКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ ПОЭТ УИЛЬЯМ ШЕКСПИР	127
Касьян Н. И., Сталиневич Н. А. АНГЛИЙСКИЙ КАК ГЛОБАЛЬНЫЙ ЯЗЫК ОБУЧЕНИЯ	128
Качанов Д. А., Сталиневич Н. А. РОЛЬ КОМПЬЮТЕРА В ИЗУЧЕНИИ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА	129
Киреева К. П., Кулько Е. И. ИННОВАЦИИ В ОБРАЗОВАТЕЛЬНОМ ПРОЦЕССЕ	131
Клюкина В. А., Скоромная С. С. БОБРУЙСКАЯ КРЕПОСТЬ – ГОРДОСТЬ ГОРОДА	133
Козакевич Д. С., Антончик Е. Г. КАТЕГОРИЯ ВОЗМОЖНОСТИ В ЗАКОНОДАТЕЛЬНЫХ АКТАХ ГЕРМАНИИ	135
Козакевич Д. С., Антончик Е. Г. КАТЕГОРИЯ НЕОБХОДИМОСТИ В ЗАКОНОДАТЕЛЬНЫХ АКТАХ ГЕРМАНИИ	138
Колодко Т. И., Хатеневич Т. Г. СУИЦИДАЛЬНОЕ ПОВЕДЕНИЕ КАК ВИД СОЦИАЛЬНОЙ ДЕВИАЦИИ И ЕГО СОВРЕМЕННЫЕ ПРИЧИНЫ	140
Колосовский В. Д., Матюк В. В. СОЕДИНЕНИЕ ИСКОВЫХ ТРЕБОВАНИЙ В ГРАЖДАНСКОМ ПРОЦЕССЕ	142
Колосовский В. Д., Матюк В. В. РАЗЪЕДИНЕНИЕ ИСКОВЫХ ТРЕБОВАНИЙ В ГРАЖДАНСКОМ ПРОЦЕССЕ	144
Конючук Н. И., Полякова И. А. ТРАНСНАЦИОНАЛЬНЫЕ КОРПОРАЦИИ В СОВРЕМЕННОЙ ЭКОНОМИКЕ	146
Костюк И. Ю., Пивоварчик Т. А. УЗУАЛЬНЫЕ И ОККАЗИОНАЛЬНЫЕ ПРЕОБРАЗОВАНИЯ КАК ИСТОЧНИК ЭКСПРЕССИВНОСТИ СОВРЕМЕННОЙ ГАЗЕТНОЙ ФРАЗЕОЛОГИИ	148
Криштапович И. Н., Блохин В. Н. ЗНАЧЕНИЕ И ПЕРСПЕКТИВЫ «ЗЕЛЕННОЙ ЭНЕРГЕТИКИ» В РЕСПУБЛИКЕ БЕЛАРУСЬ	150

Круглицкая У. Ю., Девярых С. Ю. СПЕЦИФИКА ОБЩЕНИЯ В ДЕЛОВОЙ КУЛЬТУРЕ КОРЕЙЦЕВ	152
Кузьмич М. Е., Перевертова С. П., Зданчук Н. В. СРАВНИТЕЛЬНЫЙ АНАЛИЗ СЕМАНТИКИ БЕЛОГО ЦВЕТА В БЕЛОРУССКОЙ И КИТАЙСКОЙ КУЛЬТУРАХ	154
Кузьняк Я. В., Лапанник К. О., Коренная Н. П. НЕКОТОРЫЕ ВОПРОСЫ ФОРМИРОВАНИЯ ГРАЖДАНСТВЕННОСТИ И ПАТРИОТИЗМА	157
Кундас И. В., Рыбак Н. А. ПСИХОЛОГИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ ВОЗНИКНОВЕНИЯ ИНТЕРНЕТ- ЗАВИСИМОСТИ	159
Лазарчик О. О., Хударганова С. С. ХАРАКТЕРИСТИКА ГЕНДЕРНЫХ РОЛЕЙ В КИТАЙСКОЙ КУЛЬТУРЕ	161
Лазарчик О. О., Цымбал Н. С., Хударганова С. С. ХАРАКТЕРИСТИКА ГЕНДЕРНЫХ РОЛЕЙ В СЛАВЯНСКОЙ КУЛЬТУРЕ	164
Лазарчук Е. О., Курыло О. В. КРИЗИС СОВРЕМЕННОЙ СЕМЬИ И БРАКА	167
Лапицкий А. В., Комисарук С. М. ПРОБЛЕМА СОЦИАЛЬНОГО НЕРАВЕНСТВА И ПУТИ ЕЕ ПРЕОДОЛЕНИЯ	169
Лапицкий А. И., Сталиневич Н. А. МУЗЫКА В АНГЛИИ И США	171
Лебедева П. С., Рагожник М. В. ОСОБЕННОСТИ «ТЕРРИТОРИАЛЬНОГО ДИАЛЕКТА» ИСПАНСКОГО ЯЗЫКА В ФИЛИППИНАХ	172
Летягин И. В., Жук Д. С., Андрушкевич Н. Н. УПРАВЛЕНИЕ ПРОЕКТАМИ НА ОСНОВЕ ФИЛОСОФИИ AGILE	174
Лешуков Д. В., Бранцевич Е. П. ТЕОРЕТИЧЕСКИЕ ОСНОВЫ СТРАХОВАНИЯ	176
Лешуков Д. В., Бранцевич Е. П. К ВОПРОСУ ОБ ИМУЩЕСТВЕННОМ СТРАХОВАНИИ ЮРИДИЧЕСКИХ ЛИЦ В РЕСПУБЛИКЕ БЕЛАРУСЬ	178
Лізуноў Д. К., Ліпская В. Г. ПАТРЫЯТЫЧНАЕ ВЫХАВАННЕ ЯК ПРЫЯРЫТЭТ ДЗЯРЖАЎНАЙ ПАЛІТЫКІ РЭСПУБЛІКІ БЕЛАРУСЬ	180
Лозовик Ю. Г., Канторович Т. М. АББРЕВИАТУРЫ НА ИНТЕРНЕТ-ПЛОЩАДКАХ В КОНТАКТЕ И TWITTER	182
Лошковская А. С., Банцевич П. К. СМИ И МАНИПУЛЯЦИЯ МАССОВЫМ СОЗНАНИЕМ	184
Лукомская Я. В., Степень И. Р. ВИДЫ ПЕРЕВОДЧЕСКИХ ТРАНСФОРМАЦИЙ ПРИ ПЕРЕВОДЕ АТРИБУТИВНЫХ СЛОВСОЧЕТАНИЙ	186

Лупекина А. С., Пацукевич О. В. ИЕРОФЕЙ КОСТЕНИЧ – ГОРДОСТЬ ХОТИМЩИНЫ	189
Макаревич Ю. В., Данильчик О. В. ЗАЩИТА КОММЕРЧЕСКОЙ ТАЙНЫ В РЕСПУБЛИКЕ БЕЛАРУСЬ	191
Макарчиков М. К., Попов И. М., Банцевич П. К. ЭВТАНАЗИЯ КАК ПРАВО НА СМЕРТЬ: ЭТИЧЕСКИЕ ПРОБЛЕМЫ ЭВТАНАЗИИ	193
Малахава В. А., Скаронная С. С. 3 ГІСТОРЫІ МЛЫНА НА РАЦЭ УСВЕЙКА	195
Малахова В. А., Курыло О. В. ПОДДЕРЖКА МОЛОДЫХ СПЕЦИАЛИСТОВ В РЕСПУБЛИКЕ БЕЛАРУСЬ	197
Малахова Т. В., Кулько Е. И. ЛОГИКА И ИНТУИЦИЯ	199
Манкевич А. И., Канторович Т. М. ОСОБЕННОСТИ ПЕРЕВОДА МОДАЛЬНЫХ ГЛАГОЛОВ В ЮРИДИЧЕСКИХ ДОКУМЕНТАХ	201
Мантур Д. В., Забродская Ю. В. ФЕРМЕРСТВО В РЕСПУБЛИКЕ БЕЛАРУСЬ: ПРАВОВОЕ РЕГУЛИРОВАНИЕ И ПРОБЛЕМЫ РАЗВИТИЯ	204
Манчак И. А., Гулевич Е. В. СОВРЕМЕННЫЕ ПРИЕМЫ КИНОПЕРЕВОДА	206
Маразевіч А. Г., Асіпчук А. М. ПРА НЕКАТОРЫЯ АСАБЛІВАСЦІ ГАВОРКІ ВЁСКІ ДЗВІН КОБРЫНСКАГА РАЁНА	208
Мартынова В. В., Антончик Е. Г. ОСОБЕННОСТИ СТРУКТУРЫ НЕМЕЦКИХ ЗАКОНОДАТЕЛЬНЫХ АКТОВ И СПОСОБЫ ИХ ПЕРЕВОДА НА РУССКИЙ	210
Миколайчик М. С., Комисарук С. М. ВЛИЯНИЕ ГАДЖЕТОВ НА РАЗВИТИЕ ДЕТЕЙ ДОШКОЛЬНОГО ВОЗРАСТА	213
Миненко А. И., Сталиневич Н. А. СОВРЕМЕННЫЕ ЭФФЕКТИВНЫЕ СПОСОБЫ ИЗУЧЕНИЯ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА	215
Митуневич М. И., Стрига Н. Л. ПСИХОЛОГИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ СОЦИАЛИЗАЦИИ СТУДЕНТОВ	217
Михачева В. А., Давыденко Р. С., Коренная Н. П. К ВОПРОСУ ПРАВОВОГО РЕГУЛИРОВАНИЯ СЕЛЬСКОХОЗЯЙСТВЕННОГО ПРИРОДОПОЛЬЗОВАНИЯ	218
Музыченко А. А., Бондарович В. Д., Коренная Н. П. НЕКОТОРЫЕ ВОПРОСЫ ТЕОРИИ ТРУДОВЫХ ОТНОШЕНИЙ	221
Нагорная Е. С., Мучинская П. А., Коренная Н. П. ПРАВОВОЕ РЕГУЛИРОВАНИЕ ЗАНЯТОСТИ	223
Нестер К. Д., Пивоварчик С. А. КОННОТАТИВНОЕ СВОЕОБРАЗИЕ ЛЕКСИЧЕСКИХ СООТВЕТСТВИЙ В АНГЛИЙСКОМ И ИТАЛЬЯНСКОМ ЯЗЫКАХ	225

Ничипоренко М. А., Захаренко Т. А. ВЫЯВЛЕНИЕ И АНАЛИЗ ОТНОШЕНИЯ ИСПОЛЬЗОВАНИЮ МУЛЬТИМЕДИЙНЫХ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОМ ПРОЦЕССЕ	СТУДЕНТОВ К СРЕДСТВ В	228
Парковская В. А., Курыло О. В. ПСИХОЛОГИЧЕСКОЕ ВОЗДЕЙСТВИЕ В СОЦИАЛЬНОЙ ПСИХОЛОГИИ		230
Петрякова Д. А., Гулевич Е. В. ОСОБЕННОСТИ БРИТАНСКОГО И АМЕРИКАНСКОГО ВАРИАНТОВ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА (НА ПРИМЕРЕ РОМАНА ДЖОАН РОУЛИНГ «ГАРРИ ПОТТЕР И ФИЛОСОФСКИЙ КАМЕНЬ»)		232
Петюн Э. Э., Адамович С. В. ОСОБЕННОСТИ ПЕРЕВОДА РЕКЛАМНЫХ ТЕКСТОВ		233
Петюн Э. Э., Адамович С. В. О ПОНЯТИИ ЦВЕТА В ЛИНГВИСТИКЕ		236
Полянская Д. В., Рычкова Л. В. СООТНЕСЕННОСТЬ ЧАСТЕРЕЧНОЙ ПРИНАДЛЕЖНОСТИ АНГЛОЯЗЫЧНЫХ СЛОВ-БЛЕНДОВ С ИСХОДНЫМИ ЛЕКСИЧЕСКИМИ ЕДИНИЦАМИ		239
Правдюкова Е. И., Хатеневич Т. Г. АНТИНАРКОТИЧЕСКОЕ ПРОСВЕЩЕНИЕ КАК СРЕДСТВО ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ НАРКОМАНИИ		241
Пранкевіч Д. В., Ліпская В. Г. ДОБРАЗЫЧЛІВАСЦЬ І ТАЛІРАНТНАСЦЬ У ШЭРАГУ ДУХОЎНА- МАРАЛЬНЫХ КАШТОЎНАСЦЯЎ БЕЛАРУСАЎ		243
Прохорова О. О., Гулевич Е. В. ТРАНСКРЕАЦИЯ КАК СТРАТЕГИЯ АУДИОВИЗУАЛЬНОГО ПЕРЕВОДА		245
Пшонко А. А., Бусько И. В. ЧЕЛОВЕК КАК ГОСПОДИН И РАБ ВЕЩЕЙ		247
Рахимова В. С., Курыло О. В. ГУМАНИСТИЧЕСКИЕ ОСНОВАНИЯ СОВРЕМЕННОГО ОБРАЗОВАНИЯ		249
Рукша М. О., Гулевич Е. В. ЭТАПЫ ПРИМЕНЕНИЯ ИНСТРУМЕНТОВ МАРКЕТИНГОВЫХ КОММУНИКАЦИЙ ПРИ ПРОДВИЖЕНИИ КИНОПРОДУКЦИИ		251
Саллий Я. И., Девярых С. Ю. ИСТОРИЧЕСКИЕ ВЕХИ БОРЬБЫ С ОСПОЙ НАТУРАЛЬНОЙ		254
Санько Д. В., Хударганова С. С. ВЗАИМОСВЯЗЬ ЯЗЫКА И ГЕНДЕРА		256
Санько Д. В., Хударганова С. С. ИСТОРИЯ РАЗВИТИЯ ГЕНДЕРНЫХ ИССЛЕДОВАНИЙ		259
Светогорова Д. А., Курыло О. В. ПРОБЛЕМА ИНТЕЛЛЕКТА И ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНОГО ПОТЕНЦИАЛА		261
Серебро А. В., Стемпень И. Р. ПРОБЛЕМА ЭКВИВАЛЕНТНОГО ПЕРЕВОДА ЮРИДИЧЕСКИХ ТЕКСТОВ		263

Синяевская С. А., Шатравко Н. С. РОЛЬ УЧЕБНОГО КОЛЛЕКТИВА В ПРОЦЕССЕ АДАПТАЦИИ СТУДЕНТОВ-ПЕРВОКУРСНИКОВ	266
Синяевская С. А., Блохин В. Н. ОСОБЕННОСТИ И ТЕНДЕНЦИИ ДЕМОГРАФИЧЕСКОЙ СИТУАЦИИ В РЕСПУБЛИКЕ БЕЛАРУСЬ	268
Скопец Г. А., Стецкевич П. Т. ПАДЕНИЕ ДЕТРОЙТА	270
Соколов И. П., Лапа О. В. СЕРПЕНТАРИЙ ПО-АМЕРИКАНСКИ	272
Ставрова Т. В., Курыло О. В. ГОТОВНОСТЬ СТУДЕНТОВ К ВСТУПЛЕНИЮ В БРАК	274
Стрельская А. Д., Кулько Е. И. ЧТЕНИЕ НЕВЕРБАЛИКИ КАК ПРОФЕССИОНАЛЬНОЕ КАЧЕСТВО	276
Ступчик А. А., Стрига Н. Л. КУРАТОРСКИЕ ЧАСЫ КАК СПОСОБ МОТИВИРОВАНИЯ СТУДЕНТОВ К УЧЕБЕ	278
Судак Е. К., Гулевич Е. В. ФУНКЦИИ И ВИДЫ ОБРАЩЕНИЙ В АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ	279
Султанова Т. Н., Рылко Е. И. ТРЕБОВАНИЯ К ДЕЛОВОЙ РЕПУТАЦИИ ДОЛЖНОСТНЫХ И ИНЫХ ЛИЦ ЛИЗИНГОВЫХ ОРГАНИЗАЦИЙ	282
Сурмач А. А., Рычкова Л. В. АВТОМАТИЧЕСКАЯ ОБРАБОТКА ОТВЕТОВ НА ОТКРЫТЫЕ ВОПРОСЫ ЭЛЕКТРОННОЙ СОЦИОЛИНГВИСТИЧЕСКОЙ АНКЕТЫ	284
Сушко А. С., Искан А. Н. ОФИЦИАЛЬНО-ДЕЛОВЫЕ ТЕКСТЫ И ОСОБЕННОСТИ ИХ ПЕРЕВОДА НА РУССКИЙ ЯЗЫК	286
Таланец Е. С., Пивоварчик С. А. О ПОНЯТИИ СТЕРЕОТИПА	289
Тимашева В. Р., Курыло О. В. ПСИХОЛОГИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ ПОВЕДЕНИЯ ЛИЧНОСТИ В ГРУППЕ	292
Титова И. А., Шевчук М. В., Коренная Н. П. К ВОПРОСУ СОДЕРЖАНИЯ ПОНЯТИЯ «ТРУД»	294
Уколова П. А., Стрига Н. Л. СТРЕССОВЫЕ СИТУАЦИИ В СТУДЕНЧЕСКОМ СОЦИУМЕ, ПУТИ ВЫХОДА ИЗ НИХ	296
Фетисова Е. Д., Данильчик О. В. СОЦИАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВО И ЕГО ФУНКЦИИ	298
Харевич А. И., Рылко Е. И. НРАВСТВЕННЫЕ СТРАДАНИЯ В ПОНЯТИИ МОРАЛЬНОГО ВРЕДА	300
Харитончик В. А., Искан А. Н. ПОНЯТИЕ И ЛЕКСИКО-ГРАММАТИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ ЮРИДИЧЕСКИХ ПИСЕМ	302

Харитончик В. А., Искан А. Н. ОСОБЕННОСТИ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ И ПЕРЕВОДА ПАССИВНЫХ КОНСТРУКЦИЙ В ЮРИДИЧЕСКИХ ПИСЬМАХ	305
Хилимончик В. А., Рыбак Н. А. ПЕТР И ФЕВРОНИЯ МУРОМСКИЕ: ИСТОРИЯ ОБ ИДЕАЛЬНОЙ ЛЮБВИ И БРАКЕ	308
Ходунов Е. А., Девярых С. Ю. ОБРАЗ ТИГРА В ТРАДИЦИОННОЙ КОРЕЙСКОЙ КУЛЬТУРЕ	309
Цымбал Н. С., Гулевич Е. В. РЕАЛИИ КАК СПОСОБ ПЕРЕДАЧИ НАЦИОНАЛЬНОГО КОЛОРИТА	311
Чарковская К. С., Пивоварчик С. А. УСТАНОВЛЕНИЕ ПЕРВЫХ КОНТАКТОВ, ЖЕСТЫ ПРИВЕТСТВИЯ И ПРОЩАНИЯ В МЕЖКУЛЬТУРНОЙ ДЕЛОВОЙ СРЕДЕ	313
Чекель К. И., Пивоварчик С. А. ЭТНОСТЕРЕОТИПЫ И ИХ СВЯЗЬ С ТАБУИРОВАННЫМИ ТЕМАМИ	316
Черепко Ю. Е., Адамович С. В. РЕАЛИИ КАК ПЕРЕВОДЧЕСКАЯ ПРОБЛЕМА	319
Черепко Ю. Е., Адамович С. В. О ПОНЯТИИ РЕАЛИИ	322
Чернявская П. А., Кулько Е. И. РАЗВОД КАК НРАВСТВЕННАЯ И ПСИХОЛОГИЧЕСКАЯ ПРОБЛЕМА СОВРЕМЕННОЙ СЕМЬИ	324
Шалаева Е. А., Белова О. И. ГРАММАТИЧЕСКОЕ ПОНЯТИЕ РОДА В ЯЗЫКАХ И ЕГО ТРАНСФОРМАЦИЯ	326
Шевченко А. А., Пацукевич О. В. ДОМ КУПЧИХИ КАЦНЕЛЬСОН – ИЗВЕСТНЫЙ ПАМЯТНИК ДЕРЕВЯННОГО МОДЕРНА НАЧАЛА XX ВЕКА	328
Шевченко А. А., Блохин В. Н. КОНЦЕПЦИЯ АКТИВНОГО ДОЛГОЛЕТИЯ: СУЩНОСТЬ И ВОЗМОЖНОСТИ РЕАЛИЗАЦИИ В БЕЛАРУСИ	330
Шиманович С. В., Рычкова Л. В. РАЗРЯДЫ СПЕЦИАЛЬНОЙ ЛЕКСИКИ В ОФИЦИАЛЬНЫХ ДОКУМЕНТАХ ВСЕМИРНОЙ ОРГАНИЗАЦИИ ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНОЙ СОБСТВЕННОСТИ	332
Шинтарь Д. Д., Данильчик О. В. АВТОРСКОЕ ПРАВО В ИНТЕРНЕТЕ	334
Шишко Е. И., Лапа О. В. АМЕРИКАНСКИЕ УЧЕНЫЕ В ПОИСКАХ ЛЕКАРСТВА ОТ ВИЧ	336
Южик Е. И., Канторович Т. М. ОСОБЕННОСТИ И ТРУДНОСТИ ПЕРЕВОДА СТРАДАТЕЛЬНОГО ЗАЛОГА В ЮРИДИЧЕСКИХ ДОКУМЕНТАХ	338
Юрчик Е. Ю., Бусько И. В. РЕВНОСТЬ КАК ПЕРЕЖИВАНИЕ: СУЩНОСТЬ И ПРИЧИНЫ	341

Янченко В. Д., Скоромная С. С. ИСТОРИЯ ХРАМА ПОКРОВА ПРЕСВЯТОЙ БОГОРОДИЦЫ В ДЕРЕВНЕ ЛАНЕНКА ДУБРОВЕНСКОГО РАЙОНА	343
Hamed Yaqoub Al Balushi, Khatsianeovich T. G. THE STATE AS AN INITIATOR OF INNOVATIVE TRANSFORMATIONS IN THE ECONOMY	345
Hamed Yaqoub Al Balushi, Khatsianeovich T. G. NATIONAL INNOVATIVE SYSTEM OF OMAN: PROBLEM OF FORMATION AND DEVELOPMENT	347